叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review,) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review,) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review,) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review,)
第1/4页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['drɑ:mə] ['mju:zɪk] [ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[dʒu:n] - [dʒʊ'laɪ] , -
JUNE **-** **JULY** **,** **1916**
六月 - 七月 , -

1916年6月至7月

[mæl'meizən] ['eɪmi] ['loʊəl]
Malmaison **Amy** **Lowell**
马尔迈松 艾米 洛厄尔

马尔梅森艾米·洛厄尔

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['ʃə:wud] ['ændərsn]
The **Philosopher** **Sherwood** **Anderson**
这 哲学家 舍伍德 安德森

哲学家舍伍德·安德森

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪəz] ['ritʃəd] [hʌnt]
Song **of** **the** **Killing** **of** **Liars** **Richard** **Hunt**
歌曲 的 这 杀戮 的 说谎者 理查德 打猎

理查德·亨特《杀死骗子之歌》

['mɪs] .
Mlle **.**
小姐 .

小姐

['poʊətri] [mi:ts] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['rɑ:skoʊ] [brɪŋk]
Poetry **Meets** **Me** **at** **the** **Church** **Roscoe** **Brink**
诗 满足 我 在 这 教会 罗斯科 边缘

诗歌在教堂与我相遇 罗斯科·布林克

[ˌsɪlu:'ets] ['hɛri:ət] [di:n]
Silhouettes **Harriet** **Dean**
轮廓 哈丽特 院长

哈丽特·迪恩的剪影

['aʊər; ɑːr]['maɪgrətɔːri] [ə'dres]
Our **Migratory** **Address**
我们的 迁徙的 地址

我们的迁徙地址

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] ['flɔrəns] ['kaɪpɚ] [fræŋk]
Psycho **-** **Analysis** **Florence** **Kiper** **Frank**
心理 - 分析 佛罗伦萨 基珀 坦率

精神分析 弗洛伦斯·基珀·弗兰克

[ə; eɪ] [dɪptɪk] : ['skɪpˌwɪθ] ['kænəl]
A **Dyptich** **:** **Skipwith** **Cannell**
一个 双联画 : 斯基普威斯 坎内尔

双联画：斯基普威斯·坎内尔

['wʌndər] [sɔːŋ]
Wonder **Song**
想知道 歌曲

奇迹之歌

[skɔːrn]
Scorn
轻蔑

轻蔑

[ðə; ði] [diːpər] [skɔːrn]
The **Deeper** **Scorn**
这 更深 轻蔑

更深的蔑视

['hɒkuː] ['edgər] [liː] ['mæstərz]
Hokku **Edgar** **Lee** **Masters**
霍库 埃德加 李 大师

霍库·埃德加·李·马斯特斯

['poʊəmz] : [mɑːrk] ['tɝːbɪfɪl]
Poems **:** **Mark** **Turbyfill**
诗歌 : 标记 特比菲尔

诗歌：马克·特比菲尔

[θɪn] [deɪ]
Thin **Day**
薄的 天

瘦日

[ðə; ði] [roʊz] [dʒɑːr]
The **Rose** **Jar**
这 玫瑰 罐

玫瑰罐

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ['pɔːdrɪk] ['kɑːləm]
The **Irish** **Revolutionists** **Padraic** **Colum**
这 爱尔兰 革命者 帕德里克 科伦

爱尔兰革命者帕德里克·科勒姆

[brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ded] :
Bring **Out** **Your** **Dead** **:**
带来 出去 你的 死的 :

唤醒你的死者：

['breɪθˌweɪts] [deθ] - [kɑːrt] ['mɪtʃəl] ['dɔːsən]
Braithwaites **Death** **-** **Cart** **Mitchell** **Dawson**
布雷思韦茨 死亡 - 大车 米切尔 道森

布雷斯韦特死亡马车 米切尔·道森

[triːz] “ [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ” [ˈrɔləu][ˈpiːtəz]

Tree's	“	Merchant	of	Venice	”	Rollo	Peters
树的	“	商人	的	威尼斯	”	罗洛	彼得斯

树的《威尼斯商人》罗洛·彼得斯

[sʌm; səm][ˈɪmɪdʒɪst][ˈpoʊəts] , - [ˈmeri] [ˈɔːldis]

Some	Imagist	Poets	,	1916	Mary	Aldis
一些	意象派	诗人	,	-	玛丽	奥迪斯

玛丽·奥尔迪斯，《一些意象派诗人》，1916年

[θriː] [ˈɪmɪdʒɪst][ˈpoʊəts][dʒɑːn] [ˈguːld] [ˈfletʃər]

Three	Imagist	Poets	John	Gould	Fletcher
三	意象派	诗人	约翰	古尔德	弗莱彻

三位意象派诗人：约翰·古尔德·弗莱彻

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈkrɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[ə; eɪ] [vəːs] [ˈlibɹə] [praɪz] [ˈkɑːntest]

A	Vers	Libre	Prize	Contest
一个	版本	自由	奖	竞赛

自由诗歌奖竞赛

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn] , [ˈpʌblɪʃər]

15	cents	a	copy	MARGARET	C	.	ANDERSON	,	Publisher
-	分	一个	复制	玛格丽特	C	.	安德森	,	出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[mənt'gʌməri] [blɑːk]

Montgomery	Block
蒙哥马利	堵塞

蒙哥马利街区

[sæn] [frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

SAN	FRANCISCO	,	CAL	.
SAN	旧金山	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr]

$1	.	50	a	year
$1	.	-	一个	年

每年1.50美元

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

Entered	as	second	-	class	matter	at	Postoffice	,	San	Francisco	,	Cal	.
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	邮局	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

以二等邮件形式寄往加利福尼亚州旧金山邮局。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][dʒuːn] - [dʒʊˈlaɪ] , - [noʊ] . [fɔːr]

III	JUNE	-	JULY	,	1916	NO	.	4
三、	六月	-	七月	,	-	不	.	4

1916年6月-7月 第4期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Copyright	,	1916	,	by	Margaret	C	.	Anderson
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	C	.	安德森

版权所有，1916年，玛格丽特·C·安德森

[mæl'meizən]

Malmaison
马尔迈松

马尔迈松

['eɪmi] ['loʊəl]

AMY	LOWELL
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

[aɪ]

I
我

我

[eɪtʃ]

H
H

H

[aʊ] [ðə; ði] [sleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['oʊvər][ðer; ðər] , ['oʊvər][ðer; ðər] ,

ow	the	slates	of	the	roof	sparkle	in	the	sun	,	over	there	,	over	there	,
现在	这	石板	的	这	屋顶	火花	在	这	太阳	,	超过	那里	,	超过	那里	,

瞧，那边，那边，屋顶的瓦片在阳光下闪闪发光。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] !

beyond	the	high	wall	!
超过	这	高的	墙	!

高墙之外!

[haʊ] ['kwaɪətli][ðə; ði] [seɪn] [rʌnz] [ɪn] ['luːps] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , ['oʊvər][ðer; ðər] , ['oʊvər][ðer; ðər] ,

How	quietly	the	Seine	runs	in	loops	and	windings	,	over	there	,	over	there	,
如何	悄悄	这	嘧	跑步	在	循环	和	绕组	,	超过	那里	,	超过	那里	,

塞纳河在那边，在那边，静静地蜿蜒流淌着。

['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['kʌntrisaɪd] !

sliding	through	the	green	countryside	!
滑动	通过	这	绿色的	农村	!

在绿意盎然的乡村间滑行!

[laɪk] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['steɪtli] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] , [ðə; ði] [tɔːl] [klaʊdz] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Like	ships	of	the	line	,	stately	with	canvas	,	the	tall	clouds	pass	along	the	sky	,
喜欢	船舶	的	这	线	,	庄严	和	帆布	,	这	高的	云	经过	沿着	这	天空	,

高耸的云朵如同雄伟的战舰，帆布高高展开，在天空中缓缓移动。

['oʊvər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ruːf] , ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] , ['oʊvər][ðə; ði] [luːpt] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] ['rɪvər] .

over	the	glittering	roof	,	over	the	trees	,	over	the	looped	and	curving	river	.
超过	这	闪闪发光	屋顶	,	超过	这	树木	,	超过	这	循环	和	弯曲	河	.

越过闪闪发光的屋顶，越过树木，越过蜿蜒曲折的河流。

[ə; eɪ] [briːz] ['kwivəz] [θruː] [ðə; ði]['lɪndən] [triːz] .

A	breeze	quivers	through	the	linden	trees	.
一个	微风	箭筒	通过	这	菩提树	树木	.

微风拂过菩提树，带来阵阵颤动。

['roʊziz] [bluːm] [æt; ət][mælˈmeizən] .
Roses **bloom** **at** **Malmaison** **.**
玫瑰 盛开 在 马尔迈松 .

马尔迈松酒店玫瑰盛开。

['roʊziz] !
Roses **!**
玫瑰 !

玫瑰!

['roʊziz] !
Roses **!**
玫瑰 !

玫瑰!

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['dʌsti] .
But **the** **road** **is** **dusty** **.**
但 这 路 是 尘土飞扬 .

但是道路尘土飞扬。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˌsɪˈtɔɪɛn] [bəʊɑːˈneɪ] ['wiəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːk] .
Already **the** **Citoyenne** **Beauharnais** **wearies** **of** **her** **walk** **.**
已经 这 市民 博阿尔内 疲惫 的 她 走 .

博阿尔内市民已经走累了。

[hɜːr; hər][skɪn][ɪz] [tʃɔːkt] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][dʌst] , [ʃiː; ʃi] [smelz] [dʌst] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd]
Her **skin** **is** **chalked** **and** **powdered** **with** **dust** **,** **she** **smells** **dust** **,** **and** **behind**
她 皮肤 是 粉笔 和 粉末状 和 灰尘 , 她 气味 灰尘 , 和 在后面
[ðə; ði][wɔːl][ɑːr; ər]['roʊziz] !
the **wall** **are** **roses** **!**
这 墙 是 玫瑰 !

她的皮肤沾满了灰尘，闻到了灰尘的味道，墙后竟然有玫瑰!

['roʊziz][wɪð; wɪθ] [smuːð] ['oʊpən] [petlz] , [pɔɪzd] [əˈbʌv] ['rɪplɪŋ] [liːvz] . . . .
Roses **with** **smooth** **open** **petals** **,** **poised** **above** **rippling** **leaves** **.** **.** **.** **.**
玫瑰 和 光滑的 打开 花瓣 , 准备 多于 涟漪 树叶 . . . .

玫瑰花瓣舒展光滑，在波光粼粼的叶片之上绽放.....

['roʊziz] . . . .
Roses **.** **.** **.** **.**
玫瑰 . . . .

玫瑰.....

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
They **have** **told** **her** **so** **.**
他们 有 讲述 她 所以 .

他们已经告诉过她了。

[ðə; ði] [ˌsɪˈtɔɪɛn] [bəʊɑːˈneɪ] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
The **Citoyenne** **Beauharnais** **shrugs** **her** **shoulders** **and** **makes** **a** **little** **face** **.**
这 市民 博阿尔内 耸肩 她 肩膀 和 制作 一个 小的 脸 .

博阿尔内市民耸了耸肩，做了个鬼脸。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][mend][hɜːr; hər][peɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
She **must** **mend** **her** **pace** **if** **she** **would** **be** **back** **in** **time** **for** **dinner** **.**
她 必须 修补 她 步伐 如果 她 会 是 后退 在 时间 为了 晚餐 .

如果她想及时赶回来吃晚饭，就必须加快脚步。

['roʊziz] [ɪnˈdiːd] !
Roses **indeed** **!**
玫瑰 的确 !

真是玫瑰!

[ðə; ði] ['gɪləti:n] [mɔ:r] ['laɪkli] .
The guillotine more likely .
这 断头台 更多的 可能 .

断头台的可能性更大。

[ðə; ði] [tɪrd] [klaʊdz] [floʊt] ['oʊvər] [mæl'meizən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪt] [ru:f] ['spɑ:klz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
The tiered clouds float over Malmaison , and the slate roof sparkles in the sun .
这 分层 云 漂浮 超过 马尔迈松 , 和 这 石板 屋顶 闪光 在 这 太阳 .

层层叠叠的云朵飘浮在马尔迈松上空，阳光照耀下，石板屋顶闪闪发光。

[i:]
II
三
二

二

['gæləp] !
Gallop !
驰骋 !

驰骋!

['gæləp] !
Gallop !
驰骋 !

驰骋!

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [brʊks] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
The General brooks no delay .
这 一般的 布鲁克斯 不 延迟 .

将军不容许任何延误。

[meɪk] [wei] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['skætər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [henz]
Make way , good people , and scatter out of his path , you , and your hens
制作 方式 , 好的 人们 , 和 分散 出去 的 他的 小路 , 你 , 和 你的 母鸡
,
,
,

好心人啊，都给我让开，连同你们的母鸡一起，都赶紧离开他的路!

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
and your dogs , and your children .
和 你的 狗 , 和 你的 孩子们 .

还有你的狗，你的孩子。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['i:dʒɪpt] ,
The General is returned from Egypt ,
这 一般的 是 返回 从 埃及 ,

将军从埃及返回。

[ænd; ənd] [ɪz] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['prɑ:pərti] .
and is come in a calèche and four to visit his new property .
和 是 来 在 一个 马车 和 四 到 访问 他的 新的 财产 .

他乘坐四人马车前来参观他的新房产。

[θroʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] , [ju:; jʊ] , ['potər] [ʌv; əv] [mæl'meizən] .
Throw open the gates , you , Porter of Malmaison .
扔 打开 这 大门 , 你 , 搬运工 的 马尔迈松 .

马尔迈松的守门人，打开大门吧。

[pʊl] [ɔ:f] [jʊr; jər] [kæp] , [maɪ] [mæn] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['mædəm] .
Pull off your cap , my man , this is your master , the husband of Madame .
拉 离开 你的 帽 , 我的 男人 , 这 是 你的 掌握 , 这 丈夫 的 夫人 .

摘下你的帽子，伙计，这是你的主人，夫人的丈夫。

['fæstər] !
Faster **!**
快点 !

快点!

['fæstər] !
Faster **!**
快点 !

快点!

[ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪŋgl]
A **jerk** **and** **a** **jingle**
一个 混蛋 和 一个 铃铛

一个混蛋和一声铃响

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .
and **they** **are** **arrived** **,** **he** **and** **she** **.**
和 他们 是 到达的 , 他 和 她 .

他和她到了。

['mædəm] [hæz; həz] [red] [aɪz] .
Madame **has** **red** **eyes** **.**
夫人 有 红色的 眼睛 .

夫人双眼发红。

[fai] !
Fi **!**
菲 !

菲!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] .
It **is** **for** **joy** **at** **her** **husband's** **return** **.**
它 是 为了 喜悦 在 她 丈夫的 返回 .

这是因为她为丈夫归来而高兴。

[lɜːrn] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['potər] .
Learn **your** **place** **,** **Porter** **.**
学习 你的 地方 , 搬运工 .

认清自己的位置，搬运工。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ?
A **gentleman** **here** **for** **two** **months** **?**
一个 绅士 这里 为了 二 几个月 ?

一位先生要在这里待两个月?

[fai] !
Fi **!**
菲 !

菲!

[fai] , [ðen] !
Fi **,** **then** **!**
菲 , 然后 !

那就菲!

[sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] ['gɔsipiŋ] ?
Since **when** **have** **you** **taken** **to** **gossiping** **?**
自从 什么时候 有 你 已采取 到 八卦 ?

你什么时候开始喜欢八卦的?

['mædəm] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Madame **may** **have** **a** **brother** **,** **I** **suppose** **.**
夫人 可能 有 一个 兄弟 , 我 认为 .

我想，夫人或许有个兄弟。

[ðæt] — [ɔ:l] [gri:n] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] ['glɪtə] , [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] ['ebəni] —
That — all green , and red , and glitter , with flesh as dark as ebony —
那 — 全部 绿色的 , 和 红色的 , 和 闪光 , 和 肉 作为 黑暗的 作为 乌木 —
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ;
that is a slave ;
那 是 一个 奴隶 ;

那个——全身绿色、红色、闪闪发光，皮肤像乌木一样黑——那就是奴隶；

[ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜ:rsti] , ['stæbɪŋ] , ['slæʃɪŋ] ['hi:ðn] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:t] ['kʌntriz] [tu:; tə]
a blood - thirsty , stabbing , slashing heathen , come from the hot countries to
一个 血 - 渴 , 刺 , 砍杀 异教徒 , 来 从 这 热的 国家 到
[kjʊr] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['wɪspərɪŋ] .
cure your tongue of idle whispering .
治愈 你的 舌头 的 闲置的 耳语 .

一个嗜血、残暴、刀光剑影的异教徒，从炎热的国度而来，要治好你舌头上的闲言碎语。

[ə; eɪ][faɪn] [ˌæftər'nu:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪð; wɪθ][tɔ:l] [braɪt] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] .
A fine afternoon it is , with tall bright clouds sailing over the trees .
一个 美好的 下午 它 是 , 和 高的 明亮的 云 帆船 超过 这 树木 .

这是一个晴朗的下午，高高的明亮云朵飘过树梢。

“ ['boʊnəˌpɑ:rt] , [mɒn][ɑ:'mi:] , [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər]['goʊldən][laɪk][maɪ][stɑ:r] ,
“ Bonaparte , mon ami , the trees are golden like my star ,
“ 波拿巴 , 星期一 ami , 这 树木 是 金的 喜欢 我的 星星 ,

“波拿巴，我的朋友，树木像我的星星一样是金色的。”

[ðə; ði][stɑ:r][aɪ] [pɪnd] [tu:; tə][jʊr; jər]['destəni] [wen] [aɪ] ['mærid] [ju:; jʊ] .
the star I pinned to your destiny when I married you .
这 星星 我 已置顶 到 你的 命运 什么时候 我 已婚 你 .

我嫁给你时，就把那颗星钉在了你的命运之上。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['prɑ:fəsi] .
The gypsy , you remember her prophecy .
这 吉普赛人 , 你 记住 她 预言 .

你还记得那个吉普赛女人的预言吗?

[maɪ] [dɪr] [frend] , [nɑ:t] [hɪr] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] ; [send][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ænd; ənd]
My dear friend , not here , the servants are watching ; send them away , and
我的 亲爱的 朋友 , 不是 这里 , 这 仆人 是 观看 ; 发送 他们 离开 , 和
[ðæt] ['flæʃɪŋ] ['splendər] , [ru:'stɑ:n] .
that flashing splendour , Roustan .
那 闪烁 辉煌 , 鲁斯坦 .

我亲爱的朋友，别在这里，仆人们在看着；把他们打发走，还有那耀眼的光芒，鲁斯坦。

[su:'pɜ:rb] — [ɪm'pɪriəl] , [bʌt; bət] . . . .
Superb — Imperial , but . . . .
高超 — 帝国 , 但 . . . .

极佳——堪称帝王级，但是.....

[maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər][ɑ:rm][ɪz] ['tremblɪŋ] ; [aɪ][feɪnt][tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'i:] !
My dear , your arm is trembling ; I faint to feel it touching me !
我的 亲爱的 , 你的 手臂 是 发抖 ; 我 头晕的 到 感觉 它 接触 我 !

亲爱的，你的手臂在颤抖；我感觉到它碰到我，都晕过去了!

[noʊ] , [noʊ] , ['boʊnəˌpɑ:rt] , [nɑ:t][ðæt] — [sper] [ˌem 'i:][ðæt] — [dɪd][wi:; wi][nɑ:t]['beri] [ðæt] [læst] [naɪt] !
No , no , Bonaparte , not that — spare me that — did we not bury that last night !
不 , 不 , 波拿巴 , 不是 那 — 空闲的 我 那 — 做过 我们 不是 埋葬 那 最后的 夜晚 !

不，不，波拿巴，不是那个——别跟我说那个——我们昨晚不是已经把那件事埋葬了吗!

[ju:; jʊ][hɜ:rt][ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:t][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
You hurt me , my friend , you are so hot and strong .
你 伤害 我 , 我的 朋友 , 你 是 所以 热的 和 强的 .

朋友，你太性感太强壮了，你伤到我了。

[nɑːt] [lɔːŋ] , [dɪr] , [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [nɑːt] [lɔːŋ] .

Not	**long**	**,**	**Dear**	**,**	**no**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**not**	**long**	**.**
不是	长的	,	亲爱的	,	不	,	感谢	上帝	,	不是	长的	.

亲爱的，不会太久了，谢天谢地，不会太久了。

" [ðə; ði] [luːpt] ['rɪvər] [rʌnz] ['sæfrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .

"	**The**	**looped**	**river**	**runs**	**saffron**	**,**	**for**	**the**	**sun**	**is**	**setting**	**.**
"	这	循环	河	跑步	藏红花	,	为了	这	太阳	是	环境	.

"蜿蜒的河流泛着藏红花的色彩，因为太阳正在落山。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

It	**is**	**getting**	**dark**	**.**
它	是	获得	黑暗的	.

天色渐暗。

[dɑːrk] .

Dark	**.**
黑暗的	.

黑暗的。

['dɑːrkər] .

Darker	**.**
较暗	.

更暗。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [sleɪt] [ruːf] [ʃaɪnz] ['peɪlli] ['mɪlkɪli] [waɪt] .

In	**the**	**moonlight**	**,**	**the**	**slate**	**roof**	**shines**	**palely**	**milkily**	**white**	**.**
在	这	月光	,	这	石板	屋顶	闪耀	苍白	乳白色地	白色的	.

月光下，石板屋顶泛着淡淡的乳白色光泽。

[ðə; ði]['roʊziz][hæv; həv]['feɪdɪd][æt; ət][mæl'meizən] , [nɪpt] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] .

The	**roses**	**have**	**faded**	**at**	**Malmaison**	**,**	**nipped**	**by**	**the**	**frost**	**.**
这	玫瑰	有	褪色	在	马尔迈松	,	轻咬	经过	这	霜	.

马尔迈松的玫瑰花已经凋谢了，被霜冻摧残了。

[wʌt] [niːd] [fɔːr; fər]['roʊziz] ?

What	**need**	**for**	**roses**	**?**
什么	需要	为了	玫瑰	?

何必需要玫瑰?

[smuːð] , ['oʊpən] [petlz] — [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Smooth	**,**	**open**	**petals**	**—**	**her**	**arms**	**.**
光滑的	,	打开	花瓣	—	她	武器	.

光滑、舒展的花瓣——她的手臂。

['freɪgrənt] , [ˌaʊt'kɜːrv] [petlz] — [hɜːr; hər] [brests] .

Fragrant	**,**	**outcurved**	**petals**	**—**	**her**	**breasts**	**.**
香	,	外弯	花瓣	—	她	乳房	.

芬芳外翻的花瓣——她的乳房。

[hiː; hi]['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ][sʌn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [petlz] , [pres] [ðem; ðəm] ['waɪdər] .

He	**rises**	**like**	**a**	**sun**	**above**	**her**	**,**	**stooping**	**to**	**touch**	**the**	**petals**	**,**	**press**	**them**	**wider**	**.**
他	上升	喜欢	一个	太阳	多于	她	,	弯腰	到	触碰	这	花瓣	,	按	他们	更广泛	.

他像太阳一样在她上方升起，俯身触摸花瓣，将它们压得更开。

['iːgəlz] .

Eagles	**.**
老鹰队	.

老鹰队。

[biːz] .
Bees .
蜜蜂 .

蜜蜂。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə]['oʊpən]['roʊziz] !
What **are** **they** **to** **open** **roses** **!**
什么 是 他们 到 打开 玫瑰 !

他们凭什么去摘玫瑰!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃivəriŋ] [briːz] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['lɪndən] [triːz] ,
A **little** **shivering** **breeze** **runs** **through** **the** **linden** **trees** **,**
一个 小的 瑟瑟发抖 微风 跑步 通过 这 菩提树 树木 ,

一阵微风拂过菩提树林，带来一丝颤栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪrd] [klaʊdz] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][laɪk] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['steɪtli] [wɪð; wɪθ]
and **the** **tiered** **clouds** **blow** **across** **the** **sky** **like** **ships** **of** **the** **line** **,** **stately** **with**
和 这 分层 云 吹 穿过 这 天空 喜欢 船舶 的 这 线 , 庄严 和
['kænvəs] .
canvas **.**
帆布 .

层层叠叠的云朵像战舰一样在天空中飘荡，庄严地披着帆布。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [geɪts] [stænd][waɪd][æt; ət][mæl'meizən] , [stænd][waɪd][ɔːl] [deɪ] .
The **gates** **stand** **wide** **at** **Malmaison** **,** **stand** **wide** **all** **day** **.**
这 大门 站立 宽的 在 马尔迈松 , 站立 宽的 全部 天 .

马尔迈松的大门敞开着，整天敞开着。

[ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] [glɪnts] ['ʌndər][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] .
The **gravel** **of** **the** **avenue** **glints** **under** **the** **continual** **rolling** **of** **wheels** **.**
这 碎石 的 这 大街 闪光 在下面 这 持续的 滚动 的 车轮 .

车轮不断碾过，大道上的碎石闪闪发光。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] ['gæləps] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər] ['klɪkɪŋ] ; [ə; eɪ]['mæməˌluːk] ['gæləps] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
An **officer** **gallops** **up** **with** **his** **sabre** **clicking** **;** **a** **mameluke** **gallops** **down** **with**
一个 官 疾驰 向上 和 他的 军刀 点击 ; 一个 马穆鲁克 疾驰 向下 和
[hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ['kɪkɪŋ] .
his **charger** **kicking** **.**
他的 充电器 踢 .

一名军官策马疾驰而来，佩剑咔哒作响；一名马穆鲁克骑兵策马疾驰而下，战马踢腿飞奔。

['vælɪts] - [diː] - [paɪd] [rʌn] [ə'baʊt][ɪn][wʌnz] , [ænd; ənd] [tuːz] , [ænd; ənd] [gruːps] , [laɪk] [swɜːld] [bloʊn]
Valets **-** **de** **-** **pied** **run** **about** **in** **ones** **,** **and** **twos** **,** **and** **groups** **,** **like** **swirled** **blown**
代客泊车员 - 德 - 馅饼 跑步 关于 在 一个 , 和 二 , 和 团体 , 喜欢 旋转 吹
[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

侍者们三三两两地跑来跑去，像被风吹起的落叶一样四处乱窜。

[træmp] !
Tramp **!**
流浪汉 !

流浪汉!

[træmp] !
Tramp **!**
流浪汉 !

流浪汉!

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ɔ:f]['du:ti] [laʊndʒ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	guard	is	changing	,	and	the	grenadiers	off	duty	lounge	out	of	sight	,
这	警卫	是	变化	,	和	这	掷弹兵	离开	责任	休息室	出去	的	视线	,

卫兵换岗了，下班的掷弹兵们在视线之外休息。

['reɪndʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [tɔ:rd] ['pærɪs] .

ranging	along	the	roads	toward	Paris	.
范围	沿着	这	道路	朝向	巴黎	.

沿着通往巴黎的道路延伸。

[ðə; ði] [sleɪt] [ru:f] ['spɑ:klz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:klz] ['mɪlkɪli] , ['veɪgli] ,

The	slate	roof	sparkles	in	the	sun	,	but	it	sparkles	milkily	,	vaguely	,
这	石板	屋顶	闪光	在	这	太阳	,	但	它	闪光	乳白色地	,	依稀	,

阳光下，石板屋顶闪闪发光，但那光芒却是乳白色的，模糊不清。

[ðə; ði] [greɪt] [glæs] - ['haʊzɪz] [pʊt] [aʊt] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] .

the	great	glass	-	houses	put	out	its	shining	.
这	伟大的	玻璃	-	房屋	放	出去	它是	灼灼	.

巨大的温室散发出耀眼的光芒。

[glæs] , [stoʊn] [ænd; ənd]['ɑ:nɪks] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnz] ['mɪrər] .

Glass	,	stone	and	onyx	now	for	the	sun's	mirror	.
玻璃	,	石头	和	缟玛瑙	现在	为了	这	太阳的	镜子	.

玻璃、石头和缟玛瑙，如今成了太阳的镜子。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [æt; ət] [mæl'meizən] .

Much	has	come	to	pass	at	Malmaison	.
很多	有	来	到	经过	在	马尔迈松	.

马尔迈松发生了许多变化。

[nu:] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['fauntinz] , [blɑ:ks] [ʌv; əv]['kɑ:vən]['mɑ:rb(ə)l] , ['flu:tɪd] [piləs] ['ʌp'rɪrɪŋ] [æn'ti:k]

New	rocks	and	fountains	,	blocks	of	carven	marble	,	fluted	pillars	uprearing	antique
新的	岩石	和	喷泉	,	积木	的	卡文	大理石	,	凹槽	柱子	养育	古董

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

新造的岩石和喷泉，雕刻精美的大理石块，以及耸立着古老寺庙的凹槽柱子

[veisis] [ænd; ənd] [ɜ:nz] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] , ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['ɑ:rbər]

vases	and	urns	in	unexpected	places	,	bridges	of	stone	,	bridges	of	wood	,	arbours
花瓶	和	骨灰瓮	在	意外	地方	,	桥梁	的	石头	,	桥梁	的	木头	,	凉亭

[ænd; ənd]['stætʃu:z] ,

and	statues	,
和	雕像	,

意想不到的地方摆放着花瓶和瓮，还有石桥、木桥、凉亭和雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['evriwer] , [nu:] ['flaʊərz] , [rer] ['flaʊərz] , [pɑ:r'ter] ['æftər]

and	a	flood	of	flowers	everywhere	,	new	flowers	,	rare	flowers	,	parterre	after
和	一个	洪水	的	花朵	到处	,	新的	花朵	,	稀有的	花朵	,	花坛	后

[pɑ:r'ter] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

parterre	of	flowers	.
花坛	的	花朵	.

到处都是鲜花，有新品种的，有珍稀品种的，一排排花坛，繁花似锦。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['roʊziz] [blu:m] [æt; ət][mæl'meizən] .

Indeed	,	the	roses	bloom	at	Malmaison	.
的确	,	这	玫瑰	盛开	在	马尔迈松	.

的确，马尔迈松的玫瑰花盛开了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:θ] , [ju:θ] [ʌn'træmld] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ,

It	is	youth	,	youth	untrammeled	and	advancing	,
它	是	青年	,	青年	奔放	和	前进	,

这是青春，是不受约束、勇往直前的青春。

['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [huːp] .

trundling	a	country	ahead	of	it	as	though	it	were	a	hoop	.
缓慢行驶	一个	国家	前方	的	它	作为	尽管	它	是	一个	箍	.

像拖着一个圆环一样，拖着一个国家向前滚动。

['læftər] , [ænd; ənd][spɜːr][dʒæŋgəlɪŋz][ɪn] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['vestɪbjuːl] .

Laughter	,	and	spur	janglings	in	tesselated	vestibules	.
笑声	,	和	刺	叮当声	在	镶嵌式	前庭	.

笑声，以及镶嵌式门厅里叮当作响的声音。

['trɪpɪŋ] [ʌv; əv] [klɑːkt] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [loʊ] - [hiːld] [ʃuːz] ['oʊvər] [smuːð] .

Tripping	of	clocked	and	embroidered	stockings	in	little	low	-	heeled	shoes	over	smooth	grassplots	.
绊倒	的	已记录	和	绣花	长筒袜	在	小的	低的	-	高跟鞋	鞋	超过	光滑的	草地	.

穿着带装饰和刺绣的长袜，脚蹬低跟鞋，在平坦的草地上轻快地跳跃。

['ɪndiə] ['mʌzlɪnz] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['pætərn] [slaɪd] [θruː] [triːz] — ['mɪŋg(ə)l] — ['seprət] — [waɪt] [deɪ] - ['faɪəˌflaɪz] ['flæʃɪŋ] [muːn] - ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

India	muslins	spangled	with	silver	patterns	slide	through	trees	—	mingle	—	separate	—	white	day	-	fireflies	flashing	moon	-	brilliance	in	the	shade	of	foliage	.
印度	细棉布	闪闪发光的	和	银	图案	滑动	通过	树木	—	交融	—	分离	—	白色的	天	-	萤火虫	闪烁	月亮	-	辉煌	在	这	阴影	的	叶子	.

点缀着银色图案的印度细棉布在树间飘荡——交织——分离——白色的萤火虫在树叶的阴影中闪烁着月光般的光芒。

“ [ðə; ði] !

“	The	kangeroos	!
“	这	袋鼠	!

“袋鼠！

[aɪ] [vaʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] . ”

I	vow	,	Captain	,	I	must	see	the	kangeroos	.	”
我	发誓	,	队长	,	我	必须	看	这	袋鼠	.	”

船长，我发誓，我一定要看到袋鼠。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [dɪr] ['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['lɪndən] ['æli] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəˌtuːz] . ”

“	As	you	please	,	dear	Lady	,	but	I	recommend	the	shady	linden	alley	and	feeding	the	cockatoos	.	”
“	作为	你	请	,	亲爱的	女士	,	但	我	推荐	这	阴凉	菩提树	胡同	和	喂养	这	凤头鹦鹉	.	”

“随您便，亲爱的女士，但我推荐您去菩提树荫下的小巷，喂喂凤头鹦鹉。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] ['boʊnəˌpɑːrts] [briːd] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ɔːl] [fræns] . ”

“	They	say	that	Madame	Bonaparte's	breed	of	sheep	is	the	best	in	all	France	.	”
“	他们	说	那	夫人	波拿巴的	品种	的	羊	是	这	最好的	在	全部	法国	.	”

“据说波拿巴夫人饲养的绵羊是全法国最好的。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ,

“	And	,	oh	,
“	和	,	哦	,

“哦，还有，

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l]['siːdər][ʃiː; ʃi][plaːntid] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l][sent] [hoʊm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][mə'reŋgəu] ?

have	you	seen	the	enchanting	little	cedar	she	planted	when	the	First	Consul	sent	home	the	news	of	the	victory	of	Marengo	?
有	你	已见	这	妖娆	小的	雪松	她	已种植	什么时候	这	第一的	领事	发送	家	这	消息	的	这	胜利	的	马伦戈	?

你见过她在第一执政官将马伦戈战役胜利的消息传回国内时种下的那棵迷人的小雪松吗?

" ['pɪkɪŋ] , ['tʃuːzɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['kʌmpəni] [flits] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

"	**Picking**	,	**choosing**	,	**the**	**chattering**	**company**	**flits**	**to**	**and**	**fro**	.
"	挑选	,	选择	,	这	喋喋不休	公司	飞掠	到	和	弗	.

"挑选、挑选，喋喋不休的人们来回穿梭。"

['oʊvər] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [goʊ] , [tɪrd] , ['steɪtli] , [laɪk] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] .

Over	**the**	**trees**	**the**	**great**	**clouds**	**go**	,	**tiered**	,	**stately**	,	**like**	**ships**	**of**	**the**	**line**	**bright**	**with**	**canvas**	.
超过	这	树木	这	伟大的	云	去	,	分层	,	庄严	,	喜欢	船舶	的	这	线	明亮的	和	帆布	.

巨大的云朵越过树梢，层层叠叠，庄严雄伟，宛如一艘艘帆布闪亮的战舰。

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] - [beɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [swuːp] , [vɪrɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , ['gɪglɪŋ] , ['bʌmpɪŋ] .

Prisoner's	-	**base**	,	**and**	**its**	**swooping**	,	**veering**	,	**racing**	,	**giggling**	,	**bumping**	.
囚犯的	-	根据	,	和	它是	俯冲	,	转向	,	赛车	,	咯咯笑	,	碰撞	.

囚犯基地，以及它俯冲、急转弯、疾驰、咯咯笑、碰撞。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːns(ə)l] [rʌnz] [plʌmp] ['ɪntuː] [em] . [diː] [bəʊɑː'neɪ] [ænd; ənd] [fɔːlz] .

The	**First**	**Consul**	**runs**	**plump**	**into**	**M**	.	**de**	**Beauharnais**	**and**	**falls**	.
这	第一的	领事	跑步	丰满	进入	M	.	德	博阿尔内	和	瀑布	.

第一执政官一头撞上了博阿尔内先生，摔倒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pɪks] [hɪm'self] [ʌp] ['smɑːrtli] , [ænd; ənd] ['stɑːrts] ['æftər] [em] . [ɪsəbi] .

But	**he**	**picks**	**himself**	**up**	**smartly**	,	**and**	**starts**	**after**	**M**	.	**Isabey**	.
但	他	精选	他自己	向上	聪明地	,	和	开始	后	M	.	伊莎贝	.

但他很快振作起来，开始追赶伊萨贝先生。

[tuː] [leɪt] , [em] . [lə] [prɪ'mɪr] ['kɑːns(ə)l] , [mædəmwə'zel] [hɔː'tens] [ɪz] [aʊt] ['æftər] [juː; jʊ] .

Too	**late**	,	**M**	.	**Le**	**Premier**	**Consul**	,	**Mademoiselle**	**Hortense**	**is**	**out**	**after**	**you**	.
也	晚的	,	M	.	乐	总理	领事	,	小姐	霍滕斯	是	出去	后	你	.

太迟了，勒普雷米皮苏尔先生，奥尔坦斯小姐已经先您而去了。

['kwɪkli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ! [stɜːr] [jʊr; jər] [ʃɔːrt] [legz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['iːgər] ,

Quickly	,	**my**	**dear**	**Sir**	!	**Stir**	**your**	**short**	**legs**	,	**she**	**is**	**swift**	**and**	**eager**	,
迅速地	,	我的	亲爱的	先生	！	搅拌	你的	短的	腿	,	她	是	迅速	和	渴望的	,

快点，我的先生！动动你的小短腿，她动作敏捷，而且很急切。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	**as**	**graceful**	**as**	**her**	**mother**	.
和	作为	优美	作为	她	母亲	.

她像她母亲一样优雅。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] , [ðæt] ['ʌðər] , ['pleɪɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət] ['laɪtli] , ['werəli] , ['berɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

She	**is**	**there**	,	**that**	**other**	,	**playing**	**too**	,	**but**	**lightly**	,	**warily**	,	**bearing**	**herself**	**with**	**care**	,
她	是	那里	,	那	其他	,	玩耍	也	,	但	轻轻	,	谨慎地	,	轴承	她自己	和	关心	,

她也在那里，另一个人，也在玩耍，但动作轻柔，带着一丝谨慎，举止小心翼翼。

['ræðər] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] , ['nevər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [goʊl] .

rather	**floating**	**out**	**upon**	**the**	**air**	**than**	**running**	,	**never**	**far**	**from**	**goal**	.
相当	漂浮的	出去	之上	这	空气	比	跑步	,	绝不	远的	从	目标	.

与其说是奔跑，不如说是飘浮，但始终离目标不远。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] , [bɔːrn] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [gests] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] [fer] , [ə; eɪ] [roʊz] [ə'bʌv] ['periwɪŋkl] .

She	**is**	**there**	,	**borne**	**up**	**above**	**her**	**guests**	**as**	**something**	**indefinably**	**fair**	,	**a**	**rose**	**above**	**periwinkles**	.
她	是	那里	,	出生	向上	多于	她	客人	作为	某物	难以定义的	公平的	,	一个	玫瑰	多于	长春花	.

她高高在上，宛如某种难以言喻的美丽，如同玫瑰盛开在长春花之上。

[ə; eɪ] [bloʊn] [roʊz] , [smuːð] [æz; əz]['sætn] , [rɪ'flekst] , [wʌn] ['luːsnd] ['pet(ə)l] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

A	blown	rose	,	smooth	as	satin	,	reflexed	,	one	loosened	petal	hanging	back	and
一个	吹	玫瑰	,	光滑的	作为	缎	,	反射	,	一	松动	花瓣	绞刑	后退	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

一朵凋零的玫瑰，光滑如缎，花瓣向后翻卷，一片松散的花瓣向后垂下。

[ə; eɪ][roʊz] [ðæt] ['ʌndʒəˌleɪts] ['læŋgərəsli] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	rose	that	undulates	languorously	as	the	breeze	takes	it	,
一个	玫瑰	那	起伏	懒洋洋地	作为	这	微风	需要	它	,

微风拂过，玫瑰轻轻摇曳。

['restɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntnəs] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] .

resting	upon	its	leaves	in	a	faintness	of	perfume	.
休息	之上	它是	树叶	在	一个	模糊	的	香水	.

静静地躺在树叶上，散发着淡淡的香气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːmər] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] .

There	are	rumours	about	the	First	Consul	.
那里	是	谣言	关于	这	第一的	领事	.

关于第一执政官的传闻很多。

[mæl'meizən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz]['oʊnli] [tuː] [liːgz] ['dɪstənt] .

Malmaison	is	full	of	women	,	and	Paris	is	only	two	leagues	distant	.
马尔迈松	是	满的	的	女性	,	和	巴黎	是	仅有的	二	联赛	遥远	.

马尔迈松到处都是女人，而且距离巴黎只有两里格远。

['mædəm] ['boʊnəˌpɑːrt][stændz][ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [æt; ət] ['sʌnset] ,

Madame	Bonaparte	stands	on	the	wooden	bridge	at	sunset	,
夫人	波拿巴	站立	在	这	木制的	桥	在	日落	,

夕阳西下，波拿巴夫人站在木桥上。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [blæk] [swɑːn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd]['sɪlvər]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	watches	a	black	swan	pushing	the	pink	and	silver	water	in	front	of
和	手表	一个	黑色的	天鹅	推动	这	粉色的	和	银	水	在	正面	的

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [swɪmz] ,

him	as	he	swims	,
他	作为	他	游泳	,

他看着一只黑天鹅在他面前搅动着粉色和银色的水花，一边游泳，

['krɪŋklɪŋ] [ɪts] ['smuːðnəs] ['ɪntuː] [pliːts] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brest] .

crinkling	its	smoothness	into	pleats	of	changing	colour	with	his	breast	.
皱褶	它是	平滑度	进入	褶皱	的	变化	颜色	和	他的	胸部	.

他的胸膛将光滑的肌肤揉皱成层层叠叠、色彩变幻的褶皱。

['mædəm] ['boʊnəˌpɑːrt]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]

Madame	Bonaparte	presses	against	the	parapet	of	the	bridge	,	and
夫人	波拿巴	出版社	反对	这	栏杆	的	这	桥	,	和

[ðə; ði] [krʌʃt] ['roʊziz][æt; ət][hɜːr; hər][belt] [melt] ,

the	crushed	roses	at	her	belt	melt	,
这	碎	玫瑰	在	她	腰带	熔化	,

波拿巴夫人倚靠在桥栏杆上，她腰间的玫瑰花瓣被压碎，渐渐融化。

['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɪŋk]['wɔːtər] .

petal	by	petal	,	into	the	pink	water	.
花瓣	经过	花瓣	,	进入	这	粉色的	水	.

一片片花瓣，落入粉红色的水中。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

[ə; eɪ] [vaɪl] [deɪ] , ['potər] .

A	vile	day	,	Porter	.
一个	卑鄙的	天	,	搬运工	.

波特，真是糟糕的一天。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

But	keep	your	wits	about	you	.
但	保持	你的	智慧	关于	你	.

但要保持清醒的头脑。

[ðə; ði] ['emprəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

The	Empress	will	soon	be	here	.
这	皇后	将要	很快	是	这里	.

女皇即将驾临。

[kwɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['empərər] !

Queer	,	without	the	Emperor	!
酷儿	,	没有	这	皇帝	!

没有皇帝，真奇怪!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [best] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] .

It	is	indeed	,	but	best	not	consider	that	.
它	是	的确	,	但	最好的	不是	考虑	那	.

确实如此，但最好不要考虑这一点。

[skrætʃ] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [prɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪrz] .

Scratch	your	head	and	prick	up	your	ears	.
划痕	你的	头	和	刺	向上	你的	耳朵	.

挠挠头，竖起耳朵。

[dɪ'vɔːrs] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] .

Divorce	is	not	for	you	to	debate	about	.
离婚	是	不是	为了	你	到	辩论	关于	.

离婚不是你该争论的事。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [leɪt] ?

She	is	late	?
她	是	晚的	?

她迟到了吗?

[ɑː] , [wel] , [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['mʌdi] .

Ah	,	well	,	the	roads	are	muddy	.
啊	,	出色地	,	这	道路	是	浑	.

啊，路面泥泞不堪。

[ðə; ði] [reɪn] [spiə] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [hwetid] [naɪvz] .

The	rain	spears	are	as	sharp	as	whetted	knives	.
这	雨	长矛	是	作为	锋利的	作为	磨砺	刀具	.

雨矛锋利如磨刀。

[ðeɪ] [dɑːrt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [edʒd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

They	dart	down	and	down	,	edged	and	shining	.
他们	镖	向下	和	向下	,	边缘	和	灼灼	.

它们向下疾驰，边缘闪亮。

[klɑːp] - [troʊ] !

Clop	-	trop	!
蹄子	-	热带	!

咔嗒!

[klɑːp] - [troʊ] !

Clop	-	trop	!
蹄子	-	热带	!

咔嗒!

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

A	carriage	grows	out	of	the	mist	.
一个	运输	生长	出去	的	这	薄雾	.

一辆马车从迷雾中显现出来。

[hɪst] , ['potər] .

Hist	,	Porter	.
历史	,	搬运工	.

希斯特，波特。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] .

You	can	keep	on	your	hat	.
你	能	保持	在	你的	帽子	.

你可以继续戴着帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][dɔːgz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pærət] .

It	is	only	Her	Majesty's	dogs	and	her	parrot	.
它	是	仅有的	她	陛下的	狗	和	她	鹦鹉	.

只有女王陛下的狗和她的鹦鹉。

[klɑːp] - [troʊ] !

Clop	-	trop	!
蹄子	-	热带	!

咔嗒！

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['potər] .

The	Ladies	in	Waiting	,	Porter	.
这	女士们	在	等待	,	搬运工	.

侍女，波特。

[klɑːp] - [troʊ] !

Clop	-	trop	!
蹄子	-	热带	!

咔嗒！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

It	is	Her	Majesty	.
它	是	她	威严	.

是女王陛下。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər] [drɔːn] .

At	least	,	I	suppose	it	is	,	but	the	blinds	are	drawn	.
在	至少	,	我	认为	它	是	,	但	这	百叶窗	是	绘制	.

至少我是这么认为的，但是百叶窗拉上了。

“ [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ʃiː; ʃi]['nevər] [bɪˈfɔːr] [pæst] [ðə; ði] [geɪt]

“	In	all	the	years	I	have	served	Her	Majesty	she	never	before	passed	the	gate
“	在	全部	这	年	我	有	服务	她	威严	她	绝不	前	通过了	这	门

[wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][smaɪl] ! ”

without	giving	me	a	smile	!	”
没有	给予	我	一个	微笑	!	”

“在我侍奉女王陛下的这些年里，她每次经过大门时都会对我微笑！”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][droʊl] ['feloʊ] ,

“	You're	a	droll	fellow	,
“	你是	一个	滑稽	同伴	,

你真是个幽默的人，

[tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈemprəs] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [səˈluːt]
to **expect** **the** **Empress** **to** **put** **out** **her** **head** **in** **the** **pouring** **rain** **and** **salute**
到 预计 这 皇后 到 放 出去 她 头 在 这 浇注 雨 和 礼炮
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

指望皇后在倾盆大雨中探出头来向你敬礼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
She **has** **affairs** **of** **her** **own** **to** **think** **about** **.**
她 有 事务 的 她 自己的 到 思考 关于 .

她还有自己的事情要考虑。

” [klæŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈnoʊbɑːdi] [els] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
” **Clang** **the** **gate** **,** **no** **need** **for** **further** **waiting** **,** **nobody** **else** **will** **be** **coming** **to**
” 铛 这 门 , 不 需要 为了 更远 等待 , 无人 别的 将要 是 未来 到
[mælˈmeizən] [təˈnaɪt] .
Malmaison **tonight** **.**
马尔迈松 今晚 .

“砰！大门关上，无需再等了，今晚不会再有其他人来马尔迈松了。”

[waɪt] [ˈʌndər][hɜːr; hər][veɪl] , [dreɪnd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] , [ðə; ði][ˈwʊmən] [krɔsiz] [ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbər]
White **under** **her** **veil** **,** **drained** **and** **shaking** **,** **the** **woman** **crosses** **the** **antechamber**
白色的 在下面 她 面纱 , 排水 和 摇晃 , 这 女士 十字架 这 前厅
.
:
.

面纱下，女人面色苍白，神情憔悴，浑身颤抖，穿过前厅。

[ˈemprəs] !
Empress **!**
皇后 !

皇后！

[ˈemprəs] !
Empress **!**
皇后 !

皇后！

[ˈfuːlɪʃ] [ˈsplendər] , [ˈperɪʃt] [tuː; tə] [dʌst] .
Foolish **splendour** **,** **perished** **to** **dust** **.**
愚蠢 辉煌 , 遇难 到 灰尘 .

愚蠢的辉煌，终将化为尘埃。

[ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ˈroʊziz] , [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .
Ashes **of** **roses** **,** **ashes** **of** **youth** **.**
灰烬 的 玫瑰 , 灰烬 的 青年 .

玫瑰的灰烬，青春的灰烬。

[ˈemprəs] [fərˈsuːθ] !
Empress **forsooth** **!**
皇后 真的 !

女皇驾到！

[ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] [doʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˈhaʊzɪz] [drentʃiz] [ðə; ði][reɪn] .
Over **the** **glass** **domes** **of** **the** **hot** **houses** **drenches** **the** **rain** **.**
超过 这 玻璃 穹顶 的 这 热的 房屋 倾盆大雨 这 雨 .

雨水倾盆而下，浇灌着温室的玻璃穹顶。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [klɑːk] [tɪks] — [tɪks] [əˈgen] .
Behind **her** **a** **clock** **ticks** **—** **ticks** **again** **.**
在后面 她 一个 钟 蜱虫 — 蜱虫 再次 .

她身后的钟表滴答作响——又滴答作响。

[ðə; ði] [saʊnd] [nɔks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [veisis] .

The	sound	knocks	upon	her	thought	with	the	echoing	shudder	of	hollow	vases	.
这	声音	敲门声	之上	她	想法	和	这	回声	不寒而栗	的	空洞的	花瓶	.

那声音如同空心花瓶破碎时发出的回响，敲击着她的思绪。

[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæs] , ['nɔkiŋ] .

She	places	her	hands	on	her	ears	,	but	the	minutes	pass	,	knocking	.
她	地方	她	双手	在	她	耳朵	,	但	这	分钟	经过	,	敲门	.

她捂住耳朵，但时间一分一秒地过去，敲门声此起彼伏。

[terz] [ɪn][mæl'meizən] .

Tears	in	Malmaison	.
眼泪	在	马尔迈松	.

马尔迈松的泪水。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [iːtʃ] ['nɔkiŋ] [baɪ] , ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] .

And	years	to	come	each	knocking	by	,	minute	after	minute	.
和	年	到	来	每个	敲门	经过	,	分钟	后	分钟	.

而未来的岁月，每一分每一秒，都将如潮水般涌来。

['jɪrz] , ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd][koʊld] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

Years	,	many	years	,	and	tears	,	and	cold	pouring	rain	.
年	,	许多	年	,	和	眼泪	,	和	寒冷的	浇注	雨	.

年复一年，泪水涟涟，寒雨倾盆。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][daɪd] ,

“	I	feel	as	though	I	had	died	,
“	我	感觉	作为	尽管	我	有	死亡	,

“我感觉自己好像已经死了一样，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sen'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] .

and	the	only	sensation	I	have	is	that	I	am	no	more	.
和	这	仅有的	感觉	我	有	是	那	我	是	不	更多的	.

我唯一的感觉就是，我已经不复存在了。

” [reɪn] !

”	Rain	!
”	雨	!

“雨！

['hevi] , [θʌdɪŋ] [reɪn] !

Heavy	,	thudding	rain	!
重的	,	砰砰声	雨	!

瓢泼大雨！

[viː]

V
V

\/

[ðə; ði]['roʊziz] [bluːm] [æt; ət][mæl'meizən] .

The	roses	bloom	at	Malmaison	.
这	玫瑰	盛开	在	马尔迈松	.

马尔迈松的玫瑰花盛开了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['roʊziz] .

And	not	only	roses	.
和	不是	仅有的	玫瑰	.

而且不只是玫瑰。

[t'juːlɪps] , ['mɜːrtl] , [dʒi'reinjəmz] , [kə'miːljəz] , [ˌroʊdə'dɛndrənz] , ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] , ['dʌb(ə)l] ['haiəsinθs]

Tulips	,	myrtles	,	geraniums	,	camellias	,	rhododendrons	,	dahlias	,	double	hyacinths
郁金香	,	桃金娘	,	天竺葵	,	山茶花	,	杜鹃花	,	大丽花	,	双倍的	风信子

.

:

.

郁金香、桃金娘、天竺葵、山茶花、杜鹃花、大丽花、重瓣风信子。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [θruː] , ['ʌndər] [glæs] , ['ʌndər][ðə; ði][skaɪ] , ['flaʊərz] [bʌd] , [ɪk'spænd] , [daɪ] ,

All	the	year	through	,	under	glass	,	under	the	sky	,	flowers	bud	,	expand	,	die	,
全部	这	年	通过	,	在下面	玻璃	,	在下面	这	天空	,	花朵	芽	,	扩张	,	死	,

一年四季，在玻璃罩下，在天空下，花朵含苞待放，绽放，凋零。

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['ʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['ʌðər] .

and	give	way	to	others	,	always	others	.
和	给	方式	到	其他的	,	总是	其他的	.

总是要给别人让路。

[frʌm; frəm]['dɪstənt] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

From	distant	countries	they	have	been	brought	,	and	taught	to	live	in	the
从	遥远	国家	他们	有	到过	带来	,	和	教授	到	居住	在	这

[kuːl] ['temprɪtnəs] [ʌv; əv] [fræns] .

cool	temperateness	of	France	.
凉爽的	温和	的	法国	.

他们从遥远的国家被带到这里，并被教导如何在法国凉爽温和的气候中生活。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - [frʌm; frəm][pə'ruː] ; [ðə; ði][nə'poʊliˌoʊni] [ˌɪmpɛri'ɑːl] ; [ðə; ði] -

There	is	the	Bonapartea	from	Peru	;	the	Napoleone	Impériale	;	the	Josephinia
那里	是	这	-	从	秘鲁	;	这	拿破仑	帝国	;	这	-

[ɪm'pɛrəˌtrɪks] , [ə; eɪ] [pɜːrl] - [waɪt] ['flaʊər] ,

Imperatrix	,	a	pearl	-	white	flower	,
女皇	,	一个	珍珠	-	白色的	花	,

还有来自秘鲁的波拿巴花（Bonapartea）；帝王拿破仑花（Napoleone Impériale）；以及珍珠白色的约瑟芬尼亚帝王花（Josephinia Imperatrix）。

['pɜːrp(ə)l] - ['ʃædoʊd] , [ðə; ði]['keɪlɪks] [prɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [pɔɪnts] .

purple	-	shadowed	,	the	calix	pricked	out	with	crimson	points	.
紫色的	-	阴影	,	这	杯	刺痛	出去	和	赤红	积分	.

花萼呈紫色，尖端呈深红色。

[mæl'meizən] [werz] [ɪts] ['flaʊərz] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [werz] [hɜːr; hər]['dʒɛmz] , ['flɔːntɪŋli] , [ə'sɜːrtɪvli] .

Malmaison	wears	its	flowers	as	a	lady	wears	her	gems	,	flauntingly	,	assertively	.
马尔迈松	穿着	它是	花朵	作为	一个	女士	穿着	她	宝石	,	炫耀地	,	自信地	.

马尔迈松酒店佩戴鲜花，就像女士佩戴珠宝一样，张扬而自信。

[mæl'meizən] [deks] [hɜːr'self][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] .

Malmaison	decks	herself	to	hide	the	hollow	within	.
马尔迈松	甲板	她自己	到	隐藏	这	空洞的	之内	.

玛尔梅森精心打扮，以掩盖内心的空虚。

[ðə; ði] [glæs] - ['haʊzɪz] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [flɪŋ] [ʌp] ['hɔtə(r)] [rɪ'flɛkʃənz] [tuː; tə]

The	glass	-	houses	grow	and	grow	and	every	year	fling	up	hotter	reflexions	to
这	玻璃	-	房屋	生长	和	生长	和	每一个	年	一扔	向上	更热	反思	到

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [sʌn] .

the	sailing	sun	.
这	帆船	太阳	.

温室不断扩建，每年都向航行的太阳反射出更炽热的光芒。

[ðə; ði][kɔːst] [rʌnz] ['ɪntuː] ['mɪljənz] ,

The	cost	runs	into	millions	,
这	成本	跑步	进入	百万	,

费用高达数百万美元。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən]

but	a	woman	must	have	something	to	console	herself	for	a	broken
但	一个	女士	必须	有	某物	到	安慰	她自己	为了	一个	破碎的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但女人总需要一些东西来安慰自己失恋的痛苦。

[wʌn][kæn; kən] [pleɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

One	can	play	backgammon	and	patience	,	and	then	patience	and
一	能	玩	双陆棋	和	耐心	,	和	然后	耐心	和

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ,

backgammon	,
双陆棋	,

你可以先玩双陆棋和耐心游戏，然后再玩耐心游戏和双陆棋。

[ænd; ənd] [steɪk] [goʊld] [nə'poʊliənz] [ɑːn] [iːtʃ] [geɪm] [wʌn] .

and	stake	gold	Napoleons	on	each	game	won	.
和	赌注	金子	拿破仑	在	每个	游戏	韩元	.

每赢一局就押上金币拿破仑。

[spɔːrt]['truːli] !

Sport	truly	!
运动	真的	!

真正的体育精神!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'ruːli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][æsk] ['betər] .

It	is	an	unruly	spirit	which	could	ask	better	.
它	是	一个	不羁	精神	哪个	可以	问	更好的	.

这是一个桀骜不驯的灵魂，它本可以要求更好。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hɜːr; hər]['leɪsɪz] , [hɜːr; hər] [ʃɔːlz] ; [hɜːr; hər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

With	her	jewels	,	her	laces	,	her	shawls	;	her	two	hundred	and
和	她	珠宝	,	她	鞋带	,	她	披肩	;	她	二	百	和

['twenti] ['dresɪz] ,

twenty	dresses	,
二十	连衣裙	,

她的珠宝、蕾丝、披肩；她的两百二十件衣服，

[hɜːr; hər] ['fɪtʃəs] , [hɜːr; hər][veɪlz] ; [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] , [hɜːr; hər] [bʌsts] , [hɜːr; hər][bɜːrdz] .

her	fichus	,	her	veils	;	her	pictures	,	her	busts	,	her	birds	.
她	无花果	,	她	面纱	;	她	图片	,	她	半身像	,	她	鸟类	.

她的披肩，她的面纱；她的画像，她的半身像，她的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] .

It	is	absurd	that	she	cannot	be	happy	.
它	是	荒诞	那	她	不能	是	快乐的	.

她竟然不能快乐，这太荒谬了。

[ðə; ði] ['empərər] [smɑːrts] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'grætɪtuːd] .

The	Emperor	smarts	under	the	thought	of	her	ingratitude	.
这	皇帝	智慧	在下面	这	想法	的	她	忘恩负义	.

皇帝一想到她的忘恩负义就感到一阵刺痛。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [mɔːr] ?

What	could	he	do	more	?
什么	可以	他	做	更多的	?

他还能做些什么呢?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][s'pendz] , [s'pendz][æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] .

And	yet	she	spends	,	spends	as	never	before	.
和	然而	她	花费	,	花费	作为	绝不	前	.

然而，她却比以往任何时候都花钱大手大脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

It	is	ridiculous	.
它	是	荒谬的	.

太荒谬了。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][æt; ət][ə; eɪ]['smɔːlər] ['fɪgjər] ?

Can	she	not	enjoy	life	at	a	smaller	figure	?
能	她	不是	享受	生活	在	一个	较小的	数字	?

她难道不能以较小的身材享受生活吗?

[wʌz; wəz]['evər] ['mɑːnərk] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ɪk'strævəgənt][æn; ən][eks] - [waɪf] ?

Was	ever	monarch	plagued	with	so	extravagant	an	ex	-	wife	?
曾是	曾经	君主	饱受困扰	和	所以	靡	一个	前任	-	妻子	?

历史上哪位君主曾被如此挥霍无度的前妻所困扰?

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] - ['mɜːrtʃənt] , [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] - ['mɜːrtʃənt] , [hɜːr; hər] ['swiːtmiːt]

She	owes	her	chocolate	-	merchant	,	her	candle	-	merchant	,	her	sweetmeat
她	欠款	她	巧克力	-	商人	,	她	蜡烛	-	商人	,	她	蜜饯

[pər'veɪər] ; [hɜːr; hər]['groʊsər] , [hɜːr; hər] ['bʊtʃər] ,

purveyor	;	her	grocer	,	her	butcher	,
供应商	;	她	杂货商	,	她	屠夫	,

她欠巧克力商贩、蜡烛商贩、糖果供应商、杂货商、肉铺老板的钱,

[hɜːr; hər] ['poʊltərər] ; [hɜːr; hər] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [huː] [selz] [hɜːr; hər] [ruːʒ] ;

her	poulterer	;	her	architect	,	and	the	shopkeeper	who	sells	her	rouge	;
她	家禽商	;	她	建筑师	,	和	这	店主	WHO	出售	她	胭脂	;

[hɜːr; hər][pər'fjʊmər] ,

her	perfumer	,
她	调香师	,

她的养禽商; 她的建筑师; 卖给她胭脂的店主; 她的香水师,

[hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] , [hɜːr; hər] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

her	dressmaker	,	her	merchant	of	shoes	.
她	裁缝	,	她	商人	的	鞋	.

她的裁缝, 她的鞋匠。

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [fɔːr; fər][fænz] , [plænts] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃerz] .

She	owes	for	fans	,	plants	,	engravings	,	and	chairs	.
她	欠款	为了	粉丝	,	植物	,	雕刻	,	和	椅子	.

她欠了钱, 用于购买扇子、植物、雕刻品和椅子。

[ʃiː; ʃi] [oʊz] ['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑːpintəz] , ['vɪntnər] , - .

She	owes	masons	and	carpenters	,	vintners	,	lingères	.
她	欠款	石匠	和	木匠	,	酿酒师	,	-	.

她欠泥瓦匠、木匠、酿酒师和内衣商的钱。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn][sæd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	lady's	affairs	are	in	sad	confusion	.
这	女士的	事务	是	在	伤心	困惑	.

这位女士的事务一团糟。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[kæn; kən][ə; eɪ]['rɪvər] [floʊ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][draɪ] ?

Can	a	river	flow	when	the	spring	is	dry	?
能	一个	河	流动	什么时候	这	春天	是	干燥	?

春天干涸的时候，河流还能流淌吗?

[naɪt] .

Night	.
夜晚	.

夜晚。

[ðə; ði] ['emprəs] [sɪts][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [tɪks] , [wʌn]['æftər][wʌn] .

The	Empress	sits	alone	,	and	the	clock	ticks	,	one	after	one	.
这	皇后	坐着	独自的	,	和	这	钟	蜱虫	,	一	后	一	.

皇后独自一人坐着，时钟滴答作响，一秒一秒地过去。

[ðə; ði] [klɑːk] [nɪks] [ɔːf][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

The	clock	nicks	off	the	edges	of	her	life	.
这	钟	尼克斯	离开	这	边缘	的	她	生活	.

时钟一点点地削去了她生命的边缘。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃɪpt] [laɪk][æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ;

She	is	chipped	like	an	old	bit	of	china	;
她	是	缺口	喜欢	一个	老的	少量	的	中国	;

她像一块旧瓷器一样破损不堪;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [freɪd] [laɪk][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['werɪŋ] .

she	is	frayed	like	a	garment	of	last	year's	wearing	.
她	是	磨损的	喜欢	一个	服装	的	最后的	年	穿着	.

她就像一件去年穿过的衣服，已经破旧不堪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sɔːft] , ['krɪŋkld] , [laɪk][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [roʊz] .

She	is	soft	,	crinkled	,	like	a	fading	rose	.
她	是	柔软的	,	皱巴巴的	,	喜欢	一个	褪色	玫瑰	.

她柔软而皱巴巴的，像一朵凋零的玫瑰。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [floʊz] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['ʃɪrɪŋ] [ɔːf] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

And	each	minute	flows	by	brushing	against	her	,	shearing	off	another	and
和	每个	分钟	流量	经过	刷牙	反对	她	,	剪切	离开	其他	和

[ə'nʌðər] ['pet(ə)l] .

another	petal	.
其他	花瓣	.

每一分钟都像流水般拂过她的肌肤，带走一片又一片花瓣。

[ðə; ði] ['emprəs] [krʌʃiz] [hɜːr; hər] [brests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [wiːps] .

The	Empress	crushes	her	breasts	with	her	hands	,	and	weeps	.
这	皇后	暗恋	她	乳房	和	她	双手	,	和	哭泣	.

皇后双手揉捏着自己的乳房，哭泣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [klaʊdz] [seɪl]['oʊvər][mæl'meizən] [laɪk][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtli] [ʃɪps] [baʊnd]

And	the	tall	clouds	sail	over	Malmaison	like	a	procession	of	stately	ships	bound
和	这	高的	云	帆	超过	马尔迈松	喜欢	一个	游行	的	庄严	船舶	边界

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .

for	the	moon	.
为了	这	月亮	.

高耸的云朵像一列驶向月球的庄严巨轮，飘过马尔迈松上空。

['skɑːrlət] , [klɪr] - [bluː] , ['pɜːrp(ə)l] ['ɛpəlɛt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Scarlet	,	clear	-	blue	,	purple	epauletted	with	gold	.
猩红	,	清除	-	蓝色的	,	紫色的	肩章	和	金子	.

猩红色、浅蓝色、紫色，肩章饰以金色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] .

It	is	a	parade	of	soldiers	sweeping	up	the	avenue	.
它	是	一个	游行	的	士兵	扫荡	向上	这	大街	.

这是一队列队行进的士兵，他们正沿着大道行进。

[eɪt] ['hɔːrsɪz] , [eɪt] [ɪm'pɪriəl] ['haːnisiz] , [fɔːr] [kə'pærɪsnd] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Eight	horses	,	eight	Imperial	harnesses	,	four	caparisoned	postillions	,	a	carriage	with
八	马匹	,	八	帝国	安全带	,	四	华丽的	邮递员	,	一个	运输	和

[ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] .

the	Emperor's	arms	on	the	panels	.
这	皇帝的	武器	在	这	面板	.

八匹骏马，八套皇家马具，四名身披华丽服饰的侍从，一辆车厢板上绘有皇帝徽章的马车。

[hoʊ] , ['potər] , [pɑːp] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

Ho	,	Porter	,	pop	out	your	eyes	,	and	no	wonder	.
何	,	搬运工	,	流行音乐	出去	你的	眼睛	,	和	不	想知道	.

嚯，波特，你把眼珠子都瞪出来了，难怪。

[wer] [els] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevəns] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] ['splendər] !

Where	else	under	the	Heavens	could	you	see	such	splendour	!
在哪里	别的	在下面	这	天	可以	你	看	这样的	辉煌	!

天地之间，哪里还能见到如此壮丽的景象！

[ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] .

They	sit	on	a	stone	seat	.
他们	坐	在	一个	石头	座位	.

他们坐在石凳上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ʃæ'sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,

The	little	man	in	the	green	coat	of	a	colonel	of	Chasseurs	,	and	the	lady	,
这	小的	男人	在	这	绿色的	外套	的	一个	上校	的	猎兵	,	和	这	女士	,

身穿猎兵上校绿色外套的小个子男人，还有那位女士，

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sætn] ['siːdpɔd] , [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] .

beautiful	as	a	satin	seedpod	,	and	as	pale	.
美丽的	作为	一个	缎	种子荚	,	和	作为	苍白	.

像缎子般的种子荚一样美丽，像淡黄色一样。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['meməriz] .

The	house	has	memories	.
这	房子	有	回忆	.

这栋房子承载着回忆。

[ðə; ði]['sætn] ['siːdpɔd] [hoʊldz][hɪz; ɪz][dʒəːmz][ʌv; əv]['empaɪər] .

The	satin	seedpod	holds	his	germs	of	Empire	.
这	缎	种子荚	持有	他的	细菌	的	帝国	.

缎子般的种子荚里孕育着他的帝国种子。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrətɪd] [waɪt] [klaʊdz] .

We	will	stay	here	,	under	the	blue	sky	and	the	turreted	white	clouds	.
我们	将要	停留	这里	,	在下面	这	蓝色的	天空	和	这	炮塔	白色的	云	.

我们将留在这里，在这片蓝天和白云的映衬下。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [fiːlz] [hɜːr; hər]['feɪdɪd] ['lʌvlinəs] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	draws	him	;	he	feels	her	faded	loveliness	urge	him	to	replenish	it	.
她	平局	他	;	他	感觉	她	褪色	可爱	敦促	他	到	补充	它	.

她吸引着他；他感受到她逐渐消逝的美丽，驱使他去重新焕发它。

[hɜːr; hər][sɔːft][træns'pærənt]['tekstʃər] [wuː] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərɪŋ] .

Her	soft	transparent	texture	woos	his	nervous	fingering	.
她	柔软的	透明的	质地	呜呜	他的	紧张的	指法	.

她柔软透明的肌肤撩拨着他紧张的手指。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['dɛts] , [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

He	speaks	to	her	of	debts	,	of	resignation	;	of	her	children	,	and
他	说话	到	她	的	债务	,	的	辞职	;	的	她	孩子们	,	和

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

他向她谈起债务，谈起无奈，谈起她的孩子，也谈起他的孩子；

[hiː; hi] ['prɔmisiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ;

he	promises	that	she	shall	see	the	King	of	Rome	;
他	承诺	那	她	将	看	这	国王	的	罗马	;

他承诺她将见到罗马国王；

[hiː; hi] [sez] [sʌm; səm] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] .

he	says	some	harsh	things	and	some	pleasant	.
他	说道	一些	残酷的	事物	和	一些	令人愉快的	.

他说了一些尖刻的话，也说了一些客套的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [roʊz]

But	she	is	there	,	close	to	him	,	rose
但	她	是	那里	,	关闭	到	他	,	玫瑰

但她就在那里，在他身边，像朵玫瑰。

[toʊnd] [tuː; tə]['æmbər] , [waɪt] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ,

toned	to	amber	,	white	shot	with	violet	,
色调	到	琥珀色	,	白色的	射击	和	紫色	,

色调呈琥珀色，白色底色中带有紫色，

['pʌndʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][æz; əz] [ɪm'baːmd] [roʊz] - [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['twaɪlɪt] [ruːm] .

pungent	to	his	nostrils	as	embalmed	rose	-	leaves	in	a	twilit	room	.
泼辣	到	他的	鼻孔	作为	防腐处理	玫瑰	-	树叶	在	一个	黄昏	房间	.

气味刺鼻，如同昏暗房间里防腐处理的玫瑰花瓣。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['empərər] [kɔːlz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][roʊlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['luːpɪŋ] [seɪn] .

Suddenly	the	Emperor	calls	his	carriage	and	rolls	away	across	the	looping	Seine	.
突然	这	皇帝	呼叫	他的	运输	和	卷	离开	穿过	这	循环	罾	.

皇帝突然召来马车，沿着蜿蜒的塞纳河扬长而去。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['krɪst(ə)l] - [bluː] ['braɪtnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] - ['haʊzɪz] .

Crystal	-	blue	brightness	over	the	glass	-	houses	.
水晶	-	蓝色的	亮度	超过	这	玻璃	-	房屋	.

温室上空闪耀着晶莹剔透的蓝色光芒。

['krɪst(ə)l] - [bluː] [striːks] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

Crystal	-	blue	streaks	and	ripples	over	the	lake	.
水晶	-	蓝色的	连胜	和	涟漪	超过	这	湖	.

湖面上泛起晶莹剔透的蓝色涟漪。

[ə; eɪ] [mə'kɔː] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [pɜːrtʃ] [skriːmz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz]

A	macaw	on	a	gilded	perch	screams	;	they	have	forgotten	to	take	out	his
一个	金刚鹦鹉	在	一个	镀金	栖息	尖叫	;	他们	有	被遗忘的	到	拿	出去	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

一只栖息在镀金栖木上的金刚鹦鹉发出尖叫；他们忘记把它的晚餐拿出来了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃeɪk] .
The windows shake .
这 视窗 摇 .

窗户晃动。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['kænən] [bɪ'jɑːnd] [pɛk] .
It is the rumbling of Prussian cannon beyond Pecq .
它 是 这 隆隆声 的 普鲁士 大炮 超过 佩克 .

那是佩克城外普鲁士大炮的隆隆声。

['roʊziz] [bluːm] [æt; ət][mæl'meizən] .
Roses bloom at Malmaison .
玫瑰 盛开 在 马尔迈松 .

马尔迈松酒店玫瑰盛开。

['roʊziz] !
Roses !
玫瑰 !

玫瑰!

['roʊziz] !
Roses !
玫瑰 !

玫瑰!

['swɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [liːvz] , ['rɔtiŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
Swimming above their leaves , rotting beneath them .
游泳 多于 他们的 树叶 , 腐烂 下面 他们 .

它们在树叶上方游动，在树叶下方腐烂。

['fɔːlən] ['flaʊərz] [struː] [ðə; ði] [ˌʌn'reɪkt] [wɔːks] .
Fallen flowers strew the unraked walks .
倒下 花朵 胪 这 未耙平 散步 .

落花散落在未耙平的人行道上。

['fɔːlən] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːlən] ['empərər] !
Fallen flowers for a fallen Emperor !
倒下 花朵 为了 一个 倒下 皇帝 !

为陨落的皇帝献上凋零的花朵!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [drɔːz] [bæk] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] .
The General in charge of him draws back and watches .
这 一般的 在 收费 的 他 平局 后退 和 手表 .

负责指挥他的将军退后一步，观察着。

['snætʃɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [snɑːlɪŋ] , ['sniriŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['bægpaɪps] .
Snatches of music — snarling , sneering music of bagpipes .
抢夺 的 音乐 — 咆哮 , 冷笑 音乐 的 风笛 .

断断续续的音乐——风笛发出嘶哑、嘲讽的声音。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['redʒɪmənt][ɪz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['denis] .
They say a Scotch regiment is besieging St . Denis .
他们 说 一个 苏格兰威士忌 团 是 围攻 英石 . 丹尼斯 .

据说一支苏格兰军团正在围攻圣丹尼斯。

[ðə; ði] ['empərər] [waɪps] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

The	Emperor	wipes	his	face	,	or	is	it	his	eyes	?
这	皇帝	湿巾	他的	脸	,	或者	是	它	他的	眼睛	?

皇帝在擦脸，还是在擦眼睛?

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [wɪtʃ] [siː] ['noʊwer] [ðə; ði] [greɪs] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .

His	tired	eyes	which	see	nowhere	the	grace	they	long	for	.
他的	疲劳的	眼睛	哪个	看	无处	这	优雅	他们	长的	为了	.

他疲惫的双眼，看不到他渴望的恩典。

['dʒəuzifiːn] !

Josephine	!
约瑟芬	!

约瑟芬!

['sʌmbɑːdi] [æsks][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwestʃən] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] , ['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] [ðæt] .

Somebody	asks	him	a	question	,	he	does	not	answer	,	somebody	else	does	that	.
某人	问	他	一个	问题	,	他	做	不是	回答	,	某人	别的	做	那	.

有人问他问题，他不回答，换了别人回答。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] ,

There	are	voices	,	but	one	voice	he	does	not	hear	,
那里	是	声音	,	但	一	嗓音	他	做	不是	听到	,

周围有很多声音，但他听不到其中一个声音。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	yet	he	hears	it	all	the	time	.
和	然而	他	听到	它	全部	这	时间	.

但他却总是听到这种说法。

['dʒəuzifiːn] !

Josephine	!
约瑟芬	!

约瑟芬!

[ðə; ði] ['empərər] [pʊts] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	Emperor	puts	up	his	hand	to	screen	his	face	.
这	皇帝	放置	向上	他的	手	到	屏幕	他的	脸	.

皇帝抬手遮住脸。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [spiə] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði]['lɪndən] [triːz] .

The	white	light	of	a	bright	cloud	spears	sharply	through	the	linden	trees	.
这	白色的	光	的	一个	明亮的	云	长矛	尖锐地	通过	这	菩提树	树木	.

一束明亮的白光从云层中刺穿了菩提树。

“ ['viːv] [lɛmpɝ] !

“	Vive	l'Empereur	!
“	活力	皇帝	!

“皇帝万岁！”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [truːps] ['pæsɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɔːl] , [truːps] [wɪtʃ] [sɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl] .

”	There	are	troops	passing	beyond	the	wall	,	troops	which	sing	and	call	.
”	那里	是	军队	通过	超过	这	墙	,	军队	哪个	唱歌	和	称呼	.

“墙那边有军队经过，他们唱歌呐喊。”

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] [ɪz]['dʒɑːrd] [ɔːf] [ɪts] [stem] [ænd; ənd] [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [fiːt] .

A	pink	rose	is	jarred	off	its	stem	and	falls	at	the	Emperor's	feet	.
一个	粉色的	玫瑰	是	罐装	离开	它是	干	和	瀑布	在	这	皇帝的	脚	.

一朵粉红色的玫瑰从茎上被摘下，落在了皇帝的脚下。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ][goʊ] .
I go .
我 去 .

我走了。

” [wer] !
” Where !
” 在哪里 !

“在哪里!

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
Does it matter ?
做 它 事情 ?

这重要吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɔːrd] [tuː; tə] ['klætər] .
There is no sword to clatter .
那里 是 不 剑 到 哒 .

没有刀剑碰撞的声音。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːft] ['brʌʃɪŋ] ['græv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .
Nothing but soft brushing gravel and a gate which shuts with a click .
没有什么 但 柔软的 刷牙 碎石 和 一个 门 哪个 关闭 和 一个 点击 .

除了柔软的碎石地面和咔哒一声关上的大门之外，什么也没有。

“ [kwɪk] , ['feloʊ] , [dəunt] [sper] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] .
“ Quick , fellow , don't spare your horses .
” 快的 , 同伴 , 不 空闲的 你的 马匹 .

“快点，伙计，别让你的马儿受罪。”

” [ə; eɪ] [wɪp] [kræks] , [wiːlz] [tɜːrn] , [waɪ] [bɜːrn] [wʌnz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [dʌst] .
” A whip cracks , wheels turn , why burn one's eyes following a fleck of dust .
” 一个 鞭 裂缝 , 车轮 转动 , 为什么 烧伤 一个人的 眼睛 下列的 一个 斑点 的 灰尘 .

“鞭子抽打，车轮转动，何必为了追寻一粒尘埃而灼伤双眼呢？”

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['oʊvər][ðə; ði] [sleɪt] [ruːf] [tɔːl] [klaʊdz] , [laɪk] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
Over the slate roof tall clouds , like ships of the line , pass along the sky .
超过 这 石板 屋顶 高的 云 , 喜欢 船舶 的 这 线 , 经过 沿着 这 天空 .

高耸的云朵像战列舰一样，掠过石板屋顶，掠过天空。

[ðə; ði] [glæs] - ['haʊzɪz] ['glɪtər] ['splɑːtʃɪli] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪts] [ɑːr; ər]['broʊkən] .
The glass - houses glitter splotchily , for many of their lights are broken .
这 玻璃 - 房屋 闪光 斑驳地 , 为了 许多 的 他们的 灯 是 破碎的 .

玻璃房的灯光斑驳闪烁，因为很多灯都坏了。

['roʊziz] [bluːm] , ['faɪəri]['sindəz] ['kwentʃɪŋ] ['ʌndər][dæmp] [wiːdz] .
Roses bloom , fiery cinders quenching under damp weeds .
玫瑰 盛开 , 火热 煤渣 淬火 在下面 潮湿 杂草 .

玫瑰盛开，炽热的余烬在潮湿的杂草下熄灭。

['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['peti] [di:dz] ['smiəriŋ] ['oʊvər][oʊld]

Wreckage	and	misery	,	and	a	trailing	of	petty	deeds	smearing	over	old
残骸	和	苦难	,	和	一个	尾随	的	小气	契约	涂抹	超过	老的

[ˌrekə'lekʃənz] .

recollections	.
回忆	.

残垣断壁和苦难，以及一系列琐碎的过往行为玷污了尘封已久的记忆。

[ðə; ði] ['mʌsti] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ['empti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃʌtər] [ɑ:r; ər][kloʊzd] ,

The	musty	rooms	are	empty	and	their	shutters	are	closed	,
这	发霉的	房间	是	空的	和	他们的	百叶窗	是	关闭	,

那些阴暗潮湿的房间空无一人，百叶窗也紧闭着。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stʌft] [blæk] [swɑ:n] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

only	in	the	gallery	there	is	a	stuffed	black	swan	,	covered	with	dust	.
仅有的	在	这	画廊	那里	是	一个	填充	黑色的	天鹅	,	涵盖	和	灰尘	.

只有在画廊里才有一只布满灰尘的黑天鹅标本。

[wen] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɛðɚz] [kʌm] [ɔ:f][ænd; ənd] [floʊt] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

When	you	touch	it	the	feathers	come	off	and	float	softly	to	the	ground	.
什么时候	你	触碰	它	这	羽毛	来	离开	和	漂浮	轻轻	到	这	地面	.

当你触摸它时，羽毛就会脱落，轻轻地飘落到地上。

[θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['steɪtli] [klaʊdz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

Through	a	chink	in	the	shutters	one	can	see	the	stately	clouds	crossing	the	sky
通过	一个	裂缝	在	这	百叶窗	一	能	看	这	庄严	云	过境	这	天空

[tɔ:rd] [ðə; ði]['roʊmən]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rli] ['ækwɪdʌkt] .

toward	the	Roman	arches	of	the	Marley	Aqueduct	.
朝向	这	罗马	拱门	的	这	马利	渡槽	.

透过百叶窗的缝隙，可以看到庄严的云朵划过天空，朝着马利渡槽的罗马拱门而去。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər]

The	Philosopher
这	哲学家

哲学家

['ʃə:wud] ['ændərsn]

SHERWOOD	ANDERSON
舍伍德	安德森

舍伍德·安德森

[eɪtʃ]

H
H

H

[i:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][hju:dʒ][noʊz][ænd; ənd][hændz] .

e	was	an	old	man	with	a	white	beard	and	huge	nose	and	hands	.
e	曾是	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	和	巨大的	鼻子	和	双手	.

他是一位白胡子、鼻子和手都很大的老人。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,

Long	before	the	time	during	which	we	will	know	him	he	was	a	doctor	,
长的	前	这	时间	期间	哪个	我们	将要	知道	他	他	曾是	一个	医生	,

在我们认识他之前很久，他就已经是一名医生了。

[ænd; ənd][droʊv][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [waɪt] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts]

and	drove	a	jaded	white	horse	from	house	to	house	through	the	streets
和	驾驶	一个	厌倦	白色的	马	从	房子	到	房子	通过	这	街道

[ʌv; əv]['waɪnzˌbɜ:rg] , [oʊ'haɪoʊ] .

of	Winesburg	,	Ohio	.
的	温斯堡	,	俄亥俄州	.

然后，他驾着一匹疲惫的白马，挨家挨户地穿过俄亥俄州温斯堡的街道。

['leɪtər][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] .

Later	**he**	**married**	**a**	**girl**	**who**	**had**	**money**	**.**
之后	他	已婚	一个	女孩	WHO	有	钱	.

后来他娶了一个有钱的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɜːrtl] [fɑːrm] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][daɪd] .

She	**had**	**been**	**left**	**a**	**large**	**fertile**	**farm**	**when**	**her**	**father**	**died**	**.**
她	有	到过	左边	一个	大的	沃	农场	什么时候	她	父亲	死亡	.

父亲去世后，她继承了一大片肥沃的农场。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [tɔːl] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] [siːmd]

The	**girl**	**was**	**quiet**	**,**	**tall**	**,**	**and**	**dark**	**,**	**and**	**to**	**many**	**people**	**she**	**seemed**
这	女孩	曾是	安静的	,	高的	,	和	黑暗的	,	和	到	许多	人们	她	似乎

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

very	**beautiful**	**.**
非常	美丽的	.

这个女孩性格安静，身材高挑，皮肤黝黑，在很多人眼中她非常漂亮。

['evriwʌn] [ɪn]['waɪnzˌbɜːrg] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Everyone	**in**	**Winesburg**	**wondered**	**why**	**she**	**married**	**the**	**doctor**	**.**
每个人	在	温斯堡	想知道	为什么	她	已婚	这	医生	.

温斯堡的每个人都想知道她为什么嫁给了医生。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

Within	**a**	**year**	**after**	**the**	**marriage**	**she**	**died**	**.**
之内	一个	年	后	这	婚姻	她	死亡	.

婚后不到一年她就去世了。

[ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hændz][wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [lɑːrdʒ] .

The	**knuckles**	**of**	**the**	**doctor's**	**hands**	**were**	**extraordinarily**	**large**	**.**
这	指关节	的	这	医生的	双手	是	非常	大的	.

医生的指关节异常粗大。

[wen] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][kloʊzd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ʌn'peintid] ['wʊd(ə)n] [bɔːlz]

When	**the**	**hands**	**were**	**closed**	**they**	**looked**	**like**	**clusters**	**of**	**unpainted**	**wooden**	**balls**
什么时候	这	双手	是	关闭	他们	看起来	喜欢	集群	的	未上漆	木制的	球

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['wɔːlnʌts] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ] [stiːl] [rɑːdz] .

as	**large**	**as**	**walnuts**	**fastened**	**together**	**by**	**steel**	**rods**	**.**
作为	大的	作为	核桃	系紧	一起	经过	钢	杆	.

当双手合拢时，它们看起来就像一簇簇未上漆的木球，大小如核桃，用钢条连接在一起。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][kɑːb][paɪp] ,

He	**smoked**	**a**	**cob**	**pipe**	**,**
他	熏制	一个	玉米	管道	,

他抽的是玉米芯烟斗。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] ['ɑːfɪs] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt]

and	**after**	**his**	**wife's**	**death**	**sat**	**all**	**day**	**in**	**his**	**empty**	**office**	**close**	**by**	**a**	**window**	**that**
和	后	他的	妻子的	死亡	卫星	全部	天	在	他的	空的	办公室	关闭	经过	一个	窗户	那

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɔbˌwebz] .

was	**covered**	**with**	**cobwebs**	**.**
曾是	涵盖	和	蜘蛛网	.

妻子去世后，他整天坐在空荡荡的办公室里，办公室旁边有一扇布满蜘蛛网的窗户。

[hiː; hi]['nevər]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

He	**never**	**opened**	**the**	**window**	**.**
他	绝不	打开	这	窗户	.

他始终没有打开窗户。

[wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][deɪ][ɪn] ['ɔːgəst] , [hiː; hi][traɪd][bʌt; bət][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst] ,

Once	**,**	**on**	**a**	**hot**	**day**	**in**	**August**	**,**	**he**	**tried**	**but**	**found**	**it**	**stuck**	**fast**	**,**
一次	,	在	一个	热的	天	在	八月	,	他	尝试	但	成立	它	卡住	快速地	,

有一次，在八月的一个炎热的日子里，他试着打开它，却发现它卡住了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	after	that	he	forgot	all	about	it	.
和	后	那	他	忘了	全部	关于	它	.

之后他就把这件事完全忘了。

['waɪnzˌbɜ:rg] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][ɪn]['dɑ:ktər] ['fifi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]

Winesburg	had	forgotten	the	old	man	,	but	in	Doctor	Reefy	there	were	the
温斯堡	有	被遗忘的	这	老的	男人	,	但	在	医生	礁石	那里	是	这

[si:dz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

seeds	of	something	.
种子	的	某物	.

温斯堡已经忘记了那位老人，但在里菲医生身上却蕴藏着某种潜力。

[ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌsti] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɛfnɚ] [blɑ:k] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærɪs][draɪ] [gʊdz] ['kʌmpəni:z]

Alone	in	his	musty	office	in	the	Heffner	block	,	above	the	Paris	Dry	Goods	Company's
独自的	在	他的	发霉的	办公室	在	这	赫夫纳	堵塞	,	多于	这	巴黎	干燥	商品	公司的

[stɔ:r] ,

store	,
店铺	,

他独自一人待在位于赫夫纳大楼、巴黎干货公司商店楼上的那间阴暗潮湿的办公室里。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['si:sləsli] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] [dɪ'strɔɪd] .

he	worked	ceaselessly	,	building	up	something	that	he	himself	destroyed	.
他	工作	不停地	,	建筑	向上	某物	那	他	他自己	损毁	.

他孜孜不倦地工作，建立起一些东西，最终却亲手将其摧毁。

['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [tru:θ] [hi:; hi] [i'rektid] [ænd; ənd]['æftər] [ɪ'rɛktɪŋ] [nɑ:kt] [ðem; ðəm] [daʊn]

Little	pyramids	of	truth	he	erected	and	after	erecting	knocked	them	down
小的	金字塔	的	真相	他	竖立	和	后	竖立	敲门	他们	向下

[ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [trʊθs] [tu:; tə] [ɪ'rekt] ['ʌðər] ['pɪrəmɪdz] .

again	that	he	might	have	the	truths	to	erect	other	pyramids	.
再次	那	他	可能	有	这	真相	到	直立	其他	金字塔	.

他建造了一座座真理的小金字塔，建造完之后又将它们推倒，以便他能用这些真理去建造其他的金字塔。

['dɑ:ktər] ['fifi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [hu:] [hæd; həd][wɔ:rn][wʌn][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ten]

Doctor	Reefy	was	a	tall	man	who	had	worn	one	suit	of	clothes	for	ten
医生	礁石	曾是	一个	高的	男人	WHO	有	磨损	一	套装	的	衣服	为了	十

['jɪrz] .

years	.
年	.

里菲医生身材高大，十年来一直穿着同一套衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sli:vz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hoʊlz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	frayed	at	the	sleeves	and	little	holes	had	appeared	at	the
它	曾是	磨损的	在	这	袖子	和	小的	孔	有	出现	在	这

[ni:z] [ænd; ənd] ['elbəuz] .

knees	and	elbows	.
膝盖	和	肘部	.

袖口磨损严重，膝盖和肘部也出现了小洞。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [wɔ:r] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['pɑ:kəts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

In	the	office	he	wore	also	a	linen	duster	with	huge	pockets	into	which	he
在	这	办公室	他	穿着	还	一个	亚麻布	除尘器	和	巨大的	口袋	进入	哪个	他

[kən'tɪnjuəli] [stʌft] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .

continually	stuffed	scraps	of	paper	.
持续	填充	碎屑	的	纸	.

在办公室里，他还穿着一件亚麻布长袍，长袍上有巨大的口袋，他不断地往口袋里塞纸片。

['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l][hɑːrd] [raʊnd] [bɔːlz][ænd; ənd] [wen]

After	some	weeks	the	scraps	of	paper	became	little	hard	round	balls	and	when
后	一些	周	这	碎屑	的	纸	成为	小的	难的	圆形的	球	和	什么时候

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [dʌmpt] [ðem; ðəm][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	pockets	were	filled	with	these	he	dumped	them	out	upon	the	floor	.
这	口袋	是	已填	和	这些	他	丢弃	他们	出去	之上	这	地面	.

几个星期后，这些纸片变成了又硬又圆的小球，当口袋里装满了这些小球后，他就把它们倒在了地上。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [frend] , [ə'nʌðər] [oʊld][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn]['spænjərd] ,

For	ten	years	he	had	but	one	friend	,	another	old	man	named	John	Spaniard	,
为了	十	年	他	有	但	一	朋友	,	其他	老的	男人	命名	约翰	西班牙人	,

十年间，他只有一个朋友，另一个名叫约翰·斯帕尼亚德的老人。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [triː] ['nɜːrsəri] .

who	owned	a	tree	nursery	.
WHO	拥有	一个	树	苗圃	.

他拥有一家苗圃。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] [oʊld]['dɑːktər] ['fifi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə; eɪ]['hændfʊl]

Sometimes	in	a	playful	mood	old	Doctor	Reefy	took	from	his	pockets	a	handful
有时	在	一个	顽皮的	情绪	老的	医生	礁石	采取	从	他的	口袋	一个	少数

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [bɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsərimən] .

of	the	paper	balls	and	threw	them	at	the	nurseryman	.
的	这	纸	球	和	扔	他们	在	这	苗圃工人	.

有时，老里菲医生心情好的时候，会从口袋里掏出一把纸球，扔向保姆。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['blɪðərɪŋ] [oʊld] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ]

“	That	is	to	confound	you	,	you	blithering	old	sentimentalist	,	”	he	cried	,	shaking
“	那	是	到	混杂	你	,	你	胡言乱语	老的	感伤主义者	,	”	他	哭	,	摇晃

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

“这岂不是要让你这个喋喋不休的老感伤主义者出丑吗？”他喊道，笑得浑身颤抖。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dɑːktər] ['fifi] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][dɑːrk][gɜːrl] ,

The	story	of	Doctor	Reefy	and	of	his	courtship	of	the	tall	dark	girl	,
这	故事	的	医生	礁石	和	的	他的	求爱	的	这	高的	黑暗的	女孩	,

里菲医生和他追求高挑黑发女孩的故事

[huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][left][hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['stɔːri]

who	became	his	wife	and	left	her	money	to	him	,	is	a	very	curious	story
WHO	成为	他的	妻子	和	左边	她	钱	到	他	,	是	一个	非常	好奇的	故事

.

:

.

他的妻子把钱留给了他，这真是一个奇特的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [laɪk][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] ['æplz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]['waɪnzˌbɜːrg] .

It	is	delicious	like	the	twisted	little	apples	that	grow	in	the	orchards	of	Winesburg	.
它	是	可口的	喜欢	这	扭曲	小的	苹果	那	生长	在	这	果园	的	温斯堡	.

它就像温斯堡果园里生长的那些奇形怪状的小苹果一样美味。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][wʌn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	fall	one	walks	in	the	orchards	and	the
在	这	落下	一	散步	在	这	果园	和	这

秋天，人们在果园里散步，

[graʊnd] [ɪz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][frɔːst] [ˌʌndər'fʊt] .

ground	is	hard	with	frost	underfoot	.
地面	是	难的	和	霜	脚下	.

地面坚硬，脚下结了一层霜。

[ðə; ði] ['æplz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkərs] .

The	apples	have	been	taken	from	the	trees	by	the	pickers	.
这	苹果	有	到过	已采取	从	这	树木	经过	这	采摘者	.

苹果已被采摘者从树上摘下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn]['bærəlz][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

They	have	been	put	in	barrels	and	shipped	to	the	cities	where	they	will	be
他们	有	到过	放	在	桶	和	已发货	到	这	城市	在哪里	他们	将要	是

['iːtn] [ɪn][ə'pɑːrtmənts] [ðæt][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

eaten	in	apartments	that	are	filled	with	books	,
吃	在	公寓	那	是	已填	和	图书	,

它们被装进桶里运往城市，在那里，人们将在堆满书籍的公寓里吃掉它们。

['mægəzinz] , ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

magazines	,	furniture	and	people	.
杂志	,	家具	和	人们	.

杂志、家具和人。

[ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [nɑːrld] ['æplz] [ðæt][ðə; ði] ['pɪkərs] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] .

On	the	trees	are	only	a	few	knarled	apples	that	the	pickers	have	rejected	.
在	这	树木	是	仅有的	一个	很少	盘根错节的	苹果	那	这	采摘者	有	拒绝	.

树上只有几个被采摘者丢弃的、形状怪异的苹果。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv]['dɑːktər] - [hændz] .

They	look	like	the	knuckles	of	Doctor	Reefy's	hands	.
他们	看	喜欢	这	指关节	的	医生	-	双手	.

它们看起来像里菲医生的指关节。

[wʌn] ['nɪblz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .

One	nibbles	at	them	and	they	are	delicious	.
一	小食	在	他们	和	他们	是	可口的	.

尝一口，味道鲜美。

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] [ɔːl][ɪts]

Into	a	little	round	place	at	the	side	of	the	apple	has	been	gathered	all	its
进入	一个	小的	圆形的	地方	在	这	边	的	这	苹果	有	到过	聚集	全部	它是

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

苹果侧面的一个小圆窝里聚集了它所有的甜味。

[wʌn] [rʌnz] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ['oʊvər][ðə; ði]['frɔːstɪd] [graʊnd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɑːrld] ,

One	runs	from	tree	to	tree	over	the	frosted	ground	picking	the	knarled	,
一	跑步	从	树	到	树	超过	这	磨砂	地面	挑选	这	盘根错节的	,

一只手在结霜的地面上从一棵树跑到另一棵树，采摘着虬曲的树枝，

['twɪstɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

twisted	apples	and	filling	his	pockets	with	them	.
扭曲	苹果	和	填充	他的	口袋	和	他们	.

他把苹果掰成扭曲的形状，然后把口袋装满。

['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [noʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['æplz] .

Only	the	few	know	the	sweetness	of	the	twisted	apples	.
仅有的	这	很少	知道	这	甜味	的	这	扭曲	苹果	.

只有少数人懂得扭曲苹果的甜美。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]['dɑːktər] ['fifi] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

The	girl	and	Doctor	Reefy	began	their	courtship	on	a	summer	afternoon	.
这	女孩	和	医生	礁石	开始	他们的	求爱	在	一个	夏天	下午	.

在一个夏日的午后，女孩和里菲医生开始了他们的恋爱关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [faɪv] [ðen] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]

He	was	forty	-	five	then	and	already	he	had	begun	the	practice	of
他	曾是	四十	-	五	然后	和	已经	他	有	开始	这	实践	的

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] [bɔːlz] [ænd; ənd]

filling	his	pockets	with	the	scraps	of	paper	that	became	hard	balls	and
填充	他的	口袋	和	这	碎屑	的	纸	那	成为	难的	球	和

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] .

were	thrown	away	.
是	抛掷	离开	.

当时他四十五岁，已经开始把碎纸片塞进口袋，这些碎纸片会变成硬纸球，然后被扔掉。

[ðə; ðɪ]['hæbɪt][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['dʒeɪdɪd] [greɪ]

The	habit	had	been	formed	as	he	sat	in	his	buggy	behind	the	jaded	gray
这	习惯	有	到过	形成	作为	他	卫星	在	他的	有缺陷的	在后面	这	厌倦	灰色的

[hɔːrs] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['kʌntri] [roʊdz] .

horse	and	went	slowly	along	country	roads	.
马	和	去	缓慢地	沿着	国家	道路	.

他坐在马车里，由一匹疲惫的灰色马驾着，沿着乡村小路缓缓前行，渐渐养成了这个习惯。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['pepərz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [θɔːts] , ['ɛndz][ʌv; əv] [θɔːts] , [bɪ'giniŋz] [ʌv; əv] [θɔːts]

On	the	papers	were	written	thoughts	,	ends	of	thoughts	,	beginnings	of	thoughts
在	这	文件	是	书面	想法	,	结束	的	想法	,	开端	的	想法

.

:

.

纸上写着各种想法、想法的结尾和想法的开头。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv]['dɑːktər] ['fɪfi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [θɔːts] .

One	by	one	the	mind	of	Doctor	Reefy	had	made	the	thoughts	.
一	经过	一	这	头脑	的	医生	礁石	有	制成	这	想法	.

里菲医生的脑海中一个个念头逐渐成形。

[aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [roʊz][dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Out	of	many	of	them	he	formed	a	truth	that	rose	gigantic	in	his	mind	.
出去	的	许多	的	他们	他	形成	一个	真相	那	玫瑰	巨大	在	他的	头脑	.

他从众多想法中提炼出一个真理，这个真理在他脑海中巍然耸立。

[ðə; ðɪ] [truːθ] ['klaʊdɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

The	truth	clouded	the	world	.
这	真相	阴天	这	世界	.

真相笼罩了整个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

It	became	terrible	and	then	faded	away	and	the	little	thoughts	began	again	.
它	成为	糟糕的	和	然后	褪色	离开	和	这	小的	想法	开始	再次	.

情况变得很糟糕，然后又逐渐好转，那些零碎的思绪又开始涌现。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [dɑːrk][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər] ['fɪfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	tall	dark	girl	came	to	see	Doctor	Reefy	because	she	was	going	to
这	高的	黑暗的	女孩	来了	到	看	医生	礁石	因为	她	曾是	去	到

[hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] .

have	a	child	and	had	become	frightened	.
有	一个	孩子	和	有	变得	害怕	.

这位身材高挑、肤色黝黑的女孩来找里菲医生，因为她即将分娩，感到很害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs]

She	was	in	that	condition	because	of	a	series	of	circumstances	also	curious
她	曾是	在	那	状况	因为	的	一个	系列	的	情况	还	好奇的

.

:

.

她之所以会处于那种状态，也是一系列令人费解的巧合造成的。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [ðæt]

The	death	of	her	father	and	mother	and	the	rich	acres	of	land	that
这	死亡	的	她	父亲	和	母亲	和	这	富有的	英亩	的	土地	那

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd][set][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] ['su:təz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] .

had	come	down	to	her	had	set	a	train	of	suitors	on	her	heels	.
有	来	向下	到	她	有	放	一个	火车	的	求婚者	在	她	高跟鞋	.

父母的去世以及留给她的大片土地，让她引来了一大群追求者。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['su:təz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] .

For	two	years	she	saw	suitors	almost	every	evening	.
为了	二	年	她	锯	求婚者	几乎	每一个	晚上	.

两年间，她几乎每天晚上都会见到追求者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'laɪk] .

With	the	exception	of	two	they	were	all	alike	.
和	这	例外	的	二	他们	是	全部	同样	.

除了两个以外，其他都一样。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['i:gər] ['kwɑ:ləti]

They	talked	to	her	of	passion	and	there	was	a	strained	eager	quality
他们	谈话	到	她	的	热情	和	那里	曾是	一个	紧张	渴望的	质量

[ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

in	their	voices	and	in	their	eyes	when	they	looked	at	her	.
在	他们的	声音	和	在	他们的	眼睛	什么时候	他们	看起来	在	她	.

他们热情地和她说话，他们的声音里带着一种紧张而渴望的神情，他们看着她的时候也是如此。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	two	who	were	different	were	much	unlike	the	others	.
这	二	WHO	是	不同的	是	很多	与此不同	这	其他的	.

那两个与众不同的人与其他人截然不同。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['slendər] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [hændz] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

One	of	them	,	a	slender	young	man	with	white	hands	,	the	son	of	a
一	的	他们	,	一个	苗条	年轻的	男人	和	白色的	双手	,	这	儿子	的	一个

['dʒu:ələr][ɪn]['waɪnzˌbɜ:rg] ,

jeweler	in	Winesburg	,
珠宝商	在	温斯堡	,

其中一人身材瘦削，双手白皙，是温斯堡一位珠宝商的儿子。

[tɔ:kt] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti] .

talked	continually	of	virginity	.
谈话	持续	的	童贞	.

不断谈论贞洁。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ɔ:f][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

When	he	was	with	her	he	was	never	off	the	subject	.
什么时候	他	曾是	和	她	他	曾是	绝不	离开	这	主题	.

他和她在一起的时候，总是离不开这个话题。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ɪrz] , [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	other	,	a	black	-	haired	boy	with	large	ears	,	said	nothing	at	all	,
这	其他	,	一个	黑色的	-	头发	男生	和	大的	耳朵	,	说	没有什么	在	全部	,

另一个男孩，黑头发，耳朵很大，一言不发。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wer] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs]

but	always	managed	to	get	her	into	the	darkness	where	he	began	to	kiss
但	总是	管理	到	得到	她	进入	这	黑暗	在哪里	他	开始	到	吻

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但他总能设法把她带到黑暗中，然后开始亲吻她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tɔːl][dɑːrk][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz][sʌn] .

For	a	time	the	tall	dark	girl	thought	she	would	marry	the	jeweler's	son	.
为了	一个	时间	这	高的	黑暗的	女孩	想法	她	会	结婚	这	珠宝商	儿子	.

有一段时间，这位身材高挑、肤色黝黑的女孩以为自己会嫁给珠宝商的儿子。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]['saɪləns] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

For	hours	she	sat	in	silence	listening	as	he	talked	,
为了	小时	她	卫星	在	沉默	聆听	作为	他	谈话	,

她静静地坐着，听他说话，一坐就是几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

and	then	she	began	to	be	afraid	of	something	.
和	然后	她	开始	到	是	害怕的	的	某物	.

然后她开始害怕某件事。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌst] ['greɪtər]

Beneath	his	talk	of	virginity	she	began	to	think	there	was	a	lust	greater
下面	他的	讲话	的	童贞	她	开始	到	思考	那里	曾是	一个	欲望	更大的

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	in	all	of	the	others	.
比	在	全部	的	这	其他的	.

在他谈论贞洁的背后，她开始觉得他身上有一种比其他所有人身上都更强烈的欲望。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]

At	times	it	seemed	to	her	that	as	he	talked	he	was	holding	her
在	时代	它	似乎	到	她	那	作为	他	谈话	他	曾是	保持	她

['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

body	in	his	hands	.
身体	在	他的	双手	.

有时她觉得，他说话的时候，仿佛正用双手抱着她的身体。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

She	imagined	him	turning	it	slowly	about	in	the	white	hands	and	staring	at
她	想象	他	转弯	它	缓慢地	关于	在	这	白色的	双手	和	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她想象着他用那双白皙的手慢慢地把玩着它，凝视着它。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

At	night	she	dreamed	that	he	had	bitten	into	her	body	and	that	his
在	夜晚	她	梦见	那	他	有	被咬	进入	她	身体	和	那	他的

[dʒɔːz][wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] .

jaws	were	dripping	.
下颚	是	滴落	.

夜里，她梦见他咬住了她的身体，他的下颚还在滴着血。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [θriː] [taɪmz] ,

She	had	the	dream	three	times	,
她	有	这	梦	三	时代	,

她做了三次同样的梦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [huː]

then	she	became	pregnant	by	the	one	who	said	nothing	at	all	,	but	who
然后	她	成为	孕	经过	这	一	WHO	说	没有什么	在	全部	,	但	WHO

然后她怀了那个一句话也没说的人的孩子，但是.....

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] ['æktʃuəli][dɪd][baɪt][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [soʊ][ðæt][fɔːr; fər][deɪz]

in	the	moment	of	his	passion	actually	did	bite	her	shoulder	so	that	for	days
在	这	片刻	的	他的	热情	实际上	做过	咬	她	肩膀	所以	那	为了	天

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] .

the	marks	of	his	teeth	showed	.
这	标记	的	他的	牙齿	显示	.

在激情驱使下，他竟然咬了她的肩膀，以至于好几天都留下了牙印。

['æftər][ðə; ði][tɔːl][dɑːrk][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['dɑːktər] ['fifi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃi]

After	the	tall	dark	girl	came	to	know	Doctor	Reefy	it	seemed	to	her	that	she
后	这	高的	黑暗的	女孩	来了	到	知道	医生	礁石	它	似乎	到	她	那	她

['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

never	wanted	to	leave	him	again	.
绝不	通缉	到	离开	他	再次	.

自从这位身材高挑、肤色黝黑的女孩认识了里菲医生之后，她就再也不想离开他了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

She	went	into	his	office	in	the	morning	and	without	her	saying	anything	he
她	去	进入	他的	办公室	在	这	早晨	和	没有	她	说	任何事物	他

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

seemed	to	know	what	had	happened	to	her	.
似乎	到	知道	什么	有	发生	到	她	.

早上她走进他的办公室，她什么也没说，他似乎就知道她发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

In	the	office	of	the	doctor	there	was	a	woman	,
在	这	办公室	的	这	医生	那里	曾是	一个	女士	,

医生办公室里有一位女士，

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kept][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [ɪn]['waɪnzˌbɜːrg] .

the	wife	of	the	man	who	kept	the	bookstore	in	Winesburg	.
这	妻子	的	这	男人	WHO	保留	这	书店	在	温斯堡	.

在温斯堡经营书店的男人的妻子。

[laɪk] [ɔːl][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [præk'tiʃənəz] ['dɑːktər] ['fifi] [pʊld] [tiːθ] ,

Like	all	old	-	fashioned	country	practitioners	Doctor	Reefy	pulled	teeth	,
喜欢	全部	老的	-	造型	国家	从业者	医生	礁石	拉	牙齿	,

和所有老式的乡村医生一样，里菲医生也给人拔牙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['weɪtɪd] [held][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd]

and	the	woman	who	waited	held	a	handkerchief	to	her	teeth	and
和	这	女士	WHO	等待	握住	一个	手帕	到	她	牙齿	和

[groʊn] .

groaned	.
呻吟	.

等候的那位女士用手帕捂住牙齿，呻吟起来。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuːθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] [ðeɪ]

Her	husband	was	with	her	and	when	the	tooth	was	taken	out	they
她	丈夫	曾是	和	她	和	什么时候	这	齿	曾是	已采取	出去	他们

[bəuθ] [skriːmd] [ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] [dres] .

both	screamed	and	blood	ran	down	on	the	woman's	white	dress	.
两个都	尖叫	和	血	跑	向下	在	这	女性的	白色的	裙子	.

她的丈夫当时也在场，当牙齿被拔出来时，两人都尖叫起来，鲜血流到了女人的白色连衣裙上。

[ðə; ði][tɔːl][dɑːrk][gɜːrl][dɪd][nɑːt][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	tall	dark	girl	did	not	pay	any	attention	.
这	高的	黑暗的	女孩	做过	不是	支付	任何	注意力	.

那个身材高挑、皮肤黝黑的女孩根本没注意到。

[wen] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['dɑːktər][smaɪld] .

When	the	woman	and	the	man	had	gone	the	doctor	smiled	.
什么时候	这	女士	和	这	男人	有	已消失	这	医生	微笑	.

当那对男女离开后，医生笑了。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	take	you	driving	into	the	country	with	me	,	”	he	said	.
“	我	将要	拿	你	驾驶	进入	这	国家	和	我	,	”	他	说	.

“我会带你一起开车去乡下，”他说。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði][tɔːl][dɑːrk][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst]

For	several	weeks	the	tall	dark	girl	and	the	doctor	were	together	almost
为了	一些	周	这	高的	黑暗的	女孩	和	这	医生	是	一起	几乎

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

几个星期以来，那个身材高挑、皮肤黝黑的女孩和医生几乎每天都待在一起。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [pæst] [ɪn][æn; ən] ['ɪlnəs] ,

The	condition	that	had	brought	her	to	him	passed	in	an	illness	,
这	状况	那	有	带来	她	到	他	通过了	在	一个	疾病	,

她与他相识的病症因病而消失。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd]

but	she	was	like	one	who	has	discovered	the	sweetness	of	the	twisted
但	她	曾是	喜欢	一	WHO	有	发现	这	甜味	的	这	扭曲

['æplz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'gen] [get][hɜːr; hər][maɪnd] [fɪkst] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['pɜːrfɪkt]

apples	and	could	not	again	get	her	mind	fixed	again	upon	the	round	perfect
苹果	和	可以	不是	再次	得到	她	头脑	固定的	再次	之上	这	圆形的	完美的

[fruːt] [ðæt] [ɪz] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts] .

fruit	that	is	eaten	in	the	apartments	.
水果	那	是	吃	在	这	公寓	.

但她就像发现了扭曲苹果的甜美，再也无法将注意力集中在公寓里吃到的圆润完美的水果上一样。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl]['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['mærid]

In	the	fall	after	the	beginning	of	her	acquaintanceship	with	him	she	married
在	这	落下	后	这	开始	的	她	熟人关系	和	他	她	已婚

['dɑːktər] ['fifi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

Doctor	Reefy	and	in	the	following	spring	she	died	.
医生	礁石	和	在	这	下列的	春天	她	死亡	.

在她与他相识后的那个秋天，她嫁给了里菲医生，并在次年春天去世。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [θɔːts] [hiː; hi]

During	the	winter	he	read	to	her	all	the	odds	and	ends	of	thoughts	he
期间	这	冬天	他	读	到	她	全部	这	赔率	和	结束	的	想法	他

[hæd; həd] ['skrɪbəld] [ɑːn][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] .

had	scribbled	on	the	bits	of	paper	.
有	潦草的	在	这	比特	的	纸	.

冬天的时候，他把潦草地写在纸片上的零碎想法都读给她听。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz]

After	he	had	read	them	he	laughed	and	stuffed	them	away	in	his
后	他	有	读	他们	他	笑了	和	填充	他们	离开	在	他的

['pɑːkəts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [raʊnd] [hɑːrd] [bɔːlz] .

pockets	to	become	round	hard	balls	.
口袋	到	变得	圆形的	难的	球	.

他读完后哈哈大笑，把它们塞进口袋里，变成了两个圆圆的硬球。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['laɪəz]

Song	of	the	Killing	of	Liars
歌曲	的	这	杀戮	的	说谎者

杀戮谎言之歌

['ritʃəd] [hʌnt]
RICHARD **HUNT**
理查德 打猎

理查德·亨特

[maɪ][hændz][hæv; həv] [groʊn] [strɔːŋ]
My **hands** **have** **grown** **strong**
我的 双手 有 生长 强的

我的双手变得强壮了。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [θroʊt] .
Wanting **to** **clutch** **throats** **.**
想要 到 离合器 喉咙 .

想要掐住别人的喉咙。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [lʌv] ,
I **have** **looked** **about** **me** **,** **Love** **,**
我 有 看起来 关于 我 , 爱 ,

我环顾四周，亲爱的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
And **you** **are** **the** **only** **one**
和 你 是 这 仅有的 一

而你是唯一一个

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] .
I **do** **not** **want** **to** **kill** **.**
我 做 不是 想 到 杀 .

我不想杀人。

[ðeɪ] [treɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː]
They **tried** **to** **kill** **me**
他们 尝试 到 杀 我

他们想杀了我

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] :
When **I** **was** **young** **and** **helpless** **:**
什么时候 我 曾是 年轻的 和 无助 :

当我年幼无助的时候：

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
They **almost** **did** **for** **me** **,**
他们 几乎 做过 为了 我 ,

他们差点就帮我实现了这个目标。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
And **I** **cannot** **forgive** **them** **.**
和 我 不能 原谅 他们 .

我无法原谅他们。

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃoʊk] [fɜːrst] ? —
Whom **shall** **I** **choke** **first** **?** **—**
谁 将 我 呛 第一的 ? —

我该先掐死谁?

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred]
The **minister** **who** **told** **me** **a** **piece** **of** **bread**
这 部长 WHO 讲述 我 一个 片 的 面包

那位告诉我面包的牧师

[wʌz; wəz] ['kraɪsts] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [tʃuːd] ['wiːpɪŋli] ?
Was **Christ's** **body** **to** **be** **chewed** **weepingly** **?**
曾是 基督的 身体 到 是 咀嚼 哭泣着 ?

难道要让基督的遗体被人含泪咀嚼吗?

[ɔːr][maɪ] ['fɑːðər] [huː] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ]

Or	my	father	who	nearly	frightened	me	to	death
或者	我的	父亲	WHO	几乎	害怕	我	到	死亡

或者我父亲，他差点把我吓死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [driːmd] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜːrl] ?

Because	I	dreamed	about	a	girl	?
因为	我	梦见	关于	一个	女孩	?

因为我梦见了一个女孩?

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ][oʊld] ['tiːtʃər]

Then	there	is	my	old	teacher
然后	那里	是	我的	老的	老师

还有我的老老师

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

Who	made	me	write	five	hundred	times	,
WHO	制成	我	写	五	百	时代	,

谁让我写了五百遍?

“ [ə; eɪ]['mænz][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][flæg] .

“	A	man's	first	duty	is	to	his	flag	.
“	一个	男人的	第一的	责任	是	到	他的	旗帜	.

“一个男人的首要职责是效忠他的国旗。”

” ['laɪəz] !

”	Liars	!
”	说谎者	!

“骗子！”

[fɜːrst][aɪ] [wɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm]

First	I	will	insult	them
第一的	我	将要	侮辱	他们

首先我要侮辱他们。

[ænd; ənd][strɪp][ðem; ðəm]['neɪkɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪz] :

And	strip	them	naked	of	their	lies	:
和	条	他们	裸	的	他们的	谎言	:

揭穿他们的谎言:

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] [ded] ,

Then	I	will	choke	them	dead	,
然后	我	将要	呛	他们	死的	,

然后我会把他们掐死。

[ænd; ənd][bɜːrn][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

And	burn	their	institutions	.
和	烧伤	他们的	机构	.

并摧毁他们的机构。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left]

There	will	be	nothing	left
那里	将要	是	没有什么	左边

将什么都不剩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kliːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] —

But	the	clean	earth	and	some	children	—
但	这	干净的	地球	和	一些	孩子们	—

但是，洁净的地球和一些孩子——

['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] , [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ] .

Our	child	,	Love	,	and	a	child	for	it	to	mate	with	.
我们的	孩子	,	爱	,	和	一个	孩子	为了	它	到	伴侣	和	.

我们的孩子，爱，以及一个与它结合的孩子。

[ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːð] [wɪl] [biː; bi] [pjʊr]
The air they breathe will be pure
这 空气 他们 呼吸 将要 是 纯的

他们呼吸的空气将是纯净的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ded] .
For the lies will be all dead .
为了 这 谎言 将要 是 全部 死的 .

因为谎言终将消亡。

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

['poʊətri] [miːts] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Poetry Meets Me at the Church
诗 满足 我 在 这 教会

诗歌在教堂与我相遇

['rɑːskoʊ] ['wɪljəm] [brɪŋk]
ROSCOE WILLIAM BRINK
罗斯科 威廉 边缘

罗斯科·威廉·布林克

[tiː]
T
T

T

[oʊ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['poʊətri][sə'saɪəti][wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . . . .
o a New York poetry society one night with a friend of a friend . . . .
o 一个 新的 约克 诗 社会 一 夜晚 和 一个 朋友 的 一个 朋友 . . . .

一天晚上，在纽约诗歌协会，和朋友的朋友一起……

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sə'saɪəti] .
I had always wanted to see that society .
我 有 总是 通缉 到 看 那 社会 .

我一直都想看看那样的社会。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['lisnd] [ɪn] [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] :
Long have I listened in awe to the unutterable rhythms of the city itself :
长的 有 我 听着 在 敬畏 到 这 难以言喻 节奏 的 这 城市 本身 :

我长久以来都怀着敬畏之心聆听着这座城市本身那难以言喻的韵律：

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɪktəs][ʌv; əv][ðə; ði] - [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [biːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
the daily ictus of the workward crowds in the morning , the beat again in the
这 日常的 中风 的 这 - 人群 在 这 早晨 , 这 打 再次 在 这
['hoʊmwərd] ['iːvnɪŋ] ,
homeward evening ,
回家 晚上 ,

清晨上班族熙熙攘攘的日常喧闹，以及傍晚下班回家时的节拍，

['lɪrɪk][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːks] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][krest] [laɪk][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][end]
lyric activity of the weeks rising to a crest like an Elizabethan sonnet to end
歌词 活动 的 这 周 上升 到 一个 波峰 喜欢 一个 伊丽莎白时代 十四行诗 到 结尾
[ɪn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] - ['sʌndeɪ] ['kʌplət] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
in a Saturday - Sunday couplet of application to the heart of man ,
在 一个 周六 - 星期日 对联 的 应用 到 这 心 的 男人 ,

几周以来，抒情活动如伊丽莎白时代的十四行诗般达到顶峰，最后以周六周日的对句结尾，直击人心。

[ɪn'vɑ:lvd] ['kwɑ:treɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] , [fri:] [vɜ:rs] ['ɛpəks, 'i:pəks][ænd; ənd] ['tenʃənz] , ['jɪrz]
involved **quatrains** **of** **the** **seasons** **,** **free** **verse** **epochs** **and** **tensions** **,** **years**
涉及 四行诗 的 这 季节 , 自由的 诗 纪元 和 紧张局势 , 年
[ænd; ənd] ['dekeɪdz] .
and **decades** **.**
和 几十年 .

其中包含四季四行诗、自由诗体时代与紧张局势、年份与年代。

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [ði:z] [bɪgə(r)] ['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]
As **I** **listened** **to** **these** **bigger** **canticles** **of** **New** **York** **City** **I** **have** **wanted** **to**
作为 我 听着 到 这些 大 圣歌 的 新的 约克 城市 我 有 通缉 到
[si:] [ɪts]['poʊətri][sə'saɪəti] ,
see **its** **poetry** **society** **,**
看 它是 诗 社会 ,

当我聆听这些歌颂纽约市的宏大赞歌时，我一直很想去看看它的诗歌社团。

['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['hoʊmli] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ɪts][kə'mju:n(ə)l] [hɑ:rθ] — [maɪ] ['plez(ə)nt] [hɑ:rt] -
fancying **it** **some** **homely** **cricket** **on** **its** **communal** **hearth** **—** **my** **pleasant** **heart** **-**
幻想 它 一些 家常的 蟋蟀 在 它是 公社 炉 — 我的 令人愉快的 心 -
['wɔ:rmɪŋ] [dri:m] .
warming **dream** **.**
变暖 梦 .

想象着在公共壁炉旁悠闲地听着蟋蟀叫——我那令人愉悦、温暖人心的梦想。

[ju:; jʊ] [si:] , ['ɔ:lsoʊ] , [bɪ'saɪdz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] , [laʊd] ['sɪti] [vɔɪs] ,
You **see** **,** **also** **,** **besides** **listening** **in** **on** **this** **great** **,** **loud** **city** **voice** **,**
你 看 , 还 , 除了 聆听 在 在 这 伟大的 , 大声 城市 嗓音 ,

你看，除了倾听这座喧闹的城市之声之外，

[aɪ][wʌns]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri][maɪ'self] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
I **once** **wanted** **to** **write** **poetry** **myself** **—** **but** **that** **was** **long** **ago** **before** **,**
我 一次 通缉 到 写 诗 我 — 但 那 曾是 长的 前 前 ,

我曾经也想自己写诗——但那是很久以前的事了。

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,
under **penalty** **of** **death** **by** **starvation** **,**
在下面 惩罚 的 死亡 经过 饥饿 ,

否则将被饿死。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ri:dɪs'kʌvəd] [və:s] ['libɹə] .
they **took** **me** **and** **put** **me** **to** **work** **and** **rediscovered** **vers** **libre** **.**
他们 采取 我 和 放 我 到 工作 和 重新发现 版本 自由 .

他们带走了我，让我工作，并重新发现了自由诗歌。

[æz; əz][aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
As **I** **sat** **beside** **the** **friend** **of** **a** **friend** **,**
作为 我 卫星 旁 这 朋友 的 一个 朋友 ,

我坐在朋友的朋友旁边，

[geɪzɪŋ] [ɪn][glæd] [sər'maɪz] [æt; ət][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
gazing **in** **glad** **surmise** **at** **an** **elegant** **assembly** **of** **ladies** **and** **gentlemen** **,**
凝视 在 高兴的 推测 在 一个 优雅的 集会 的 女士们 和 先生们 ,

满怀欣喜地凝视着一群优雅的女士和先生们，

[ðə; ði]['poʊətri][sə'saɪəti] ['mi:tɪŋ] [keɪm] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .
the **poetry** **society** **meeting** **came** **to** **order** **.**
这 诗 社会 会议 来了 到 命令 .

诗歌社团会议正式开始。

[nɑːt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] - [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [prer] - ['miːtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Not	since	I	was	fourteen	-	fifteen	,	and	went	to	prayer	-	meeting	because
不是	自从	我	曾是	十四	-	十五	,	和	去	到	祷告	-	会议	因为

[ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [ə'dɔrd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

the	girl	I	adored	would	be	there	,
这	女孩	我	受人喜爱	会	是	那里	,

自从十四五岁那年，我去参加祈祷会，因为我暗恋的女孩会在那里之后，就再也没有过了。

[hæv; həv][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [i'məuʃənz][æz; əz][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðen] .

have	I	experienced	such	emotions	as	I	experienced	then	.
有	我	经验丰富的	这样的	情绪	作为	我	经验丰富的	然后	.

我是否还经历过当时那样的情感?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [oʊld] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [prer] - ['miːtɪŋ] .

I	don't	suppose	you	know	my	particular	old	white	church	prayer	-	meeting	.
我	不	认为	你	知道	我的	特别的	老的	白色的	教会	祷告	-	会议	.

我想你大概不知道我所在的那个古老的白人教堂的祈祷会吧。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] , [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] , ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

I	used	to	go	,	rain	or	shine	,	every	Friday	night	,
我	用过的	到	去	,	雨	或者	闪耀	,	每一个	星期五	夜晚	,

我以前每周五晚上都会去，风雨无阻。

[ænd; ənd][sɪt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [æd'mɪt][ðə; ði] ['prɪti] ['ʌpwərd] [tɔːs] [ʌv; əv] [kəːlz]

and	sit	where	I	could	watch	the	door	admit	the	pretty	upward	toss	of	curls
和	坐	在哪里	我	可以	手表	这	门	承认	这	漂亮的	向上	折腾	的	卷发

[ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] - [dɪ'zaɪər] .

of	my	affections	'	desire	.
的	我的	情感	-	欲望	.

我坐在那里，看着门打开，映照出我爱慕之情涌上心头的缕缕秀发向上飘动的动人景象。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] .

Sometimes	she	didn't	come	and	didn't	come	.
有时	她	没有	来	和	没有	来	.

有时她就是不来。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

The	opening	hymn	would	be	sung	and	I	would	hear	it	not	,
这	开幕	圣歌	会	是	唱	和	我	会	听到	它	不是	,

开场赞美诗会响起，但我却听不到。

[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

for	my	eyes	were	upon	the	door	.
为了	我的	眼睛	是	之上	这	门	.

因为我的目光一直盯着门口。

[ə'nʌðər] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

Another	hymn	and	the	preacher	would	begin	to	speak	with	a	gentle	,
其他	圣歌	和	这	牧师	会	开始	到	说话	和	一个	温和的	,

['gʌʃɪŋ] ,

gushing	,
喷薄	,

另一首赞美诗唱完后，牧师便开始用温柔、热情洋溢的声音讲话，

['splæʃɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] ; [ænd; ənd]

splashing	sound	at	the	mouth	,	but	the	door	would	remain	closed	;	and
溅起水花	声音	在	这	嘴	,	但	这	门	会	保持	关闭	;	和

['nɑːtɪd] ,

knotted	,
打结的	,

门外传来水花声，但门仍然紧闭；而且打结了，

['staɪflɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [biː; bi] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] .

stifling	**disappointment**	**be**	**clutching**	**at**	**my**	**throat**	**.**
令人窒息	失望	是	紧握	在	我的	喉	.

令人窒息的失望像扼住了我的喉咙。

[ə'nʌðər] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

Another	**hymn**	**,**	**and**	**the**	**discussion**	**would**	**be**	**thrown**	**open**	**to**	**the**	**congregation**
其他	圣歌	,	和	这	讨论	会	是	抛掷	打开	到	这	会众

.

:

.

再唱一首赞美诗，讨论就会交给会众进行。

[wel] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['stɑːlɪd] ;

Well	**,**	**the**	**door**	**was**	**stolid**	**;**
出色地	,	这	门	曾是	沉稳	;

嗯，那扇门很结实；

[aɪ] [wʊd] [slaɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [briːð] ['θɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**would**	**slide**	**back**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**my**	**chair**	**and**	**breathe**	**thickly**	**of**	**the**
我	会	滑动	后退	从	这	边缘	的	我的	椅子	和	呼吸	浓密	的	这

[rɪ'zɪstɪŋ] [er] .

resisting	**air**	**.**
抵抗	空气	.

我会从椅子边缘滑下来，大口喘着气，感受着空气的阻力。

[soʊ] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [naʊ] .

So	**late**	**,**	**she**	**would**	**not**	**come**	**now**	**.**
所以	晚的	,	她	会	不是	来	现在	.

时间这么晚了，她不会来了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] :

To	**be**	**sure**	**,**	**the**	**congregation**	**was**	**some**	**comfort**	**:**
到	是	当然	,	这	会众	曾是	一些	舒适	:

当然，教友们的陪伴也带来了一些安慰：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['frɪski] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪski] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] [huː] [wʊd]

there	**were**	**the**	**frisky**	**young**	**lady**	**and**	**the**	**frisky**	**middle**	**-**	**aged**	**lady**	**who**	**would**
那里	是	这	活泼的	年轻的	女士	和	这	活泼的	中间	-	老年人	女士	WHO	会

[pɑːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

pop	**to**	**their**	**feet**	**with**	**a**	**squeal**	**of**	**enthusiasm**	**,**
流行音乐	到	他们的	脚	和	一个	尖叫	的	热情	,

那里有一位活泼的年轻女子和一位活泼的中年女子，她们会兴奋地尖叫着跳起来。

[ðə; ði] ['diːkənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] , [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['gɜːlz] , [ðə; ði][sək'sɪŋkt] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ]

the	**deacons**	**and**	**the**	**elders**	**,**	**the**	**sincere**	**girls**	**,**	**the**	**succinct**	**young**	**men**	**with**
这	执事	和	这	长者	,	这	真诚	女孩们	,	这	简洁	年轻的	男人	和

[ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

a	**duty**	**to**	**perform**	**,**
一个	责任	到	履行	,

执事和长老，真诚的少女们，以及肩负职责的言简意赅的年轻人，

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrm] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .

the	**conservatives**	**and**	**the**	**infirm**	**—**	**all**	**of**	**them**	**to**	**speak**	**.**
这	保守派	和	这	虚弱	—	全部	的	他们	到	说话	.

保守派人士和体弱多病者——所有人都要发言。

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['hɛvənz] ['aʊər] .

There	**came**	**one**	**night**	**when**	**there**	**was**	**rejoicing**	**in**	**heaven's**	**hour**	**.**
那里	来了	一	夜晚	什么时候	那里	曾是	欢欣鼓舞	在	天	小时	.

有一个夜晚，天国欢腾雀跃。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] [fɔːr; fər]

Somebody	had	sent	a	check	to	pay	for	a	new	coat	of	white	paint	for
某人	有	发送	一个	查看	到	支付	为了	一个	新的	外套	的	白色的	画	为了

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

有人寄来一张支票，用来支付教堂重新粉刷白色油漆的费用。

[ðə; ði]

The
这

这

['treʒərər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] .

treasurer	arose	from	his	chair	and	lifted	up	the	check	for	all	to	see	.
财务主管	出现	从	他的	椅子	和	抬起	向上	这	查看	为了	全部	到	看	.

财务主管从椅子上站起来，举起支票让所有人都能看到。

[ðen] [wɜːr; wər] [hɪmz] [ænd; ənd] [glæd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [mæn]

Then	were	hymns	and	glad	talks	with	God	and	with	woman	and	man
然后	是	赞美诗	和	高兴的	会谈	和	上帝	和	和	女士	和	男人

.

:

.

然后是赞美诗，以及与上帝、女人和男人之间愉快的交谈。

[ðə; ði] [bæŋks] [nekst] [deɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [tʃek] .

The	banks	next	day	refused	to	honor	the	check	.
这	银行	下一个	天	拒绝	到	荣誉	这	查看	.

第二天，银行拒绝兑现这张支票。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['poʊətri] [sə'saɪəti] ['miːtɪŋ] [ə'pɪrd] [noʊ] ['nɑːv(ə)lti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

In	the	New	York	poetry	society	meeting	appeared	no	novelty	for	me	.
在	这	新的	约克	诗	社会	会议	出现	不	新奇	为了	我	.

纽约诗歌协会的会议对我来说并没有什么新鲜事。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

I	had	been	there	before	,	so	it	seemed	.
我	有	到过	那里	前	,	所以	它	似乎	.

我之前去过那里，感觉就是这样。

[ðen] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

Then	,	as	of	old	,	the	meeting	-	room	was	more	charming	,	the	congregation
然后	,	作为	的	老的	,	这	会议	-	房间	曾是	更多的	迷人	,	这	会众

[mɔːr] ['elɪgənt] ,

more	elegant	,
更多的	优雅的	,

那时，会议室和往常一样更雅致，会众也更优雅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɪski] [wʌnz] ,

but	the	same	,	even	to	the	frisky	ones	,
但	这	相同的	,	甚至	到	这	活泼的	一个	,

但即便对那些活泼好动的孩子来说，情况也是如此。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - ['lɪtərəri] ['eɪdʒənt] [aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

with	an	exception	in	the	authors	'	literary	agent	I	saw	just	a	few	feet
和	一个	例外	在	这	作者	-	文学	代理人	我	锯	只是	一个	很少	脚

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

除了作者的文学经纪人之外，我看到他当时就在离我几英尺远的地方。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['hæbɪt] , [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

Otherwise	the	same	—	a	prayer	-	meeting	,	the	great	American	habit	,	a	community
否则	这	相同的	—	一个	祷告	-	会议	,	这	伟大的	美国人	习惯	,	一个	社区

['ɪmpʌls] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːr] - [skwer] - .

impulse	boiled	down	to	four	-	square	-	wallsful	.
冲动	煮沸	向下	到	四	-	正方形	-	满墙	.

除此之外，其他方面都一样——祈祷会，美国人的一大习惯，一种社区冲动，浓缩成四面墙内的事。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['prəugrest] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

As	the	meeting	progressed	I	knew	I	had	been	there	before	.
作为	这	会议	进展	我	知道	我	有	到过	那里	前	.

随着会议的进行，我意识到我以前来过这里。

['æbsəntli] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['ʌpwərd] [tɔːs] [ʌv; əv] [kəːlz] [ə'gen] ,

Absently	I	looked	toward	the	door	for	the	pretty	upward	toss	of	curls	again	,
心不在焉地	我	看起来	朝向	这	门	为了	这	漂亮的	向上	折腾	的	卷发	再次	,

我心不在焉地望向门口，想再次看到那漂亮的卷发向上扬起。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [maɪ'self][ɪn][taɪm] .

but	I	caught	myself	in	time	.
但	我	捕捉	我	在	时间	.

但我及时醒悟了过来。

['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [riːd] — [ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Notices	were	read	—	again	I	looked	toward	the	door	,	and	stopped	.
通知	是	读	—	再次	我	看起来	朝向	这	门	,	和	停止	.

通知被宣读了一遍——我又一次看向门口，停住了脚步。

[dʒoʊks][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt] [vəːs] ['libɹə] ; ['sevrəl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [resɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ;

Jokes	were	made	about	vers	libre	;	several	very	interesting	recitations	were	given	;
笑话	是	制成	关于	版本	自由	;	一些	非常	有趣的	朗诵	是	给定	;

人们拿自由诗开玩笑；还朗诵了几首非常有趣的诗歌；

['restləsli] [maɪ] [aɪz] ['wɔndəd] ['dɔːrwərd] [ə'gen] .

restlessly	my	eyes	wandered	doorward	again	.
躁动不安	我的	眼睛	漫步	门口	再次	.

我的目光不安地再次游移到门口。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [fɔːrmz] [sʌtʃ] [bæd]['hæbɪts] [wen] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .

One	always	forms	such	bad	habits	when	he	is	young	.
一	总是	表格	这样的	坏的	习惯	什么时候	他	是	年轻的	.

人年轻的时候总是会养成一些坏习惯。

['poʊəmz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [riːd] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] .

Poems	now	were	being	read	,	and	criticized	.
诗歌	现在	是	存在	读	,	和	批评	.

现在人们开始阅读诗歌，并对其进行评论。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] : [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

But	I	had	given	up	:	I	was	looking	toward	the	door	and	willing	to
但	我	有	给定	向上	:	我	曾是	寻找	朝向	这	门	和	愿意的	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

acknowledge	it	.
承认	它	.

但我已经放弃了：我望着门口，并且愿意承认这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [lʊkt] , [keɪm] [nɑːt] .

But	she	for	whom	I	looked	,	came	not	.
但	她	为了	谁	我	看起来	,	来了	不是	.

但我所寻找的她，却没有出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，(The Little Review,)
第2/4页

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [riːd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['sevrəl] [nuː] ['membər] — [wʌn][ʌv; əv]
Then the leader with pleasure read a list of several new members — one of
然后 这 领导者 和 乐趣 读 一个 列表 的 一些 新的 成员 — 一 的
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
them with the name of a certain rich person ,
他们 和 这 姓名 的 一个 肯定 富有的 人 ,

然后，领导兴高采烈地宣读了一份新成员名单——其中一人的名字与某个富人的名字相同。

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [bʌt; bət]
a name I had often seen associated with the millions of commerce but
一个 姓名 我 有 经常 已见 联系 和 这 百万 的 商业 但
['nevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
never with the measures of verse .
绝不 和 这 措施 的 诗 .

我经常看到这个名字与数百万的商业联系在一起，但从未见过它与诗歌的韵律联系在一起。

[æn; ən] [ʌn'krʌʃt] [saɪ] [ʌv; əv][self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [went] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
An uncrushed sigh of self - congratulation went up over the room .
一个 未压碎的 叹 的 自己 - 恭喜 去 向上 超过 这 房间 .

房间里响起一声未经压抑的、自我祝贺的叹息。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stɑːlɪd] [dɔːr] , [slɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer]
I took my last look at the stolid door , slid back from the edge of my chair
我 采取 我的 最后的 看 在 这 沉稳 门 , 滑行 后退 从 这 边缘 的 我的 椅子
;
;
;

我最后看了一眼那扇坚固的门，从椅子边缘滑了回来；

[geɪv] [ʌp] .
gave up .
给予 向上 .

放弃了。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
I knew She would not come .
我 知道 她 会 不是 来 .

我知道她不会来。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , ['wɪmzɪkli] [ænd; ənd] ['sædli] .
My heart beat as of old , whimsically and sadly .
我的 心 打 作为 的 老的 , 异想天开地 和 令人遗憾的是 .

我的心跳和以前一样，时而轻快，时而悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
She would not come .
她 会 不是 来 .

她不肯来。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['saɪdld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː]
I took my friend of a friend by the hand and sidled out of the room into
我 采取 我的 朋友 的 一个 朋友 经过 这 手 和 侧身 出去 的 这 房间 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

我拉着朋友的朋友的手，悄悄溜出了房间，消失在夜色中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːrnərz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuːz] - [stænd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mægəzinz] , [ə'pɑːn]

A	few	corners	away	we	came	upon	a	news	-	stand	,	full	of	magazines	,	upon
一个	很少	角落	离开	我们	来了	之上	一个	消息	-	站立	,	满的	的	杂志	,	之上

['evri] ['mægəziːn] [ə; eɪ]['kʌvər] ,

every	magazine	a	cover	,
每一个	杂志	一个	覆盖	,

走了几个街角，我们发现了一个报刊亭，上面摆满了杂志，每本杂志都有封面。

[ə'pɑːn] ['evri] ['kʌvər][ə; eɪ][gɜːrl] , [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

upon	every	cover	a	girl	,	one	and	the	same	forever	and	ever	.
之上	每一个	覆盖	一个	女孩	,	一	和	这	相同的	永远	和	曾经	.

每张封面上都是一个女孩，永远都是同一个人。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [groʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt]

“	If	She	had	come	,	would	She	have	been	so	grown	that	She	would	have	looked
“	如果	她	有	来	,	会	她	有	到过	所以	生长	那	她	会	有	看起来

[laɪk][ðem; ðəm] ?

like	them	?
喜欢	他们	?

“如果她来了，她会长得和他们一样大吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [huː] [kʌm] ? ” [æskt] [maɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

“	Who	come	?	”	asked	my	friend	of	a	friend	.
“	WHO	来	?	”	问	我的	朋友	的	一个	朋友	.

“谁来了？”我朋友的朋友问道。

“ [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] , ” [sez] [aɪ] . “ [ʃiː; ʃi] ['hædə] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	The	Spirit	of	Poetry	,	”	says	I	.	“	She	hadda	right	,	you	know	.
“	这	精神	的	诗	,	”	说道	我	.	“	她	哈达	正确的	,	你	知道	.

“诗歌的精神，”我说。“她说的没错，你知道的。”

” [ə'merɪkən] [mə'dɜːrnəti] ,

”	American	modernity	,
”	美国人	现代性	,

“美国现代性，

[aɪ] [bles] [ðiː] [θruː] [kloʊzd] [tiːθ] — [get] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [prer] - ['miːtiŋz] [ɔːr][sʌm; səm] ['bɪli]

I	bless	thee	through	closed	teeth	—	get	thee	to	thy	prayer	-	meetings	or	some	Billy
我	保佑	你	通过	关闭	牙齿	—	得到	你	到	你的	祷告	-	会议	或者	一些	比利

['sʌndeɪ] [wɪl] [kɑːrl] - [ðiː] .

Sunday	will	Carl	Sanburg	thee	.
星期日	将要	卡尔	-	你	.

我咬牙切齿地祝福你——去参加你的祈祷会吧，否则比利·桑迪会像卡尔·桑伯格那样教训你。

[ˌsɪluː'ets]

Silhouettes
轮廓

轮廓

['hɛriːət] [diːn]

HARRIET	DEAN
哈丽特	院长

哈里特·迪恩

[bɑːrn] - ['jaːdiŋ]

Barn	-	Yarding
谷仓	-	集材

畜栏

[aɪ]
I
我

我

['kænɑ:t] ['dʒɔɪəsli] [raɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
cannot joyously write little things .
不能 欣喜地 写 小的 事物 .

无法愉快地写些小事。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
Perhaps that is why I write none at all .
也许 那 是 为什么 我 写 没有任何 在 全部 .

也许这就是我一个字也不写的原因吧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [fɪl] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
The little people about me fill me with disgust .
这 小的 人们 关于 我 充满 我 和 厌恶 .

我周围的这些小人物让我感到厌恶。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:k'ʃʊr] ['bæntəm] [henz] , [lu:s] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] , ['leɪɪŋ] [eg] - [θɔ:ts] ['kerləsli] .
They are cocksure bantam hens , loose and fertile , laying egg - thoughts carelessly .
他们 是 自负 矮脚鸡 母鸡 , 松动的 和 沃 , 躺下 蛋 - 想法 粗心大意 .

它们是一群自信满满的矮脚母鸡，性情散漫，繁殖力强，随意地下蛋。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɪz] [laʊd] , [bʌt; bət] ['taɪni] [wet] [tʃɪks] [roʊl] [aʊt] , ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest]
The crack of shells is loud , but tiny wet chicks roll out , smaller than the rest
这 裂缝 的 贝壳 是 大声 , 但 微小的 湿的 小鸡 卷 出去 , 较小的 比 这 休息
.
:
.

蛋壳破裂的声音很大，但滚出来的却是湿漉漉的小鸡，比其他的小鸡都小。

[gɑ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bri:d] !
God forbid that I am of the same breed !
上帝 禁止 那 我 是 的 这 相同的 品种 !

上帝保佑我绝不会是同类!

[ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] - [jɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
If I must linger in the barn - yard for a few days ,
如果 我 必须 萦绕 在 这 谷仓 - 院子 为了 一个 很少 天 ,

如果我必须在谷仓里待上几天，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['swægər] [ʌv; əv] [ði:z] [henz] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['meʒərɪŋ] [maɪ] [oʊn] ,
studying the swagger of these hens and silently measuring my own ,
学习 这 昂首阔步 的 这些 母鸡 和 默默 测量 我的 自己的 ,

观察着这些母鸡的姿态，默默地衡量着自己的姿态。

[meɪ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [flaɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] — [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
may I in the end fly away to my mountain - top — alone in the night .
可能 我 在 这 结尾 飞 离开 到 我的 山 - 顶部 — 独自的 在 这 夜晚 .

愿我最终能独自一人在夜色中飞向我的山巅。

[strʌt] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
Strut , if I must , but quite alone .
支撑 , 如果 我 必须 , 但 相当 独自的 .

如果非要我昂首阔步，那也只能独自一人。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [prɪk] [maɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə] [ʃredz] .
Their voices are splinters of sound which prick my desolation to shreds .
他们的 声音 是 碎片 的 声音 哪个 刺 我的 荒凉 到 碎屑 .

他们的声音如同碎片，刺得我心灰意冷，更加痛苦难耐。

[maɪ][wʌn] [greɪt] [fɪr] [ɪz] [ðæt] ['klʌmzɪli] [ðeɪ] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [maɪ] ['loʊnlinəs] .

My	one	great	fear	is	that	clumsily	they	may	stumble	against	my	loneliness	.
我的	一	伟大的	害怕	是	那	笨拙地	他们	可能	绊倒	反对	我的	孤独	.

我最大的恐惧是，他们可能会笨拙地撞上我的孤独。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [tʌŋ] [bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

What	matter	if	the	tongue	be	unknown	to	me	!
什么	事情	如果	这	舌头	是	未知	到	我	!

就算我不认识这种舌头又有什么关系呢!

[ði:z] [toʊn]['ærəus] [bi:t] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [laɪk][ˌʌndɪ'zaɪərd][reɪn] ;

These	tone	arrows	beat	at	my	door	like	undesired	rain	;
这些	语气	箭头	打	在	我的	门	喜欢	不想要的	雨	;

这些音调之箭如同不期而至的雨水般敲打着我的门;

[ðeɪ] [hɜ:rl] [ðəm'selvz] [ə'genst] [maɪ] ['tɪʃu:] [wɔ:lz] [ʌn'tɪl][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

they	hurl	themselves	against	my	tissue	walls	until	I	shall	go	mad	with	their
他们	投	他们自己	反对	我的	组织	墙壁	直到	我	将	去	疯狂的	和	他们的

['\\:dʒəns] .

urgence	.
紧迫性	.

它们猛烈地撞击我的组织壁，直到我被它们的急切劲头逼疯。

[ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['frendlinəs] [nɪr] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði][blæŋk] [brɪk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] .

The	only	true	friendliness	near	me	is	the	blank	brick	wall	of	the	house	next	door	.
这	仅有的	真的	友善	靠近	我	是	这	空白的	砖	墙	的	这	房子	下一个	门	.

我身边唯一真正友善的东西，就是隔壁房子那面空白的砖墙。

[aɪ] [ræp] [maɪ'self][ɪn][ɪts] [ʌnrɪs'pɑ:nsɪvnəs] [ænd; ənd][stɑ:p][ʌp][maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld]['saɪləns]

I	wrap	myself	in	its	unresponsiveness	and	stop	up	my	ears	with	its	cold	silence
我	裹	我	在	它是	无反应	和	停止	向上	我的	耳朵	和	它是	寒冷的	沉默

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] .

that	I	may	have	courage	to	go	on	with	my	work	.
那	我	可能	有	勇气	到	去	在	和	我的	工作	.

我用它的冷漠包裹自己，用它冰冷的寂静堵住耳朵，这样我才能有勇气继续我的工作。

[fleɪm] ['kɜ:tənz] [flæp][ɪn][maɪ] [greɪt] [ænd; ənd][send] [greɪ] [ˌindis'tiŋktnis] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd]

Flame	curtains	flap	in	my	grate	and	send	grey	indistinctness	shivering	and
火焰	窗帘	瓣膜	在	我的	格特	和	发送	灰色的	模糊不清	瑟瑟发抖	和

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][maɪ] [wɔ:lz] .

stumbling	over	my	walls	.
踉跄	超过	我的	墙壁	.

火焰般的帷幕在我的壁炉里飘动，灰色的模糊景象颤抖着，跌跌撞撞地爬过我的墙壁。

[ə; eɪ] ['dʌsti] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [weɪts] . . . .

A	dusty	mirror	in	a	lonely	house	waits	.	.	.	.
一个	尘土飞扬	镜子	在	一个	孤独	房子	等待	.	.	.	.

孤寂的房子里，一面蒙尘的镜子静静地等待着.....

[dɪ'pɑ:rtʃər]

Departure
离开

离开

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] , [tu:] , [mʌst; məst][goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [aɪ] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

“	And	now	you	,	too	,	must	go	,	”	she	said	to	me	;	I	who	had	already
“	和	现在	你	,	也	,	必须	去	,	”	她	说	到	我	;	我	WHO	有	已经

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

“现在你也该走了，”她对我说；而我已经走了，

['saɪləntli] , ['tendərli] [lest] [maɪ] [steps] [breɪk] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

silently	**,**	**tenderly**	**lest**	**my**	**steps**	**break**	**the**	**stairs**	**of**	**her**	**heart**	**.**
默默	,	温柔地	免得	我的	步骤	休息	这	楼梯	的	她	心	.

静静地，温柔地，生怕我的脚步会压垮她心灵的阶梯。

[ə'naʊnsmɛnts]

Announcements

公告

公告

[ðə; ði] ['maɪgrətɔːri] ['mægəziːn]

The	**Migratory**	**Magazine**
这	迁徙的	杂志

迁徙杂志

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

We	**have**	**been**	**invited**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**
我们	有	到过	受邀	到	花费	这	夏天	在	圣	弗朗西斯科	,

我们受邀前往旧金山度过夏天。

[soʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]

so	**we**	**decided**	**to**	**carry**	**The**	**Little**	**Review**	**along**	**and**	**publish**	**it**	**there**	**until**
所以	我们	决定	到	携带	这	小的	审查	沿着	和	发布	它	那里	直到

[ɑːk'toʊbər] [ɔːr] [noʊ'vembər] .

October	**or**	**November**	**.**
十月	或者	十一月	.

因此，我们决定将《小评论》带到那里，并一直出版到十月或十一月。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

Then	**we**	**shall**	**go**	**back**	**to**	**Chicago**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**,**
然后	我们	将	去	后退	到	芝加哥	为了	一个	夫妻	的	几个月	,

然后我们将回芝加哥待几个月。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi] [plæn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	**by**	**the**	**first**	**of**	**the**	**year**	**we**	**plan**	**to**	**establish**	**ourselves**	**in**	**New**	**York**	**,**
和	经过	这	第一的	的	这	年	我们	计划	到	建立	我们自己	在	新的	约克	,

我们计划在新年伊始在纽约站稳脚跟。

[wer] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [tɜːrn] [æt; ət] [læst] .

where	**all**	**good**	**things**	**seem**	**to**	**turn**	**at**	**last**	**.**
在哪里	全部	好的	事物	似乎	到	转动	在	最后的	.

一切美好的事物似乎最终都会发生转变。

['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ]

Our	**travels**	**have**	**been**	**so**	**exciting**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**get**	**out**	**a**
我们的	旅行	有	到过	所以	激动人心	那	它	曾是	不可能的	到	得到	出去	一个

[dʒuːn] ['ɪʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

June	**issue**	**on**	**the**	**way**	**.**
六月	问题	在	这	方式	.

我们的旅行太精彩了，以至于根本没时间在旅途中出版六月刊。

([ɪn] [ɔːl] ['ɑːnəsti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [hæd; həd]

(	**In**	**all**	**honesty**	**I**	**should**	**add**	**that**	**the**	**chronic**	**low**	**state**	**of**	**the**	**treasury**	**had**
(	在	全部	诚实	我	应该	添加	那	这	慢性的	低的	状态	的	这	财政部	有

['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .)

even	**more**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**	**)**
甚至	更多的	到	做	和	它	.	)

（说实话，我还应该补充一点，财政长期低迷也是造成这种情况的主要原因。）

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [dʒuːn] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuːz] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [læst] [jɪr] .

So	**we**	**have**	**combined**	**the**	**June**	**and**	**July**	**issues**	**,**	**as**	**we**	**did**	**last**	**year**	**.**
所以	我们	有	合并	这	六月	和	七月	问题	,	作为	我们	做过	最后的	年	.

因此，我们像去年一样，将六月刊和七月刊合并在一起。

[səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Subscriptions will be extended accordingly .
订阅 将要 是 扩展 因此 .

订阅期限将相应延长。

[tʃɑːrlz] ['kɪniz] ['ɑːrtɪk(ə)l]
Charles Kinney's Article
查尔斯 金尼的 文章

查尔斯·金尼的文章

['mɪstər] . ['kɪniz] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Mr . Kinney's exposure of conditions at the Chicago Art Institute , which was
先生 . 金尼的 接触 的 状况 在 这 芝加哥 艺术 研究所 , 哪个 曾是
['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] ,
advertised in the last issue ,
广告 在 这 最后的 问题 ,

金尼先生对芝加哥艺术学院状况的揭露（该揭露已在上一期杂志上刊登广告）

[hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
has not come in time to go in .
有 不是 来 在 时间 到 去 在 .

还没来得及进去。

[ðə; ði] [kɔːrt] [prə'siːdʒərz] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪniz] [taɪm] .
The court procedures have taken much of Mr . Kinney's time .
这 法庭 程序 有 已采取 很多 的 先生 . 金尼的 时间 .

法庭程序占用了金尼先生的大量时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] .
It will be published in the August issue .
它 将要 是 已发布 在 这 八月 问题 .

将在八月刊上刊登。

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs]
Psycho - Analysis
心理 - 分析

精神分析

[sʌm; səm] ['rændəm] [θɔːts] [ˌðer'ɑːn]
Some Random Thoughts Thereon
一些 随机的 想法 其上

关于此的一些零散想法

['flɔrəns] ['kaɪpɝ] [fræŋk]
FLORENCE KIPER FRANK
佛罗伦萨 基珀 坦率

弗洛伦斯·基珀·弗兰克

['dʌbljuː]
W
W

W

[haɪ][nɑːt]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌriː'rɪtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔɪdiən] ?
hy not history rewritten from the researches of the Freudians ?
嗨 不是 历史 重写 从 这 研究 的 这 弗洛伊德主义者 ?

为什么不根据弗洛伊德学派的研究成果重写历史呢?

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk][dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m] ; [waɪ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['saɪkoʊ] - ['sekʃuəl] ?
We have our economic determinism ; why not our psycho - sexual ?
我们 有 我们的 经济的 决定论 ; 为什么 不是 我们的 心理 - 性 ?

我们有经济决定论；为什么不能有心理性决定论呢?

[ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stʌdid] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][wɜːrld] - ['breɪkɪŋ]

The	tendencies	of	the	individual	studied	in	their	relations	to	world	-	breaking
这	倾向	的	这	个人	研究	在	他们的	关系	到	世界	-	打破

[ænd; ənd][wɜːrld] - ['meɪkɪŋ] !

and	world	-	making	!
和	世界	-	制作	!

研究个体在破坏世界和创造世界方面的倾向!

['hænəbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] , ['fredrɪk] [ðə; ði]

Hannibal	and	his	mother	,	Queen	Elizabeth	and	her	nurse	,	Frederick	the
汉尼拔	和	他的	母亲	,	女王	伊丽莎白	和	她	护士	,	弗雷德里克	这

[greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪpəs] [kəm'pleks] !

Great	and	the	Oedipus	complex	!
伟大的	和	这	俄狄浦斯	复杂的	!

汉尼拔和他的母亲，伊丽莎白女王和她的奶妈，腓特烈大帝和俄狄浦斯情结!

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

The	priest	of	the	future	will	be	the	Inspired	Physician	.
这	牧师	的	这	未来	将要	是	这	灵感	医生	.

未来的牧师将是受启示的医生。

[ɔːl] ['tendənsiz] [siːm] [soʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] .

All	tendencies	seem	so	to	point	.
全部	倾向	似乎	所以	到	观点	.

所有趋势似乎都指向同一个方向。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [nuː] [θɔːt] ['hiːləz] [ɑːr; ər] [veɪg] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l]

The	Christian	Scientist	and	New	Thought	healers	are	vague	and	emotional
这	基督教	科学家	和	新的	想法	治疗师	是	模糊的	和	情绪

['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mænd] ,

answers	to	this	social	demand	,
答案	到	这	社会的	要求	,

基督教科学派和新思想运动的治疗师们对这种社会需求给出了模糊且情绪化的答案。

[ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ˌænə'lɪtɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [wʌn] .

the	psycho	-	analytic	physician	a	more	sophisticated	and	precise	one	.
这	心理	-	分析	医生	一个	更多的	复杂的	和	精确的	一	.

精神分析医生是一位更精湛、更精准的医生。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] ['mɪnɪstər] ['seprətli] [tuː; tə][soʊl][ænd; ənd][tuː; tə]['bɑːdi] [wɪl] ,

The	functions	of	those	who	now	minister	separately	to	soul	and	to	body	will	,
这	函数	的	那些	WHO	现在	部长	分别地	到	灵魂	和	到	身体	将要	,

那些现在分别服侍灵魂和肉体的人的职能将会改变。

[æz; əz][ɪn] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] , [ə'gen] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] .

as	in	primitive	society	,	again	be	united	.
作为	在	原始	社会	,	再次	是	团结的	.

就像原始社会一样，再次团结起来。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['medɪs(ə)n] - [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] !

The	modern	medicine	-	man	shall	be	the	priest	of	the	new	order	!
这	现代的	药品	-	男人	将	是	这	牧师	的	这	新的	命令	!

现代巫医将成为新秩序的祭司!

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] , [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]

To	the	adolescent	,	the	value	of	the	Inspired	Physician	can	scarcely	be
到	这	青少年	,	这	价值	的	这	灵感	医生	能	几乎	是

['oʊvər] - ['steɪtɪd] .

over	-	stated	.
超过	-	声明	.

对于青少年来说，《鼓舞人心的医生》一书的价值怎么强调都不为过。

[dʒiːn] [dɔrdʒ] [hæz; həz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['pɪriəd] :

Jeanne	D'Orge	has	thus	written	of	the	sixteen	-	year	-	old	period	:
珍妮	d'orge	有	因此	书面	的	这	十六	-	年	-	老的	时期	:

珍妮·多尔格这样描述她十六岁那段时期:

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmwʌn]

I	wish	there	were	Someone
我	希望	那里	是	某人

我希望有人能帮帮我。

[huː] [wʊd] [hɪr] [kən'feʃ(ə)n] :

Who	would	hear	confession	:
WHO	会	听到	忏悔	:

谁会听人忏悔?

[nɑːt][ə; eɪ] [priːst] — [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ;

Not	a	priest	—	I	do	not	want	to	be	told	of	my	sins	;
不是	一个	牧师	—	我	做	不是	想	到	是	讲述	的	我的	罪孽	;

我不是神父——我不想被告知我的罪过;

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] — [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['sɑːroʊ] ;

Not	a	mother	—	I	do	not	want	to	give	sorrow	;
不是	一个	母亲	—	我	做	不是	想	到	给	悲哀	;

我不是母亲——我不想带来悲伤;

[nɑːt][ə; eɪ] [frend] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] ;

Not	a	friend	—	she	would	not	know	enough	;
不是	一个	朋友	—	她	会	不是	知道	足够的	;

不是朋友——她了解得不够多;

[nɑːt][ə; eɪ]['lʌvər] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['pɑːrʃ(ə)l] ;

Not	a	lover	—	he	would	be	too	partial	;
不是	一个	情人	—	他	会	是	也	部分的	;

他不是个情人——他会太偏心;

[nɑːt][gɑːd] — [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ;

Not	God	—	he	is	far	away	;
不是	上帝	—	他	是	远的	离开	;

不是上帝——他离我很远;

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frend] , ['lʌvər] , ['mʌðər] , [priːst] , [gɑːd][ɔːl][ɪn][wʌn] ,

But	Someone	that	should	be	friend	,	lover	,	mother	,	priest	,	God	all	in	one	,
但	某人	那	应该	是	朋友	,	情人	,	母亲	,	牧师	,	上帝	全部	在	一	,

但祂应该集朋友、爱人、母亲、牧师、上帝于一身。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [bɪ'saɪdz] — [huː] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] [nɔːr] [ˌɪntər'fɪr] ,

And	a	Stranger	besides	—	who	would	not	condemn	nor	interfere	,
和	一个	陌生人	除了	—	WHO	会	不是	谴责	也不	干扰	,

而且还有一位陌生人——他既不会谴责也不会干涉,

[huː] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sed] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

Who	when	everything	is	said	from	beginning	to	end
WHO	什么时候	一切	是	说	从	开始	到	结尾

当一切都从头到尾被说出来的时候,谁会这么说呢?

[wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Would	show	the	reason	of	it	all
会	展示	这	原因	的	它	全部

这将揭示这一切的原因

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed]

And	tell	you	to	go	ahead
和	告诉	你	到	去	前方

然后告诉你继续前进

[ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][jʊr; jər][oʊn] [weɪ] .

And	work	it	out	your	own	way	.
和	工作	它	出去	你的	自己的	方式	.

用你自己的方法解决它。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [priːst] [ɪn] ['mærɪdʒ] !

What	of	the	functions	of	the	physician	-	priest	in	marriage	!
什么	的	这	函数	的	这	医生	-	牧师	在	婚姻	!

那么，医生兼牧师在婚姻中扮演着怎样的角色呢?

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['ɪntrəstɪŋ] .

The	possibilities	are	,	to	say	the	least	,	interesting	.
这	可能性	是	,	到	说	这	至少	,	有趣的	.

这些可能性，至少可以说，非常有趣。

[æz; əz] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃəːtʃli] [bʌŋk] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['tʃəːtʃli] ['serəmoʊni] ,

As	substitute	for	the	churchly	bunk	talked	at	the	average	churchly	ceremony	,
作为	代替	为了	这	教会的	假寐	谈话	在	这	平均的	教会的	仪式	,

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [bɪ'twiːn] ,

an	intimate	tete	-	a	-	tete	between	,
一个	亲密的	头像	-	一个	-	头像	之间	,

与其说是教堂仪式上冗长的宗教演讲，不如说是信徒之间亲密的私下交谈。

[seɪ] , [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] .

say	,	the	Inspired	Physician	and	the	woman	.
说	,	这	灵感	医生	和	这	女士	.

比如说，那位充满灵感的医生和那位女士。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['vælɪdeɪt][ðə; ði] “ ['seɪkrɪdnəs] ” [ʌv; əv] ['wedlɑːk] .

It	might	do	much	to	validate	the	“	sacredness	”	of	wedlock	.
它	可能	做	很多	到	证实	这	“	神圣	”	的	婚姻	.

这或许有助于证实婚姻的“神圣性”。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

And	,	incidentally	,
和	,	顺便	,

顺便一提，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['deɪtə][ðə; ði] ['frɔɪdiən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten]

I	wonder	what	data	the	Freudians	are	going	to	contribute	during	the	next	ten
我	想知道	什么	数据	这	弗洛伊德主义者	是	去	到	贡献	期间	这	下一个	十

['jɪrz] [tuː; tə]['femənɪzəm] .

years	to	feminism	.
年	到	女权主义	.

我想知道弗洛伊德学派在未来十年会为女权主义贡献哪些数据。

['elɪs] [steɪts] [ðæt] ['sekʃuəl][nɔːr'mæləti] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt]

Ellis	states	that	sexual	normality	isn't	possible	to	determine	because	there	isn't
埃利斯	各州	那	性	常态	不是	可能的	到	决定	因为	那里	不是

[ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ][nɔːrm] .

enough	material	by	which	to	base	a	norm	.
足够的	材料	经过	哪个	到	根据	一个	规范	.

埃利斯指出，性正常是无法确定的，因为没有足够的素材来建立标准。

[ɪ'speʃəli] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Especially	,	says	he	,	is	this	true	of	the	sexual	psychology	of	women	.
尤其	,	说道	他	,	是	这	真的	的	这	性	心理学	的	女性	.

他指出，这一点尤其适用于女性的性心理。

['væljuəb(ə)l] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ]

Valuable	,	then	,	will	be	the	testimony	of	those	who	have	been	hearing
有价值的	,	然后	,	将要	是	这	见证	的	那些	WHO	有	到过	听力

[kən'feʃnz] !

confessions	!
忏悔	!

因此，那些听过忏悔的人的证词将非常有价值！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]

One	of	the	most	powerful	functions	of	the	Catholic	Church	united	with	modern
一	的	这	最多	强大的	函数	的	这	天主教	教会	团结的	和	现代的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] !

scientific	research	!
科学	研究	!

天主教会最强大的职能之一与现代科学研究相结合！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'feʃənl] ['iznt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

I	wonder	if	the	need	for	the	confessional	isn't	eternal	.
我	想知道	如果	这	需要	为了	这	忏悔	不是	永恒	.

我想知道，对忏悔的需求是不是永恒的。

[ə'meɪzɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Amazing	,	isn't	it	,
惊人的	,	不是	它	,

真是不可思议，不是吗？

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

that	the	most	remarkable	contributions	to	the	study	of	personality	come	out	of
那	这	最多	卓越	贡献	到	这	学习	的	性格	来	出去	的

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['prʌʃəˌnaɪzd] [tuː'tɑːnɪk] ['ɛmpaɪɚz] ?

the	modern	Prussianized	Teutonic	empires	?
这	现代的	普鲁士化	条顿	帝国	?

对人格研究最杰出的贡献是否来自现代普鲁士化的条顿帝国？

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][men] [məud] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃəˌlaɪzd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

On	the	one	hand	men	mowed	down	by	the	socialized	thousands	;
在	这	一	手	男人	割草	向下	经过	这	社会化	数千	;

一方面，成千上万被社会化的人们屠杀；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðɪs] [ɪn'kredəbli]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ]

on	the	other	this	incredibly	patient	and	exhaustive	searching	into	the	bewildering
在	这	其他	这	难以置信	病人	和	详尽的	搜索	进入	这	扑朔迷离

[kəm'pleksitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] .

complexities	of	the	individual	soul	.
复杂性	的	这	个人	灵魂	.

另一方面，他对个人灵魂令人困惑的复杂性进行了极其耐心和详尽的探索。

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ,

Break	through	the	crust	of	any	man	as	he	thinks	he	is	,
休息	通过	这	地壳	的	任何	男人	作为	他	思考	他	是	,

打破任何人自以为是的坚硬外壳。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['kɜːənts] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] .

and	you	are	plunged	into	currents	undreamed	of	.
和	你	是	暴跌	进入	电流	未曾预料到的	的	.

你将被卷入前所未有的漩涡之中。

[ænd; ənd] ['iznt] [wʌn] [ə'meɪzd] [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [wi:; wi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:r; ər] — [ænd; ənd] [haʊ]

And	isn't	one	amazed	at	how	much	alike	we	all	of	us	are	—	and	how
和	不是	一	惊叹	在	如何	很多	同样	我们	全部	的	我们	是	—	和	如何

['dɪfrənt] !

different	!
不同的	!

难道人们不惊叹于我们彼此之间是多么相似，又是多么不同吗！

[ðə; ði] ['frɔɪdiən] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ɪntu:] ['məutivz] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] ;

The	Freudian	searching	into	motives	is	the	accredited	material	of	the	novelist	;
这	弗洛伊德	搜索	进入	动机	是	这	认证	材料	的	这	小说家	;

弗洛伊德式的动机探究是小说家公认的创作素材；

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [dri:m] ['sɪmblz] [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] .

the	use	of	dream	symbols	the	very	stuff	of	the	poet	.
这	使用	的	梦	符号	这	非常	东西	的	这	诗人	.

梦境符号的运用正是诗人的创作精髓所在。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['saɪkoʊ] - [ˌænə'lɪtɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	successful	psycho	-	analytic	physician	ought	to	combine	the	adroitness	of	the
这	成功的	心理	-	分析	医生	应该	到	结合	这	灵巧	的	这

[fɪkʃnɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rsɪfaɪər] .

fictionist	with	the	imagination	of	the	versifier	.
小说家	和	这	想像力	的	这	诗歌创作者	.

成功的心理分析医生应该将小说家的灵巧和诗人的想象力结合起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [tek'ni:k] [frɔɪd] [ænd; ənd] ['jʊŋ] [meɪ] [hæv; həv]

From	the	standpoint	of	medical	technique	Freud	and	Jung	may	have
从	这	立场	的	医疗的	技术	弗洛伊德	和	荣格	可能	有

[dɪ'vɜ:dʒd] [ɪm'pɔ:rtntli] — [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [bɪldz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frɔɪdiən]

diverged	importantly	—	philosophically	the	younger	man	builds	on	the	Freudian
分歧	重要	—	从哲学角度来看	这	年轻	男人	建造	在	这	弗洛伊德

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .

researches	and	there	is	no	break	in	the	continuity	.
研究	和	那里	是	不	休息	在	这	连续性	.

从医学技术的角度来看，弗洛伊德和荣格可能存在重要的分歧——但在哲学上，荣格是在弗洛伊德的研究基础上发展起来的，两者之间并没有断续。

[frɔɪd] [ɪz] [pər'hæps] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

Freud	is	perhaps	more	valuable	to	the	physician	;
弗洛伊德	是	也许	更多的	有价值的	到	这	医生	;

弗洛伊德的理论或许对医生更有价值；

[tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪmən] ['jʊŋ] ['əupənz] [ʌp] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [mɔ:r]

to	the	layman	Jung	opens	up	a	realm	of	speculation	and	discovery	more
到	这	外行	荣格	打开	向上	一个	领域	的	推测	和	发现	更多的

['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɑ:rwɪnɪzəm] .

fascinating	than	that	of	Darwinism	.
迷人	比	那	的	达尔文主义	.

对于普通人来说，荣格开启了一个比达尔文主义更引人入胜的推测和发现领域。

[ðə; ði] [oʊld] [swi:t] ['maɪθɑ:s] , [æz; əz] [frend] ['braʊnɪŋ] [sez] , [hæz; həz] [bɪn] [ri:dɪs'kʌvəd] .

The	old	sweet	mythos	,	as	friend	Browning	says	,	has	been	rediscovered	.
这	老的	甜的	神话	,	作为	朋友	勃朗宁	说道	,	有	到过	重新发现	.

正如朋友勃朗宁所说，古老的甜蜜神话已被重新发现。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [θɔ:t] .

We	are	more	wonderful	than	we	thought	.
我们	是	更多的	精彩的	比	我们	想法	.

我们比自己想象的更优秀。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəs] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] [ɔ:l] [dri:mz] [ænd; ənd]

We	are	carrying	about	in	our	compassed	personalities	all	dreams	and
我们	是	携带	关于	在	我们的	罗盘	个性	全部	梦境	和

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

imaginings	.
想象	.

我们每个人的个性中都蕴藏着所有的梦想和想象。

[wʌt] [ə'veils][ðə; ði][mə'dɜ:rnəti][ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd]['skaɪˌskreɪpəz] !

What	avails	the	modernity	of	elevators	and	skyscrapers	!
什么	可用性	这	现代性	的	电梯	和	摩天大楼	!

电梯和摩天大楼的现代化有什么用呢?

[ju:; jʊ] , [bɪ'traʊzərd] [wʌn] , ['wɔ:kɪŋ] ['mɪʃɪgən] ['ævənu:] — [ɪn][jʊr; jər] ['saɪki] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

You	,	betrousered	one	,	walking	Michigan	Avenue	—	in	your	psyche	are	the	ancient
你	,	穿裤子的	一	,	步行	密歇根州	大街	—	在	你的	精神	是	这	古老的

[ˌhin'du:][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [sʌn] - ['wɜ:ʃɪpə] .

Hindus	and	the	dancing	sun	-	worshippers	.
印度教徒	和	这	跳舞	太阳	-	信徒	.

你，穿着裤子的家伙，走在密歇根大道上——你的脑海里浮现的是古代印度教徒和跳舞的太阳崇拜者。

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [ðæt]

You	with	the	hand	-	bag	and	that
你	和	这	手	-	包	和	那

你拿着手提包，还有那个

- ['mɑ:d(ə)l] [frɑ:k] , [du:][ju:; jʊ]['tru:li] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

1916	model	frock	,	do	you	truly	think	you	are	thinking	in	terms	of	American
-	模型	连衣裙	,	做	你	真的	思考	你	是	思维	在	条款	的	美国人

['æsˌfɔ:ltid] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ?

asphalted	Chicago	?
沥青路面	芝加哥	?

1916 年款式的连衣裙，你真的认为你是在思考美国芝加哥的沥青路面吗?

[ɪn'di:d] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌelju:'siniən] ['mistəriz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	symbolism	of	the	Eleusinian	mysteries	that	was	used	in	the
它	曾是	这	象征意义	的	这	埃琉西斯	谜团	那	曾是	用过的	在	这

['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [flæʃt] ['ɪntu:][jʊr; jər][maɪnd][dʒʌst] [ðen] .

image	which	flashed	into	your	mind	just	then	.
图像	哪个	闪光灯	进入	你的	头脑	只是	然后	.

那一刻，你脑海中闪过的图像正是厄琉西斯秘仪的象征意义。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['rekri:ˌeɪtid] ?

How	was	it	recreated	?
如何	曾是	它	重建	?

它是如何重现的?

['hev(ə)n] [noʊz] — [ɔ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['jʊŋ] !

Heaven	knows	—	or	Dr	.	Jung	!
天堂	知道	—	或者	博士	.	荣格	!

天知道——或者荣格博士知道!

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [dri:mz] , [wen] [ðə; ði]['sensər][ɪz][kwaɪt][ɔ:f] [gɑ:rd] — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ,

And	in	your	dreams	,	when	the	censor	is	quite	off	guard	—	how	did	you	,
和	在	你的	梦境	,	什么时候	这	审查	是	相当	离开	警卫	—	如何	做过	你	,

在你的梦里，当审查员毫无防备的时候——你是怎么做到的?

[proʊ'zeɪɪk] ['biːɪŋ] , [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv]['poʊəts] ?

prosaic	**being**	**,**	**become**	**suddenly**	**the**	**wildest**	**of**	**poets**	**?**
平淡无奇	存在	,	变得	突然	这	最狂野的	的	诗人	?

一个平凡的人，突然变成了最狂野的诗人?

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] — [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ɪz][nɑːt][æt; ət]

The	**average**	**man**	**—**	**by**	**that**	**I**	**mean**	**the**	**average**	**man**	**of**	**cultivation**	**—**	**is**	**not**	**at**
这	平均的	男人	—	经过	那	我	意思是	这	平均的	男人	的	栽培	—	是	不是	在

[ɔːl]['kɑːgnɪzənt] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ˌænə'lɪtɪk] ['stʌdiz] .

all	**cognizant**	**yet**	**of**	**the**	**large**	**significance**	**of**	**the**	**psycho**	**-**	**analytic**	**studies**	**.**
全部	认知	然而	的	这	大的	意义	的	这	心理	-	分析	研究	.

普通人——我指的是有教养的普通人——还完全没有意识到精神分析研究的巨大意义。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [lɪ'bɪdɪnəs] [seks] - [stʌf] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

He	**thinks**	**them**	**some**	**libidinous**	**sex**	**-**	**stuff**	**come**	**out**	**of**	**Germany**	**,**
他	思考	他们	一些	好色的	性别	-	东西	来	出去	的	德国	,

他认为那些东西是来自德国的淫秽色情作品。

[ɔːr][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [nuː] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]

or	**perhaps**	**one**	**of**	**the**	**many**	**new**	**methods**	**to**	**be**	**tried**	**on**	**the**	**insane**	**and**
或者	也许	一	的	这	许多	新的	方法	到	是	尝试	在	这	疯狂的	和

[ðə; ði] [nʊ'rɑːtɪk] .

the	**neurotic**	**.**
这	神经质	.

或许这是众多用于治疗精神病患者和神经质患者的新方法之一。

[ðer; ðər] [ɪ'mens] ['ɪmpɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ([wət'evər] [hiː; hi][ɪz] !)

Their	**immense**	**import**	**for**	**the**	**normal**	**(**	**whatever**	**he**	**is**	**!**	**)**
他们的	巨大	进口	为了	这	普通的	(	任何	他	是	!	)

它们对普通人（无论他是什么人！）来说意义重大。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stʊd] .

he	**has**	**not**	**yet**	**understood**	**.**
他	有	不是	然而	理解	.

他还没明白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pər'hæps] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs]

It	**will**	**take**	**perhaps**	**another**	**five**	**years**	**,**	**for**	**the**	**discoveries**	**of**	**psycho**	**-**	**analysis**
它	将要	拿	也许	其他	五	年	,	为了	这	发现	的	心理	-	分析

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kɑːnʃəsnəs] .

to	**penetrate**	**the**	**popular**	**consciousness**	**.**
到	穿透	这	受欢迎的	意识	.

精神分析的发现或许还需要五年时间才能被大众所接受。

[pər'hæps] [les] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɔː'gʌstəs] ['tɔməs] ([gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [sʌtʃ] !)

Perhaps	**less**	**—**	**for**	**some**	**Augustus**	**Thomas**	**(**	**God**	**save**	**us**	**from**	**such**	**!**	**)**
也许	较少的	—	为了	一些	奥古斯都	托马斯	(	上帝	节省	我们	从	这样的	!	)

或许更少——对于某些奥古斯都·托马斯来说（愿上帝保佑我们免受此类人的侵害！）

[meɪ] [bɪ'fɔːr] [ðen] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

may	**before**	**then**	**write**	**a**	**play**	**about**	**it**	**.**
可能	前	然后	写	一个	玩	关于	它	.

在此之前，或许会写一部关于此事的剧本。

[ə; eɪ] [dɪptɪk]

A	**Dyptich**
一个	双联画

双联画

['skɪpˌwɪθ] ['kænəl]

SKIPWITH	**CANNELL**
跳过	坎内尔

斯基普威斯·坎内尔

['wʌndər] [sɔːŋ]
Wonder **Song**
想知道 歌曲

奇迹之歌

[noʊ][mæn] [huː] ['bɔrəuz]
No **man** **who** **borrows**
不 男人 WHO 借款

没有借钱的人

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [det] ;
Should **return** **the** **exact** **debt** **;**
应该 返回 这 精确的 债务 ;

应全额偿还债务;

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] ,
Let **him** **return** **more** **,**
让 他 返回 更多的 ,

让他多回来一些,

[ɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [les] .
Or **let** **him** **return** **less** **.**
或者 让 他 返回 较少的 .

或者让他少还一些。

[aɪ] ['bɔːroʊd] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
I **borrowed** **twelve** **dollars**
我 借来的 十二 美元

我借了十二美元

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪn] :
From **a** **rich** **uncle** **of** **mine** **:**
从 一个 富有的 叔叔 的 矿 :

我一位富有的叔叔说:

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrɪdz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['poʊətri] .
I **paid** **him** **back** **a** **hundred's** **worth** **of** **poetry** **.**
我 有薪酬的 他 后退 一个 数百个 值得 的 诗 .

我以价值一百美元的诗歌作为回报。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
He **is** **not** **satisfied** **.**
他 是 不是 使满意 .

他并不满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
I **am** **not** **forgotten** **.**
我 是 不是 被遗忘的 .

我并没有被遗忘。

[aɪ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər]
I **borrowed** **from** **a** **stranger**
我 借来的 从 一个 陌生人

我向一个陌生人借了钱

[æn; ən][oʊld][koʊt] [fʊl] [ʌv; əv][laɪs] ;
An **old** **coat** **full** **of** **lice** **;**
一个 老的 外套 满的 的 虱子 ;

一件生满虱子的旧外套;

[ðə; ði] [klɔːθ] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [sɜːrdʒ] ,
The **cloth** **became** **strong** **serge** **,**
这 布 成为 强的 哔叽 ,

布料变成了结实的斜纹布,

[ðə; ði][laɪs] [bɪ'keɪm] ['bʌtnz] .

The	lice	became	buttons	.
这	虱子	成为	按钮	.

虱子变成了纽扣。

[ðə; ði]['streɪndʒər]

The	stranger
这	陌生人

陌生人

['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][oʊld][koʊt] [bæk] [ə'gen] ,

Wanted	his	old	coat	back	again	,
通缉	他的	老的	外套	后退	再次	,

他想要回他那件旧外套。

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən][oʊld][dʒoʊk] [ɪn'sted]

He	got	an	old	joke	instead
他	得到	一个	老的	开玩笑	反而

他得到的却是一个老笑话。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] .

And	went	away	laughing	.
和	去	离开	笑	.

然后笑着离开了。

[aɪ] [geɪv] [maɪ][gɑːd][sʌm; səm]['sekənd] - [hænd] [prerz] ,

I	gave	my	God	some	second	-	hand	prayers	,
我	给予	我的	上帝	一些	第二	-	手	祈祷	,

我向上帝献上了一些二手祈祷文。

[prerz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ænd; ənd][wɔːrn] ;

Prayers	that	were	used	and	fingered	and	worn	;
祈祷	那	是	用过的	和	用手指	和	磨损	;

被使用、被触摸、被磨损的祈祷文;

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

In	return	He	gave	me
在	返回	他	给予	我

作为回报，他给了我

[maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

My	heart's	desire	.
我的	心脏的	欲望	.

我心中所愿。

[aɪ] [geɪv] [maɪ][gɑːd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæts] [ɪn][ˌem 'iː] . . . .

I	gave	my	God	all	the	love	that's	in	me	.	.	.	.
我	给予	我的	上帝	全部	这	爱	那就是	在	我	.	.	.	.

我把我所有的爱都献给了我的上帝.....

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	put	it	in	His	pocket	,
他	放	它	在	他的	口袋	,

他把它放进口袋里。

['æbsəntli] ,

Absently	,
心不在焉地	,

心不在焉地，

[wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] :

With	talk	of	the	weather	:
和	讲话	的	这	天气	:

谈及天气:

['hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [gɑːd] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] .

He's	a	wise	God	,	knowing	His	own	worth	.
他是	一个	明智的	上帝	,	会心	他的	自己的	值得	.

祂是一位智慧的神，祂深知自身的价值。

[noʊ] [wʌn] [huː] ['bɔrəuz]

No	one	who	borrows
不	一	WHO	借款

借钱的人

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪg'zækt] ['peɪmənt] ;

Should	make	exact	payment	;
应该	制作	精确的	支付	;

应支付全款;

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz] [aɪ] [seɪ]

If	he	does	as	I	say
如果	他	做	作为	我	说

如果他照我说的做

['hiːl] [biː; bi] [rɪ'membər] [fər'evər] .

He'll	be	remembered	forever	.
地狱	是	记得	永远	.

人们将永远铭记他。

[skɔːrn]

Scorn
轻蔑

轻蔑

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [brɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ;

I	will	not	lay	bricks	for	the	homes	of	other	men	;
我	将要	不是	躺	砖块	为了	这	房屋	的	其他	男人	;

我不会为别人的房屋砌砖;

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [fel] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

I	prefer	to	fell	trees	in	the	forest	,
我	更喜欢	到	跌倒	树木	在	这	森林	,

我更喜欢在森林里砍树。

[tuː; tə] [fel] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] .

To	fell	them	and	let	them	lie	.
到	跌倒	他们	和	让	他们	说谎	.

把它们砍倒，让它们躺在那里。

[ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔrists] , [aɪ] [wɪl] [stɑːrv] ;

If	I	go	to	the	forests	,	I	will	starve	;
如果	我	去	到	这	森林	,	我	将要	饿死	;

如果我去森林里，我会饿死的;

[ɪf] [aɪ] [leɪ] [brɪks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] ,

If	I	lay	bricks	for	those	others	,
如果	我	躺	砖块	为了	那些	其他的	,

如果我为其他人砌砖，

[ðeɪ] [wɪl] [fiːd] [ˌem 'iː] [suːp] [ænd; ənd] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

They	will	feed	me	soup	and	black	bread	and	onions	.
他们	将要	喂养	我	汤	和	黑色的	面包	和	洋葱	.

他们会给我喝汤，吃黑面包和洋葱。

[aɪ] [wɪl] [fel] [triːz]

I	will	fell	trees
我	将要	跌倒	树木

我将砍伐树木

['æŋgrəli] ,
Angrily **,**
愤怒地 ,

愤怒地，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm][laɪ] .
And **I** **will** **let** **them** **lie** **.**
和 我 将要 让 他们 说谎 .

我会让他们撒谎。

[ðə; ði] [di:pər] [skɔ:rn]
The **Deeper** **Scorn**
这 更深 轻蔑

更深的蔑视

[aɪ] [wɪl] [leɪ] ['meni] [brɪks] :
I **will** **lay** **many** **bricks** **:**
我 将要 躺 许多 砖块 :

我将砌很多砖：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] ['betər] ,
And **that** **I** **may** **lay** **them** **better** **,**
和 那 我 可能 躺 他们 更好的 ,

以便我能更好地摆放它们，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd][ðer; ðər] [su:p] . . .
I **will** **take** **their** **bread** **and** **their** **soup** **. . .**
我 将要 拿 他们的 面包 和 他们的 汤 . . .

我会拿走他们的面包和汤……

['kɜ:rtiəsli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θæŋks]
Courteously **returning** **thanks**
礼貌地 返回 谢谢

礼貌地回谢

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] ['ɔ:fər] . . . .
For **the** **wages** **they** **offer** **. . . .**
为了 这 工资 他们 提供 . . . .

就他们提供的工资而言……

[aɪ] [wɪl] [leɪ] ['meni] [brɪks] ,
I **will** **lay** **many** **bricks** **,**
我 将要 躺 许多 砖块 ,

我将砌很多砖，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] ,
And **in** **a** **straight** **row** **,**
和 在 一个 直的 排 ,

排成一列，

[æz; əz] [bi'fits] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
As **befits** **one** **who** **has** **knowledge** **of** **his** **freedom** **.**
作为 适合 一 WHO 有 知识 的 他的 自由 .

正因如此，他才懂得珍惜自己的自由。

['hɒku:]
Hokku
霍库

北国

['edgər] [li:] ['mæstərz]
EDGAR **LEE** **MASTERS**
埃德加 李 大师

埃德加·李·马斯特斯

[aɪ][lɪft][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:məs]
I lift my eyes from the humus
我 举起 我的 眼睛 从 这 腐殖质

我将目光从腐殖土上移开。

[ʌp][ðə; ði] [si:] - [gri:n] [stɔ:k][tu:; tə][ðə; ði]['flaʊər] .
Up the sea - green stalk to the flower .
向上 这 海 - 绿色的 茎 到 这 花 .

沿着海绿色的茎秆向上，直到花朵。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] [ɪz] [red] [æz; əz] [blʌd] ;
The base of the petals is red as blood ;
这 根据 的 这 花瓣 是 红色的 作为 血 ;

花瓣底部呈血红色;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [di'vaidz]
But I cannot see the line that divides
但 我 不能 看 这 线 那 分割

但我看不到那条分隔线。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [laɪt] .
The rim of the petals from the sun light .
这 轮缘 的 这 花瓣 从 这 太阳 光 .

阳光照耀下的花瓣边缘。

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[mɑ:rk] ['tɝ:bɪfɪl]
MARK TURBYFILL
标记 特比填料

马克·特比菲尔

[θɪn] [deɪ]
Thin Day
薄的 天

瘦日

[braɪt] , [ə'lɜ:rt] ,
Bright , alert ,
明亮的 , 警报 ,

精神饱满，反应敏捷

[ə'raɪz] [ði:z] [waɪld] [blu:] [bʌdz]
Arise these wild blue buds
出现 这些 荒野 蓝色的 花蕾

绽放吧，这些野生的蓝色花蕾

[ə'bʌv] [ðɪs] ['krɪst(ə)l][dʒɑ:r] .
Above this crystal jar .
多于 这 水晶 罐 .

在这个水晶罐上方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][soʊl] ,
But they have no soul ,
但 他们 有 不 灵魂 ,

但它们没有灵魂。

[ænd; ənd] [ber] [noʊ] ['swi:tnəs]
And bear no sweetness
和 熊 不 甜味

而且不带甜味

[ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .
On their lips .
在 他们的 嘴唇 .

在他们唇上。

[oʊ] ['pɪti] [ʌv; əv] ['æʒər] [deɪz]
Oh pity of azure days
哦 遗憾 的 蔚蓝 天

啊，蔚蓝的日子真可惜

[laɪk] [ðiːz] [bluː] ['flaʊərz] !
Like these blue flowers !
喜欢 这些 蓝色的 花朵 !

就像这些蓝色的花朵!

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['θɪnnəs] :
We cannot endure in their thinness :
我们 不能 忍受 在 他们的 薄 :

我们无法忍受他们的瘦弱:

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sɪŋk]
Our hearts sink
我们的 心 下沉

我们心头一沉

[θruː] [ðer; ðər]['pet(ə)l] - [gɔːz] .
Through their petal - gauze .
通过 他们的 花瓣 - 纱布 .

透过它们的花瓣薄纱。

[ðə; ði] [roʊz] [dʒɑːr]
The Rose Jar
这 玫瑰 罐

玫瑰罐

[oʊ] [ɜːrθ] ,
O Earth ,
哦 地球 ,

哦，地球，

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt] [tuː] [suːn] !
You have brought me out too soon !
你 有 带来 我 出去 也 很快 !

你把我带出来得太早了!

[hiː; hi] [huːm] [aɪ] [lʌv]
He whom I love
他 谁 我 爱

我所爱的人

[stɪl] [klɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brænʧ] ,
Still clings upon the branch ,
仍然 黏附 之上 这 分支 ,

仍然依附在树枝上，

[fɜːrm] , [ə; eɪ] ['slendər] [bʌd] .
Firm , a slender bud .
公司 , 一个 苗条 芽 .

坚实，纤细的花蕾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [spred] [ˌem 'iː][waɪd] .
But you have spread me wide .
但 你 有 传播 我 宽的 .

但你让我心胸开阔。

[teɪk] [ðiːz] ['broʊkən] [liːvz] ,
Take these broken leaves ,
拿 这些 破碎的 树叶 ,

把这些碎叶拿走，

[naʊ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːr] .
Now fallen from the core .
现在 倒下 从 这 核 .

如今已从核心坠落。

([oʊ] [ɜːrθ] ,
(O Earth ,
(哦 地球 ,

（哦，地球，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː] [suːn] !)
You have brought me out too soon !)
你 有 带来 我 出去 也 很快 !)

你把我带出来得太早了!

[drɑːp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [dʒɑːr]
Drop them into your Jar
降低 他们 进入 你的 罐

把它们放进你的罐子里

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ,
For him who shall surely pass this way ,
为了 他 WHO 将 一定 经过 这 方式 ,

对于那些必将走过这条路的人来说，

[æt; ət] [læst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]
The Irish Revolutionists
这 爱尔兰 革命者

爱尔兰革命者

['pɔːdrɪk] ['kɑːləm]
PADRAIC COLUM
帕德里克 列

帕德里克·科勒姆

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
he British Government ,
他 英国 政府 ,

英国政府

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [felt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði]
which was quite willing to exploit the sympathy felt here on the
哪个 曾是 相当 愿意的 到 开发 这 同情 毛毡 这里 在 这
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ,
premature death of the young English poet ,
过早 死亡 的 这 年轻的 英语 诗人 ,

他们非常乐意利用人们对这位年轻英国诗人英年早逝的同情。

['ruːpərt] [brʊk] , [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] [θriː] ['aɪrɪʃ] ['poʊəts] , ['pɔːdrɪk] ['pɝːs] , ['tɔməs] [mək'dɑːnə] ,

Rupert	Brooke	,	shot	to	death	three	Irish	poets	,	Padraic	Pearse	,	Thomas	MacDonagh	,
鲁珀特	布鲁克	,	射击	到	死亡	三	爱尔兰	诗人	,	帕德里克	皮尔斯	,	托马斯	麦克唐纳	,

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['plʌŋkɪt] .

and	Joseph	Plunkett	.
和	约瑟夫	普朗克特	.

鲁珀特·布鲁克枪杀了三位爱尔兰诗人：帕德里克·皮尔斯、托马斯·麦克唐纳和约瑟夫·普伦基特。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['aɪərlənd] ,

Not	only	in	Ireland	,
不是	仅有的	在	爱尔兰	,

不仅在爱尔兰，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [breɪv] ,

but	the	whole	world	is	at	a	loss	by	the	extinction	of	these	three	brave	,
但	这	所有的	世界	是	在	一个	损失	经过	这	灭绝	的	这些	三	勇敢的	,

但全世界都因这三位勇敢者的离世而感到悲痛。

['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [laɪvz; lɪvz] .

honorable	,	and	distinguished	lives	.
光荣的	,	和	杰出的	生活	.

光荣而杰出的人生。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɝːnəlz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə]

The	English	illustrated	journals	that	have	just	come	to	New	York	enable	us	to
这	英语	插图	期刊	那	有	只是	来	到	新的	约克	使能够	我们	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ə; eɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] ['wɝːldz] [lɔːs] .

estimate	by	a	contrast	the	world's	loss	.
估计	经过	一个	对比	这	世界的	损失	.

刚刚来到纽约的英文插图期刊，让我们能够通过对比来估算世界所遭受的损失。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['lidər] ;

They	have	published	the	photographs	of	the	Irish	revolutionary	leaders	;
他们	有	已发布	这	照片	的	这	爱尔兰	革命性的	领导人	;

他们公布了爱尔兰革命领袖的照片；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

and	with	them	they	have	published	the	photograph	of	the	man	who
和	和	他们	他们	有	已发布	这	照片	的	这	男人	WHO

['ɔːrdərd] [ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl]['mækswel] .

ordered	their	execution	,	General	Maxwell	.
订购	他们的	执行	,	一般的	麦克斯韦	.

他们还公布了下令处决他们的人——麦克斯韦将军的照片。

[ɑːn][wʌn][saɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['feɪsɪz] — [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men] [huː]

On	one	side	they	give	you	intellectual	and	spiritual	faces	—	the	faces	of	men	who
在	一	边	他们	给	你	知识分子	和	精神	面孔	—	这	面孔	的	男人	WHO

['lɪbəreɪt] [ðə; ði][wɜːrld] .

liberate	the	world	.
解放	这	世界	.

一方面，他们展现出智慧和精神的面孔——解放世界的人的面孔。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] , [nɑːn] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

On	the	other	side	they	give	you	a	heavy	,	non	-	intellectual	,
在	这	其他	边	他们	给	你	一个	重的	,	非	-	知识分子	,

另一方面，他们给你的是一种沉重、缺乏深度的.....

[nɑːn] - ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['nevər] ['lɪbəreɪt] [hɪm'self] .

non	-	spiritual	face	—	the	face	of	a	man	who	could	never	liberate	himself	.
非	-	精神	脸	—	这	脸	的	一个	男人	WHO	可以	绝不	解放	他自己	.

一张没有灵性的脸——一张永远无法自我解放的人的脸。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:s] , [mək'dɑ:nə] ,

The	vision	and	the	aspiration	of	Pearse	,	MacDonagh	,
这	想象	和	这	抱负	的	皮尔斯	,	麦克唐纳	,

皮尔斯、麦克唐纳的愿景和抱负

[ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] [ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [noʊ] .

and	Plunkett	is	on	record	for	the	world	to	know	.
和	普朗克特	是	在	记录	为了	这	世界	到	知道	.

普朗克特的言论已被记录在案，世人皆知。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t][laɪ] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɔ:r][hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['poʊətri] .

A	man	cannot	lie	when	he	speaks	of	his	vision	or	his	aspiration	in	poetry	.
一个	男人	不能	说谎什么时候		他	说话	的	他的	想象	或者	他的	抱负	在	诗	.

一个人在诗歌中谈论自己的愿景或抱负时，是不能说谎的。

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['pɔ:drɪk] ['pɜ:s] [θɔ:t] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][laɪf] .

We	know	what	Padraic	Pearse	thought	of	personal	life	.
我们	知道	什么	帕德里克	皮尔斯	想法	的	个人的	生活	.

我们知道帕德里克·皮尔斯对个人生活的看法。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][tu:; tə] [deθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

He	has	recorded	it	in	his	poem	To	Death	,	which	has	been
他	有	记录	它	在	他的	诗	到	死亡	,	哪个	有	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] :

translated	from	the	Irish	:
翻译	从	这	爱尔兰	:

他将此事记录在了他的诗作《致死亡》中，这首诗是从爱尔兰语翻译过来的:

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['gæðərd] [goʊld] ;

I	have	not	gathered	gold	;
我	有	不是	聚集	金子	;

我没有积攒黄金;

[ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌn] ['perɪʃt] ;

The	fame	that	I	won	perished	;
这	名声	那	我	韩元	遇难	;

我赢得的名声消逝了;

[ɪn] [lʌv] [aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ]

In	love	I	found	but	sorrow
在	爱	我	成立	但	悲哀

爱情里我只找到了悲伤

[ðæt] ['wɪðərd] [maɪ][laɪf] .

That	withered	my	life	.
那	干枯	我的	生活	.

那件事毁了我的生活。

[ʌv; əv] [welθ] [ɔ:r][ʌv; əv]['glɔ:ri]

Of	wealth	or	of	glory
的	财富	或者	的	荣耀

财富或荣耀

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]

I	shall	leave	nothing	behind	me
我	将	离开	没有什么	在后面	我

我不会留下任何遗物。

([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊ][gɑ:d] , [ɪ'nʌf] !)

(	I	think	it	,	O	God	,	enough	!	)
(	我	思考	它	,	哦	上帝	,	足够的	!	)

（上帝啊，我觉得够了！）

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

But	my	name	in	the	heart	of	a	child	.
但	我的	姓名	在	这	心	的	一个	孩子	.

但我的名字却铭刻在孩子的心中。

[ænd; ənd] [wʌt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['tɔməs] [mək'dɑːnə] ?

And	what	vision	of	life	had	Thomas	MacDonagh	?
和	什么	想象	的	生活	有	托马斯	麦克唐纳	?

那么，托马斯·麦克唐纳对生活有怎样的看法呢?

[wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] :

We	know	,	for	it	is	in	his	poem	Wishes	For	My	Son	:
我们	知道	,	为了	它	是	在	他的	诗	愿望	为了	我的	儿子	:

我们知道，因为在他的诗《给儿子的愿望》中有所提及:

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['enəmi] ,

But	I	found	no	enemy	,
但	我	成立	不	敌人	,

但我没有发现敌人，

[noʊ][mæn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

No	man	in	a	world	of	wrong	,
不	男人	在	一个	世界	的	错误的	,

世上没有一个男人是错的，

[ðæt] ['kraɪsts] [wɜːrd][ʌv; əv] ['tʃærəti]

That	Christ's	word	of	Charity
那	基督的	单词	的	慈善

基督关于爱的教诲

[dɪd][nɑːt]['rendər] [kliːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] —

Did	not	render	clean	and	strong	—
做过	不是	使成为	干净的	和	强的	—

未能使之变得干净而坚固——

[huː] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][dʒʌdʒ][maɪ][kaɪnd] ,

Who	was	I	to	judge	my	kind	,
WHO	曾是	我	到	法官	我的	种类	,

我有什么资格评判我的同类?

[ˊblaindist]['gɹoʊpəɾ][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ?

Blindest	groper	of	the	blind	?
盲人	摸索者	的	这	瞎的	?

盲人中最瞎的摸索者?

[gɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [saɪt]

God	to	you	may	give	the	sight
上帝	到	你	可能	给	这	视线

愿上帝赐予你视力

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ʌn'daʊtɪŋ] [streŋθ]

And	the	clear	undoubting	strength
和	这	清除	毫无疑问	力量

以及那毋庸置疑的清晰力量

['wɔrz] [tuː; tə] [nɪt] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l] [raɪt] ,

Wars	to	knit	for	single	right	,
战争	到	针织	为了	单身的	正确的	,

为争取单身权利而战，

['friːdəmz] [wɔːr][tuː; tə] [nɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

Freedom's	war	to	knit	at	length	;
自由的	战争	到	针织	在	长度	;

自由之战，需要慢慢编织;

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] , [θruː] [ræθ] [ænd; ənd] [straɪf] ,

And	to	win	,	through	wrath	and	strife	,
和	到	赢	,	通过	愤怒	和	冲突	,

为了赢得胜利，不惜诉诸愤怒和纷争。

[tuː; tə][ðə; ðiː]['siːkwəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

To	the	sequel	of	my	life	.
到	这	续集	的	我的	生活	.

开启我人生的续篇。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

But	for	you	,	so	small	and	young	,
但	为了	你	,	所以	小的	和	年轻的	,

但对于你，如此年幼的你来说，

[bɔːrn][ʌv; əv] [seɪnt] [sɪ'siːliəz] [deɪ] ,

Born	of	Saint	Cecilia's	Day	,
出生	的	圣	塞西莉亚的	天	,

出生于圣塞西莉亚节

[aɪ][ɪn] [mɔːr] [hɑːr'moʊniəs] [sɔːŋ]

I	in	more	harmonious	song
我	在	更多的	和谐	歌曲

我在更和谐的歌曲中

[naʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrər] [dʒɔɪz][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] —

Now	for	nearer	joys	should	pray	—
现在	为了	更近	喜悦	应该	祈祷	—

现在，为了更亲近的喜乐，我们应当祈祷——

['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] : [ðə; ðiː]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ]

Simple	joys	:	the	natural	growth
简单的	喜悦	:	这	自然的	生长

简单的快乐：自然生长

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [juːθ] ,

Of	your	childhood	and	your	youth	,
的	你的	童年	和	你的	青年	,

关于你的童年和青年时代，

['kɜːrɪdʒ] , ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [truːθ] :

Courage	,	innocence	,	and	truth	:
勇气	,	无辜	,	和	真相	:

勇气、纯真和真理：

[ðiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

These	for	you	,	so	small	and	young	,
这些	为了	你	,	所以	小的	和	年轻的	,

这些送给你们，你们如此年幼。

[ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] .

In	your	hand	and	heart	and	tongue	.
在	你的	手	和	心	和	舌头	.

在你的手中、心中和口中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ðiː]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['plʌŋkɪt] [hæd; həd] — [ˌaɪ 'tiː]

And	we	know	the	vision	of	life	that	Joseph	Plunkett	had	—	it
和	我们	知道	这	想象	的	生活	那	约瑟夫	普朗克特	有	—	它

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː] [greɪt] ['mɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [hæd; həd] .

was	the	same	vision	that	the	great	mystics	and	the	great	religious	had	.
曾是	这	相同的	想象	那	这	伟大的	神秘主义者	和	这	伟大的	宗教	有	.

我们知道约瑟夫·普朗克特的人生观——这与伟大的神秘主义者和伟大的宗教人士的人生观是一致的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊziz] :

It	is	in	his	poem	I	See	His	Blood	Upon	the	Roses	:
它	是	在	他的	诗	我	看	他的	血	之上	这	玫瑰	:

在他的诗作《我看见他的鲜血洒在玫瑰上》中:

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊz]

I	see	his	blood	upon	the	rose
我	看	他的	血	之上	这	玫瑰

我看见他的血染红了玫瑰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	in	the	stars	the	glory	of	his	eyes	,
和	在	这	明星	这	荣耀	的	他的	眼睛	,

在星辰中，闪耀着他双眼的光辉。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gliːmz] [ə'mɪd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] ,

His	body	gleams	amid	eternal	snows	,
他的	身体	闪光	之中	永恒	雪	,

在永恒的雪海中，他的身躯闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [terz] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

His	tears	fall	from	the	skies	.
他的	眼泪	落下	从	这	天空	.

他的眼泪从天而降。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['evri] ['flaʊər] ;

I	see	his	face	in	every	flower	;
我	看	他的	脸	在	每一个	花	;

我在每一朵花里都能看到他的脸;

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

The	thunder	and	the	singing	of	the	birds
这	雷	和	这	歌唱	的	这	鸟类

雷声和鸟鸣

[ɑːr; ər][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ænd; ənd]['kɑːvən][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər]

Are	but	his	voice	—	and	carven	by	his	power
是	但	他的	嗓音	—	和	卡文	经过	他的	力量

只不过是他的声音——由他的力量雕刻而成。

['rɑːks] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] .

Rocks	are	his	written	words	.
岩石	是	他的	书面	字	.

岩石就是他写下的文字。

[ɔːl] ['pɑːθweiz] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][wɔːrn] ,

All	pathways	by	his	feet	are	worn	,
全部	路径	经过	他的	脚	是	磨损	,

他脚下的所有道路都已被踩踏殆尽。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hɑːrt] [stəːz][ðə; ði]['evər] - ['biːtɪŋ] [siː] ,

His	strong	heart	stirs	the	ever	-	beating	sea	,
他的	强的	心	搅拌	这	曾经	-	殴打	海	,

他那颗强劲的心搅动着永不停息的大海。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɪz] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔːrn] ,

His	crown	of	thorns	is	twined	with	every	thorn	,
他的	王冠	的	荆棘	是	缠绕	和	每一个	刺	,

他的荆棘冠冕是由每一根荆棘缠绕而成的。

[hɪz; ɪz] [krɔːs] [ɪz] ['evri] [triː] .

His	cross	is	every	tree	.
他的	叉	是	每一个	树	.

他的十字架就是每一棵树。

[ðiːz] [θriː] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

These	three	men	had	a	vision	for	their	country	that	could	not	be
这些	三	男人	有	一个	想象	为了	他们的	国家	那	可以	不是	是

[ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

expressed	in	a	proclamation	,
表达	在	一个	公告	,

这三位伟人对他们的国家有着无法用宣言表达的愿景。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['noʊbli] ['wɜːrdɪd] [ðæt] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	nobly	worded	that	proclamation	might	be	.
不	事情	如何	高贵地	措辞	那	公告	可能	是	.

无论那份声明的措辞多么高尚。

['pɔːdrɪk] ['pɝːs] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlri]

Padraic	Pearse	gave	all	his	thought	and	all	his	effort	to	bring	back	a	chivalry
帕德里克	皮尔斯	给予	全部	他的	想法	和	全部	他的	努力	到	带来	后退	一个	骑士精神

[tuː; tə] ['aɪərlənd] — [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	Ireland	—	the	Heroic	Age	of	Celtic	History	,
到	爱尔兰	—	这	英勇	年龄	的	凯尔特人	历史	,

帕德里克·皮尔斯倾注了全部心血和努力，致力于将骑士精神带回爱尔兰——凯尔特历史上的英雄时代。

[wen] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

when	,	as	he	said	,	“	the	greatest	honor	was	for	the	hero	with	the
什么时候	,	作为	他	说	,	“	这	最	荣誉	曾是	为了	这	英雄	和	这

[moʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [hɑːrt] ,

most	childlike	heart	,
最多	孩子气	心	,

正如他所说，“最大的荣誉是授予拥有最纯真童心的英雄”，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['pɪti] ,

for	the	King	who	had	the	largest	pity	,
为了	这	国王	WHO	有	这	最大	遗憾	,

献给那位最仁慈的国王，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊət] [huː] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['truːɪst] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	for	the	poet	who	visioned	the	truest	image	of	beauty	.
和	为了	这	诗人	WHO	有远见	这	最真实的	图像	的	美丽	.

以及那位洞悉最真美的诗人。

” [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn] - [haʊs] [wʌz; wəz]

”	The	first	thing	you	saw	when	you	entered	his	school	in	Cullenswood	House	was
”	这	第一的	事物	你	锯	什么时候	你	进入	他的	学校	在	-	房子	曾是

[ə; eɪ] ['freskoʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊ'xʊlɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑːrmz] .

a	fresco	representing	the	boy	Cuchullain	taking	arms	.
一个	壁画	代表	这	男生	库丘林	采取	武器	.

“当你走进库伦斯伍德庄园的学校时，首先映入眼帘的是一幅描绘男孩库丘林拿起武器的壁画。

[ðə; ði] ['druːɪd] [hæz; həz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [teɪks] [ɑːrmz] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [meɪk]

The	Druid	has	warned	him	that	the	youth	who	takes	arms	that	day	will	make
这	德鲁伊	有	警告	他	那	这	青年	WHO	需要	武器	那	天	将要	制作

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] ,

his	name	famous	,
他的	姓名	著名的	,

德鲁伊警告他，那天拿起武器的年轻人将会让他名垂青史。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .

but	will	have	a	short	life	.
但	将要	有	一个	短的	生活	.

但寿命很短。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['freskoʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] - ['ænsər] ,

And	written	round	the	fresco	,	in	the	old	Irish	words	,	was	Cuchullain's	answer	,
和	书面	圆形的	这	壁画	,	在	这	老的	爱尔兰	字	,	曾是	-	回答	,

壁画周围用古老的爱尔兰语写着库丘林的回答：

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [maɪ][laɪf][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪf] [maɪ]

“	I	care	not	if	my	life	have	only	the	span	of	a	day	and	a	night	if	my
“	我	关心	不是	如果	我的	生活	有	仅有的	这	跨度	的	一个	天	和	一个	夜晚	如果	我的

[diːdz] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

deeds	be	spoken	of	by	the	men	of	Ireland	.
契约	是	说	的	经过	这	男人	的	爱尔兰	.

“即使我的生命只有一天一夜，只要我的功绩被爱尔兰人传颂，我也毫不在乎。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['pɔːdrɪk] ['pɜ˞ːs] [sɔːt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] — [ðɪs]

”	This	was	the	spirit	that	Padraic	Pearse	sought	to	kindle	in	his	boys	—	this
”	这	曾是	这	精神	那	帕德里克	皮尔斯	寻求	到	点燃	在	他的	男孩们	—	这

[wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]['aɪərlənd] .

was	the	spirit	that	he	tried	to	bring	back	again	into	Ireland	.
曾是	这	精神	那	他	尝试	到	带来	后退	再次	进入	爱尔兰	.

“这就是帕德里克·皮尔斯试图在他的队员身上激发出的精神——这就是他试图带回爱尔兰的精神。

['tɔməs] [mək'dɑːnə] [stroʊv] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]['aɪərlənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Thomas	MacDonagh	strove	to	create	an	Ireland	that	would	be	free	as	his
托马斯	麦克唐纳	努力	到	创造	一个	爱尔兰	那	会	是	自由的	作为	他的

[ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [friː] ,

intelligence	was	free	,
智力	曾是	自由的	,

托马斯·麦克唐纳致力于创建一个像他本人一样自由的爱尔兰，他的思想也同样自由。

[æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [diːdz] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['iːgər] .

as	eager	for	deeds	as	he	himself	was	eager	.
作为	渴望的	为了	契约	作为	他	他自己	曾是	渴望的	.

他渴望有所作为，就像他本人渴望有所作为一样。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [mək'dɑːnə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Those	who	knew	MacDonagh	in	his	literary	expression	thought	of	him	as	a
那些	WHO	知道	麦克唐纳	在	他的	文学	表达	想法	的	他	作为	一个

['poʊət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrdz] [æb'strækʃənz] ,

poet	with	a	tendency	towards	abstractions	,
诗人	和	一个	趋势	向	抽象	,

那些了解麦克唐纳文学表达方式的人认为他是一位倾向于抽象表达的诗人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bent] [tɔːrdz] [fɪ'lɑːlədʒi] .

as	a	scholar	with	a	bent	towards	philology	.
作为	一个	学者	和	一个	弯曲	向	语言学	.

作为一名对语言学感兴趣的学者。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]

Those	who	knew	him	intimately	knew	him	as	a	man	who	was	the	best
那些	WHO	知道	他	亲密	知道	他	作为	一个	男人	WHO	曾是	这	最好的

[ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] .

of	comrades	.
的	同志们	.

与他关系密切的人都知道，他是一位最好的战友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mək'dɑːnə] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'sprest]

And	they	knew	that	there	was	something	in	MacDonagh	that	he	never	expressed
和	他们	知道	那	那里	曾是	某物	在	麦克唐纳	那	他	绝不	表达

.

:

.

他们知道麦克唐纳内心深处有些东西从未表达出来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

What	was	fundamental	in	him	was	an	eager	search	for	the	thing	to
什么	曾是	基本的	在	他	曾是	一个	渴望的	搜索	为了	这	事物	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	he	could	give	the	whole	devotion	of	his	life	.
哪个	他	可以	给	这	所有的	虔诚	的	他的	生活	.

他身上最根本的品质是渴望找到一件可以让他倾注一生去奉献的事物。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

He	found	it	in	his	vision	of	the	Irish	Republic	.
他	成立	它	在	他的	想象	的	这	爱尔兰	共和国	.

他在对爱尔兰共和国的构想中找到了答案。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['meri] ['plʌŋkɪt] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪəns]

Joseph	Mary	Plunkett	strove	to	bring	back	the	spirit	and	the	defiance
约瑟夫	玛丽	普朗克特	努力	到	带来	后退	这	精神	和	这	蔑视

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] .

of	the	martyrs	.
的	这	殉道者	.

约瑟夫·玛丽·普伦基特努力重拾殉道者的精神和不屈不挠的精神。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][sɪks]

He	came	of	a	family	whose	name	has	been	in	Irish	history	for	six
他	来了	的	一个	家庭	谁	姓名	有	到过	在	爱尔兰	历史	为了	六

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

他出身于一个在爱尔兰历史上已有六百年历史的家族。

[ðə; ði] [praʊdɪst] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] .

The	proudest	memory	of	his	people	was	the	memory	of	martyrdom	.
这	最引以为豪	记忆	的	他的	人们	曾是	这	记忆	的	殉道	.

他的人民最引以为豪的记忆就是殉难的记忆。

[ðə; ði][læst] [priːst] ['mɑːrtərd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ɑːlɪvər] ['plʌŋkɪt] — [wʌz; wəz][ʌv; əv]

The	last	priest	martyred	in	England	—	the	Venerable	Oliver	Plunkett	—	was	of
这	最后的	牧师	殉道者	在	英格兰	—	这	可敬	奥利弗	普朗克特	—	曾是	的

[hɪz; ɪz] [blʌd] .

his	blood	.
他的	血	.

英国最后一位殉道的牧师——可敬的奥利弗·普朗克特神父——是他的后裔。

[ðiːz] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] — [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ['kɔnəli] ,

These	men	,	with	their	comrades	—	the	good	and	brave	Connolly	,
这些	男人	,	和	他们的	同志们	—	这	好的	和	勇敢的	康诺利	,

这些人，连同他们的战友——善良勇敢的康诺利，

[huː] [geɪv] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv]['aɪərlənd]

who	gave	all	of	his	will	and	all	of	his	ability	to	the	workers	of	Ireland
WHO	给予	全部	的	他的	将要	和	全部	的	他的	能力	到	这	工人	的	爱尔兰

,

,

,

他将自己的全部意志和能力都奉献给了爱尔兰的工人。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['eɪmən] - , [ðə; ði]['soʊldʒərli] [oʊ'ræhɪli] , [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [mək'braɪd] , ['ʃɔn]

the	upright	Eamonn	Ceant	,	the	soldierly	O'Rahilly	,	the	adventurous	MacBride	,	Shaun
这	直立	伊蒙	-	,	这	军人	奥拉希利	,	这	冒险的	麦克布莱德	,	肖恩

[mək'dɔːmət] , “ ['kaɪndli] ['aɪrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

MacDermott	,	“	kindly	Irish	of	the	Irish	,
麦克德莫特	,	“	亲切地	爱尔兰	的	这	爱尔兰	,

正直的埃蒙·塞恩特、英勇的奥拉希利、爱冒险的麦克布莱德、肖恩·麦克德莫特，“爱尔兰人中的和蔼爱尔兰人”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs]

”	and	the	others	—	have	done	a	great	thing	for	our	country	at	this
”	和	这	其他的	—	有	完毕	一个	伟大的	事物	为了	我们的	国家	在	这

[greɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

great	moment	of	history	.
伟大的	片刻	的	历史	.

和其他人——在这个伟大的历史时刻为我们国家做了一件伟大的事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['aɪərlənd][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kwestʃən] .

They	have	made	Ireland	not	a	British	question	but	a	European	question	.
他们	有	制成	爱尔兰	不是	一个	英国	问题	但	一个	欧洲的	问题	.

他们把爱尔兰问题变成了欧洲问题，而不是英国问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk]['spɪrɪt]

They	have	shown	us	that	the	country	should	be	redeemed	by	the	heroic	spirit
他们	有	所示	我们	那	这	国家	应该	是	已赎回	经过	这	英勇	精神

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

as	well	as	by	the	political	intelligence	.
作为	出色地	作为	经过	这	政治的	智力	.

他们向我们表明，国家需要依靠英雄精神和政治智慧才能得到救赎。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɪtld] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] .

They	have	belittled	danger	and	death	for	generations	of	Irish	nationalists	.
他们	有	被轻视	危险	和	死亡	为了	几代人	的	爱尔兰	民族主义者	.

几代爱尔兰民族主义者都轻视危险和死亡。

[brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ded]

Bring	Out	Your	Dead
带来	出去	你的	死的

唤醒你的死者

['breɪθˌweɪts] [deθ] - [kɑːrt]

Braithwaite's	Death	-	Cart
布雷思韦特的	死亡	-	大车

布雷斯韦特的死亡马车

[ðə; ði]['poʊətri] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['stænli] ['breɪθˌweɪt] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

The	Poetry	Review	of	America	,	edited	by	William	Stanley	Braithwaite	,	Cambridge	,
这	诗	审查	的	美国	,	编辑	经过	威廉	斯坦利	布雷思韦特	,	剑桥	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

《美国诗歌评论》，由威廉·斯坦利·布雷思韦特编辑，马萨诸塞州剑桥市。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [pleɪg] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] — [gɑːd] [noʊz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðə; ði] [pleɪg] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn]

he	plague	being	upon	us	—	God	knows	whence	it	came	—	the	plague	being	upon
他	瘟疫	存在	之上	我们	—	上帝	知道	何处	它	来了	—	这	瘟疫	存在	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

瘟疫降临我们——天知道它从何而来——瘟疫降临我们，

['pɔɪzənɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['maɪnər] [ænd; ənd] [sʌb] -

poisoning	men	and	women	,	and	turning	them	into	minor	and	sub	-
中毒	男人	和	女性	,	和	转弯	他们	进入	次要的	和	子	-

['maɪnər] ['poʊəts] ,

minor	poets	,
次要的	诗人	,

毒害男人和女人，把他们变成二流甚至次要的诗人，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn] [ðer; ðər] [juːθ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [men]

and	catching	some	in	their	youth	so	that	they	can	never	become	men
和	捕捉	一些	在	他们的	青年	所以	那	他们	能	绝不	变得	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [pleɪg] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn] [juː 'es] ,

and	women	—	the	plague	being	upon	us	,
和	女性	—	这	瘟疫	存在	之上	我们	,

并且趁着有些人还年轻的时候就将他们捉住，使他们永远无法长大成人——瘟疫已经降临到我们身上了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [men] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [deθ] - [kɑːrts] [fɔːr; fər]

I	suppose	there	must	be	men	brave	enough	to	fashion	death	-	carts	for
我	认为	那里	必须	是	男人	勇敢的	足够的	到	时尚	死亡	-	购物车	为了

[ðə; ði] [kɔːpsiz] .

the	corpses	.
这	尸体	.

我想一定有一些勇敢的人会为尸体制作死亡马车。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sænəteri] [prɪ'kɔːʃn] .

It	is	a	sanitary	precaution	.
它	是	一个	卫生	预防	.

这是出于卫生考虑。

[ðə; ði] [mɔːr] [kɑːrts] [ðə; ði] ['betər] .

The	more	carts	the	better	.
这	更多的	购物车	这	更好的	.

购物车越多越好。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mendid] ; [ðə; ði] ['draɪvər] ['mɛdəld] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['penʃ(ə)n]

The	builders	should	be	commended	;	the	drivers	medalled	and	ultimately	pensioned
这	建筑商	应该	是	赞扬	;	这	司机	奖牌	和	最终	退休人员

.

:

.

建筑工人应该受到表扬；司机应该获得奖章并最终退休。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːlz] — [haʊ] [ðeɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] .

We	should	not	bother	much	about	the	wheels	—	how	they	bang	and	rattle	.
我们	应该	不是	打扰	很多	关于	这	车轮	—	如何	他们	砰	和	嘎嘎作响	.

我们不必太在意车轮——它们是如何砰砰作响的。

[let] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [lɪr] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] .

Let	the	corpses	leer	and	quarrel	.
让	这	尸体	斜视	和	争吵	.

让尸体们咧嘴笑吧，让它们互相争吵吧。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [kɑːrts] [wel] ['bəːdnd] [ænd; ənd] [spiːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪəz] [ʌv; əv]

But	keep	the	carts	well	burdened	and	speed	them	to	the	pyres	of
但	保持	这	购物车	出色地	负担	和	速度	他们	到	这	火葬	的

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

但要让马车满载货物，然后加速驶向遗忘的火葬场。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

This	is	not	criticism	,	but	the	exaggeration	of	bitterness	;	and	you	,	Mr	.
这	是	不是	批评	,	但	这	夸张	的	苦味	;	和	你	,	先生	.

['breɪθˌweɪt] ,

Braithwaite	,
布雷思韦特	,

这不是批评，而是夸大其词的怨恨；而你，布雷思韦特先生，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kəm'pleɪn] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [raɪð] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][held]

should	not	complain	if	our	lips	writhe	back	at	the	cup	which	you	have	held
应该	不是	抱怨	如果	我们的	嘴唇	翻腾	后退	在	这	杯子	哪个	你	有	握住

[aʊt][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [saʊndz]

out	to	us	and	if	our	tongues	are	twisted	to	a	sincerity	that	sounds
出去	到	我们	和	如果	我们的	舌头	是	扭曲	到	一个	诚意	那	声音

[laɪk] ['mælɪs] .

like	malice	.
喜欢	恶意	.

如果我们对你递给我们的杯子扭动嘴唇，如果我们的舌头扭曲成听起来像恶意的真诚，我们也不应该抱怨。

[wen] [kən'tempəreri] [vɜːrs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʌmbrəl]

When	Contemporary	Verse	issued	from	Philadelphia	like	an	ancient	tumbril
什么时候	当代的	诗	发布	从	费城	喜欢	一个	古老的	粪车

[ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,

reconstructed	by	children	we	laughed	and	said	,
重建	经过	孩子们	我们	笑了	和	说	,

当《当代诗歌》杂志从费城出版时，就像一座由孩童重建的古老棺椁，我们笑着说：

“ [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][læst] .

“	God	speed	you	while	you	last	.
“	上帝	速度	你	尽管	你	最后的	.

“愿上帝保佑你，在你生命的最后时光里。”

” [bʌt; bət] [wen] ['ruːməz] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['poʊətri] ['mægəziːn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wiː; wi] ['weɪtɪd]

”	But	when	rumors	came	of	a	new	poetry	magazine	in	Boston	we	waited
”	但	什么时候	谣言	来了	的	一个	新的	诗	杂志	在	波士顿	我们	等待

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] ['iːgər] [juːθ] .

with	the	wonderful	hope	of	eager	youth	.
和	这	精彩的	希望	的	渴望的	青年	.

“但是，当有传言说波士顿将创办一本新的诗歌杂志时，我们怀着年轻人的美好希望翘首以盼。

[ɑː] , [ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] [rɪ'vjuː] !

Ah	,	the	new	Poetry	Review	!
啊	,	这	新的	诗	审查	!

啊，新的《诗歌评论》！

[ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] [rɪ'vjuː] !

The	new	Poetry	Review	!
这	新的	诗	审查	!

全新诗歌评论！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

And	what	have	you	done	?
和	什么	有	你	完毕	?

你都做了些什么？

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði][oʊld] [dɑːl] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [nuː] ['tɪnsl] .

You	have	given	us	the	old	doll	without	even	new	tinsel	.
你	有	给定	我们	这	老的	玩具娃娃	没有	甚至	新的	箔	.

你给我们的是一个旧娃娃，连新的装饰物都没有。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [smæʃ] [jʊr; jər] [dɑːl] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɪts] [freɪd] [ænd; ənd]

Do	you	wonder	that	I	would	smash	your	doll	and	tear	its	frayed	and
做	你	想知道	那	我	会	粉碎	你的	玩具娃娃	和	撕	它是	磨损的	和

['tɔːdri] ['kloʊðɪŋ] ?

tawdry	clothing	?
庸俗的	衣服	?

你难道不觉得我会砸碎你的娃娃，撕破它破旧不堪的衣服吗?

“ [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ɑːrt][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ， ” [juː; jʊ] [seɪ] .

“	To	serve	the	art	we	all	love	,	”	you	say	.
“	到	服务	这	艺术	我们	全部	爱	,	”	你	说	.

“为了服务我们都热爱的艺术，”你说。

[dʌz] ['bendʒəmɪn][ɑːr] . [siː] . [loʊ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bʌŋkəm] [laɪk][dʒæk] -

Does	Benjamin	R	.	C	.	Low	serve	it	with	sentimental	buncombe	like	Jack	O'Dreams
做	本杰明	拉	.	C	.	低的	服务	它	和	感伤的	邦科姆	喜欢	杰克	-

?

?
?

本杰明·RC·洛是否像杰克·奥·德雷姆斯那样，用感伤的胡言乱语来表达他的感受?

[dʌz] [ə'miljə] ['dʒəuzifiːn] [bɜːr] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪbreri]['trædʒədi][laɪk] ['vendʒəns] ?

Does	Amelia	Josephine	Burr	serve	it	with	a	library	tragedy	like	Vengeance	?
做	阿米莉亚	约瑟芬	伯尔	服务	它	和	一个	图书馆	悲剧	喜欢	复仇	?

阿米莉亚·约瑟芬·伯尔是否以类似《复仇》这样的图书馆悲剧来诠释它?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['breɪθˌweɪt] ，

And	you	,	Mr	.	Braithwaite	,
和	你	,	先生	.	布雷思韦特	,

还有你，布雷思韦特先生，

[duː][juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdld] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['poʊətri] ?

do	you	serve	it	by	writing	a	muddled	article	on	The	Substance	of	Poetry	?
做	你	服务	它	经过	写作	一个	混乱	文章	在	这	物质	的	诗	?

你写一篇关于诗歌本质的混乱文章，难道就是在为它服务吗?

[ðə; ði][bæd] ['græmər] [ænd; ənd] [p'ruːfriːdɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [fə'givn] ，

The	bad	grammar	and	proofreading	can	be	forgiven	,
这	坏的	语法	和	校对	能	是	已原谅	,

语法错误和校对疏漏可以原谅，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [kliːv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɔːt] ?

but	who	can	cleave	his	way	through	the	jungle	of	incoherent	thought	?
但	WHO	能	劈开	他的	方式	通过	这	丛林	的	语无伦次	想法	?

但谁又能拨开这片混乱思想的丛林呢?

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['sɪriəsli] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwɪn][ef] . ['ɛdʒɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pjʊrəl]

And	I	may	add	seriously	that	Mr	.	Edwin	F	.	Edgett	,	with	his	puerile
和	我	可能	添加	严重地	那	先生	.	埃德温	F	.	埃杰特	,	和	他的	幼稚的

[ri'maːks] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] ，

remarks	about	Shakespeare	,
评论	关于	莎士比亚	,

我还要郑重补充一点，埃德温·F·埃杰特先生对莎士比亚的言论幼稚可笑，

[saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

sounds	very	much	like	your	younger	brother	.
声音	非常	很多	喜欢	你的	年轻	兄弟	.

听起来很像你弟弟。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mpɪtəntli] ['rɪt(ə)n] [k'rɪtɪsɪzəmz][baɪ]['mesərz] .

There	is	the	beginning	of	service	in	the	competently	written	criticisms	by	Messrs	.
那里	是	这	开始	的	服务	在	这	胜任地	书面	批评	经过	先生们	.

['ʌntɜ˞ˌmaɪr] , [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd]['kɑ:ləm] ,

Untermeyer	,	O'Brien	and	Colum	,
昂特迈尔	,	奥布莱恩	和	科伦	,

Untermeyer、O'Brien 和 Colum 先生撰写的称职评论标志着服务的开始。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['tæntəlaɪzɪŋ][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] [faɪn] [prɪnt][frʌm; frəm] ['dɑ:nld] ['ɛvənz] [nu:]

and	especially	in	the	tantalizing	quotations	in	fine	print	from	Donald	Evan's	new
和	尤其	在	这	诱人的	引文	在	美好的	打印	从	唐纳德	埃文的	新的

[bʊk] [tu:]

book	Two
书	二

尤其是唐纳德·埃文斯新书《二》中那些引人入胜的细则引语。

['dɛθs] [ɪn][ðə; ði][brɑ:ŋks] .

Deaths	in	the	Bronx	.
死亡人数	在	这	布朗克斯	.

布朗克斯区的死亡人数。

['eɪmi] ['loʊəl] [kən'tribjuts] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][ɪn][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt][kə'loʊkwiəl][veɪn][ænd; ənd]['serə]

Amy	Lowell	contributes	a	short	story	in	her	recent	colloquial	vein	and	Sara
艾米	洛厄尔	贡献	一个	短的	故事	在	她	最近的	口语	静脉	和	萨拉

['ti:z˞ˌdeɪl] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['lɪrɪk] .

Teasdale	a	sincere	lyric	.
蒂斯代尔	一个	真诚	歌词	.

艾米·洛厄尔贡献了一篇短篇小说，风格与她近期的作品相似，萨拉·蒂斯代尔贡献了一首真挚的抒情诗。

[ɪf] [lɪv; laɪv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [sænd] - [bægd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [deθ] -

If	live	men	and	women	have	been	sand	-	bagged	and	put	in	the	death	-
如果	居住	男人	和	女性	有	到过	沙	-	袋装	和	放	在	这	死亡	-

[kɑ:rt] ,

cart	,
大车	,

如果活着的男女被沙袋掩埋并塞进死亡囚车，

[let][ðem; ðəm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

let	them	awake	and	revive	the	corpses	of	their	companions	.
让	他们	醒	和	复活	这	尸体	的	他们的	同伴	.

让他们醒来，复活同伴的尸体。

[let] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tæli] - [hoʊ][ænd; ənd]['gæləp][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [ænd; ənd]

Let	them	turn	the	cart	into	a	tally	-	ho	and	gallop	on	with	daring	and
让	他们	转动	这	大车	进入	一个	相符	-	何	和	驰骋	在	和	大胆	和

[ɪg'zu:bərəns] ,

exuberance	,
热情洋溢	,

让他们把马车变成欢快的战马，然后大胆而充满活力地驰骋吧！

['krækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [æt; ət]['krɪtɪks] .

cracking	a	whip	at	critics	.
裂纹	一个	鞭	在	评论家	.

严厉斥责批评者。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər][eɪdʒ] , ['mɪstər] . ['breɪθˌweɪt] ,

I	do	not	know	your	age	,	Mr	.	Braithwaite	,
我	做	不是	知道	你的	年龄	,	先生	.	布雷思韦特	,

布雷思韦特先生，我不知道您的年龄。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['greɪtər] [juːθ] .

but	I	feel	that	I	have	the	wisdom	of	greater	youth	.
但	我	感觉	那	我	有	这	智慧	的	更大的	青年	.

但我感觉自己拥有年轻人的智慧。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] [kɪld] [hoʊp][ɪn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

You	have	not	quite	killed	hope	in	me	,	for	I	know	your	true	devotion	to
你	有	不是	相当	被杀	希望	在	我	,	为了	我	知道	你的	真的	虔诚	到

[jʊr; jər][wɜːrk] .

your	work	.
你的	工作	.

你并没有完全扼杀我的希望，因为我知道你对工作的真挚热爱。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mægəziːn] ?

What	will	you	give	us	in	the	forthcoming	numbers	of	your	magazine	?
什么	将要	你	给	我们	在	这	即将推出	数字	的	你的	杂志	?

你们杂志接下来几期会给我们带来什么内容?

['mɪtʃəl] ['dɔːsən] .

Mitchell	Dawson	.
米切尔	道森	.

米切尔·道森。

['hɜːrbərt] [triːz] “ ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]

Herbert	Tree's	“	Merchant	of	Venice
赫伯特	树的	“	商人	的	威尼斯

赫伯特·特里执导的《威尼斯商人》

” [kʊd; kəd][aɪ][ɪn'vent][sʌm; səm]['æsɪd] , ['bɪtər] - ['stɪŋɪŋ] [spiːtʃ] , [sʌm; səm] [nuː] [tʌŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

”	Could	I	invent	some	acid	,	bitter	-	stinging	speech	,	some	new	tongue	far	beyond
”	可以	我	发明	一些	酸	,	苦的	-	刺痛	演讲	,	一些	新的	舌头	远的	超过

['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ʃɑːrpnəs] ,

English	in	sharpness	,
英语	在	锐利度	,

“我能否创造一种尖刻、辛辣、刺耳的语言，一种比英语更犀利的新语言？”

[aɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][vʌl'gærəti] — [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]

I	might	begin	to	describe	the	spectacle	of	incredible	vulgarity	—	of	miserable
我	可能	开始	到	描述	这	奇观	的	极好的	粗俗	—	的	悲惨的

[ɪn'tent][ænd; ənd][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['æmstərdæm][steɪdʒ]

intent	and	culmination	—	which	is	to	be	viewed	upon	the	New	Amsterdam	stage
意图	和	高潮	—	哪个	是	到	是	已查看	之上	这	新的	阿姆斯特丹	阶段

[ðɪs] [mʌnθ] .

this	month	.
这	月	.

我或许可以开始描述一下本月将在新阿姆斯特丹舞台上上演的那场令人难以置信的庸俗景象——其意图和结果都极其卑劣。

['ɪŋglɪʃ] [ʃriŋks] — [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['prætld] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['beɪbz] — [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

English	shrinks	—	becomes	the	prattled	language	of	babes	—	at	thought	of	it	.
英语	收缩	—	变成	这	喋喋不休	语言	的	宝贝们	—	在	想法	的	它	.

一想到英语，它就萎缩了——变成了婴儿咿呀学语的语言。

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bloʊn] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

Is	the	great	wind	which	has	blown	the	dust	from	the	theatres	of	Germany	,
是	这	伟大的	风	哪个	有	吹	这	灰尘	从	这	剧院	的	德国	,

那股将德国剧院尘土吹走的狂风，

['berɪŋ] [kreg] [ænd; ənd]['raɪnˌhɑːrt][ænd; ənd]['bɑːrkər][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] , ['ekəuiŋ] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn]
bearing **Craig** **and** **Reinhart** **and** **Barker** **upon** **its** **back** **,** **echoing** **even** **here** **in**
轴承 克雷格 和 莱因哈特 和 巴克 之上 它是 后退 , 回声 甚至 这里 在
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

背上镌刻着克雷格、莱因哈特和巴克的名字，甚至在美国也引起了共鸣。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪs'kaʊntɪd] , ['saɪlənst] , [baɪ] [ðɪs] [vʌl'geriən] , [ðɪs] ['soʊlləs] , ['θɔːtləs] ,
to **be** **completely** **discounted** **,** **silenced** **,** **by** **this** **vulgarian** **,** **this** **soulless** **,** **thoughtless** **,**
到 是 完全地 折扣 , 沉默 , 经过 这 俗物 , 这 无魂 , 轻率 ,
['kæʒuəl] , ['ʃæmblɪŋ] [bə'fuːn] ?
casual **,** **shambling** **buffoon** **?**
随意的 , 蹒跚 丑角 ?

难道要被这个粗俗不堪、毫无灵魂、冷酷无情、漫不经心、步履蹒跚的小丑彻底否定、彻底噤声吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] — [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , [ʌn'taɪdi]['kɑːmədi][æt; ət][best] , [ə; eɪ] [pleɪ]
To **The** **Merchant** **of** **Venice** **—** **a** **rambling** **,** **untidy** **comedy** **at** **best** **,** **a** **play**
到 这 商人 的 威尼斯 — 一个 漫无边际 , 凌乱 喜剧 在 最好的 , 一个 玩
[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,
for **reading** **,**
为了 阅读 ,

《威尼斯商人》——充其量是一部杂乱无章、不知所云的喜剧，一部适合阅读的剧本——

[ɔːr]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['greɪsləs] [kæst] ,
or **only** **to** **be** **played** **by** **a** **man** **of** **genius** **—** **he** **brings** **a** **graceless** **cast** **,**
或者 仅有的 到 是 玩 经过 一个 男人 的 天才 — 他 带来 一个 毫无风度 投掷 ,

或者只能由天才演员来扮演——他带来的是一群笨拙的演员。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [pɑːt] - [pʊ'riː] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ([tɑːm] - [tɑːmz][fɔːr; fər] “ [mə'rɒkoʊ] ” [ænd; ənd] ['spænɪʃ]
a **marvelous** **pot** **-** **pourri** **of** **music** **(** **tom** **-** **toms** **for** **“** **Morrocco** **”** **and** **Spanish**
一个 奇妙 锅 - 普里 的 音乐 (汤姆 - 汤姆斯 为了 “ 摩洛哥 ” 和 西班牙语
['dʒɪŋgəlz][fɔːr; fər] “ ['ærəˌgɑːn] ”) ,
jingles **for** **“** **Arragon** **”** **)** **,**
广告歌 为了 “ 阿拉贡 ”) ,

美妙的音乐大杂烩（用咚咚声代表“摩洛哥”，用西班牙广告歌代表“阿拉贡”）

[ə; eɪ][kwaɪt] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] “ [ɪm'pruːvd] ” ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] , [hɪm'self] ([gɑːd]
a **quite** **distended** **and** **“** **improved** **”** **version** **of** **the** **original** **play** **,** **himself** **(** **God**
一个 相当 膨胀 和 “ 改进 ” 版本 的 这 原来的 玩 , 他自己 (上帝
[seɪv] [ˌjuː 'es]) ,
save **us** **)** **,**
节省 我们) ,

这部剧作本身（上帝保佑我们）是原剧的大幅扩充和“改进”版本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] ['fɪrf(ə)l] .
and **a** **theory** **of** **decoration** **quite** **incomprehensibly** **fearful** **.**
和 一个 理论 的 装饰 相当 难以理解地 可怕 .

以及一种令人费解的、令人恐惧的装饰理论。

[braʊn] ['pæləs] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] — [braʊn] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]
Brown **palaces** **shaking** **to** **the** **conversation** **of** **the** **players** **—** **brown** **palaces** **with**
棕色的 宫殿 摇晃 到 这 对话 的 这 玩家 — 棕色的 宫殿 和
['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [griːn] ,
hangings **of** **decayed** **green** **,**
绞刑 的 腐烂的 绿色的 ,

棕色的宫殿随着球员们的谈话而摇晃——棕色的宫殿上挂着腐朽的绿色帷幔，

[ə; eɪ] [ʃæm] , ['peɪpər] ['venɪs] , [ɪ'læbərətli] ['stensld] , [ə; eɪ] ['pɔːʃiə] [ɪn]['lændˌleɪ.diz][pɪŋk] ,
a **sham** **,** **paper** **Venice** **,** **elaborately** **stenciled** **,** **a** **Portia** **in** **landlady's** **pink** **,**
一个 假 , 纸 威尼斯 , 精心 镂空 , 一个 波西亚 在 房东太太的 粉色的 ,

一个虚假的、纸糊的威尼斯，精心绘制的图案，一个穿着房东粉衣服的波西亚。

[ə; eɪ]['dʒesikə] ([ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kɑːkni] [gɜːrl]) [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːstuːm] ,

a	Jessica	(	a	spirited	Cockney	girl	)	in	Turkish	costume	,
一个	杰西卡	(	一个	精神抖擞	伦敦东区口音	女孩	)	在	土耳其	戏服	,

身着土耳其服饰的杰西卡（一位活泼的伦敦东区女孩），

[gɑːrbd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] , [ə; eɪ] ['ʃaɪlɑːk] [ɪn][oʊld]

roysterers	garbed	with	all	the	delicate	art	of	Timbuctoo	,	a	Shylock	in	old
罗伊斯特勒斯	盛装	和	全部	这	精美的	艺术	的	廷巴克图	,	一个	夏洛克	在	老的

['dresɪŋ] [gaʊn] .

dressing	gown	.
敷料	袍	.

一群穿着廷巴克图精致服饰的妓女，就像穿着旧睡袍的夏洛克。

[noʊ]['diːteɪl] ,

No	detail	,
不	细节	,

没有细节，

[noʊ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][vʌl'gærəti][ɪz] ['lækɪŋ] — [frʌm; frəm] [red] - [plʌʃ] ['kɜːtənz]

no	fragment	of	the	picture	of	vulgarity	is	lacking	—	from	red	-	plush	curtains
不	分段	的	这	图片	的	粗俗	是	缺乏	—	从	红色的	-	豪华的	窗帘

[tuː; tə]['mɑːdərn]['ræt(ə)l] - [dʒæks][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

to	modern	rattle	-	jacks	for	the	Carnival	,
到	现代的	嘎嘎作响	-	杰克	为了	这	狂欢	,

从红色绒布窗帘到嘉年华上用的现代摇铃，庸俗的景象可谓应有尽有。

[frʌm; frəm] [maʊðd] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] ['mɔːdlɪn] ['gruːpɪŋz] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hoʊl] .

from	mouthed	speeches	to	maudlin	groupings	—	a	complete	whole	.
从	嘴巴	演讲	到	感伤	分组	—	一个	完全的	所有的	.

从口头演讲到伤感的群体——一个完整的整体。

[ðɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pærəntli] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdiəns] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [pres] .

This	to	an	apparently	delighted	audience	,	to	a	receptive	press	.
这	到	一个	显然	高兴极了	观众	,	到	一个	接受	按	.

这番话显然得到了听众的热烈欢迎，媒体也给予了积极评价。

['bɑːrkər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ]['semi] - [sək'ses] , [ɪm'bɪtərd] [tɔːrdz] [juː 'es] .

Barker	departed	from	America	,	a	semi	-	success	,	embittered	towards	us	.
巴克	已离开	从	美国	,	一个	半	-	成功	,	愤懑	向	我们	.

巴克尔离开美国时，虽然取得了一些成功，但他对我们心怀怨恨。

[ðə; ði] ['wiːvəz] , ['faɪnli] [pleɪd] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [prə'duːst] ,

The	Weavers	,	finely	played	and	brilliantly	produced	,
这	织工	,	精细地	玩	和	精彩	生产	,

织工乐队，演奏精湛，制作精良。

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['θiːətər] ,

clung	to	the	shadow	of	an	audience	at	the	Garden	Theatre	,
紧紧抓住	到	这	阴影	的	一个	观众	在	这	花园	剧院	,

在花园剧院观众的阴影下徘徊，

[gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [feɪld] [kəm'pliːtli] [ðer; ðər] .

got	as	far	as	Chicago	and	failed	completely	there	.
得到	作为	远的	作为	芝加哥	和	失败的	完全地	那里	.

一路到了芝加哥，结果在那里彻底失败了。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] ['trɑːdn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

The	two	great	things	in	the	theatre	of	the	past	year	trodden	out	of	sight	of
这	二	伟大的	事物	在	这	剧院	的	这	过去的	年	践踏	出去	的	视线	的

[ðə; ði] ['iːzi] ['pʌblɪk][æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['doʊlərəs] [prænsɪŋ] ,

the	easy	public	at	the	absurd	and	dolorous	prancing	,
这	简单的	民众	在	这	荒诞	和	悲伤的	轻快地跳跃	,

过去一年里，戏剧界的两件大事被荒谬而悲惨的滑稽表演所掩盖，不为普通观众所关注。

[æt; ət][ðə; ði][laʊd][kə'dʒoʊlɪŋ][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['neɪbər] [tri:] .

at	the	loud	cajoling	of	popularity	of	bourgeois	neighbor	Tree	.
在	这	大声	哄骗	的	人气	的	资产阶级	邻居	树	.

在资产阶级邻居特里（Tree）的大声哄骗下，她变得受欢迎起来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] ['rægɪd] ['presɪdənt] ;

How	long	is	the	theatre	to	cling	to	ragged	precedent	;
如何	长的	是	这	剧院	到	黏着	到	破烂不堪	先例	;

剧院还要坚持摇摇欲坠的先例多久?

[tu:; tə] [ði:z] ['mɔ:rnf(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] ['jestərdeɪ] , ['reɪvɪŋ] [θru:] [ðer; ðər]['peɪpər]

to	these	mournful	gentlemen	of	a	dusty	yesterday	,	raving	through	their	paper
到	这些	悲哀	先生们	的	一个	尘土飞扬	昨天	,	狂言	通过	他们的	纸

[ænd; ənd] ['lætɪs] ['vɛnɪs] ,

and	lattice	Venices	,
和	格子	威尼斯	,

致这些哀伤的、尘封昨日的绅士们，在他们纸糊的、格子窗的威尼斯里喃喃自语

['ʃoʊɪŋ] [ˌju: 'es][ðer; ðər] ['ɛntrəl] - ['kʌlərd] ['bɛlˌmɑ:nts] ,

showing	us	their	entrail	-	colored	Belmonts	,
显示	我们	他们的	内脏	-	有色	贝尔蒙特	,

他们向我们展示了他们体色如内脏般的贝尔蒙特马，

['bɑ:rɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [stɑ:rvd]

barring	sun	and	light	and	poetry	and	singing	from	the	song	-	starved
禁止	太阳	和	光	和	诗	和	歌唱	从	这	歌曲	-	饥饿

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ?

people	of	America	?
人们	的	美国	?

剥夺美国人民渴望的阳光、光芒、诗歌和歌声吗?

['rɔləu]['pi:təz] .

Rollo	Peters	.
罗洛	彼得斯	.

罗洛·彼得斯。

[sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts] , - [[wʌn]]

Some	Imagist	Poets	,	1916	[	1	]
一些	意象派	诗人	,	-	[	1	]

一些意象派诗人，1916 年[1]

['meri] ['ɔ:ldis]

MARY	ALDIS
玛丽	奥乐齐

玛丽·奥尔迪斯

[aɪ]

I
我

我

[ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [waɪ] [sɪks]['poʊəts][ʌv; əv] ['waɪdli] [dɪ'sɪmɪlər] [v'ju:pɔɪnts] , [ɪf]

t	is	a	matter	of	speculation	why	six	poets	of	widely	dissimilar	viewpoints	,	if
t	是	一个	事情	的	推测	为什么	六	诗人	的	广泛	不同的	观点	,	如果

['sɪmələr] [tek'ni:k] ,

similar	technique	,
相似的	技术	,

六位观点迥异的诗人，如果技法相似，为何会创作出风格迥异的作品，这仍然是一个值得探讨的问题。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrli] [æn'θɑːlədʒi]

should	choose	to	band	themselves	together	to	publish	in	a	yearly	anthology
应该	选择	到	乐队	他们自己	一起	到	发布	在	一个	每年	选集

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrks] .

selections	from	their	works	.
选择	从	他们的	作品	.

他们应该选择联合起来，每年出版一本作品选集。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['prefisiz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [æn'θɔlədʒiːz] [sent]

An	examination	into	the	prefaces	and	poems	of	the	three	anthologies	sent
一个	考试	进入	这	序言	和	诗歌	的	这	三	选集	发送

[fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ]

forth	by	the	Imagists	and	a	study	of	various	articles	on	the	subject	by
前进	经过	这	意象派	和	一个	学习	的	各种各样的	文章	在	这	主题	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

individual	members	of	the	group	fail	to	give	adequate	explanation	.
个人	成员	的	这	团体	失败	到	给	足够的	解释	.

对意象派出版的三部诗集的序言和诗歌进行考察，并研究该团体成员撰写的关于这一主题的各种文章，都未能给出充分的解释。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tenɪts] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm] , [aɪ] . [iː] . , [klɪr] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'bɒlɪʃ] [ʌv; əv]

The	principle	tenets	of	Imagism	,	i	.	e	.	,	clear	presentation	,	the	abolishing	of
这	原则	信条	的	意象主义	,	我	.	e	.	,	清除	推介会	,	这	废除	的

['aʊtwɔːrn] [freɪzɪz] [ænd; ənd]['ekstrə] ['ædʒɪktɪvz] ,

outworn	phrases	and	extra	adjectives	,
过时的	短语	和	额外的	形容词	,

意象主义的主要原则，即清晰的表达、摒弃陈旧的词句和多余的形容词，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ɪn][ɔːl]['poʊətri] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] ['kɑːment] ,

the	necessity	of	rhythm	in	all	poetry	,	the	absence	of	reflective	comment	,
这	必要性	的	韵律	在	全部	诗	,	这	缺席	的	反光的	评论	,

诗歌中节奏的必要性，以及缺乏反思性评论，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kɑːmən] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪriəs] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [vɜːrs] ;

are	those	common	to	most	of	the	modern	serious	writers	of	verse	;
是	那些	常见的	到	最多	的	这	现代的	严肃的	作家	的	诗	;

这些都是大多数现代严肃诗人所共有的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [freʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]

and	although	the	Imagists	have	done	well	to	lay	fresh	emphasis	on	the
和	虽然	这	意象派	有	完毕	出色地	到	躺	新鲜的	强调	在	这

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['tenɪts] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,

difficulty	and	desirability	of	putting	these	tenets	into	practice	,
困难	和	理想性	的	推杆	这些	信条	进入	实践	,

尽管意象派诗人很好地强调了将这些原则付诸实践的难度和必要性，

[ðɪs] ['hɑːrdli]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] .

this	hardly	constitutes	a	new	school	.
这	几乎	构成	一个	新的	学校	.

这根本算不上是一所新学校。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]['ɪmɪdʒɪzəm] ,

As	for	a	definite	understanding	of	the	term	Imagism	,
作为	为了	一个	定	理解	的	这	学期	意象主义	,

至于对"意象主义"一词的明确理解，

[gɑːd][help][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

God	help	the	man	who	thinks	he	can	explain	to	another	its	meaning	.
上帝	帮助	这	男人	WHO	思考	他	能	解释	到	其他	它是	意义	.

上帝保佑那些自以为能向别人解释其含义的人。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] , [ɔ:l][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][æn'θɑ:lədʒi] ,

The	Imagists	,	all	six	of	them	(	there	were	more	in	the	first	anthology	,
这	意象派	, 全部	六	的	他们	(	那里	是	更多的	在	这	第一的	选集	,

意象派画家，共六位（第一部选集中还有更多），

[bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [sʌm; səm] [fel] [frʌm; frəm] [greɪs]) , [raɪt] ['poʊətri] .

but	seemingly	some	fell	from	grace	)	,	write	poetry	.
但	似乎	一些	跌倒	从	优雅	)	,	写	诗	.

但似乎有些人失宠了），写诗。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][sʌb] - ['taɪt(ə)l] [ni:d] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ˌju: 'es] ;

That	they	choose	to	employ	a	sub	-	title	need	not	concern	us	;
那	他们	选择	到	采用	一个	子	-	标题	需要	不是	忧虑	我们	;

他们选择使用副标题与我们无关；

[nɔ:r] [dʌz] [ðer; ðər][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ˌθi:ə'retɪk(ə)l][aɪ'di:lz] .

nor	does	their	exposition	of	certain	theoretical	ideals	.
也不	做	他们的	展览	的	肯定	理论	理想	.

他们对某些理论理想的阐述也并非如此。

[wʌt] [dʌz] [kən'sɜ:rn][ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ðeɪ] [raɪt] .

What	does	concern	us	is	the	quality	of	the	poems	they	write	.
什么	做	忧虑	我们	是	这	质量	的	这	诗歌	他们	写	.

我们真正关心的是他们所写诗歌的质量。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wel] [tu:; tə] [ðɪz] [sɪks]['poʊəts][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

If	it	seems	well	to	these	six	poets	to	publish	together	a	collection	of
如果	它	似乎	出色地	到	这些	六	诗人	到	发布	一起	一个	收藏	的

['tʃoʊzn] ['poʊəmz] ,

chosen	poems	,
选定	诗歌	,

如果这六位诗人认为共同出版一本诗集是合适的，

[let] [ju: 'es] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dɪst] [gri:n] ['peɪpər]['vɑ:ljəm] ,

let	us	pay	our	seventy	-	five	cents	for	the	modest	green	paper	volume	,
让	我们	支付	我们的	七十	-	五	分	为了	这	谦虚的	绿色的	纸	体积	,

让我们花七十五美分购买这几张绿色的纸吧。

[tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðoʊz] [ðæt] [pli:z] [ˌju: 'es] [best] ; [ɔ:r] , [let][ˌju: 'es][goʊ]['aʊər; ɑ:r]

to	read	and	re	-	read	those	that	please	us	best	;	or	,	let	us	go	our
到	读	和	关于	-	读	那些	那	请	我们	最好的	;	或者	,	让	我们	去	我们的

[wei] [ʌn'trʌbld] ,

way	untroubled	,
方式	平静无波	,

反复阅读那些我们最喜欢的书；或者，让我们安心地走自己的路吧。

['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] [kə'lekʃənz] — ['rɪtənˌhaʊs] , ['breɪθˌweɪt] , [ɔ:r]

giving	our	affection	to	safe	and	sure	collections	—	Rittenhouse	,	Braithwaite	,	or
给予	我们的	感情	到	安全的	和	当然	收藏	—	里滕豪斯	,	布雷思韦特	,	或者

['i:v(ə)n] [gʊd] ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] .

even	good	Edmund	Clarence	Stedman	.
甚至	好的	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	.

我们把喜爱之情倾注于安全可靠的收藏品——里滕豪斯、布雷思韦特，甚至是优秀的埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][noʊt][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [si:mz]

There	is	a	patient	note	discernible	in	the	preface	of	this	third	volume	which	seems
那里	是	一个	病人	笔记	可辨别的	在	这	前言	的	这	第三	体积	哪个	似乎

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

在第三卷的序言中，有一段清晰可辨的文字，似乎是这么说的：

“ [wʌns] [ə'gen] [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .

“	**Once**	**again**	**we**	**will**	**endeavor**	**to**	**make**	**clear**	**what**	**we**	**are**	**trying**	**to**	**do**	**.**
”	一次	再次	我们	将要	努力	到	制作	清除	什么	我们	是	尝试	到	做	.

我们将再次努力阐明我们正在努力做的事情。

['kaɪndli] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Kindly	**make**	**an**	**effort**	**to**	**understand**	**.**
亲切地	制作	一个	努力	到	理解	.

请尽量理解。

” [wʌn] [meɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] ['eni] ['prefəs] ,

”	**One**	**may**	**question**	**the**	**desirability**	**of**	**any**	**preface**	**,**
”	一	可能	问题	这	理想性	的	任何	前言	,

人们或许会质疑序言的必要性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [ðer; ðər][eɪmz]

but	**it**	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**the**	**Imagists**	**wish**	**to**	**make**	**clear**	**their**	**aims**
但	它	是	不是	奇怪	那	这	意象派	希望	到	制作	清除	他们的	目标

[ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

and	**purposes**	**.**
和	目的	.

但意象派画家希望阐明他们的目标和目的，这并不令人惊讶。

[wʌn] ['wʌndɝz] [æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ə'tæks] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

One	**wonders**	**at**	**the**	**breath**	**expended**	**in**	**attacks**	**on**	**them**	**.**
一	奇迹	在	这	气息	已支出	在	攻击	在	他们	.

人们不禁会想，攻击他们究竟要耗费多少精力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn] [ðɪs] ['bændɪŋ] [tə'geðər] :

There	**are**	**disadvantages**	**in**	**this**	**banding**	**together**	**:**
那里	是	缺点	在	这	环志	一起	:

这种联合起来的做法也有弊端：

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [meɪks] [ə; eɪ][ˌmɪs'step][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks][ɑ:r; ər] [ə'næθəməˌtaɪz] ;

if	**one**	**of**	**the**	**group**	**makes**	**a**	**misstep**	**the**	**whole**	**six**	**are**	**anathematized**	**;**
如果	一	的	这	团体	制作	一个	失误	这	所有的	六	是	被诅咒的	;

如果其中一人犯错，则六人全部受到诅咒；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['fju:t(ə)l] , [ðɪs] ['efərt] [tu:; tə] [kɪl] [baɪ]['rɪdɪkju:l] .

but	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**futile**	**,**	**this**	**effort**	**to**	**kill**	**by**	**ridicule**	**.**
但	,	后	全部	,	它	是	相当	徒劳	,	这	努力	到	杀	经过	嘲笑	.

但归根结底，这种通过嘲笑来杀人的做法是完全徒劳的。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [haʊ'evər] [fɪrs] , [hæz; həz]['nevər] [jet] [krʌʃt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Denunciation	**,**	**however**	**fierce**	**,**	**has**	**never**	**yet**	**crushed**	**anything**	**which**	**had**	**in**	**it**
谴责	,	然而	凶猛的	,	有	绝不	然而	碎	任何事物	哪个	有	在	它

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

the	**living**	**flame**	**of**	**beauty**	**,**
这	活的	火焰	的	美丽	,

然而，无论谴责多么激烈，都永远无法摧毁任何蕴藏着美丽火焰的事物。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪst]['poʊətri][hæz; həz] .

as	**much**	**Imagist**	**poetry**	**has**	**.**
作为	很多	意象派	诗	有	.

就像许多意象派诗歌一样。

[mɪs] ['eɪmi] ['loʊəl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] - [æn'θɑ:lədʒi][baɪ] [θri:] ['poʊəmz] .

Miss	**Amy**	**Lowell**	**is**	**represented**	**in**	**this**	**1916**	**Anthology**	**by**	**three**	**poems**	**.**
错过	艾米	洛厄尔	是	代表	在	这	-	选集	经过	三	诗歌	.

艾米·洛厄尔小姐的三首诗收录于这本 1916 年的诗集中。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][hɜːr; hər] ['pætərn] ,

The	first	is	her	Patterns	,
这	第一的	是	她	图案	,

第一点是她的模式，

[neɪmd] [baɪ] ['breɪθˌweɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [best] ['poʊəmz][ʌv; əv] - .

named	by	Braithwaite	as	the	first	of	the	five	best	poems	of	1915	.
命名	经过	布雷思韦特	作为	这	第一的	的	这	五	最好的	诗歌	的	-	.

布雷思韦特将其评为 1915 年五首最佳诗歌之首。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kwoʊt] ,

It	is	difficult	to	quote	,
它	是	难的	到	引用	,

很难引用。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['bjuːti] .

as	the	poem	must	be	taken	in	its	entirety	to	appreciate	its	beauty	.
作为	这	诗	必须	是	已采取	在	它是	整体	到	欣赏	它是	美丽	.

要欣赏这首诗的美，必须将其完整地阅读。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['stænzə] :

Here	are	the	first	two	stanzas	:
这里	是	这	第一的	二	诗节	:

以下是前两节诗：

[aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ,

I	walk	down	the	garden	paths	,
我	走	向下	这	花园	路径	,

我沿着花园小径走着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dæfədɪlz]

And	all	the	daffodils
和	全部	这	水仙花

还有所有的水仙花

[ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skwɪl] .

Are	blowing	,	and	the	bright	blue	squills	.
是	吹	,	和	这	明亮的	蓝色的	海葱	.

风吹拂着，还有明亮的蓝色海葱。

[aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['pætərnd] ['gɑːrdn] [pæðz]

I	walk	down	the	patterned	garden	paths
我	走	向下	这	图案	花园	路径

我沿着花纹花园小径漫步。

[ɪn][maɪ] [stɪf] , [broʊ'keɪdɪd] [gaʊn] .

In	my	stiff	,	brocaded	gown	.
在	我的	僵硬的	,	锦缎	袍	.

我穿着那件硬挺的锦缎长袍。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊdərd] [her] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [fæn] .

With	my	powdered	hair	and	jewelled	fan	.
和	我的	粉末状	头发	和	珠宝	扇子	.

我扑着粉的头发，拿着镶满珠宝的扇子。

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rer]

I	too	am	a	rare
我	也	是	一个	稀有的

我也是一个罕见的

['pætərn] .

Pattern	.
图案	.

图案。

[æz; əz][aɪ]['wɑːndər] [daʊn]
As **I** **wander** **down**
作为 我 漫步 向下

当我漫步而下

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] .
The **garden** **paths** **.**
这 花园 路径 .

花园小径。

[maɪ] [dres] [ɪz] ['rɪtʃli] ['fɪgjərd] ,
My **dress** **is** **richly** **figured** **,**
我的 裙子 是 丰富 想 ,

我的裙子图案非常华丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn]
And **the** **train**
和 这 火车

还有火车

[meɪks] [ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd]['sɪlvər][steɪn]
Makes **a** **pink** **and** **silver** **stain**
制作 一个 粉色的 和 银 弄脏

会留下粉红色和银色的污渍

[ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪft]
On **the** **gravel** **,** **and** **the** **thrift**
在 这 碎石 , 和 这 节约

在砾石上，还有那棵节俭的树

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərz] .
Of **the** **borders** **.**
的 这 边界 .

关于边界。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['fæʃ(ə)n] ,
Just **a** **plate** **of** **current** **fashion** **,**
只是 一个 盘子 的 当前的 时尚 ,

只是一盘当下流行的菜肴，

['trɪpɪŋ] [baɪ][ɪn] [haɪ] - [hiːld] , ['rɪbən] [ʃuːz] .
Tripping **by** **in** **high** **-** **heeled** **,** **ribboned** **shoes** **.**
绊倒 经过 在 高的 - 高跟鞋 , 丝带 鞋 .

穿着系着丝带的高跟鞋，摇曳生姿。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] ['eniwer] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
Not **a** **softness** **anywhere** **about** **me** **,**
不是 一个 柔软 任何地方 关于 我 ,

我身上没有一丝柔情可言。

['oʊnli] [weɪl] - [boʊn][ænd; ənd][broʊ'keɪd] .
Only **whale** **-** **bone** **and** **brocade** **.**
仅有的 鲸 - 骨 和 锦缎 .

只有鲸骨和锦缎。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wʌn][faindz] [nuː] ['bjuːtiːz] — [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪm] ,
Studying **it** **again** **one** **finds** **new** **beauties** **—** **the** **delicacy** **of** **the** **occasional** **rhyme** **,**
学习 它 再次 一 发现 新的 美女 — 这 美味 的 这 偶然 韵 ,

再次研读，会发现新的美——偶尔出现的韵律之美，

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n]['juːzɪz][ðə; ði] [fluːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] “ ['pætərn] ” [ʌv; əv]

used	as	a	musician	uses	the	flute	in	an	orchestra	,	the	curious	“	pattern	”	of
用过的	作为	一个	音乐家	用途	这	长笛	在	一个	乐队	,	这	好奇的	“	图案	”	的

[ðə; ði] ['rɪðəm] ,

the	rhythm	,
这	韵律	,

就像音乐家在管弦乐队中使用长笛一样，节奏中那种奇特的“模式”

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [jet] [fɪts][ðə; ði] [θiːm] [wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] ;

which	cannot	be	defined	and	yet	fits	the	theme	with	inimitable	grace	;
哪个	不能	是	定义	和	然而	适合	这	主题	和	无比	优雅	;

它无法定义，却以无与伦比的优雅契合主题；

[ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪf] [pæðz] , [ɪts] [waɪt] ['faʊnt(ə)n] ,

the	unforgettable	picture	of	the	garden	with	its	stiff	paths	,	its	white	fountain	,
这	难忘	图片	的	这	花园	和	它是僵硬的		路径	,	它是	白色的	喷泉	,

花园里那条笔直的小路和白色的喷泉，构成了一幅令人难忘的画面。

[ɪts] ['kerləsli] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ]

its	carelessly	gorgeous	flowers	,	and	the	woman	walking	down	the	path	with	slow
它是	粗心大意	华丽的	花朵	,	和	这	女士	步行	向下	这	小路	和	慢的

[ænd; ənd] ['steɪtli] [tred] .

and	stately	tread	.
和	庄严	踏	.

它那随意绽放的美丽花朵，以及沿着小路缓缓而庄重地行走的女子。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , [pɪŋk][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪz][hɜːr; hər] [stɪf] [broʊ'keɪdɪd] [gaʊn] ,

Her	head	is	straight	and	high	,	pink	and	silver	is	her	stiff	brocaded	gown	,
她	头	是	直的	和	高的	,	粉色的	和	银	是	她	僵硬的	锦缎	袍	,

她头颅高昂，身着粉色和银色相间的硬挺锦缎长袍。

[jet] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

yet	one	knows	that	underneath	it	throbs	a	human	heart	for	which	there	is	no
然而	一	知道	那	下	它	悸动	一个	人类	心	为了	哪个	那里	是	不

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] .

place	in	the	pattern	.
地方	在	这	图案	.

然而人们知道，在这之下跳动着一颗人类的心，而这颗心在这种模式中却找不到容身之处。

[hɪr] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Here	is	certainly	a	new	way	of	conveying	emotion	.
这里	是	当然	一个	新的	方式	的	传递	情感	.

这无疑是一种表达情感的新方式。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ʌp][tuː; tə][ɪts]['terəb(ə)l]['klaɪmæks] — “

We	are	stirred	by	the	passion	of	the	poem	up	to	its	terrible	climax	—	“
我们	是	搅拌	经过	这	热情	的	这	诗	向上	到	它是	糟糕的	高潮	—	“

[kraɪst] !

Christ	!
基督	!

我们被这首诗的激情所感动，直至其可怕的高潮——“基督！

[wʌt] [ɑːr; ər] ['pætərn] [fɔːr; fər] ?

what	are	patterns	for	?
什么	是	图案	为了	?

模式有什么用?

” [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ðɪs] ['poʊəm] , [wʌn][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌnz] [oʊn] .

”	A	masterpiece	this	poem	,	one	to	learn	and	repeat	and	make	one's	own	.
”	一个	杰作	这	诗	,	一	到	学习	和	重复	和	制作	一个人的	自己的	.

“这是一首杰作，值得学习、反复吟诵，并融入自己的风格。”

[ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [baɪ] [mɪs] ['loʊəl] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] [proʊz] ,

There	follows	by	Miss	Lowell	A	Spring	Day	in	polyphonic	prose	,
那里	跟随	经过	错过	洛厄尔	一个	春天	天	在	复调	散文	,

接下来是洛厄尔小姐用复调散文写成的《春日》。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrd] ['pɪktʃərz] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [laɪt] .

a	series	of	word	pictures	scintillating	with	color	and	dancing	light	.
一个	系列	的	单词	图片	闪烁的	和	颜色	和	跳舞	光	.

一系列色彩斑斓、光影交错的文字图画。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [faɪv] ['kʌlər] [dɪ'vɪʒnz] : [ðə; ði] [bæθ] ,

The	day	has	five	color	divisions	:	the	Bath	,
这	天	有	五	颜色	部门	:	这	洗澡	,

一天分为五个颜色区域：巴斯，

[wer] “ ['lɪt(ə)l] [spɑːts] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [dæns] ,

where	“	little	spots	of	sunshine	lie	on	the	surface	of	the	water	and	dance	,
在哪里	“	小的	地点	的	阳光	说谎	在	这	表面	的	这	水	和	舞蹈	,

“阳光洒在水面上，点点星光翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] ['wɑːbəl] [dɪ'lɪʃəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ” ; [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

and	their	reflections	wabble	deliciously	over	the	ceiling	”	;	the	Breakfast	Table	,
和	他们的	反思	摇摆	美味	超过	这	天花板	”	;	这	早餐	桌子	,

[wer] ['goʊldən] ['kɔːfi] ,

where	golden	coffee	,
在哪里	金的	咖啡	,

它们的倒影在天花板上摇曳生姿，美妙极了”；早餐桌上，金黄的咖啡，

['jeloʊ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [waɪt] [meɪk] [ə'nʌðər] ['sɪmfəni] .

yellow	butter	and	silver	and	white	make	another	symphony	.
黄色的	黄油	和	银	和	白色的	制作	其他	交响乐	.

黄色的黄油、银色和白色交织成另一番美妙的乐章。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌlər] , [frʌm; frəm] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [red] ,

Then	comes	the	Walk	,	with	more	color	,	from	boys	with	black	and	red	,
然后	来	这	走	,	和	更多的	颜色	,	从	男孩们	和	黑色的	和	红色的	,

接下来是游行队伍，色彩更加丰富，男孩们身着黑色和红色服装。

['æmbər] [ænd; ənd] [bluː] ['mɑːrblz] , “ ['spɪtɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ” [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪt] ,

amber	and	blue	marbles	,	“	spitting	crimson	”	when	they	are	hit	,
琥珀色	和	蓝色的	弹珠	,	“	吐痰	赤红	”	什么时候	他们	是	打	,

琥珀色和蓝色的弹珠，被击中时会“溅出深红色”，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænz] [hæt] [kɜˈɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] “ ['dʒɑːrɪŋ] [ðə; ði]

to	a	man's	hat	careering	down	the	street	in	front	of	white	dust	“	jarring	the
到	一个	男人的	帽子	职业	向下	这	街道	在	正面	的	白色的	灰尘	“	刺耳的	这

['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] [spoʊks] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlər] [ænd; ənd] [griːn] .

sunlight	into	spokes	of	rose	-	color	and	green	.
阳光	进入	发言人	的	玫瑰	-	颜色	和	绿色的	.

一顶男人的帽子在街上飞驰，扬起一片白尘，“将阳光折射成玫瑰色和绿色的光芒”。

” [nekst] [kʌmz] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] .

”	Next	comes	Midday	and	Afternoon	,	then	Night	and	Sleep	.
”	下一个	来	正午	和	下午	,	然后	夜晚	和	睡觉	.

“接下来是中午和下午，然后是夜晚和睡眠。”

“ [ræp] [ˌem 'iː] [kloʊz] , [ʃiːts] [ʌv; əv] ['lævəndər] .

“	Wrap	me	close	,	sheets	of	lavender	.
“	裹	我	关闭	,	纸张	的	薰衣草	.

“用薰衣草般的薄片将我紧紧包裹。”

[pɔːr] [jʊr; jər] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [driːmz] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] . . . .

Pour	your	blue	and	purple	dreams	into	my	ears	.	.	.	.
倒	你的	蓝色的	和	紫色的	梦境	进入	我的	耳朵	.	.	.	.

将你那蓝紫色的梦境倾注于我的耳畔.....

[peɪl] [bluː] ['lævəndər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] - [wɑːʃt]

Pale	blue	lavender	,	you	are	the	color	of	the	sky	when	it	is	fresh	-	washed
苍白	蓝色的	薰衣草	,	你	是	这	颜色	的	这	天空	什么时候	它	是	新鲜的	-	洗过

[ænd; ənd] [fer] .

and	fair	.
和	公平的	.

淡蓝色的薰衣草色，你就像晴空万里、阳光明媚时的颜色。

” [mɪs] ['loʊəl] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv] [strə'vɪnskiːz] [groʊ'tɛsks] , [tuː]

”	Miss	Lowell	also	includes	her	amazing	paraphrase	of	Stravinsky's	Grotesques	,	too
”	错过	洛厄尔	还	包括	她	惊人的	释义	的	斯特拉文斯基的	怪诞	,	也

[ə'meɪzɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['pɝːsənz] ['kɑːment] .

amazing	for	an	unmusical	person's	comment	.
惊人的	为了	一个	不音乐的	人的	评论	.

“洛厄尔小姐还收录了她对斯特拉文斯基《怪诞曲》的精彩改编，这对于一个不懂音乐的人来说简直不可思议。”

['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən] [hæz; həz]['sev(ə)n]['poʊəmz] .

Richard	Aldington	has	seven	poems	.
理查德	奥尔丁顿	有	七	诗歌	.

理查德·奥尔丁顿有七首诗。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪrɪk] [neɪmd] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] .

The	finest	is	a	short	Elizabethan	lyric	named	After	Two	Years	.
这	最好的	是	一个	短的	伊丽莎白时代	歌词	命名	后	二	年	.

其中最优秀的是一首名为《两年之后》的伊丽莎白时代短歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt] ,

It	is	a	lovely	bit	,
它	是	一个	迷人的	少量	,

这是一段很美好的回忆。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] “ ['ɪmɪdʒɪst] ” [kə'lekʃ(ə)n] [noʊ][mæn] [meɪ] [seɪ] .

but	why	it	should	be	published	in	an	“	Imagist	”	collection	no	man	may	say	.
但	为什么	它	应该	是	已发布	在	一个	“	意象派	”	收藏	不	男人	可能	说	.

但为什么它应该被收录在“意象派”诗集中，恐怕无人能说得清。

[ɪts] ['delɪkət] ['bjuːti] [ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

Its	delicate	beauty	is	indefinable	.
它是	精美的	美丽	是	无法定义的	.

它那细腻的美难以言喻。

['æftər] [tuː] ['jɪrz]

After	Two	Years
后	二	年

两年后

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][soʊ] [slaɪt]

She	is	all	so	slight
她	是	全部	所以	轻微

她身材如此纤细。

[ænd; ənd]['tendər][ænd; ənd] [waɪt]

And	tender	and	white
和	投标	和	白色的

又嫩又白

[æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

As	a	May	morning	.
作为	一个	可能	早晨	.

如同五月的清晨。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] [hʊd]

She	walks	without	hood
她	散步	没有	兜帽

她走路时没戴帽子。

[æt; ət] [dʌsk] .

At	dusk	.
在	黄昏	.

傍晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd]

It	is	good
它	是	好的

这很好

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

To	hear	her	sing	.
到	听到	她	唱歌	.

去听她唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl]

It	is	God's	will
它	是	神的	将要

这是神的旨意

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl]

That	I	shall	love	her	still
那	我	将	爱	她	仍然

我依然会爱她

[æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] ['meri] .

As	He	loves	Mary	.
作为	他	爱	玛丽	.

就像祂爱玛利亚一样。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

And	night	and	day
和	夜晚	和	天

日夜不停

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [preɪ]

I	will	go	forth	to	pray
我	将要	去	前进	到	祈祷

我将出去祈祷

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

That	she	loves	me	.
那	她	爱	我	.

她爱我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][goʊld]

She	is	as	gold
她	是	作为	金子

她像黄金一样珍贵。

['lʌvli] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [koʊld] .

Lovely	,	and	far	more	cold	.
迷人的	,	和	远的	更多的	寒冷的	.

很美，但冷多了。

[duː] [ðaʊ] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Do	**thou**	**pray**	**with**	**me**	**,**
做	你	祈祷	和	我	,

请与我一同祷告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，(The Little Review,)
第3/4页

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɪn] [greɪs]
For **if** **I** **win** **grace**
为了 如果 我 赢 优雅

如果我赢得恩典

[tuː; tə] [kɪs] [twaɪs] [hɜːr; hər] [feɪs]
To **kiss** **twice** **her** **face**
到 吻 两次 她 脸

亲吻她脸颊两次

[gɑːd][hæz; həz] [dʌn] [wel] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
God **has** **done** **well** **to** **me** **.**
上帝 有 完毕 出色地 到 我 .

上帝待我不薄。

- ['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] [hæz; həz][bəuθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Aldington's **Eros** **and** **Psyche** **has** **both** **beauty** **and** **distinction** **,**
- 爱神 和 精神 有 两个都 美丽 和 区别 ,

奥尔丁顿的《爱神与普赛克》既优美又独特。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['poʊəmz][baɪ][hɪm; ɪm][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but **no** **one** **of** **the** **seven** **poems** **by** **him** **can** **compare** **with** **his**
但 不 一 的 这 七 诗歌 经过 他 能 比较 和 他的

- [ɪn][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv] - .
Choricos **in** **the** **Anthology** **of** **1915** **.**
- 在 这 选集 的 - .

但他的七首诗中没有一首能与他收录于 1915 年诗选的《科里科斯》相提并论。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [nɑːt] ['iːzəli] [rɪ'piːtɪd] .
That **is** **an** **achievement** **not** **easily** **repeated** **.**
那 是 一个 成就 不是 容易地 重复 .

这是一项不易复制的成就。

[pər'hæps][eɪtʃ] . [diː] . [ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst]['ɪmɪdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
Perhaps **H** **.** **D** **.** **is** **the** **purest** **Imagist** **of** **the** **group** **.**
也许 H . D . 是 这 最纯净的 意象派 的 这 团体 .

或许HD是这群人中最纯粹的意象派画家。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst]['æbstrækt] .
To **the** **uninitiated** **she** **is** **the** **most** **obscure** **because** **the** **most** **abstract** **.**
到 这 新手 她 是 这 最多 朦胧 因为 这 最多 抽象的 .

对于不了解内情的人来说，她是最晦涩难懂的，因为她是最抽象的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [haɪ] ,
She **loves** **the** **sea** **and** **high** **,**
她 爱 这 海 和 高的 ,

她热爱大海和高处。

['wɪndi] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['poʊəmz] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [wʌn] [fiːlz]
windy **places** **and** **her** **poems** **catch** **something** **of** **the** **freshness** **one** **feels**
刮风 地方 和 她 诗歌 抓住 某物 的 这 新鲜 一 感觉
['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['hedlənd¦hedlænd] ,
standing **on** **a** **headland** **,**
常设 在 一个 海岬 ,

她诗歌中描绘了风大的地方，捕捉到了站在海岬上感受到的那种清新感。

['biːtn] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] .

beaten	**and**	**buffeted**	**by**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**salt**	**spray**	**.**
被打败	和	颠簸	经过	这	风	和	这	盐	喷	.

饱受风吹日晒和海浪拍打。

['neɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒent(ə)l] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]['kruːəl] .

Nature	**is**	**to**	**her**	**as**	**a**	**living**	**presence**	**,**	**sometimes**	**gentle**	**,**	**more**	**often**	**cruel**	**.**
自然	是	到	她	作为	一个	活的	在场	,	有时	温和的	,	更多的	经常	残忍的	.

在她眼中，大自然是一个鲜活的存在，有时温柔，更多时候残酷。

[ʃiː; ʃi][vai'breits][tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz] ['sensətɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] ['draɪæd] ,

She	**vibrates**	**to**	**beauty**	**as**	**sensitively**	**as**	**a**	**Greek**	**dryad**	**,**
她	振动	到	美丽	作为	敏感地	作为	一个	希腊语	树精	,

她对美的感知如同希腊树精般敏锐。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['poʊəmz][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər]

and	**in**	**reading**	**her**	**poems**	**one**	**has**	**a**	**curious**	**sense**	**of**	**a**	**worshipper**
和	在	阅读	她	诗歌	一	有	一个	好奇的	感觉	的	一个	崇拜者

['ɔːfərɪŋ] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

offering	**incense**	**to**	**the**	**gods**	**.**
提供	香	到	这	神	.

阅读她的诗歌，会让人产生一种奇特的感觉，仿佛一个信徒在向神灵献上香火。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['poʊəmz][ʃiː; ʃi] [kən'tribjuts] .

Here	**are**	**some**	**lines**	**from**	**the**	**last**	**one**	**of**	**the**	**four**	**poems**	**she**	**contributes**	**.**
这里	是	一些	线条	从	这	最后的	一	的	这	四	诗歌	她	贡献	.

以下摘自她所作的四首诗中的最后一首。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['temp(ə)l] — [ðə; ði] [klɪf] :

It	**is**	**called**	**Temple**	**—**	**The**	**Cliff**	**:**
它	是	称为	寺庙	—	这	悬崖	:

它被称为悬崖神庙：

[haɪ] — [haɪ] [ænd; ənd][noʊ] [hɪl] - [goʊt]

High	**—**	**high**	**and**	**no**	**hill**	**-**	**goat**
高的	—	高的	和	不	爬坡道	-	山羊

高——很高，而且没有山羊

['træmplz] — [noʊ]['maʊnt(ə)n] - [ʃiːp]

Tramples	**—**	**no**	**mountain**	**-**	**sheep**
践踏	—	不	山	-	羊

践踏——没有山羊

[hæz; həz][set] [fʊt] [ɑːn][jʊr; jər][faɪn] [græs] .

Has	**set**	**foot**	**on**	**your**	**fine**	**grass**	**.**
有	放	脚	在	你的	美好的	草	.

踏上了你美丽的草坪。

[juː; jʊ][lɪft] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrld] - [edʒ] ,

You	**lift**	**,**	**you**	**are**	**the**	**world**	**-**	**edge**	**,**
你	举起	,	你	是	这	世界	-	边缘	,

你举起重物，你就是世界的边缘。

['pɪlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] - [ɑːrtʃ] .

Pillar	**for**	**the**	**sky**	**-**	**arch**	**.**
支柱	为了	这	天空	-	拱	.

天空拱门的支柱。

[ðə; ði][wɜːrld] [hiːvd] —

The	**world**	**heaved**	**—**
这	世界	喘息	—

世界震动——

[wiː; wi][ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

We	are	next	to	the	sky	.
我们	是	下一个	到	这	天空	.

我们与天空为邻。

['oʊvər][juː 'es] , [siː] - [hɔːks] [ʃaʊt] ,

Over	us	,	sea	-	hawks	shout	,
超过	我们	,	海	-	老鹰	喊	,

在我们头顶，海鹰鸣叫着：

[gʌlz] [swiːp] [pæst] .

Gulls	sweep	past	.
海鸥	扫	过去的	.

海鸥掠过。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['breikəz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] .

The	terrible	breakers	are	silent	.
这	糟糕的	断路器	是	沉默的	.

可怕的巨浪静了下来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hɜːrl][maɪ'self][frʌm; frəm] [hɪr] .

Shall	I	hurl	myself	from	here	.
将	我	投	我	从	这里	.

我该从这里跳下去吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːp] [ænd; ənd][biː; bi] ['nɪrər] [juː; jʊ] ?

Shall	I	leap	and	be	nearer	you	?
将	我	飞跃	和	是	更近	你	?

我该纵身一跃，靠近你吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][drɑːp] , [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] .

Shall	I	drop	,	beloved	,	beloved	.
将	我	降低	,	心爱	,	心爱	.

我该放弃吗，亲爱的，亲爱的。

['oʊvər][ˌem 'iː][ðə; ði][wɪnd][swɜːrlz] .

Over	me	the	wind	swirls	.
超过	我	这	风	漩涡	.

风在我头顶呼啸。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][jʊr; jər] ['pɔːrtl]

I	have	stood	on	your	portal
我	有	站立	在	你的	门户网站

我曾站在你的门户上

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] —

And	I	know	—
和	我	知道	—

我知道——

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

You	are	further	than	this	,
你	是	更远	比	这	,

你比这走得更远，

[stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ə'nʌðər] [klɪf] .

Still	further	on	another	cliff	.
仍然	更远	在	其他	悬崖	.

再往前走，就到了另一处悬崖。

[ɪn][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['klɪrnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrd] , ['ɪmɪdʒɪst] ['ɔːf(ə)n][juːz]['sɜːrt(ə)n]

In	their	passion	for	clearness	,	for	the	exact	word	,	Imagists	often	use	certain
在	他们的	热情	为了	清晰度	,	为了	这	精确的	单词	,	意象派	经常	使用	肯定

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [saʊnd] ['ʌgli] .

words	which	sound	ugly	.
字	哪个	声音	丑陋的	.

意象派画家们追求清晰、追求精准的词语，因此常常使用一些听起来不太好听的词语。

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['stænzə] , [ðə; ði][wɜːrd] “ [lɜːrtʃ] ” [ə'kɜːrz] [θriː] [taɪmz] .

In	this	poem	of	fourteen	stanzas	,	the	word	“	lurch	”	occurs	three	times	.
在	这	诗	的	十四	诗节	,	这	单词	“	困境	”	发生	三	时代	.

在这首十四节的诗中，“lurch”一词出现了三次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

It	is	not	a	pretty	word	,	it	does	not	suggest	a	graceful	action	,
它	是	不是	一个	漂亮的	单词	,	它	做	不是	建议	一个	优美	行动	,

这个词不好听，也不代表优雅的举止。

[jet] [ə'pærəntli] [noʊ] ['ʌðər] [wɪl] [duː] .

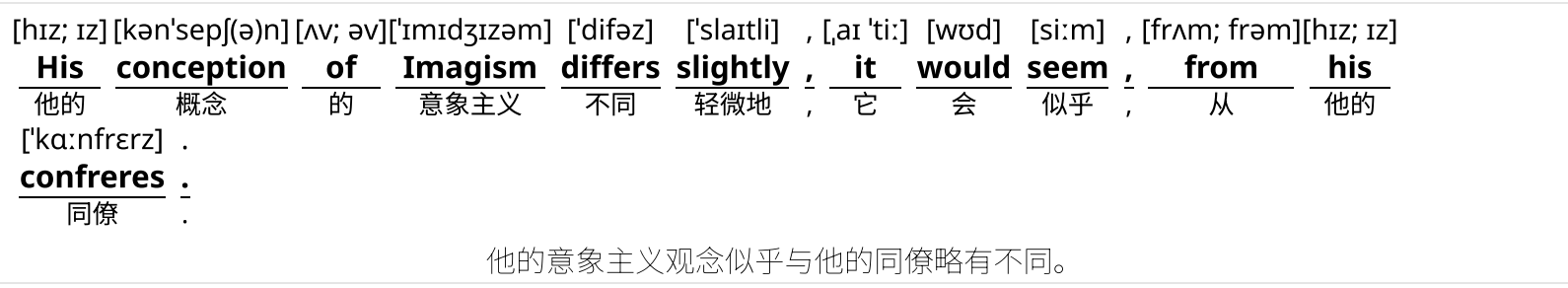
yet	apparently	no	other	will	do	.
然而	显然	不	其他	将要	做	.

然而，显然没有其他办法可以替代。

[dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] [ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [pɪk'tɔːriəl] .

John	Gould	Fletcher	is	,	first	of	all	,	pictorial	.
约翰	古尔德	弗莱彻	是	,	第一的	的	全部	,	画报	.

约翰·古尔德·弗莱彻首先是一位具象艺术家。



[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm] ['difəz] ['slaɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	conception	of	Imagism	differs	slightly	,	it	would	seem	,	from	his
他的	概念	的	意象主义	不同	轻微地	,	它	会	似乎	,	从	他的

['kɑːnfrɛrz] .

confreres	.
同僚	.

他的意象主义观念似乎与他的同僚略有不同。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] [siːz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

His	imagination	is	so	strong	he	sees	significance	in	every	changing	image	of	this
他的	想像力	是	所以	强的	他	看到	意义	在	每一个	变化	图像	的	这

['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] .

changing	world	.
变化	世界	.

他的想象力非常丰富，他能从这个不断变化的世界中每一个不断变化的景象中看到意义。

[hɪz; ɪz] ['rɪðəm] [ɪz][soʊ] [veɪg] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [dɪ'skʌvərəbl] .

His	rhythm	is	so	vague	that	sometimes	it	is	hardly	discoverable	.
他的	韵律	是	所以	模糊的	那	有时	它	是	几乎	可发现的	.

他的节奏非常模糊，有时甚至难以捉摸。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [ɪn] [blɑːk] [æz; əz][ɪn][laɪn] ,

His	poetry	could	be	printed	about	as	well	in	block	as	in	line	,
他的	诗	可以	是	打印	关于	作为	出色地	在	堵塞	作为	在	线	,

他的诗歌用排版和横排版印刷的效果几乎一样好。

[æz; əz] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt] .

as	doubtless	he	would	admit	.
作为	毫无疑问	他	会	承认	.

他无疑会承认这一点。

[hiː; hi] [lʌvz] ['kʌlər] — ['revəlz] , ['glɔːriz] , ['raiəts][ɪn]['kʌlər] ;

He	loves	color	—	revels	,	glories	,	riots	in	color	;
他	爱	颜色	—	揭秘	,	荣耀	,	骚乱	在	颜色	;

他热爱色彩——色彩的狂欢、荣耀和喧嚣；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [riː'zɛmblənsəz] [tuː; tə]['drægənz][ænd; ənd] ['sɜːpənts]

and	he	has	a	way	of	seeing	resemblances	to	dragons	and	serpents
和	他	有	一个	方式	的	看到	相似之处	到	龙	和	蛇

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'gɑːdli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] — [triːz] [ɔːr] [klaʊdz]

and	other	ungodly	things	in	the	simplest	of	natural	phenomena	—	trees	or	clouds
和	其他	不敬神的	事物	在	这	最简单的	的	自然的	现象	—	树木	或者	云

[ɔːr][reɪn][ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌnraɪz] .

or	rain	or	even	sunrise	.
或者	雨	或者	甚至	日出	.

他总能从最简单的自然现象——树木、云朵、雨水，甚至是日出——中看到与龙、蛇和其他邪恶事物相似之处。

[hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

His	vocabulary	is	astonishing	.
他的	词汇	是	惊人	.

他的词汇量令人惊叹。

[hiː; hi] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	plunges	into	a	sea	of	words	and	plays	with	them	,
他	暴跌	进入	一个	海	的	字	和	演出	和	他们	,

他一头扎进文字的海洋，玩弄文字，

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

tossing	them	up	like	jewels	to	sparkle	in	the	sun	,
抛掷	他们	向上	喜欢	珠宝	到	火花	在	这	太阳	,

把它们像宝石一样抛向空中，让它们在阳光下闪闪发光。

[ɔːr] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][pɪts][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [ʃaɪn] .

or	burying	them	in	pits	to	see	if	they	will	still	shine	.
或者	埋葬	他们	在	坑	到	看	如果	他们	将要	仍然	闪耀	.

或者把它们埋在坑里，看看它们是否还能发光。

[hiː; hi] [lʌvz] [wɜːrdz] , [kə'resɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [tʌtʃ] , ['kɪsɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [lʌk]

He	loves	words	,	caresses	them	with	a	lover's	touch	,	kisses	them	for	luck
他	爱	字	,	爱抚	他们	和	一个	恋人的	触碰	,	吻	他们	为了	运气

,

,

,

他喜爱文字，像爱人般轻柔地抚摸它们，亲吻它们以求好运。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrl] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	then	hurls	them	together	in	such	an
和	然后	投掷	他们	一起	在	这样的	一个

然后将它们如此猛烈地抛在一起

[ɪn'kredəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks] [blɪŋk] .

incredible	combination	that	the	critics	blink	.
极好的	组合	那	这	评论家	眨	.

令人难以置信的组合，连评论家都瞠目结舌。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['wɜːrkmən][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

A	serious	workman	withal	,
一个	严肃的	工人	此外	,

一位认真负责的工人，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['siːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

with	much	to	say	seething	in	his	mind	and	a	determination	to	say	it
和	很多	到	说	沸腾	在	他的	头脑	和	一个	决心	到	说	它

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

in	his	own	way	.
在	他的	自己的	方式	.

他心中有很多话想说，并且决心用自己的方式表达出来。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ][laɪn][ɪn][ðə; ði][sɪks]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [æn'θɑ:lədʒi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] -

There	is	perhaps	no	line	in	the	six	poems	in	this	Anthology	equal	to	the	much	-
那里	是	也许	不	线	在	这	六	诗歌	在	这	选集	平等的	到	这	很多	-

['kwoʊtɪd] “ [vər'mɪljən] [pə'vɪliən] [ə'genst] [ə; eɪ][dʒeɪd] ['bæləstreɪd] .

quoted	“	Vermillion	pavilion	against	a	jade	balustrade	.
引	“	朱砂	亭	反对	一个	玉	栏杆	.

在这本诗集中的六首诗中，或许没有哪一句能与广为引用的“朱砂亭对着玉栏”相提并论。

” [ðə; ði]['meksɪkən]['kwɔ:rtər][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [tu:] [laɪnz] [wer'ɪn] [ɪz] [di'piktid] [ænd; ənd]

”	The	Mexican	Quarter	is	a	poem	of	forty	-	two	lines	wherein	is	depicted	and
”	这	墨西哥	四分之一	是	一个	诗	的	四十	-	二	线条	其中	是	描绘	和

['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['meksɪkən][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .

symbolized	the	very	spirit	of	Mexican	life	and	love	.
象征性的	这	非常	精神	的	墨西哥	生活	和	爱	.

《墨西哥区》是一首四十二行的诗，描绘并象征了墨西哥人的生活和爱情精神。

[ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l]['lɪrɪk] .

It	ends	with	an	unexpected	little	lyric	.
它	结束	和	一个	意外	小的	歌词	.

结尾处有一句意想不到的小歌词。

[wʌn][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] .

One	can	almost	hear	the	twang	of	the	guitar	.
一	能	几乎	听到	这	颤音	的	这	吉他	.

仿佛都能听到吉他的拨弦声了。

[hɪr] [ɪz] ['fletʃərz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [stri:t] :

Here	is	Fletcher's	picture	of	An	Unquiet	Street	:
这里	是	弗莱彻的	图片	的	一个	不安	街道	:

这是弗莱彻拍摄的《不安的街道》:

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðɪs] [stri:t] [ɪz][nɑ:t] [stɪl] :

By	day	and	night	this	street	is	not	still	:
经过	天	和	夜晚	这	街道	是	不是	仍然	:

这条街日夜都不安静:

['ɔmnɪˌbʌsiz] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪl] - [læmps] ,

Omnibuses	with	red	tail	-	lamps	,
公共汽车	和	红色的	尾巴	-	灯	,

尾灯为红色的公共汽车

['tæksiˌkæb][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [aɪz] ,

Taxicabs	with	shiny	eyes	,
出租车	和	闪亮的	眼睛	,

闪着亮眼睛的出租车

['rʌmb(ə)l] , [ʃʌnɪŋ] [ɪts] ['ʌglinəs] .

Rumble	,	shunning	its	ugliness	.
隆隆	,	回避	它是	丑陋	.

隆隆声，摒弃了它的丑陋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wi:l] - [rʌts] ,

It	is	corrugated	with	wheel	-	ruts	,
它	是	瓦楞	和	车轮	-	车辙	,

地面坑洼不平，布满了车辙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dentid] [ænd; ənd] ['pɑ:kmɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]['træfɪk] ,

It	is	dented	and	pockmarked	with	traffic	,
它	是	凹陷	和	麻	和	交通	,

它被车流撞得坑坑洼洼，伤痕累累。

[ɪf] [hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] .

If	has	no	time	for	sleep	.
如果	有	不	时间	为了	睡觉	.

根本没时间睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [hiːvz] [ɪts][oʊld] [ˈskaːd] ['kaʊntənəns]

It	heaves	its	old	scarred	countenance
它	起伏	它是	老的	疤痕	面容

它抬起头，露出满是伤痕的旧脸。

['skaɪwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Skyward	between	the	buildings
向天空	之间	这	建筑物

建筑物之间的天空

[ænd; ənd]['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] .

And	never	says	a	word	.
和	绝不	说道	一个	单词	.

而且一句话也不说。

[ɑːn] ['reɪni] [naɪts]

On	rainy	nights
在	下雨	夜晚

在雨夜

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌlli] [gliːmz]

It	dully	gleams
它	沉闷地	闪光

它发出暗淡的光泽

[laɪk] [ðə; ði][koʊld] [ˈtaːniʃt] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] :

Like	the	cold	tarnished	scales	of	a	snake	:
喜欢	这	寒冷的	失去光泽	秤	的	一个	蛇	:

就像蛇身上冰冷黯淡的鳞片：

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [hæŋ] [ɑːrk] - [læmps] ,

And	over	it	hang	arc	-	lamps	,
和	超过	它	悬挂	弧	-	灯	,

上方悬挂着弧光灯，

[bluː] - [waɪt] [deθ] - ['liliz] [ɑːn] [blæk] [stemz] .

Blue	-	white	death	-	lilies	on	black	stems	.
蓝色的	-	白色的	死亡	-	百合花	在	黑色的	茎	.

黑色茎秆上开着蓝白色的死亡百合花。

[aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ə; eɪ]['poʊəts] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['frenzi] ['roʊlɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

I	think	only	a	poet's	eye	in	a	fine	frenzy	rolling	could	see	in	our	municipal
我	思考	仅有的	一个	诗人的	眼睛	在	一个	美好的	狂热	滚动	可以	看	在	我们的	市政

[ɑːrk][læmps] “ [bluː] - [waɪt] [deθ] - ['liliz] [ɑːn] [blæk] [stemz] ,

arc	lamps	“	blue	-	white	death	-	lilies	on	black	stems	,
弧	灯	“	蓝色的	-	白色的	死亡	-	百合花	在	黑色的	茎	,

我想只有诗人那双在狂热中翻腾的眼睛才能在我们市政弧光灯中看到“黑色茎秆上的蓝白色死亡百合花”。

” [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kerfəli] ['æftər] [ðɪs] .

”	but	I	am	going	to	look	more	carefully	after	this	.
”	但	我	是	去	到	看	更多的	小心	后	这	.

但之后我会更加仔细地调查此事。

[ef] . [es] . [flɪnt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrk] ,

F	.	S	.	Flint	has	given	us	more	beauty	in	his	earlier	work	,
F	.	S	.	燧石	有	给定	我们	更多的	美丽	在	他的	早些时候	工作	,

FS Flint早期的作品展现了更多美感。

['noʊtəbli][ɪn] ['lʌndən] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] , [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ,

notably	**in**	**London**	**My**	**Beautiful**	**and**	**The**	**Swan**	**,**	**than**	**is**	**to**	**be**	**found**	**here**	**,**
尤其	在	伦敦	我的	美丽的	和	这	天鹅	,	比	是	到	是	成立	这里	,

尤其值得一提的是，伦敦的《我的美丽》和《天鹅》比这里能找到的要多得多。

[seɪv] [pər'hæps][ɪn] ['tʃælfənt] [seɪnt] [dʒaɪlz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['steɪtlinəs] .

save	**perhaps**	**in**	**Chalfont**	**Saint**	**Giles**	**,**	**which**	**has**	**simplicity**	**and**	**dignified**	**stateliness**	**.**
节省	也许	在	查尔方特	圣	吉尔斯	,	哪个	有	简单	和	凝重	庄严	.

或许只有查尔方特圣吉尔斯是个例外，那里既简洁又庄严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] ['greɪvli] ['faɪlɪŋ]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] , [pæst] ['aɪvi] [ænd; ənd]['laɪlək] ,

It	**is**	**a**	**picture**	**of**	**village**	**folk**	**gravely**	**filing**	**into**	**church**	**,**	**past**	**ivy**	**and**	**lilac**	**,**
它	是	一个	图片	的	村庄	民间	严重地	备案	进入	教会	,	过去的	常春藤	和	紫丁香	,

这是一幅村民们神情肃穆地鱼贯走进教堂，穿过常春藤和丁香花丛的画面。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

as	**the**	**bell**	**rings**	**.**
作为	这	钟	戒指	.

铃声响起。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][wɔːr] - [taɪm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	**sadness**	**of**	**England**	**in**	**war**	**-**	**time**	**is**	**in**	**the**	**picture**	**.**
这	悲伤	的	英格兰	在	战争	-	时间	是	在	这	图片	.

这幅画展现了战时英国的悲伤。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['stænzə] :

Here	**are**	**two**	**stanzas**	**:**
这里	是	二	诗节	:

以下是两节诗：

[wɔːk] ['kwaɪətli]

Walk	**quietly**
走	悄悄

静静地走

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɔːsi] [pæðz] ;

along	**the**	**mossy**	**paths**	**;**
沿着	这	苔藓	路径	;

沿着长满青苔的小路；

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ded]

the	**stones**	**of**	**the**	**humble**	**dead**
这	石头	的	这	谦逊的	死的

卑微亡灵的石头

[ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː] ['mænt(ə)l]

are	**hidden**	**behind**	**the**	**blue**	**mantle**
是	隐	在后面	这	蓝色的	地幔

隐藏在蓝色斗篷后面

[ʌv; əv][ðer; ðər][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ;

of	**their**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**;**
的	他们的	忘记	-	我	-	不	;

它们的勿忘我；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [greɪv] [soʊ]['hɪd(ə)n]

and	**before**	**one**	**grave**	**so**	**hidden**
和	前	一	严重	所以	隐

在一座如此隐蔽的坟墓前

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [niːl] , [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] ,

a	**widow**	**kneels**	**,**	**with**	**head**	**bowed**	**,**
一个	寡妇	跪着	,	和	头	鞠躬	,

一位寡妇跪下，低着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪp] ['fɔːlɪŋ]
and **the** **crape** **falling**
和 这 黑纱 坠落

以及垂落的绉纱

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
over **her** **shoulders** **.**
超过 她 肩膀 .

在她肩上。

[ðə; ði] ['belz] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
The **bells** **for** **evening** **church** **are** **ringing** **,**
这 铃铛 为了 晚上 教会 是 铃声 ,

晚祷的钟声响起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['greɪvli]
and **the** **people** **come** **gravely**
和 这 人们 来 严重地

人们神情严肃地前来

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] , [sʌn] - [bɜːrnt]['feɪsɪz]
and **with** **red** **,** **sun** **-** **burnt** **faces**
和 和 红色的 , 太阳 - 烧焦的 面孔

还有那红肿的、晒伤的脸

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
through **the** **gates** **in** **the** **wall** **.**
通过 这 大门 在 这 墙 .

穿过城墙上的门。

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [kən'tribjuts] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['pætərn] ,
D **.** **H** **.** **Lawrence** **contributes** **what** **may** **be** **considered** **,** **except** **for** **Patterns** **,**
D . H . 劳伦斯 贡献 什么 可能 是 经过考虑的 , 除了 为了 图案 ,

DH Lawrence 的贡献可以被考虑，除了《模式》之外，

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , - ,
the **most** **notable** **poem** **in** **the** **book** **,** **Erinnyes** **,**
这 最多 值得注意的 诗 在 这 书 , - ,

书中最为引人注目的诗篇是《复仇女神》。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'gen] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['ɪmɪdʒɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
although **again** **why** **it** **should** **be** **called** **Imagism** **is** **a** **mystery** **.**
虽然 再次 为什么 它 应该 是 称为 意象主义 是 一个 神秘 .

然而，它为何被称为意象主义，至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['poʊəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
It **is** **certainly** **,** **however** **,** **a** **poem** **,** **and** **a** **profound** **and** **beautiful** **one** **.**
它 是 当然 , 然而 , 一个 诗 , 和 一个 深刻的 和 美丽的 一 .

但这的确是一首诗，而且是一首深刻而优美的诗。

[ɪn][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] , [sloʊ] , ['meləŋkɑːli] ['rɪðəm] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] -
In **its** **form** **and** **its** **long** **,** **slow** **,** **melancholy** **rhythm** **it** **suggests** **Aldington's**
在 它是 形式 和 它是 长的 , 慢的 , 忧郁 韵律 它 建议 -
-
Choricos **,**
-

它的形式和悠长、缓慢、忧郁的节奏让人联想到奥尔丁顿的《乡村合唱团》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] — [deθ] .
and **the** **theme** **is** **the** **same** **—** **Death** **.**
和 这 主题 是 这 相同的 — 死亡 .

主题始终如一——死亡。

[hɪr] [ɑːr; ər][faɪv] ['stænzə] :
Here are five stanzas :
这里 是 五 诗节 :

以下是五节诗:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ded] ,
There are so many dead ,
那里 是 所以 许多 死的 ,

死的人太多了,

['meni] [hæv; həv][daɪd] [ʌnkən'sentɪŋ] ,
Many have died unconsenting ,
许多 有 死亡 未经同意 ,

许多人死于非自愿状态。

[ðerz] ['goʊsts] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [ˌʌnə'piːzd] .
Theirs ghosts are angry , unappeased .
他们的 鬼魂 是 生气的 , 未平息 .

他们的亡灵愤怒不已，无法平息。

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] , ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [siː] , [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
They come back , over the white sea , in the mist ,
他们 来 后退 , 超过 这 白色的 海 , 在 这 薄雾 ,

他们回来了，越过白色的大海，在迷雾中。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [truːp] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˌʌnə'sweidʒd] ['goʊsts]
Invisible , trooping home , the unassuaged ghosts
无形的 , 军队集结 家 , 这 未缓解的 鬼魂

无形的，成群结队回家的，那些未得安息的幽灵

['endləsli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [siː] .
Endlessly returning on the uneasy sea .
不休 返回 在 这 不安 海 .

在波涛汹涌的大海上无休止地往返。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðə; ði]['goʊsts] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
What do they want , the ghosts , what is it
什么 做 他们 想 , 这 鬼魂 , 什么 是 它

这些鬼魂到底想要什么？它们究竟想要什么?

[ðeɪ] [dɪ'mænd][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn] ['menəs] ['oʊvər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
They demand as they stand in menace over against us ?
他们 要求 作为 他们 站立 在 威胁 超过 反对 我们 ?

他们一边威胁着我们，一边竟然这样质问?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [ə'piːz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ʌp] ?
How shall we now appease whom we have raised up ?
如何 将 我们 现在 安抚 谁 我们 有 提高 向上 ?

我们现在该如何安抚我们自己扶植起来的人呢?

[mʌst; məst][wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][æd'mɪt][ðem; ðəm] , [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][hoʊm] ,
Must we open the doors , and admit them , receive them home ,
必须 我们 打开 这 门 , 和 承认 他们 , 收到 他们 家 ,

我们是否必须打开大门，接纳他们，迎接他们回家?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , ['revərəntli] , ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
And in the silence , reverently , welcome them ,
和 在 这 沉默 , 虔诚地 , 欢迎 他们 ,

在静默中，虔诚地欢迎他们。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [miːt] ?
And give them place and honour and service meet ?
和 给 他们 地方 和 荣誉 和 服务 见面 ?

给予他们地位、荣誉和服务?

[fɔːr; fər][wʌn] ['jɪrz] [speɪs] , [ə'tend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['æŋgri] [ded] ,

For	one	year's	space	,	attend	on	our	angry	dead	,
为了	一	年	空间	,	出席	在	我们的	生气的	死的	,

一年的时间里，请关注我们愤怒的亡灵。

[suːð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['saɪləns] [miːt] ,

Soothe	them	with	service	and	honour	,	and	silence	meet	,
舒缓	他们	和	服务	和	荣誉	,	和	沉默	见面	,

以礼相待，以礼相敬，待之方能归于平静。

['streŋ(k)θ(ə)n] , [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [hens] ,

Strengthen	,	prepare	them	for	the	journey	hence	,
加强	,	准备	他们	为了	这	旅行	因此	,

增强他们的力量，为他们接下来的旅程做好准备。

[ðen] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ,

Then	lead	them	to	the	gates	of	the	unknown	,
然后	带领	他们	到	这	大门	的	这	未知	,

然后引领他们走向未知的大门，

[ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] , [oʊ] ['steɪtli] ['trævələz] ,

And	bid	farewell	,	oh	stately	travellers	,
和	出价	告别	,	哦	庄严	旅行者	,

再见了，尊贵的旅人们!

[ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

And	wait	till	they	are	lost	upon	our	sight	.
和	等待	直到	他们	是	丢失的	之上	我们的	视线	.

等到它们消失在我们的视线中。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['poʊəm][ʌv; əv] ['lɔrənsɪz] [kɔːld] ['pɜːrfədi][ðæt] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [sens]

There	is	another	poem	of	Lawrence's	called	Perfidy	that	gives	an	elusive	sense
那里	是	其他	诗	的	劳伦斯的	称为	背信弃义	那	给予	一个	难以捉摸的	感觉

[ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][kə'læməti] .

of	horror	and	calamity	.
的	恐怖	和	灾害	.

劳伦斯还有一首名为《背信弃义》的诗，它给人一种难以捉摸的恐怖和灾难感。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [laɪz] ['pɑːrʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ][faɪv] - [laɪn]['stænzə][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [θɜːrd] ,

This	effect	lies	partially	in	the	five	-	line	stanza	formation	with	the	first	,	third	,
这	影响	谎言	部分	在	这	五	-	线	诗节	形成	和	这	第一的	,	第三	,

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪnz] ['raɪmɪŋ] .

and	fourth	lines	rhyming	.
和	第四	线条	押韵	.

这种效果部分归功于五行诗节的形式，其中第一行、第三行和第四行押韵。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm]['ɪmɪdʒɪzəm] ['iːðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

There	is	no	particular	reason	for	calling	this	poem	Imagism	either	;	but	we
那里	是	不	特别的	原因	为了	呼叫	这	诗	意象主义	任何一个	;	但	我们

[hæv; həv] [ə'griːd] [baɪ] [naʊ] ,

have	agreed	by	now	,
有	同意	经过	现在	,

称这首诗为意象派也没有什么特别的理由；但我们现在已经达成共识了。

[aɪ] [trʌst] , [ðæt] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	trust	,	that	is	not	our	first	consideration	.
我	相信	,	那	是	不是	我们的	第一的	考虑	.

我相信，那并非我们首先考虑的因素。

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [mɪs] ['loʊəl] [hɜːr'self] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt]

No	less	a	person	than	Miss	Lowell	herself	gives	us	justification	in	this	viewpoint
不	较少的	一个	人	比	错过	洛厄尔	她自己	给予	我们	理由	在	这	观点

,

,

,

洛厄尔小姐本人就为我们这种观点提供了佐证。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɔːldɪŋtən] [ænd; ənd] [flɪnt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn]['poʊətri]

for	in	a	review	of	the	poems	of	Aldington	and	Flint	in	the	June	Poetry
为了	在	一个	审查	的	这	诗歌	的	奥尔丁顿	和	燧石	在	这	六月	诗

[rɪ'vjuː] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

Review	she	says	,
审查	她	说道	,

她在六月刊的《诗歌评论》上对奥尔丁顿和弗林特的诗歌进行了评论，她说：

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [æz; əz]['poʊətri] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [fə'getiŋ] [skuːlz]

“	Let	us	take	these	little	volumes	as	poetry	pure	and	simple	,	forgetting	schools
“	让	我们	拿	这些	小的	卷	作为	诗	纯的	和	简单的	,	遗忘	学校

[ænd; ənd] [kriːdz] .

and	creeds	.
和	信条	.

“让我们把这些小册子当作纯粹的诗歌来欣赏，忘记流派和信条吧。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [tuː] ['poʊəmz][ɪn][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

”	There	are	thirty	-	two	poems	in	all	in	the	book	.
”	那里	是	三十	-	二	诗歌	在	全部	在	这	书	.

这本书共有三十二首诗。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [best] , [ə'nʌðər] [ðæt] .

One	person	will	like	this	one	best	,	another	that	.
一	人	将要	喜欢	这	一	最好的	,	其他	那	.

有人会最喜欢这个，有人会最喜欢那个。

[sə'faɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tempəreri]

Suffice	that	the	book	is	a	valuable	contribution	to	contemporary
足够了	那	这	书	是	一个	有价值的	贡献	到	当代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这本书对当代文学做出了宝贵的贡献，这一点毋庸置疑。

[[wʌn]] [sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts] , - : [æn; ən] ['ænjuəl] [æn'θɑːlədʒi] .

[	1	]	Some	Imagist	Poets	,	1916	:	An	Annual	Anthology	.
[	1	]	一些	意象派	诗人	,	-	:	一个	年度的	选集	.

[1] 一些意象派诗人，1916 年：年度诗选。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] .

Boston	:	Houghton	Mifflin	.
波士顿	:	霍顿	米夫林	.

波士顿：霍顿·米夫林出版社。

[θriː] ['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts]

Three	Imagist	Poets
三	意象派	诗人

三位意象派诗人

[dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər]

JOHN	GOULD	FLETCHER
约翰	古尔德	弗莱彻

约翰·古尔德·弗莱彻

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː])
(**Continued** **from** **the** **May** **issue**)
(持续 从 这 可能 问题)

（接五月刊）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tiː]
T
T

T

[oʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][eɪtʃ] . [diː] . [ɪz]
o **pass** **from** **the** **poetry** **of** **Mr** **.** **Aldington** **to** **the** **poetry** **of** **H** **.** **D** **.** **is**
o 经过 从 这 诗 的 先生 . 奥尔丁顿 到 这 诗 的 H . D . 是
[tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
to **pass** **into** **another** **world** **.**
到 经过 进入 其他 世界 .

从奥尔丁顿先生的诗歌过渡到HD的诗歌，就如同进入了另一个世界。

[fɔːr; fər][eɪtʃ] . [diː] . [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət] ,
For **H** **.** **D** **.** **not** **only** **is** **a** **modern** **poet** **,**
为了 H . D . 不是 仅有的 是 一个 现代的 诗人 ,

HD不仅是一位现代诗人，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['poʊət] .
she **is** **in** **the** **best** **sense** **of** **the** **word** **a** **primitive** **poet** **.**
她 是 在 这 最好的 感觉 的 这 单词 一个 原始 诗人 .

从某种意义上说，她是一位原始的诗人。

[ʃiː; ʃi] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [griːk] [θiːmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
She **deals** **with** **Greek** **themes** **in** **the** **same** **way** **as** **the** **Greeks** **of** **the** **seventh**
她 交易 和 希腊语 主题 在 这 相同的 方式 作为 这 希腊人 的 这 第七
['sentʃəri] [biː] . [siː] . [maɪt] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
century **B** **.** **C** **.** **might** **have** **dealt** **with** **them** **.**
世纪 B . C . 可能 有 已处理 和 他们 .

她处理希腊题材的方式，与公元前七世纪的希腊人处理这些题材的方式如出一辙。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk]['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] , [ə; eɪ]['skeptɪk] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːst] ['bjuːti] .
She **is** **not** **like** **Mr** **.** **Aldington** **,** **a** **sceptic** **enamoured** **of** **their** **lost** **beauty** **.**
她 是 不是 喜欢 先生 . 奥尔丁顿 , 一个 怀疑论者 坠入爱河 的 他们的 丢失的 美丽 .

她不像奥尔丁顿先生那样，是个怀疑论者，却又对他们逝去的美丽着迷。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['bjuːti] .
In **a** **sense** **she** **is** **indifferent** **to** **beauty** **.**
在 一个 感觉 她 是 冷漠 到 美丽 .

从某种意义上说，她对美漠不关心。

['sʌmθɪŋ] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [rɑːk] , [weɪv] ,
Something **speaks** **to** **her** **in** **every** **rock** **,** **wave** **,**
某物 说话 到 她 在 每一个 岩石 , 海浪 ,

每块石头、每一道波浪，都有某种东西在与她对话。

[ɔːr][paɪn] [triː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌnlɪt] ['lændskeips] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
or **pine** **tree** **of** **those** **sunlit** **landscapes** **in** **which** **she** **seems** **to** **live** **.**
或者 松树 树 的 那些 阳光照射 风景 在 哪个 她 似乎 到 居住 .

或者像她似乎居住的那些阳光普照的风景中的松树。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld]

For	her	the	decadence	of	antiquity	,	the	Middle	Ages	,	the	modern	world
为了	她	这	颓废	的	古代	,	这	中间	年龄	,	这	现代的	世界

[siːm] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .

seem	never	to	have	existed	.
似乎	绝不	到	有	存在	.

在她看来，古代的颓废、中世纪、现代世界似乎从未存在过。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pjʊrli] [ænd; ənd]['fræŋkli]['peɪgən] .

She	is	purely	and	frankly	pagan	.
她	是	纯粹	和	坦率地说	异教徒	.

她纯粹而坦率地信奉异教。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɪmɪdʒɪzəm] [siːm] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [grɑːspt]

How	is	it	that	so	many	people	interested	in	Imagism	seem	never	to	have	grasped
如何	是	它	那	所以	许多	人们	感兴趣的	在	意象主义	似乎	绝不	到	有	抓住

[ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd]['mɪstər] . - ?

this	essential	distinction	between	her	work	and	Mr	.	Aldington's	?
这	基本的	区别	之间	她	工作	和	先生	.	-	?

为什么这么多对意象主义感兴趣的人似乎从未理解她的作品与奥尔丁顿先生的作品之间的这个本质区别?

[aɪ][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['evər] [traɪd][tuː; tə]['ænəlaɪz]

I	must	suppose	it	is	because	very	few	people	have	ever	tried	to	analyze
我	必须	认为	它	是	因为	非常	很少	人们	有	曾经	尝试	到	分析

[ænd; ənd][ræŋk][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][fɔːrm] .

and	rank	the	Imagist	poets	on	any	other	basis	than	that	of	form	.
和	秩	这	意象派	诗人	在	任何	其他	基础	比	那	的	形式	.

我猜想这是因为很少有人尝试过从形式以外的任何角度来分析和评价意象派诗人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɪz] ,

But	as	I	have	already	pointed	out	,	the	form	of	the	Imagists	is	,
但	作为	我	有	已经	尖	出去	,	这	形式	的	这	意象派	是	,

但我已经指出，意象派的形式是：

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lesər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

after	all	,	a	matter	of	lesser	importance	than	the	spirit	,	with	which	they
后	全部	,	一个	事情	的	较少	重要性	比	这	精神	,	和	哪个	他们

[ə'proʊtʃ] [ðæt] [fɔːrm] .

approach	that	form	.
方法	那	形式	.

毕竟，这与他们对待这种形式的态度相比，才是最不重要的。

['ɔːldɪŋtən] [raɪts] [ə'baʊt] [laɪf] : [eɪtʃ] . [diː] . [ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['poʊət] .

Aldington	writes	about	life	:	H	.	D	.	is	almost	completely	a	nature	poet	.
奥尔丁顿	写	关于	生活	:	H	.	D	.	是	几乎	完全地	一个	自然	诗人	.

奥尔丁顿描写的是生活：HD几乎完全是一位自然诗人。

['neɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][nɑːt] [mɪr] [ɪn'ænɪmət] ['siːnəri] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] :

Nature	to	her	is	not	mere	inanimate	scenery	or	beautiful	decoration	:
自然	到	她	是	不是	仅仅	无生命	风景	或者	美丽的	装饰	:

在她看来，大自然不仅仅是无生命的风景或美丽的装饰：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

it	is	packed	with	a	life	and	significance	which	is	beyond	our	individual
它	是	包装	和	一个	生活	和	意义	哪个	是	超过	我们的	个人

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

它蕴含着超越我们个人生活的生命力和意义。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['poʊəmz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ækts][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	all	her	poems	are	in	a	sense	acts	of	worship	towards	it	.
和	全部	她	诗歌	是	在	一个	感觉	行为	的	崇拜	向	它	.

从某种意义上说，她的所有诗歌都是对它的崇拜行为。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [sens] :

Civilization	for	her	does	not	exist	,	in	our	modern	sense	:
文明	为了	她	做	不是	存在	,	在	我们的	现代的	感觉	:

对她而言，我们现代意义上的文明并不存在：

[ʃi:; ʃi] [si:ks] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [beɪst] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

she	seeks	a	civilization	based	only	on	the	complete	realization	of	natural	and
她	寻找	一个	文明	基于	仅有的	在	这	完全的	实现	的	自然的	和

['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:] ,

physical	law	,
身体的	法律	,

她追求的文明完全建立在对自然和物理规律的充分理解之上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['eθɪk(ə)l]['prɔ:bləms] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]['mɜ:rdʒɪŋ][ænd; ənd] [kəm'paʊndɪŋ] [ɔ:l]

without	any	ethical	problems	except	the	need	of	merging	and	compounding	all
没有	任何	伦理道德	问题	除了	这	需要	的	合并	和	复利	全部

[wʌnz] [dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd][i'məuʃənz][ɪn] [ðæt] [lɔ:] .

one's	desires	and	emotions	in	that	law	.
一个人的	欲望	和	情绪	在	那	法律	.

除了需要将一个人的所有欲望和情感融合到该法律中之外，没有任何伦理问题。

[hɜ:r; hər]['poʊətri][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [hɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv]

Her	poetry	is	like	a	series	of	hymns	of	some	forgotten	and	primitive
她	诗	是	喜欢	一个	系列	的	赞美诗	的	一些	被遗忘的	和	原始

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

她的诗歌就像一系列被遗忘的原始宗教的赞美诗。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['kwɑ:ləti][ɪn][eɪtʃ] . [di:] . - [es]['poʊətri] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	like	to	think	that	this	primitive	quality	in	H	.	D	.	-	s	poetry	comes	from	the
我	喜欢	到	思考	那	这	原始	质量	在	H	.	D	.	-	s	诗	来	从	这

[fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

fact	that	she	is	an	American	.
事实	那	她	是	一个	美国人	.

我喜欢认为HD诗歌中这种原始的特质源于她是美国人这一事实。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['pi:p(ə)l]

There	can	be	no	doubt	that	we	are	an	uncultivated	,	a	barbarous	people
那里	能	是	不	怀疑	那	我们	是	一个	未开垦的	,	一个	野蛮	人们

.

:

.

毫无疑问，我们是一个未开化的、野蛮的民族。

['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] , [baɪ]['maɪˌgretɪŋ][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌndɪ'veləpt]

Our	ancestors	,	by	migrating	to	an	immense	and	utterly	undeveloped
我们的	祖先	,	经过	迁移	到	一个	巨大	和	完全地	未开发的

['kɑ:ntɪnənt] , [wɪ'ðaʊt] [trə'dɪʃnz] ,

continent	,	without	traditions	,
大陆	,	没有	传统	,

我们的祖先迁徙到一个幅员辽阔、完全未开发的、没有传统的的大陆上，

[wɜːr; wər] [θroʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lɔːst] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['nɪrli] [ɔːl]

were	thrown	face	to	face	with	nature	and	lost	,	in	consequence	,	nearly	all
是	抛掷	脸	到	脸	和	自然	和	丢失的	,	在	结果	,	几乎	全部

['fiːlɪŋ]

feeling
感觉

他们被迫直面大自然，结果几乎丧失了所有感觉。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['kʌltʃər] .

for	their	previous	culture	.
为了	他们的	以前的	文化	.

为了他们之前的文化。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['perənts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] ,

If	you	take	a	child	of	civilized	parents	and	bring	him	up	among	savages	,
如果	你	拿	一个	孩子	的	文明	父母	和	带来	他	向上	之中	野蛮人	,

如果你把一个文明家庭的孩子带到野蛮人中间抚养，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

he	will	revert	to	savagery	,	and	in	the	same	way	our	forefathers	,
他	将要	恢复	到	野蛮	,	和	在	这	相同的	方式	我们的	祖先	,

他将退回到野蛮状态，就像我们的祖先一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] , [tʃeɪndʒd] ,

as	soon	as	they	ceased	to	cling	to	the	Atlantic	seaboard	,	changed	,
作为	很快	作为	他们	停止	到	黏着	到	这	大西洋	海岸	,	已更改	,

一旦它们不再依附于大西洋沿岸，情况就发生了变化。

[θruː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] , [nɑːt] ['oʊnli] ['mentəli]

through	contact	with	the	immense	wilderness	of	the	interior	,	not	only	mentally
通过	接触	和	这	巨大	荒野	的	这	内部的	,	不是	仅有的	精神上

[bʌt; bət] ['fɪzɪkli] .

but	physically	.
但	身体	.

通过与广袤的内陆荒野接触，不仅在精神上，而且在身体上都能获得提升。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər]

For	example	,	Washington	was	physically	and	mentally	an	English	squire
为了	例子	,	华盛顿	曾是	身体	和	精神上	一个	英语	乡绅

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] :

of	his	period	:
的	他的	时期	:

例如，华盛顿无论从生理上还是心理上，都像极了他那个时代的英国乡绅：

['lɪŋkən] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv]

Lincoln	,	about	a	hundred	years	later	,	was	,	in	appearance	and	habits	of
林肯	,	关于	一个	百	年	之后	,	曾是	,	在	外貌	和	习惯	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

大约一百年后，林肯在外貌和思维习惯上，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] .

like	a	man	of	another	race	.
喜欢	一个	男人	的	其他	种族	.

就像另一个种族的人一样。

[ðə; ði]['ɪndiən] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɔŋkəd] , [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərəz] [ðə; ði]['ɪndiən] [wei] [ʌv; əv]

The	Indian	,	although	conquered	,	gave	to	his	conquerors	the	Indian	way	of
这	印度	,	虽然	征服	,	给予	到	他的	征服者	这	印度	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ;

thinking	;
思维	;

印度人虽然被征服，却将印度人的思维方式传授给了征服者；

[ɔːr]['ræðər][ðə; ði]['ɪndiːənz] [sə'raʊndɪŋz] — [ðə; ði] ['endləs] ['fɔːrɪst] — [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz]

or	rather	the	Indian's	surroundings	—	the	endless	forest	—	produced	in	the	newcomers
或者	相当	这	印度人的	周围环境	—	这	无尽的	森林	—	生产	在	这	新来者

- [maɪndz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

-	minds	something	of	the	same	way	of	thinking	as	the	Indian	had	before
-	思想	某物	的	这	相同的	方式	的	思维	作为	这	印度	有	前

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

their	coming	.
他们的	未来	.

或者更确切地说，印第安人周围的环境——无边无际的森林——在新来者的脑海中产生了与印第安人来之前相同的思维方式。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

What	a	pity	it	has	been	for	art	that	we	,	as	a	nation	,
什么	一个	遗憾	它	有	到过	为了	艺术	那	我们	,	作为	一个	国家	,

对于艺术而言，这真是一件令人惋惜的事，因为我们作为一个国家，

[dɪd][nɑːt][æd'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['neɪtʃər] !

did	not	admit	without	shame	this	return	to	nature	!
做过	不是	承认	没有	耻辱	这	返回	到	自然	!

我竟然毫不羞愧地承认了这种回归自然的行为！

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːrbərɪzəm] ,

But	instead	,	we	were	ashamed	of	our	barbarism	,
但	反而	,	我们	是	羞愧	的	我们的	野蛮	,

但我们却为自己的野蛮行径感到羞耻。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['strɪvn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['streɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː] ['jʊrəp] [ɑːn][ɪts] [oʊn]

and	we	have	striven	and	are	still	striving	to	outdo	Europe	on	its	own
和	我们	有	努力	和	是	仍然	努力	到	胜过	欧洲	在	它是	自己的

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

我们过去一直努力，现在也仍然在努力，要在它擅长的领域超越欧洲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] [siːmz] ['mɪrli] [træn'splæntɪd] , [ɪg'zɑːtɪk] ,

with	the	result	that	so	much	of	our	art	seems	merely	transplanted	,	exotic	,
和	这	结果	那	所以	很多	的	我们的	艺术	似乎	仅仅	移植	,	异域风情	,

[ænd; ənd] [fɔːls] .

and	false	.
和	错误的	.

结果就是，我们的很多艺术作品看起来只是移植过来的，充满异域风情，而且是虚假的。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['westərn] ['hemɪsfɪr] ;

We	might	have	been	the	Russians	of	the	western	hemisphere	;
我们	可能	有	到过	这	俄罗斯人	的	这	西	半球	;

我们本可以成为西半球的俄罗斯人；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

instead	of	that	we	were	almost	the	provincial	English	.
反而	的	那	我们	是	几乎	这	省级	英语	.

相反，我们几乎成了地道的英国人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] ,

Instead	**of**	**Fenimore**	**Cooper**	**and**	**The**	**Song**	**of**	**Hiawatha**	**,**
反而	的	芬尼莫尔	库珀	和	这	歌曲	的	海华沙	,

而不是芬尼莫尔·库珀和《海华沙之歌》,

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [nu:] ['næʃ(ə)nəl]['epɪk] .

we	**might**	**have**	**given**	**to**	**the**	**world**	**a**	**new**	**national**	**epic**	**.**
我们	可能	有	给定	到	这	世界	一个	新的	国家的	史诗	.

我们或许已经为世界创造了一部新的民族史诗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz] [naʊ] [lɔ:st][ænd; ənd] [wət'evər] ['frægmənts][ʌv; əv] [ðæt] ['epɪk] [meɪ] [bi:; bi]

But	**the**	**opportunity**	**is**	**now**	**lost**	**and**	**whatever**	**fragments**	**of**	**that**	**epic**	**may**	**be**
但	这	机会	是	现在	丢失的	和	任何	片段	的	那	史诗	可能	是

['rɪt(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɑ:dʌkt] .

written	**will**	**have**	**to**	**be**	**very**	**sophisticated**	**and**	**in**	**a**	**sense**	**artificial**	**products**	**.**
书面	将要	有	到	是	非常	复杂的	和	在	一个	感觉	人造的	产品	.

但现在机会已经错失，这部史诗的任何片段都必然是极其复杂且在某种意义上是人为创作的。

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [daɪ'greʃn] ,

To	**make**	**an**	**end**	**of**	**this**	**long**	**digression**	**,**
到	制作	一个	结尾	的	这	长的	题外话	,

为了结束这段冗长的题外话,

[aɪ][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [træn'splæntɪd] [ɪn][eɪtʃ] . [di:] . - [es]['poʊətri] .

I	**can**	**truly**	**say**	**that**	**I**	**find**	**nothing**	**transplanted**	**in**	**H**	**.**	**D**	**.**	**'**	**s**	**poetry**	**.**
我	能	真的	说	那	我	寻找	没有什么	移植	在	H	.	D	.	-	s	诗	.

我可以毫不夸张地说，我在HD的诗歌中没有发现任何移植的痕迹。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [fju:] [neɪmz] [ʌv; əv][gɔdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] [gri:k] ,

She	**has**	**borrowed**	**a**	**few**	**names**	**of**	**gods**	**from**	**the**	**early**	**Greek**	**,**
她	有	借来的	一个	很少	姓名	的	神	从	这	早期的	希腊语	,

她借用了古希腊神话中一些神祇的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] [kəm'pli:t] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l]

but	**that**	**was**	**because**	**she**	**found**	**herself**	**in**	**complete**	**sympathy**	**with**	**this**	**people**
但	那	曾是	因为	她	成立	她自己	在	完全的	同情	和	这	人们

,

,

,

但那是因为她发现自己完全同情这些人。

[hu:] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [skʊ:l] [ʌv; əv] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,

who	**,**	**if**	**we**	**are**	**to**	**believe**	**the**	**modern**	**school**	**of**	**archaeology**	**,**
WHO	,	如果	我们	是	到	相信	这	现代的	学校	的	考古学	,

如果我们相信现代考古学派的观点，那么.....

[wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz][bɑ:r'beriən] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'merɪk] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

were	**quite**	**as**	**barbarian**	**themselves**	**in**	**the**	**Homeric**	**period**	**as**	**the**	**Red**	**Indians**	**,**
是	相当	作为	野蛮人	他们自己	在	这	荷马史诗	时期	作为	这	红色的	印度人	,

在荷马时代，他们自身也和红种印第安人一样野蛮。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] .

and	**who**	**lived**	**in**	**the**	**closest**	**contact**	**with**	**nature**	**.**
和	WHO	居住地	在	这	最接近	接触	和	自然	.

他们与自然保持着最密切的联系。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [æn; ən] ['ɜ:rli] [ɪg'zæmp(ə)l] :

Let	**us**	**take**	**an**	**early**	**example**	**:**
让	我们	拿	一个	早期的	例子	:

让我们举一个早期的例子:

['hɜ:rmi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
Hermes **of** **the** **Ways**
爱马仕 的 这 方式

赫尔墨斯之道

[ðə; ði][hɑ:rd][sænd] [breɪks] ,
The **hard** **sand** **breaks** **,**
这 难的 沙 休息 ,

坚硬的沙子崩裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
And **the** **grains** **of** **it**
和 这 谷物 的 它

以及它的颗粒

[ɑ:r; ər] [klɪr] [æz; əz][waɪn] .
Are **clear** **as** **wine** **.**
是 清除 作为 葡萄酒 .

清澈如酒。

[fɑ:r][ɔ:f]['oʊvər][ðə; ði] [li:gz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Far **off** **over** **the** **leagues** **of** **it** **,**
远的 离开 超过 这 联赛 的 它 ,

远远地，远在千里之外，

[ðə; ði][wɪnd] ,
The **wind** **,**
这 风 ,

风，

['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][waɪd] [ʃɔ:r] ,
Playing **on** **the** **wide** **shore** **,**
玩耍 在 这 宽的 支撑 ,

在宽阔的岸边玩耍，

[paɪlz]['lɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] ,
Piles **little** **ridges** **,**
痔疮 小的 山脊 ,

一堆堆小脊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz]
And **the** **great** **waves**
和 这 伟大的 波浪

还有那些巨浪

[breɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
Break **over** **it** **.**
休息 超过 它 .

克服它。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] - [foʊmd] [weɪz]
But **more** **than** **the** **many** **-** **foamed** **ways**
但 更多的 比 这 许多 - 泡沫 方式

但比许多泡沫方式更重要的

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Of **the** **sea** **,**
的 这 海 ,

海洋的，

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]
I **know** **him**
我 知道 他

我认识他

[ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [pæθ] - [weɪz] ,
Of **the** **triple** **path** **-** **ways** **,**
的 这 三倍 小路 - 方式 ,

三条路径中，

['hɜːrmiːz] ,
Hermes **,**
爱马仕 ,

爱马仕

[huː] .
Who **awaiteth** **.**
WHO 等待 .

谁在等待?

['duːbiəs] ,
Dubious **,**
可疑 ,

可疑，

['feɪsɪŋ] [θriː] [weɪz] ,
Facing **three** **ways** **,**
面向 三 方式 ,

面向三个方向，

['welkəmɪŋ] ['weɪˌfeərəz] ,
Welcoming **wayfarers** **,**
欢迎 旅行者 ,

欢迎过路人，

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [siː] - ['ɔːrtʃərd]
He **whom** **the** **sea** **-** **orchard**
他 谁 这 海 - 果园

他是海边的果园

['ʃeltərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Shelters **from** **the** **west** **,**
避难所 从 这 西方 ,

来自西方的避难所，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
From **the** **east** **,**
从 这 东方 ,

从东面，

['weðəz] [siː] - [wɪnd] :
Weathers **sea** **-** **wind** **:**
天气 海 - 风 :

天气：海风

[frʌnts] [ðə; ði] [greɪt] [djʊn] .
Fronts **the** **great** **dunes** **.**
前线 这 伟大的 沙丘 .

面向巨大的沙丘。

[wɪnd] ['rʌʃɪz]
Wind **rushes**
风 冲刺

风吹拂

['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] ,
Over **the** **dunes** **,**
超过 这 沙丘 ,

越过沙丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [sɔːlt] - ['krʌstɪd] [græs]
And the coarse salt - crusted grass
和 这 粗 盐 - 结壳 草

还有那粗糙的、结满盐壳的草

['ænsər] .
Answers .
答案 .

答案。

[hju] ,
Heu ,
休 ,

休，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪps] [raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] !
It whips round my ankles !
它 鞭子 圆形的 我的 脚踝 !

它缠住了我的脚踝!

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['poʊəts]
This is only one - half of the poem , but it will serve to show this poet's
这 是 仅有的 一 - 一半 的 这 诗 , 但 它 将要 服务 到 展示 这 诗人的
['meθəd] .
method .
方法 .

这只是这首诗的一半，但足以展现这位诗人的创作方法。

[hɪr] ['hɜːrmiːz][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bæriər] [ʌv; əv][sænd] [djʊn] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði]
Here Hermes is identified with the yellow barrier of sand dunes which breaks the
这里 爱马仕 是 已识别 和 这 黄色的 障碍 的 沙 沙丘 哪个 休息 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

在这里，赫尔墨斯被比作阻挡风的黄色沙丘屏障。

[ænd; ənd] [splɪts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and splits it into three directions , as it comes in from the sea .
和 分裂 它 进入 三 方向 , 作为 它 来 在 从 这 海 .

从海里进来的水将其分成三个方向。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [griːk] .
The scenery and the feeling are not Greek .
这 风景 和 这 感觉 是 不是 希腊语 .

这里的景色和氛围都不是希腊式的。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
In fact , as someone has pointed out ,
在 事实 , 作为 某人 有 尖 出去 ,

事实上，正如有人指出的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
the whole poem might have been called “ The Coast of New Jersey .
这 所有的 诗 可能 有 到过 称为 “ 这 海岸 的 新的 球衣 .

整首诗或许可以命名为“新泽西海岸”。

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['kəulridʒ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emptinəs]
” But just as Coleridge found a way to give a feeling of the emptiness
” 但 只是 作为 柯尔律治 成立 一个 方式 到 给 一个 感觉 的 这 空虚
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒənderi] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
of the sea by narrating the tale of a legendary voyage on it ,
的 这 海 经过 叙述 这 故事 的 一个 传奇 航程 在 它 ,

“但正如柯勒律治通过讲述一段传奇的海上航行故事来展现大海的空旷感一样，

[soʊ][eɪtʃ] . [diː] . [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][koʊst][baɪ]

so	H	.	D	.	has	given	us	the	eternal	quality	of	the	New	Jersey	coast	by
所以	H	.	D	.	有	给定	我们	这	永恒	质量	的	这	新的	球衣	海岸	经过

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ɪts] ['sævɪdʒri] [wɪð; wɪθ] [griːk] [mɪθ] .

identifying	its	savagery	with	Greek	myth	.
识别	它是	野蛮	和	希腊语	神话	.

所以高清技术通过将新泽西海岸的野性与希腊神话联系起来，赋予了它永恒的品质。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [eɪtʃ] . [diː] . - [es]['poʊətri][ænd; ənd] - [ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]

The	difference	between	H	.	D	.	'	s	poetry	and	Aldington's	is	therefore	a
这	不同之处	之间	H	.	D	.	-	s	诗	和	-	是	所以	一个

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'pærənt] [kəm'pleksəti] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['ænəlaɪzd] ,

difference	between	an	apparent	complexity	which	cannot	be	analysed	,
不同之处	之间	一个	明显	复杂	哪个	不能	是	分析	,

因此，HD的诗歌与奥尔丁顿的诗歌之间的区别，在于一种无法分析的表面复杂性之间的区别。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdid]

since	it	is	really	the	simplest	synthesis	of	primitive	feeling	,	and	a	studied
自从	它	是	真的	这	最简单的	合成	的	原始	感觉	,	和	一个	研究

[sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɑːn][ə'næləsɪs] ,

simplicity	which	on	analysis	,
简单	哪个	在	分析	,

因为它实际上是对原始情感最简单的综合，以及一种经过分析的刻意简化，

[rɪ'viːlz] [ɪt'self][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kəm'pleks][ænd; ənd]['mɑːdərn] .

reveals	itself	as	something	very	complex	and	modern	.
揭示	本身	作为	某物	非常	复杂的	和	现代的	.

它展现出一种非常复杂和现代的面貌。

- [wɜːrk] [wen] ['stʌdid] ['kerfəli] , ['reɪzɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][laɪf] :

Aldington's	work	when	studied	carefully	,	raises	questions	about	our	life	:
-	工作	什么时候	研究	小心	,	提高	问题	关于	我们的	生活	:

仔细研究奥尔丁顿的作品，会发现它引发了我们对生活的思考：

[eɪtʃ] . [diː] . [goʊz] [diːpər] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ænsər] .

H	.	D	.	goes	deeper	and	offers	us	an	eternal	answer	.
H	.	D	.	去	更深	和	优惠	我们	一个	永恒	回答	.

高清技术更深入，为我们提供了永恒的答案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

With	the	single	exception	of	the	Choricos	,
和	这	单身的	例外	的	这	-	,

除了 Choricos 乐队之外，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wɜːrk][ʌv; əv][eɪtʃ] . [diː] . - [es] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][suː'pɪriər][tuː; tə] - [ɪn]

I	know	of	no	work	of	H	.	D	.	'	s	which	is	not	superior	to	Aldington's	in
我	知道	的	不	工作	的	H	.	D	.	-	s	哪个	是	不是	优越的	到	-	在

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

就节奏而言，我所知的HD的所有作品都比不上奥尔丁顿的作品。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr]

as	I	know	of	no	work	of	Aldington's	which	does	not	seem	to	have	more
作为	我	知道	的	不	工作	的	-	哪个	做	不是	似乎	到	有	更多的

[ˌʌn'sɑːlvd] ['prɔːbləms] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɪts] [θɔːt] .

unsolved	problems	underlying	its	thought	.
未解之谜	问题	潜在的	它是	想法	.

据我所知，奥尔丁顿的所有作品中，没有哪一部作品的思想背后不存在更多未解决的问题。

['ɔ:ldiŋtən] [ɪz][mə'nɔdik] , [eɪtʃ] . [di:] . [ɪz] [stroʊ'feɪɪk] :
Aldington is monodic , H . D . is strophaic :
奥尔丁顿 是 单数 , H . D . 是 层状的 :

Aldington是单音诗，HD是分节诗：

['ɔ:ldiŋtən] [raɪts] [ɑ:n] ['meni] [θi:mz] : [eɪtʃ] . [di:] . [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] :
Aldington writes on many themes : H . D . on two or three :
奥尔丁顿 写 在 许多 主题 : H . D . 在 二 或者 三 :

奥尔丁顿的文章涉及许多主题：高清版主要关注其中两三个：

[eɪtʃ] . [di:] . - [es][ɑ:rt][ɪz] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits] ;
H . D . ' s art is more perfect within its limits ;
H . D . - s 艺术 是 更多的 完美的 之内 它是 限制 ;

HD的艺术在其局限性内更加完美；

- [ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['veri] ['hju:mən] [ˌɪmpər'fekʃn] .
Aldington's is more interesting because of its very human imperfection .
- 是 更多的 有趣的 因为 的 它是 非常 人类 缺陷 .

奥尔丁顿的故事更有趣，因为它充满了人性的不完美。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] [θɪŋ] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [di:] . - [es] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [gri:k] ['dɪktəm]
There is another short thing of H . D . ' s which fulfils perfectly the Greek dictum
那里 是 其他 短的 事物 的 H . D . - s 哪个 满足 完美 这 希腊语 格言
[ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt]['poʊəm] ,
that a picture is a silent poem ,
那 一个 图片 是 一个 沉默的 诗 ,

还有一段关于高清的短片，完美地诠释了“一幅画是一首无声的诗”这句希腊格言。

[ə; eɪ]['poʊəm][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['pɪktʃər] :
a poem a speaking picture :
一个 诗 一个 请讲 图片 :

一首诗，一幅会说话的图画：

[wɜ:rl] [ʌp] , [si:] —
Whirl up , sea —
旋转 向上 , 海 —

大海，翻腾起来——

[wɜ:rl] [jʊr; jər] ['pɔɪntɪd] [paɪnz] ,
whirl your pointed pines ,
旋转 你的 尖 松树 ,

旋转你尖尖的松树，

[splæʃ] [jʊr; jər] [greɪt] [paɪnz] ,
splash your great pines ,
溅 你的 伟大的 松树 ,

水花洒在你的大松树上，

['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:ks] .
over our rocks .
超过 我们的 岩石 .

在我们岩石之上。

[hɜ:rl][jʊr; jər] [gri:n] ['oʊvər][ˌju: 'es] ,
Hurl your green over us ,
投 你的 绿色的 超过 我们 ,

把你的绿色垃圾扔向我们吧！

['kʌvər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pu:lz] [ʌv; əv][fɜ:r] .
cover us with your pools of fir .
覆盖 我们 和 你的 游泳池 的 冷杉 .

请用您茂密的杉树林遮蔽我们。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['ɔːriˌædz] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

A	**chorus**	**of**	**Oreads**	**might**	**very**	**well**	**have**	**sung**	**that**	**to**	**the**	**wind**	**.**
一个	合唱	的	山里人	可能	非常	出色地	有	唱	那	到	这	风	.

一群山林仙女或许曾对着风唱过这首歌。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [eɪtʃ] . [diː] . ['nevər]['taɪərz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [siː] ,

Over	**and**	**over**	**again**	**,**	**H**	**.**	**D**	**.**	**never**	**tires**	**of**	**giving**	**us**	**the**	**sea**	**,**
超过	和	超过	再次	,	H	.	D	.	绝不	轮胎	的	给予	我们	这	海	,

高清画质一次又一次地为我们呈现大海的美景，从未感到厌倦。

[ðə; ði]['rɑːks] , [ðə; ði][paɪnz] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	**rocks**	**,**	**the**	**pines**	**,**	**the**	**sunlight**	**.**
这	岩石	,	这	松树	,	这	阳光	.

岩石、松树、阳光。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	**is**	**such**	**a**	**hard**	**brightness**	**of**	**sunlight**	**in**	**some**	**of**	**the**	**poems**	**that**	**it**
那里	是	这样的	一个	难的	亮度	的	阳光	在	一些	的	这	诗歌	那	它

[meɪks] [ˌjuː 'es] ['ferli] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tensəti] :

makes	**us**	**fairly**	**dizzy**	**with**	**its**	**intensity**	**:**
制作	我们	相当	晕眩的	和	它是	强度	:

有些诗歌中阳光的亮度如此之高，以至于其强度令人感到眩晕：

[oʊ][wɪnd] ,

O	**wind**	**,**
哦	风	,

哦，风啊，

[rend]['oʊpən][ðə; ði] [hiːt] ,

rend	**open**	**the**	**heat**	**,**
撕裂	打开	这	热	,

撕开热源，

[kʌt][ə'pɑːrt][ðə; ði] [hiːt] ,

cut	**apart**	**the**	**heat**	**,**
切	除	这	热	,

切断热源，

[rend] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] .

rend	**it**	**sideways**	**.**
撕裂	它	侧身	.

把它横向撕开。

[fruːt] ['kænɑːt][drɑːp]

Fruit	**cannot**	**drop**
水果	不能	降低

水果不会掉落

[θruː] [ðɪs] [θɪk] [er] :

through	**this**	**thick**	**air**	**:**
通过	这	厚的	空气	:

透过这浓厚的空气：

[fruːt] ['kænɑːt] [fɔːl]['ɪntuː] [hiːt]

fruit	**cannot**	**fall**	**into**	**heat**
水果	不能	落下	进入	热

水果不能受热

[ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌp][ænd; ənd] [blʌnts]

that	**presses**	**up**	**and**	**blunts**
那	出版社	向上	和	钝器

向上挤压并使其变钝

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [perz]
the **points** **of** **pears**
这 积分 的 梨

梨的尖端

[ænd; ənd] [raʊndz] [ðə; ði] [greɪps] .
and **rounds** **the** **grapes** **.**
和 回合 这 葡萄 .

并将葡萄打圆。

[kʌt] [ðə; ði] [hiːt] ,
Cut **the** **heat** **,**
切 这 热 ,

关掉火，

[plaʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
plough **through** **it** **,**
犁 通过 它 ,

硬着头皮穿过它，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
turning **it** **on** **either** **side**
转弯 它 在 任何一个 边

把它翻过来

[ʌv; əv][jʊr; jər] [pæθ] .
of **your** **path** **.**
的 你的 小路 .

你人生道路上的一条路。

[ðiːz] [ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [laɪk] [kraɪz] [tuː; tə] [ˌʌnˈnoʊn] [gɔdz] .
These **poems** **are** **like** **cries** **to** **unknown** **gods** **.**
这些 诗歌 是 喜欢 哭泣 到 未知 神 .

这些诗歌就像是对未知神灵的呼喊。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [stɑːrk][ɪn][ðer; ðər][drəˈmætɪk] [mægˈnɪfɪsns] :
Some **are** **simply** **stark** **in** **their** **dramatic** **magnificence** **:**
一些 是 简单地 斯塔克 在 他们的 戏剧性 壮丽 :

有些景色以其戏剧性的壮丽而令人震撼：

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈsliːpɝz]
The **Wind** **Sleepers**
这 风 睡眠者

风之沉睡者

[ˈwaɪtɝ, ˈhwaɪtɝ]
Whiter
更白

怀特

[ðæn; ðən][ðə; ði] [krʌst]
than **the** **crust**
比 这 地壳

比地壳

[left] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,
left **by** **the** **tide** **,**
左边 经过 这 潮 ,

被潮水留下的

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [həːld] [sænd]
we **are** **stung** **by** **the** **hurled** **sand**
我们 是 被蜇了 经过 这 投掷 沙

我们被抛出的沙子刺痛了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['ʃɛlz] .
and **the** **broken** **shells** **.**
和 这 破碎的 贝壳 .

还有破碎的贝壳。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [sliːp] ,
We **no** **longer** **sleep** **,**
我们 不 更长 睡觉 ,

我们不再入睡，

[sliːp] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
sleep **in** **the** **wind** **,**
睡觉 在 这 风 ,

随风而眠，

[wiː; wi][ə'woʊk][ænd; ənd][fled]
we **awoke** **and** **fled**
我们 醒来 和 逃亡

我们醒来后逃走了

[θruː] [ðə; ði] - [geɪt] .
through **the** **Peiraeic** **gate** **.**
通过 这 - 门 .

穿过比雷埃夫城门。

[ter; tɪ(ə)r] ,
Tear **,**
撕 ,

撕，

[ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es][æn; ən]['ɔːltər] ,
tear **us** **an** **altar** **,**
撕 我们 一个 坛 ,

撕毁我们的祭坛，

[tʌg][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] - ['boʊldərz] ,
tug **at** **the** **cliff** **-** **boulders** **,**
拖船 在 这 悬崖 - 巨石 ,

拉扯悬崖上的巨石，

[paɪl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] .
pile **them** **with** **the** **rough** **stones** **.**
桩 他们 和 这 粗糙的 石头 .

把它们和粗糙的石头堆在一起。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər]
We **no** **longer**
我们 不 更长

我们不再

[sliːp] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
sleep **in** **the** **wind** **.**
睡觉 在 这 风 .

睡在风中。

[prə'pɪʃieɪt] [ˌjuː 'es] .
Propitiate **us** **.**
安抚 我们 .

请您安抚我们。

[tʃænt] [ɪn][ə; eɪ][weɪl]
Chant **in** **a** **wail**
呗 在 一个 哀号

哀号中的吟唱

[ðæt] ['nevər] [hɔ:lts] ;
that never halts ;
那 绝不 停止 ;

永不停歇;

[peɪs] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [peɪ] ['trɪbju:t]
pace a circle and pay tribute
步伐 一个 圆圈 和 支付 贡

绕圈踱步并致敬

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
with a song .
和 一个 歌曲 .

伴着一首歌。

[wen] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑ:pt] [weɪv]
When the roar of a dropped wave
什么时候 这 吼 的 一个 掉落 海浪

当巨浪翻滚而来，发出震耳欲聋的轰鸣声

[breɪks] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
breaks into it ,
休息 进入 它 ,

闯入其中，

[pɔ:r] [mi:tid] [wɜ:rdz]
pour meted words
倒 已记录 字

倾倒的词语

[ʌv; əv] [si:] - [hɔ:ks] [ænd; ənd] [gʌlz]
of sea - hawks and gulls
的 海 - 老鹰 和 海鸥

海鹰和海鸥

[ænd; ənd] [si:] - [bɜ:rdz] [ðæt] [kraɪ]
and sea - birds that cry
和 海 - 鸟类 那 哭

还有那些哭泣的海鸟

['dɪskɔ:rdz] .
discords .
不和谐 .

不和谐。

['ri:s(ə)ntli] [eɪtʃ] . [di:] . [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pleks]['poʊəmz] —
Recently H . D . has been giving us longer and more complex poems —
最近 H . D . 有 到过 给予 我们 更长 和 更多的 复杂的 诗歌 —
[kən'denst] ['drɑ:məz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][laɪf] .
condensed dramas of nature and life .
浓缩版 电视剧 的 自然 和 生活 .

最近，高清为我们带来了更长、更复杂的诗歌——浓缩的自然与生活戏剧。

[hɜ:r; hər] [staɪl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [di:pər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [mɔ:r]
Her style has become broader and deeper , and her thought more
她 风格 有 变得 更广泛 和 更深 , 和 她 想法 更多的
['weɪti] .
weighty .
重 .

她的文风变得更加宽广深刻，思想也更加厚重。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kwoʊt][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [kɔ:ld] [si:] - [gɔdz] .

I	wish	I	could	quote	all	of	a	poem	of	this	nature	called	Sea	-	Gods	.
我	希望	我	可以	引用	全部	的	一个	诗	的	这	自然	称为	海	-	神	.

我真希望我能完整地引用这首名为《海神》的诗歌。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	can	only	give	a	brief	analysis	of	it	.
我	能	仅有的	给	一个	简短的	分析	的	它	.

我只能对此进行简要分析。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	entire	poem	is	a	sort	of	invocation	and	service	of	propitiation	to	the
这	全部的	诗	是	一个	种类	的	调用	和	服务	的	安抚	到	这

['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

powers	of	the	sea	.
权力	的	这	海	.

整首诗都是对海洋力量的一种祈祷和祭祀。

[ɪn][ɪts]['oʊpənɪŋ][laɪnz][ðə; ði]['poʊət][kraɪz][aʊt] :

In	its	opening	lines	the	poet	cries	out	:
在	它是	开幕	线条	这	诗人	哭泣	出去	:

诗人开篇便疾呼：

[ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] —

They	say	there	is	no	hope	—
他们	说	那里	是	不	希望	—

他们说没有希望了——

[sænd] — [drɪft] — ['rɑ:ks] — ['rʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

sand	—	drift	—	rocks	—	rubble	of	the	sea	,
沙	—	漂移	—	岩石	—	瓦砾	的	这	海	,

海中的沙子、浮石、岩石和碎石

[ðə; ði]['broʊkən] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

the	broken	hulk	of	a	ship	,
这	破碎的	绿巨人	的	一个	船	,

一艘破损的船体，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃredz] [ʌv; əv][roʊp] ,

hung	with	shreds	of	rope	,
悬挂	和	碎屑	的	绳索	,

用绳子碎片悬挂着，

['pælɪd]['ʌndər][ðə; ði] [krækt] [pɪtʃ] .

pallid	under	the	cracked	pitch	.
苍白	在下面	这	裂纹	沥青	.

在开裂的沥青下显得苍白。

[ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp]

They	say	there	is	no	hope
他们	说	那里	是	不	希望

他们说没有希望

[tu:; tə]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ] .

to	conjure	you	.
到	变戏法	你	.

召唤你。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['broʊkən] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

In	short	,	the	gods	are	merely	broken	wrecks	of	the	past	.
在	短的	,	这	神	是	仅仅	破碎的	残骸	的	这	过去的	.

简而言之，诸神只不过是过去破碎的残骸。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [help] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	forces	of	nature	cannot	help	us	,	it	is	useless	to	cry	out	to	them	,
这	力量	的	自然	不能	帮助	我们	,	它	是	无用	到	哭	出去	到	他们	,

自然之力帮不了我们，向它们呼救也没用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

for	they	are
为了	他们	是

因为他们是

— [kʌt] , [tɔːrn] , ['mæŋgld] ,

—	cut	,	torn	,	mangled	,
一	切	,	撕裂	,	残缺不全	,

——被割伤、撕裂、残缺不全

[tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [biːt] ,

torn	by	the	stress	and	beat	,
撕裂	经过	这	压力	和	打	,

被压力和节奏撕裂，

[noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [sænd]

no	stronger	than	the	strips	of	sand
不	更强	比	这	条状物	的	沙

强度不及沙条

[ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] ['rægɪd] [biːtʃ] .

along	your	ragged	beach	.
沿着	你的	破烂不堪	海滩	.

沿着你那片崎岖不平的海滩。

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði] ['poʊət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] :

But	,	says	the	poet	,	in	a	beautiful	passage	:
但	,	说道	这	诗人	,	在	一个	美丽的	通道	:

但诗人用一段优美的文字写道：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [brɪŋ] ['vaiəlits] ,

But	we	bring	violets	,
但	我们	带来	紫罗兰	,

但我们带来了紫罗兰，

[greɪt] ['mæsɪz] , ['sɪŋg(ə)l] , [swiːt] :

great	masses	,	single	,	sweet	:
伟大的	群众	,	单身的	,	甜的	:

大量、单身、甜蜜：

[wʊd] - ['vaiəlits] , [striːm] - ['vaiəlits] ,

wood	-	violets	,	stream	-	violets	,
木头	-	紫罗兰	,	溪流	-	紫罗兰	,

林紫罗兰，溪紫罗兰

['vaiəlits] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wet] [mɑːrʃ] ,

violets	from	a	wet	marsh	,
紫罗兰	从	一个	湿的	沼泽	,

来自湿地沼泽的紫罗兰

['vaiəlits] [ɪn] [klʌmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .

violets	in	clumps	from	the	hills	.
紫罗兰	在	团块	从	这	丘陵	.

山坡上成簇盛开的紫罗兰。

['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [ɪz] [brɔːt] [ænd; ənd] [struːn] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

Every	kind	of	violet	is	brought	and	strewn	on	the	sea	.
每一个	种类	的	紫色	是	带来	和	散落的	在	这	海	.

各种各样的紫罗兰都被带到海边，撒向大海。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?
For **what** **reason** **?**
为了 什么 原因 ?

为什么?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] :
Here **is** **the** **answer** **:**
这里 是 这 回答 :

答案如下:

[juː; jʊ] [wɪl] [jet] [kʌm] ,
You **will** **yet** **come** **,**
你 将要 然而 来 ,

你终会到来,

[juː; jʊ] [wɪl] [jet] [hɔːnt] [men] [ɪn] [ʃɪps] —
you **will** **yet** **haunt** **men** **in** **ships** **—**
你 将要 然而 出没 男人 在 船舶 —

你终将萦绕在船上的人们——

[juː; jʊ] [wɪl] ['θʌndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] ,
you **will** **thunder** **along** **the** **cliff** **,**
你 将要 雷 沿着 这 悬崖 ,

你将沿着悬崖疾驰而去,

[breɪk] — [rɪ'triːt] — [get] [freʃ] [streŋθ] —
break **—** **retreat** **—** **get** **fresh** **strength** **—**
休息 — 撤退 — 得到 新鲜的 力量 —

休息——撤退——恢复体力——

['gæðər] [ænd; ənd] [pɔːr] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
gather **and** **pour** **weight** **upon** **the** **beach** **.**
收集 和 倒 重量 之上 这 海滩 .

聚集起来,把重物倾倒在海滩上。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [mɜːr] - [bɑːrk] ,
You **will** **bring** **myrrh** **-** **bark** **,**
你 将要 带来 没药 - 吠 ,

你将带来没药树皮,

[ænd; ənd] [drɪft] ['lɒːrəl] [wʊd] [frʌm; frəm] [hɑːt] [koʊsts] ;
and **drift** **laurel** **wood** **from** **hot** **coasts** **;**
和 漂移 月桂树 木头 从 热的 海岸 ;

还有来自炎热海岸的漂流月桂木;

[wen] [juː; jʊ] [hɜːrl] , [haɪ] — [haɪ] —
when **you** **hurl** **,** **high** **—** **high** **—**
什么时候 你 投 , 高的 — 高的 —

当你呕吐时,高高地——高高地——

[wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
We **will** **answer** **with** **a** **shout** **.**
我们 将要 回答 和 一个 喊 .

我们会大声回应。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
For **you** **will** **come** **,**
为了 你 将要 来 ,

因为你终将到来,

[juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [tɔːt] ['hɑːrts] ,
you **will** **answer** **our** **taut** **hearts** **,**
你 将要 回答 我们的 紧绷 心 ,

你会回应我们紧绷的心,

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][menz] [θɔːts] ,

you	will	break	the	lie	of	men's	thoughts	,
你	将要	休息	这	说谎	的	男士	想法	,

你将打破人们思想中的谎言，

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trʌst] .

and	shelter	us	for	our	trust	.
和	庇护所	我们	为了	我们的	相信	.

并庇护我们，不辜负我们的信任。

[hæz; həz][ðə; ði] [siː] , [ðen] ,

Has	the	sea	,	then	,
有	这	海	,	然后	,

那么，大海呢?

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] [bɪn] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][drɪft] ,

in	this	poem	been	used	in	some	way	as	a	symbol	of	the	eternal	drift	,
在	这	诗	到过	用过的	在	一些	方式	作为	一个	象征	的	这	永恒	漂移	,

在这首诗中，它以某种方式被用作永恒漂泊的象征。

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['riːflʌks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [kən'siːl] ['ʌndər]

change	and	reflux	of	our	life	which	we	have	tried	to	conceal	under
改变	和	反流	的	我们的	生活	哪个	我们	有	尝试	到	隐藏	在下面

['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,

theories	of	ethics	,
理论	的	伦理	,

我们试图用伦理理论掩盖生活中变化与反作用的种种现象。

[ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

of	progress	,	of	immortality	,	of	civilization	?
的	进步	,	的	不朽	,	的	文明	?

进步的、永生的、文明的?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

Perhaps	it	has	.
也许	它	有	.

或许确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] — [wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

And	the	violets	—	what	,	then	,	are	they	but	simply	the	recollections	of
和	这	紫罗兰	—	什么	,	然后	,	是	他们	但	简单地	这	回忆	的

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] [siː] - [steɪt] ,

our	earlier	sea	-	state	,
我们的	早些时候	海	-	状态	,

那么，紫罗兰呢? 它们不正是我们对早年海洋状态的回忆吗?

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['endləs] , [ʌn'kɑːnʃəs] [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv][laɪf] ?

of	our	endless	,	unconscious	drift	with	the	tides	of	life	?
的	我们的	无尽的	,	无意识	漂移	和	这	潮汐	的	生活	?

我们是否在无休止地、无意识地随波逐流，任由生活的潮汐摆布?

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz] [hɪr] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][eɪtʃ] . [diː] . - [es] ['mɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] .

I	do	not	propose	here	to	examine	H	.	D	.	'	s	mystic	philosophy	.
我	做	不是	提出	这里	到	检查	H	.	D	.	-	s	神秘	哲学	.

我在此并不打算探讨HD的神秘主义哲学。

[ðæt] [fə'lɑːsəfi] ['kænɑːt][biː; bi][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][frʌm; frəm][ɪts]['kɑːntekst] .

That	philosophy	cannot	be	disengaged	from	its	context	.
那	哲学	不能	是	脱离	从	它是	语境	.

这种哲学理念无法脱离其语境而存在。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][kwaɪt]['riːs(ə)nt]['poʊəm][ʌv; əv][hɜːrz] — [ə; eɪ]['poʊəm]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
But **from** **a** **quite** **recent** **poem** **of** **hers** **—** **a** **poem** **very** **beautiful** **and**
但 从 一个 相当 最近的 诗 的 她的 — 一个 诗 非常 美丽的 和
['bæflɪŋ] ,
baffling **,**
莫名其妙 ,

但从她最近的一首诗——一首非常优美又令人费解的诗——来看，

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kwoʊt] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] , [rentʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
I **may** **perhaps** **be** **permitted** **to** **quote** **these** **few** **lines** **,** **wrenched** **from** **their**
我 可能 也许 是 允许 到 引用 这些 很少 线条 , 扭动 从 他们的
['kɑːntekst] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] :
context **,** **without** **comment** **:**
语境 , 没有 评论 :

或许我可以断章取义地引用以下几句话，而不作任何评论：

['sliːpləs] [naɪts] ,
Sleepless **nights** **,**
失眠 夜晚 ,

失眠的夜晚，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] ,
I **remember** **the** **initiates** **,**
我 记住 这 启动 ,

我记得那些新成员，

[ðer; ðər]['dʒestʃər] , [ðer; ðər][kɑːm] [glæns] ,
their **gesture** **,** **their** **calm** **glance** **,**
他们的 手势 , 他们的 冷静的 瞥一眼 ,

他们的姿态，他们平静的眼神，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] , [ɪn] [ræpt] [θɔːt] ,
I **have** **heard** **how** **,** **in** **rapt** **thought** **,**
我 有 听到 如何 , 在 欣喜若狂 想法 ,

我曾听人说，在全神贯注的思考中，

[ɪn]['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [spiːk]
in **vision** **they** **speak**
在 想象 他们 说话

他们在异象中说话

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [reɪs]
with **another** **race**
和 其他 种族

另一场比赛

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ðɪs] —
More **beautiful** **,** **more** **intense** **than** **this** **—**
更多的 美丽的 , 更多的 激烈的 比 这 —

比这更美，更强烈——

[aɪ]['riːz(ə)n] :
I **reason** **:**
我 原因 :

我的理由是：

[ə'nʌðər] [laɪf][hoʊldz] [wʌt] [ðɪs] [læks] :
another **life** **holds** **what** **this** **lacks** **:**
其他 生活 持有 什么 这 缺乏 :

另一种生活拥有这种生活所缺乏的：

[ə; eɪ] [siː] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['kwaɪət] ,

a	sea	,	unmoving	,	quiet	,
一个	海	,	不动	,	安静的	,

大海，静止不动，静谧无声。

[nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ]

not	forcing	our	strength
不是	强制	我们的	力量

不强求我们的力量

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [biːt] [ɑːn] [biːt] ,

to	rise	to	it	,	beat	on	beat	,
到	上升	到	它	,	打	在	打	,

迎合它，按着节拍，

[ə; eɪ] [hɪl] [nɑːt][set][wɪð; wɪθ] [blæk] ['vaiəlits] ,

a	hill	not	set	with	black	violets	,
一个	爬坡道	不是	放	和	黑色的	紫罗兰	,

一座没有点缀着黑紫罗兰的山丘，

[bʌt; bət] [stoʊnz] , [stoʊnz] , [ber] ['rɑːks] ,

but	stones	,	stones	,	bare	rocks	,
但	石头	,	石头	,	裸	岩石	,

但是石头，石头，裸露的岩石

[dwɔːrf] - [triːz] , ['twɪstɪd] , [noʊ] ['bjuːti] ,

dwarf	-	trees	,	twisted	,	no	beauty	,
矮人	-	树木	,	扭曲	,	不	美丽	,

矮小的树木，扭曲变形，毫无美感可言。

[tuː; tə][dɪ'strækt] — [tuː; tə] [kraʊd]

to	distract	—	to	crowd
到	转移	—	到	人群

分散注意力——拥挤

['mædnəs] [ə'pɑːn] ['mædnəs] .

madness	upon	madness	.
疯狂	之上	疯狂	.

疯狂之上，疯狂接踵而至。

['oʊnli][ə; eɪ] [stɪl] [pleɪs] ,

Only	a	still	place	,
仅有的	一个	仍然	地方	,

只有一处静谧之地，

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm]['aʊtər] ['hɔːrər] ,

and	perhaps	some	outer	horror	,
和	也许	一些	外	恐怖	,

或许还有一些外在的恐怖，

[sʌm; səm] ['hɪdiəsnəs] [tuː; tə][stæmp] ['bjuːti] —

some	hideousness	to	stamp	beauty	—
一些	丑陋	到	邮票	美丽	—

丑陋也能成就美丽——

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

on	our	hearts	.
在	我们的	心	.

铭刻在我们心中。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði][θɜːrd]['poʊət] [huːz] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] , ['mɪstər] . [ef] . [es] . [flɪnt] ,

The	third	poet	whose	work	I	have	to	examine	,	Mr	.	F	.	S	.	Flint	,
这	第三	诗人	谁	工作	我	有	到	检查	,	先生	.	F	.	S	.	燧石	,

我要研究的第三位诗人是F·S·弗林特先生。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['raɪtər] [ʌv; əv] [raɪmd] [vəːs] ['libɹə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

was	already	an	accomplished	writer	of	rhymed	vers	libre	before	he	joined	the
曾是	已经	一个	完成	作家	的	押韵	版本	自由	前	他	加入	这

['ɪmɪdʒɪst] ['muːvmənt] .

Imagist	movement	.
意象派	移动	.

在加入意象派运动之前，他已经是一位颇有成就的自由韵诗作家。

['mɪstər] . ['flɪnts] ['ɜːrli] [wɜːrk][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] , [ɪn][ðə; ði] [net] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

Mr	.	Flint's	early	work	is	contained	in	a	volume	entitled	,	In	the	Net	of	the	Stars
先生	.	燧石的	早期的	工作	是	包含	在	一个	体积	标题	,	在	这	网	的	这	星星

,

,

,

弗林特先生的早期作品收录在一本名为《星网之中》的书中。

[ə; eɪ]['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

a	volume	which	is	still	worth	reading	.
一个	体积	哪个	是	仍然	值得	阅读	.

一本至今仍值得一读的书。

[ðə; ði] [net] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][toʊld][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri][ɪn]['rædər] [ʌn'kɑːmən] ['fæʃ(ə)n] .

The	Net	of	the	Stars	told	a	love	-	story	in	rather	uncommon	fashion	.
这	网	的	这	星星	讲述	一个	爱	-	故事	在	相当	罕见	时尚	.

《星网》以一种相当不寻常的方式讲述了一个爱情故事。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [ə'genst] [ðə; ði]

The	poet	and	his	beloved	were	presented	throughout	the	book	,	against	the
这	诗人	和	他的	心爱	是	呈现	自始至终	这	书	,	反对	这

['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] :

background	of	the	starry	sky	:
背景	的	这	繁星	天空	:

整本书中，诗人与他的爱人始终以繁星点点的夜空为背景：

['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv] [laɪt]

Little	knots	in	the	net	of	light
小的	绳结	在	这	网	的	光

光之网中的小结

[ðæt] [ɪz][held][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['drægən] , [naɪt] .

That	is	held	by	the	infinite	Dragon	,	Night	.
那	是	握住	经过	这	无限	龙	,	夜晚	.

那是由无尽之龙——夜——所掌控的。

[ðɪs] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt]['hjuːmən] [lʌv] - ['stɔːri] ,

This	bringing	into	relation	of	a	quite	human	love	-	story	,
这	带来	进入	关系	的	一个	相当	人类	爱	-	故事	,

由此引出一段非常人性化的爱情故事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

with	the	impassive	and	changeless	order	of	the	Universe	,
和	这	冷漠	和	无变化	命令	的	这	宇宙	,

伴随着宇宙冷漠而不变的秩序，

[θruː] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [su'priːm] ['aɪrəni]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .

threw	a	flavour	of	supreme	irony	over	the	whole	book	.
扔	一个	味道	的	最高	讽刺	超过	这	所有的	书	.

给整本书都蒙上了一层极度的讽刺意味。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	work	is	otherwise	remarkable
这	工作	是	否则	卓越

除此之外，这部作品堪称杰作。

['teknɪkli] .

technically	.
技术上来说	.

技术上来说。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , - ,

At	the	date	when	it	was	published	,	1909	,
在	这	日期	什么时候	它	曾是	已发布	,	-	,

出版日期为1909年。

['mɪstər] . [flɪnt] [ɔːl'redi] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [vər'hɑːrən] ,

Mr	.	Flint	already	revealed	that	he	was	an	assiduous	student	of	Verhaeren	,
先生	.	燧石	已经	揭晓	那	他	曾是	一个	刻苦	学生	的	verhaeren	,

[diː] ['rɛgniːɜ] ,

De	Regnier	,
德	雷尼尔	,

弗林特先生已经透露，他曾是维尔哈伦和德雷尼尔的勤奋学生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frentʃ] [vəːs] - - .

and	other	French	vers	-	librists	.
和	其他	法语	版本	-	-	.

以及其他法国诗歌图书馆员。

[hens] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] ['muːvmənt] .

Hence	its	importance	as	a	document	in	the	Imagist	movement	.
因此	它是	重要性	作为	一个	文档	在	这	意象派	移动	.

因此，它作为意象派运动的一份文献具有重要意义。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['flɪnts] ['leɪtər][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sembld] ['ʌndər]

But	to	come	to	Mr	.	Flint's	later	work	which	has	been	assembled	under
但	到	来	到	先生	.	燧石的	之后	工作	哪个	有	到过	组装	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['keɪd(ə)ns] .

the	title	of	Cadences	.
这	标题	的	节奏	.

但让我们来谈谈弗林特先生后期的作品，这部作品被汇编成册，名为《节奏》。

[wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ]['poʊət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

We	find	here	a	poet	,	first	of	all	,	of	sentiment	.
我们	寻找	这里	一个	诗人	,	第一的	的	全部	,	的	情绪	.

我们在这里发现了一位首先是感性的诗人。

[wʌt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [æn; ən]['ɪmɪdʒɪst] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] ?

What	,	you	say	,	an	Imagist	who	deals	with	sentiment	?
什么	,	你	说	,	一个	意象派	WHO	交易	和	情绪	?

你说，一位描写情感的意象派画家?

[maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪz] ,

My	reply	to	that	is	,
我的	回复	到	那	是	,

我的回答是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æn; ən]['ɪmɪdʒɪst][ɪz] [friː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wət'evər]

that	it	is	time	people	understood	that	an	Imagist	is	free	to	deal	with	whatever
那	它	是	时间	人们	理解	那	一个	意象派	是	自由的	到	交易	和	任何

[hiː; hi] [tʃuːziz] ,

he	chooses	,
他	选择	,

人们应该明白，意象派画家可以自由地处理任何他想处理的内容。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	long	as	he	is	sincere	and	honest	about	it	.
所以	长的	作为	他	是	真诚	和	诚实的	关于	它	.

只要他是真诚坦率的。

['mɪstər] . ['flɪnts] [sɪn'serəti] [ɪz][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [pɔɪnt] .

Mr	.	Flint's	sincerity	is	his	finest	point	.
先生	.	燧石的	诚意	是	他的	最好的	观点	.

弗林特先生的真诚是他最可贵的品质。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ðə; ði] [pɔːl] [vɛr'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] ['muːvmənt] .

He	is	in	some	sense	the	Paul	Verlaine	of	the	Imagist	movement	.
他	是	在	一些	感觉	这	保罗	魏尔伦	的	这	意象派	移动	.

从某种意义上说，他是意象派运动的保罗·魏尔伦。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [seɪm] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['nuːɑːns] , [ðə; ði] [seɪm] [freɪ] ['freɪgrəns] ,

His	work	gives	one	the	same	delicacy	of	nuance	,	the	same	fresh	fragrance	,
他的	工作	给予	一	这	相同的	美味	的	细微差别	,	这	相同的	新鲜的	香味	,

他的作品给人以同样的细腻韵味，同样的清新芬芳。

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekt] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [seɪm] ['bruːdɪŋ] ['meləŋkɑːli] .

the	same	direct	simplicity	,	the	same	brooding	melancholy	.
这	相同的	直接的	简单	,	这	相同的	沉思	忧郁	.

同样直白简洁，同样忧郁深沉。

[hiː; hi] [læks] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] [wɪtʃ] ['ruːɪnd] [vɛr'leɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

He	lacks	the	strain	of	coarseness	which	ruined	Verlaine	;	he	has	,	in	place	of
他	缺乏	这	拉紧	的	粗糙度	哪个	毁坏	魏尔伦	;	他	有	,	在	地方	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他缺乏毁掉魏尔伦的那种粗俗气质；取而代之的是，

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [noʊ'bɪləti] .

a	refined	nobility	.
一个	精制	贵族	.

一个高贵的贵族阶层。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['hjuːmər] .

He	has	not	humour	.
他	有	不是	幽默	.

他没有幽默感。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] ['aɪrəni] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɔːltə'geðər]

At	times	he	has	attempted	irony	,	but	I	cannot	think	he	has	altogether
在	时代	他	有	尝试过	讽刺	,	但	我	不能	思考	他	有	共

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

succeeded	in	it	.
成功了	在	它	.

他有时尝试使用反讽手法，但我认为他并没有完全成功。

[hiː; hi] [fiːlz] [laɪf] [tuː] ['pɔɪnjəntli] [tuː; tə]['evər] [mɑːk] [æt; ət][laɪf] .

He	feels	life	too	poignantly	to	ever	mock	at	life	.
他	感觉	生活	也	令人心酸地	到	曾经	嘲笑	在	生活	.

他对生活感受太过深刻，以至于永远不会嘲弄生活。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['tendərnəs] , ['wɪstf(ə)l]['peɪθɑːs] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːti] .

There	remains	tenderness	,	wistful	pathos	,	imaginative	beauty	.
那里	遗迹	压痛	,	怅惘	感伤	,	富有想象力的	美丽	.

依然保留着温柔、惆怅的悲情和充满想象力的美。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . [flɪnt] [wʌn] [əb'teinz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['flɪnts]

On	reading	Mr	.	Flint	one	obtains	a	very	distinct	impression	of	Mr	.	Flint's
在	阅读	先生	.	燧石	一	获得	一个	非常	清楚的	印象	的	先生	.	燧石的

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

阅读《弗林特先生》一书，读者便会对弗林特先生的个性有非常清晰的印象。

[wʌn] ['pɪktʃərz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['sensətɪv] ,

One	pictures	him	as	a	shy	,	sensitive	,
一	图片	他	作为	一个	害羞的	,	敏感的	,

人们想象他是一个害羞、敏感的人，

['loʊnli] ['driːmər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd]['faɪnɪst][laɪf] ,

lonely	dreamer	filled	with	a	desire	to	attain	to	the	noblest	and	finest	life	,
孤独	梦想家	已填	和	一个	欲望	到	达到	到	这	最高贵	和	最好的	生活	,

一个孤独的梦想家，渴望达到最高尚、最美好的生活。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [kept] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	kept	back	from	it	.
但	不知何故	保留	后退	从	它	.

但不知为何，他还是抗拒了。

['mɪstər] . [flɪnt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['poʊəts][aɪ] [noʊ] [huː] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'tækt] [tə'deɪ]

Mr	.	Flint	is	one	of	the	few	poets	I	know	who	have	preserved	intact	today
先生	.	燧石	是	一	的	这	很少	诗人	我	知道	WHO	有	保存完好	完好无损的	今天

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɪrɪkl] [aɪ'diːəlɪzəm] .

a	spark	of	the	old	lyrical	idealism	.
一个	火花	的	这	老的	抒情的	唯心主义	.

弗林特先生是我认识的少数几位诗人之一，他至今仍完整地保留着昔日抒情理想主义的火花。

[hiː; hi][ɪz] , [pər'hæps] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	,	perhaps	,	though	he	may	not	realize	it	,
他	是	,	也许	,	尽管	他	可能	不是	意识到	它	,

或许他就是，尽管他可能没有意识到这一点。

['iːv(ə)n]['kloʊzər][tuː; tə] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [vɛr'leɪn] — [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]

even	closer	to	Keats	and	Shelley	than	to	Verlaine	—	he	might	almost
甚至	更近	到	济慈	和	雪莱	比	到	魏尔伦	—	他	可能	几乎

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ʃeli] .

be	called	a	modern	Shelley	.
是	称为	一个	现代的	雪莱	.

他甚至比魏尔伦更接近济慈和雪莱——他几乎可以被称为现代雪莱。

[hɪz; ɪz] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [rə'mæntɪks][ɪz] [mɔːr] [mɑːrkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

His	affiliation	with	these	earlier	and	greater	romantics	is	more	marked	because
他的	联系	和	这些	早些时候	和	更大的	浪漫主义者	是	更多的	标记	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

it	is	an	affiliation	of	spirit	,
它	是	一个	联系	的	精神	,

他与这些早期更伟大的浪漫主义者之间的联系更为显著，因为这是一种精神上的联系。

[nɑːt][ʌv; əv][fɔːrm] .

not	of	form	.
不是	的	形式	.

不符合形式。

['mɪstər] . ['flɪnts] [fɔːrm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][baɪ]['hoʊldɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]

Mr	.	Flint's	form	has	always	been	his	own	,	and	by	holding	conscientiously
先生	.	燧石的	形式	有	总是	到过	他的	自己的	,	和	经过	保持	切实

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] ,

to	his	own	form	,
到	他的	自己的	形式	,

弗林特先生的风格始终是他自己的，而且他始终坚持自己的风格。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['kloʊzər] , [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

he	has	come	closer	,	to	my	way	of	thinking	,
他	有	来	更近	,	到	我的	方式	的	思维	,

他的想法已经更接近我了。

[tuː; tə]['poʊəts] [laɪk] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [huː]

to	poets	like	Keats	and	Shelley	than	the	innumerable	tribe	of	imitators	who
到	诗人	喜欢	济慈	和	雪莱	比	这	无数	部落	的	模仿者	WHO

[hæv; həv] ['ræʃli] ['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

have	rashly	taken	the	form	for	the	substance	.
有	贸然	已采取	这	形式	为了	这	物质	.

比起无数鲁莽地以形式代替实质的模仿者，济慈和雪莱这样的诗人更值得敬仰。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['flɪnts] [wɜːrk] :

Here	is	an	early	example	of	Mr	.	Flint's	work	:
这里	是	一个	早期的	例子	的	先生	.	燧石的	工作	:

以下是弗林特先生早期作品的一个例子：

['lʌndən] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

London	,	my	beautiful	,
伦敦	,	我的	美丽的	,

伦敦，我美丽的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sʌnset] ,

it	is	not	the	sunset	,
它	是	不是	这	日落	,

这不是日落，

[nɔːr][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [skaɪ]

nor	the	pale	green	sky
也不	这	苍白	绿色的	天空

既不是淡绿色的天空

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

shimmering	through	the	curtain
闪闪发光	通过	这	窗帘

透过窗帘闪烁

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [bɜːrtʃ] ,

of	the	silver	birch	,
的	这	银	桦木	,

银桦树

[nɔːr][ðə; ði]['kwaɪətnəs] ;

nor	the	quietness	;
也不	这	寂静	;

既不宁静；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['hɑːpɪŋ]

it	is	not	the	hopping
它	是	不是	这	跳跃

这不是跳跃。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz]
of **the** **little** **birds**
的 这 小的 鸟类

小鸟们

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
upon **the** **lawn** **,**
之上 这 草地 ,

在草坪上，

[nɔ:r][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
nor **the** **darkness**
也不 这 黑暗

黑暗

['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l] [θɪŋz]
stealing **over** **all** **things**
偷窃 超过 全部 事物

偷窃一切

[ðæt] [mu:vz] [ˌem 'i:] .
that **moves** **me** **.**
那 移动 我 .

这令我感动。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [kri:ps] ['sloʊli]
But **as** **the** **moon** **creeps** **slowly**
但 作为 这 月亮 令人毛骨悚然 缓慢地

但随着月亮缓缓升起

['oʊvər][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps]
over **the** **treetops**
超过 这 树梢

树梢之上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
among **the** **stars** **;**
之中 这 明星 ;

在群星之中；

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
I **think** **of** **her** **,**
我 思考 的 她 ,

我想起了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ]
and **the** **glow** **her** **passing**
和 这 辉光 她 通过

她离世时的光芒

[ʃedz] [ɑ:n][men] .
sheds **on** **men** **.**
棚屋 在 男人 .

男人身上的绒毛。

['lʌndən] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
London **,** **my** **beautiful** **,**
伦敦 , 我的 美丽的 ,

伦敦，我美丽的

[aɪ] [wɪl] [klaɪm]
I **will** **climb**
我 将要 爬

我将攀登

['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz]
into **the** **branches**
进入 这 分支

进入树枝

[tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['triːˌtɔps]
to **the** **moonlit** **treetops**
到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 树梢

到月光下的树梢

[ðæt] [maɪ] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [kuːld]
that **my** **blood** **may** **be** **cooled**
那 我的 血 可能 是 冷却

愿我的血液冷却下来

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
by **the** **wind** **.**
经过 这 风 .

被风吹着。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] , ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] :
And **here** **is** **another** **,** **equally** **beautiful** **:**
和 这里 是 其他 , 同样地 美丽的 :

这里还有另一个，同样美丽：

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪli] ['ʃædoʊ] ,
Under **the** **lily** **shadow** **,**
在下面 这 百合 阴影 ,

在百合花的阴影下，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ,
and **the** **gold** **,**
和 这 金子 ,

还有黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊv] ,
and **the** **blue** **,** **and** **the** **mauve** **,**
和 这 蓝色的 , 和 这 淡紫色 ,

还有蓝色，以及淡紫色，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək]
that **the** **whin** **and** **the** **lilac**
那 这 抱怨 和 这 紫丁香

那棵哀鸣树和丁香树

[pɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
pour **down** **upon** **the** **water** **,**
倒 向下 之上 这 水 ,

倾泻到水面上，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['kwɪvər] .
the **fishes** **quiver** **.**
这 鱼 颤动 .

鱼儿颤抖着。

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [koʊld] [liːvz] ,
Over **the** **green** **cold** **leaves** **,**
超过 这 绿色的 寒冷的 树叶 ,

在绿冷的树叶之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpld] ['sɪlvər] ,
and **the** **rippled** **silver** **,**
和 这 涟漪 银 ,

还有那波光粼粼的银色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ta:niʃt] ['kɑ:pər]
and **the** **tarnished** **copper**
和 这 失去光泽 铜

还有那失去光泽的铜

[ʌv; əv][ɪts] [nek] [ænd; ənd] [bi:k] ,
of **its** **neck** **and** **beak** **,**
的 它是 脖子 和 喙 ,

它的脖子和喙，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [di:p] [blæk] ['wɔ:tər] ,
toward **the** **deep** **black** **water** **,**
朝向 这 深的 黑色的 水 ,

朝着深邃的黑色水面，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
beneath **the** **arches** **,**
下面 这 拱门 ,

拱门之下，

[ðə; ði][swɑ:n] [floʊts] ['sloʊli] .
the **swan** **floats** **slowly** **.**
这 天鹅 浮标 缓慢地 .

天鹅缓缓漂浮。

['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ðə; ði][swɑ:n] [floʊts] ,
Into **the** **dark** **of** **the** **arch** **the** **swan** **floats** **,**
进入 这 黑暗的 的 这 拱 这 天鹅 浮标 ,

天鹅游进了拱门的黑暗深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:roʊ]
and **the** **black** **depths** **of** **my** **sorrow**
和 这 黑色的 深度 的 我的 悲哀

以及我悲伤的深渊

[berz] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ʌv; əv] [fleɪm] .
bears **a** **white** **rose** **of** **flame** **.**
熊 一个 白色的 玫瑰 的 火焰 .

带有一朵燃烧的白色玫瑰。

[ɪf] ['mɪstər] . [flɪnt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['poʊəmz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
If **Mr** **.** **Flint** **had** **written** **nothing** **else** **but** **these** **two** **poems** **he** **would** **be**
如果 先生 . 燧石 有 书面 没有什么 别的 但 这些 二 诗歌 他 会 是
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪk] ,
immortal **for** **their** **sake** **,**
不朽 为了 他们的 清酒 ,

即使弗林特先生只写过这两首诗，他也将因这两首诗而永垂不朽。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] — [ʃerd] [baɪ][eɪtʃ] . [di:] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ]
in **spite** **of** **his** **disregard** **—** **shared** **by** **H** **.** **D** **.** **—** **of** **the** **convenient** **device** **which**
在 尽管如此 的 他的 漠视 — 共享 经过 H . D . — 的 这 方便的 设备 哪个
[bɪ'gɪnz] [i:tʃ] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] ,
begins **each** **line** **of** **a** **poem** **with** **a** **capital** **letter** **,**
开始 每个 线 的 一个 诗 和 一个 首都 信 ,

尽管他（和HD一样）对诗歌每行以大写字母开头的便捷做法不屑一顾，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **of** **the** **laws** **of** **punctuation** **.**
和 的 这 法律 的 标点 .

以及标点符号的规则。

[ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hɪp'nɑːtɪk] [spel] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
They weave a perfect hypnotic spell in my mind ,
他们 编织 一个 完美的 催眠的 拼写 在 我的 头脑 ,

它们在我脑海中编织出完美的催眠咒语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fʊl'fɪl] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] . [ə; eɪ] . ['rɔbinsn] ,
and they fulfill completely a recent definition of Mr . E . A . Robinson ,
和 他们 实现 完全地 一个 最近的 定义 的 先生 . E . 一个 . 罗宾逊 ,

他们完全符合EA Robinson先生最近的定义，

[ðæt] ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [iks'presiz] [θruː] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][ri'ækʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
that poetry is a language which expresses through an emotional reaction something
那 诗 是 一个 语言 哪个 表达 通过 一个 情绪 反应 某物
[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] .
which cannot be said in ordinary speech .
哪个 不能 是 说 在 普通的 演讲 .

诗歌是一种语言，它通过情感反应来表达一些无法用日常语言表达的东西。

['mɪstər] . [flɪnt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['ʌðər] ['poʊəmz][nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Flint has given us other poems not less beautiful , but with a
先生 . 燧石 有 给定 我们 其他 诗歌 不是 较少的 美丽的 , 但 和 一个
[streɪn] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['peɪθɑːs] :
strain of greater pathos :
拉紧 的 更大的 感伤 :

弗林特先生还创作了其他一些同样优美，但更富悲悯之情的诗篇：

['taɪərd]['feɪsɪz] ,
Tired faces ,
疲劳的 面孔 ,

疲惫的脸庞，

[aɪz] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] ,
eyes that have never seen the world ,
眼睛 那 有 绝不 已见 这 世界 ,

从未见过世界的眼睛，

['bɑːdɪz] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] [lɪvd] [ɪn] [er] ,
bodies that have never lived in air ,
身体 那 有 绝不 居住地 在 空气 ,

从未在空气中生存过的躯体，

[lɪps] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] ['mɪntɪd] [spiːtʃ] ;
lips that have never minted speech ;
嘴唇 那 有 绝不 铸币 演讲 ;

从未开口说话的嘴唇；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klɪpt] [ænd; ənd]['gɑːrb(ə)ld]
they are the clipped and garbled
他们 是 这 剪辑 和 混乱

它们是被剪辑和篡改的

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
blocking the highway .
阻塞 这 公路 .

堵塞了公路。

[ðeɪ] [swɔːrm][ænd; ənd] ['edi]
They swarm and eddy
他们 蜂群 和 涡流

它们成群结队地涌动，形成漩涡。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [ʃɑːps]
between **the** **banks** **of** **glowing** **shops**
之间 这 银行 的 发光 商店

在灯火通明的商店之间

[tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [miːt] ,
towards **the** **red** **meat** **,**
向 这 红色的 肉 ,

偏爱红肉，

[ðə; ði]['pɑːtˌhɜːrb; 'pɑːtˌɜːrb] ,
the **potherbs** **,**
这 杂草 ,

草本植物，

[ðə; ði] ,
the **cheapjacks** **,**
这 廉价杰克 ,

廉价货，

[ɔːr][sɜːrdʒ][ɪn]
or **surge** **in**
或者 涌 在

或激增

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [tiːmz] ;
before **the** **swift** **rush** **of** **the** **charging** **teams** **;**
前 这 迅速 匆忙 的 这 收费 团队 ;

在冲锋队的迅猛冲击之前;

['pɪtɪf(ə)l] , ['ʌgli] , [miːn] ,
pitiful **,** **ugly** **,** **mean** **,**
可怜 , 丑陋的 , 意思是 ,

可怜的，丑陋的，卑鄙的

[en'kʌmbərɪŋ] .
encumbering **.**
负担 .

繁琐的。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ?
Immortal **?**
不朽 ?

不朽?

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd]
In **a** **wood**
在 一个 木头

在树林里

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
watching **the** **shadow** **of** **a** **bird** **,**
观看 这 阴影 的 一个 鸟 ,

观察鸟儿的影子，

[liːp] [frʌm; frəm][frɑːnd][tuː; tə][frɑːnd][ʌv; əv] ['brækən] ,
leap **from** **frond** **to** **frond** **of** **bracken** **,**
飞跃 从 叶状体 到 叶状体 的 蕨类植物 ,

从一片蕨叶跳到另一片蕨叶，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
I **am** **immortal** **,**
我 是 不朽 ,

我是永生的，

[pər'hæps] .
perhaps **.**
也许 .

也许。

[bʌt; bət] [ðiːz] ?
But **these** **?**
但 这些 ?

但这些呢?

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['næfθə,'næpθə] [læmps] ,
Their **souls** **are** **naphtha** **lamps** **,**
他们的 灵魂 是 石脑油 灯 ,

他们的灵魂如同石脑油灯,

['gʌtərɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['keriəs] [tiːθ] ,
guttering **in** **an** **odour** **of** **carious** **teeth** **,**
排水沟 在 一个 气味 的 龋齿 牙齿 ,

屋檐下散发着蛀牙的气味,

[ænd; ənd] [aɪ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and **I** **die** **with** **them** **.**
和 我 死 和 他们 .

我将与他们一同死去。

[pər'hæps] [ðə; ði] [læst] ['poʊəm] [ɪn] ['mɪstər] . ['flɪnts] [bʊk] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
Perhaps **the** **last** **poem** **in** **Mr** **.** **Flint's** **book** **will** **give** **the** **most** **complete** **exposition**
也许 这 最后的 诗 在 先生 . 燧石的 书 将要 给 这 最多 完全的 展览
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n] :
of **his** **art** **and** **vision** **:**
的 他的 艺术 和 想象 :

或许弗林特先生诗集中最后一首诗最能完整地展现他的艺术和理念:

[ðə; ði] [stɑːr]
The **Star**
这 星星

《星报》

[braɪt] [stɑːr] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Bright **Star** **of** **Life** **,**
明亮的 星星 的 生活 ,

生命的明亮之星

[huː] ['ʃætərd] [kriːdz] [æt; ət] ['beθlihem] ,
Who **shattered** **creeds** **at** **Bethlehem** **,**
WHO 破碎 信条 在 伯利恒 ,

谁在伯利恒粉碎了信条?

[ænd; ənd] [sɔː]
And **saw**
和 锯

然后看到了

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'reɪdiəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪʒ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] ,
In **the** **irradiance** **of** **your** **vision** **shining** **,**
在 这 辐照度 的 你的 想象 灼灼 ,

在你闪耀的目光中,

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meidnz] , [jʊθs] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Children **and** **maidens** **,** **youths** **and** **men** **and** **women** **,**
孩子们 和 少女们 , 青年 和 男人 和 女性 ,

儿童和少女,青年和男人和女人,

['dænsɪŋ]	['berfʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['gra:siz]	,	['sɪŋɪŋ]	,
Dancing	**barefoot**	**among**	**the**	**grasses**	**,**	**singing**	**,**
跳舞	赤脚	之中	这	草	,	歌唱	,

赤脚在草地上跳舞，唱歌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，(The Little Review,)
第4/4页

['dænsɪŋ] ,
Dancing ,
跳舞 ,

跳舞，

['oʊvər][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['flaʊəri] [medəuz] ;
Over the waving flowery meadows ;
超过 这 挥手 如花 草地 ;

越过波光粼粼、繁花似锦的草地；

[soʊ] ['kɑ:mli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][men] ,
So calmly watched the universe and men ,
所以 平静地 观看 这 宇宙 和 男人 ,

于是，他平静地观察着宇宙和人类。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[soʊ]['faɪəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] ;
So fiery was the heart behind the light ;
所以 火热 曾是 这 心 在后面 这 光 ;

光芒背后，是一颗炽热的心；

[ðə; ði] [kri:dz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [meɪd] [baɪ][men]
The creeds have been re - made by men
这 信条 有 到过 关于 - 制成 经过 男人

这些信条已被人类重新制定。

[hu:] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] ,
Who followed as you walked abroad ,
WHO 随后 作为 你 步行 国外 ,

当你出国旅行时，谁跟随你?

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] ['ʃætərd] [ʃɑ:dz] ;
And gathered up their shattered shards ;
和 聚集 向上 他们的 破碎 碎片 ;

他们收集了破碎的碎片；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks][ʌv; əv] ['stɪki] [zi:l] ,
Then with a wax of sticky zeal ,
然后 和 一个 蜡 的 黏 热情 ,

然后带着一种粘稠的热情，

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɪts] ['feloʊ] [dʒɔɪnd] ;
Each little piece unto its fellow joined ;
每个 小的 片 到 它是 同伴 加入 ;

每一块小零件都与另一块小零件连接在一起；

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [kʌmz] [ðə; ði][wɪnd]
But over the meadows comes the wind
但 超过 这 草地 来 这 风

但风吹过草地

[rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] :
Remembering your voice :
记住 你的 嗓音 :

记住你的声音:

[oʊ][maɪ] [lʌv] ,
O my love ,
哦 我的 爱 ,

我的爱人,

[oʊ][maɪ]['goʊldən] - ['herd] , [maɪ]['goʊldən] - ['hɑrtɪd] ,
O my golden - haired , my golden - hearted ,
哦 我的 金的 - 头发 , 我的 金的 - 心地 ,

哦，我金发碧眼、心地善良的.....

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I will sing this song to you of Him ,
我 将要 唱歌 这 歌曲 到 你 的 他 ,

我将为你唱这首赞美他的歌,

[ðɪs] ['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] .
This golden afternoon .
这 金的 下午 .

这是一个阳光灿烂的下午。

[ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
This song of you ;
这 歌曲 的 你 ;

这首歌献给你;

[fɔːr; fər] [wer] [lʌv] [ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ,
For where love is , is He ,
为了 在哪里 爱 是 , 是 他 ,

爱在哪里，祂就在哪里。

[huːz] [neɪm] [hæz; həz] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Whose name has echoed in the halls of Time ,
谁 姓名 有 回声 在 这 大厅 的 时间 ,

他的名字在历史长河中回荡,

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] [waɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['mjuːzɪk] , [eɪ] ,
Who caught the wise eternal music , ay ,
WHO 捕捉 这 明智的 永恒 音乐 , 哎 ,

谁捕捉到了那智慧永恒的音乐?

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] —
And passed it on —
和 通过了 它 在 —

然后把它传了出去——

[fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns]
For men to sing it since
为了 男人 到 唱歌 它 自从

自从男人们唱起这首歌以来

[ɪn] [fɔːls] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [kiːz] —
In false and shifting keys —
在 错误的 和 转变 钥匙 —

在错误的和转换的调中——

[huː] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Who hears it now ?
WHO 听到 它 现在 ?

现在谁听到了?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪtli] ,

But	the	hearts	of	those	who	have	heard	it	rightly	,
但	这	心	的	那些	WHO	有	听到	它	没错	,

但那些正确聆听过的人的内心，

[gru:] [greɪt] ;

Grew	great	;
成长	伟大的	;

长盛不衰；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	behind	the	walls	and	barriers	of	the	world	,
和	在后面	这	墙壁	和	障碍	的	这	世界	,

在世界的高墙和屏障背后，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] [ɪn] ['swi:tnəs]

Their	voices	have	gone	up	in	sweetness
他们的	声音	有	已消失	向上	在	甜味

他们的声音变得甜美动人。

[ʌn'hi:dɪd] ,

Unheeded	,
无人理会	,

无人理会，

[jet] ['ɪmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

Yet	imminent	in	the	wings	and	flight	of	change	;
然而	迫在眉睫	在	这	翅膀	和	航班	的	改变	;

然而，变革的浪潮即将到来；

[kʌmz] [ðer; ðər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [men][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Comes	there	a	time	when	men	shall	shout	it	,
来	那里	一个	时间	什么时候	男人	将	喊	它	,

总有一天，人们会高声呐喊。

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [laɪf] :

And	say	to	Life	:
和	说	到	生活	:

对生活说：

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

You	have	the	strength	of	the	seas	,
你	有	这	力量	的	这	海域	,

你拥有海洋般的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ;

And	the	glory	of	the	vine	;
和	这	荣耀	的	这	藤	;

还有葡萄树的荣耀；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

You	shall	have	the	wisdom	of	the	hills	,
你	将	有	这	智慧	的	这	丘陵	,

你将拥有山岭的智慧，

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [wɪŋz] ,

The	daring	of	the	eagle's	wings	,
这	大胆	的	这	老鹰的	翅膀	,

雄鹰展翅的勇气，

[ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:loʊz] [kwest] .

The	yearning	of	the	swallow's	quest	.
这	渴望	的	这	燕子的	寻求	.

燕子渴望的寻觅。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	,	in	the	mighty	organ	of	the	world	,
和	,	在	这	强大的	器官	的	这	世界	,

而在世界这伟大的器官中，

[greɪt] [men] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][paɪps][ænd; ənd][neiʃəns]['stɑ:ps]

Great	men	shall	be	as	pipes	and	nations	stops
伟大的	男人	将	是	作为	管道	和	国家	停止

伟人终将如风笛般消逝，国家终将停歇。

[tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][jʊr; jər] [sɔ:ŋ] .

To	harmonize	your	Song	.
到	协调	你的	歌曲	.

为你的歌曲配和声。

[oʊ][maɪ] [lʌv] ,

O	my	love	,
哦	我的	爱	,

我的爱人，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] [ɪn] ['sʌmər]

Like	a	cornfield	in	summer
喜欢	一个	玉米地	在	夏天

就像夏天的玉米地

[ɪz][jʊr; jər]['bɑ:di][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Is	your	body	to	me	;
是	你的	身体	到	我	;

你的身体对我来说是.....

['goʊldən][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

Golden	and	bending	with	the	wind	,
金的	和	弯曲	和	这	风	,

金色的，随风摇曳，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ɪr] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪz]['paɪpɪŋ]

And	on	the	tallest	ear	a	bird	is	piping
和	在	这	最高	耳朵	一个	鸟	是	管道

最高的那只耳朵上，一只鸟正在鸣叫。

[ðə; ði] ['loʊnli] [sɔ:ŋ] .

The	lonely	song	.
这	孤独	歌曲	.

孤独的歌。

[ænd; ənd]['skɑ:rlət] ['pɔpi:z] [θred] [ðə; ði]['goʊldən] [weɪz] .

And	scarlet	poppies	thread	the	golden	ways	.
和	猩红	罂粟花	线	这	金的	方式	.

鲜红的罂粟花点缀着金色的道路。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]

Out	of	the	purple	haze	of	the	sea	behind	it
出去	的	这	紫色的	阴霾	的	这	海	在后面	它

从它身后那片紫色的海雾中.....

[ə'pɪrz] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] ,

Appears	a	white	ship	sailing	,
出现	一个	白色的	船	帆船	,

出现一艘白色船只航行，

[ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rvɪstər] .

And	its	passengers	are	harvesters	.
和	它是	乘客	是	收割机	.

而它的乘客则是收割者。

[bʌt; bət] [huː] [dɛəz] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ?
But **who** **dares** **sing** **of** **love** **?**
但 WHO 敢于 唱歌 的 爱 ?

但谁敢歌颂爱情?

[ðə; ði]['dʒækəlz] [haʊl] ; [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [gɔːrdʒ] [ded] [fleʃ] .
The **jackals** **howl** **;** **the** **vultures** **gorge** **dead** **flesh** **.**
这 豺狼 嗥 ; 这 秃鹫 峡谷 死的 肉 .

豺狼嚎叫；秃鹫吞食腐肉。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] , [ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
In **despite** **of** **the** **last** **line** **,** **which** **is** **undoubtedly** **true** **,** **and** **,** **under** **the** **present**
在 尽管 的 这 最后的 线 , 哪个 是 无疑 真的 , 和 , 在下面 这 展示
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

尽管最后一句无疑是正确的，而且，在目前情况下，

['sɜːrt(ə)nli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntekst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
certainly **necessary** **to** **the** **context** **of** **all** **that** **precedes** **it** **,**
当然 必要的 到 这 语境 的 全部 那 之前 它 ,

当然，这对于理解之前的一切内容是必不可少的。

[jet] [aɪ] [fiːl] [aɪ]['kænɑːt] [ʃer] ['mɪstər] . ['flɪnts] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
yet **I** **feel** **I** **cannot** **share** **Mr** **.** **Flint's** **despair** **of** **this** **world** **.**
然而 我 感觉 我 不能 分享 先生 . 燧石的 绝望 的 这 世界 .

但我感觉我无法体会弗林特先生对这个世界的绝望。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['eni]['poʊət] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]
For **as** **long** **as** **there** **is** **any** **poet** **who** **can** **have** **such** **visions** **as** **this** **is**
为了 作为 长的 作为 那里 是 任何 诗人 WHO 能 有 这样的 愿景 作为 这 是
,
,
,

只要世上还有诗人能够拥有这样的远见卓识，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz]['aʊərz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][kraɪm]
in **such** **a** **world** **as** **ours** **,** **the** **earth** **cannot** **be** **altogether** **given** **over** **to** **crime**
在 这样的 一个 世界 作为 我们的 , 这 地球 不能 是 共 给定 超过 到 犯罪
[ænd; ənd] ['slɔːtər] .
and **slaughter** **.**
和 屠宰 .

在我们这样的世界里，地球不能完全沦为犯罪和屠杀的温床。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][soʊ][də'rekt][ænd; ənd]
Which **one** **of** **the** **Imagists** **could** **have** **given** **us** **with** **so** **direct** **and**
哪个 一 的 这 意象派 可以 有 给定 我们 和 所以 直接的 和
['pɔɪnjənt] [sɪn'serəti] — [skɔːnɪŋ] [ɔːl] ['ɑːrtɪfɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] ?
poignant **sincerity** **—** **scorning** **all** **artifice** **—** **such** **a** **vision** **of** **beauty** **?**
令人心酸的 诚意 — 蔑视 全部 技巧 — 这样的 一个 想象 的 美丽 ?

哪位意象派画家能以如此直接、真挚的情感——摒弃一切矫饰——向我们展现出如此独特的审美观?

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [tə'deɪ] ?
Or **,** **for** **that** **matter** **,** **which** **one** **of** **the** **poets** **of** **today** **?**
或者 , 为了 那 事情 , 哪个 一 的 这 诗人 的 今天 ?

或者，就此而言，当今哪位诗人最符合这个标准?

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

[wʌt] [ɪz] ['ænərki] ?
What Is Anarchy ?
什么 是 无政府状态 ?

什么是无政府状态?

['ælən] [ə'dɛr] , ['lʌndən] :
Alan Adair , London :
艾伦 阿代尔 , 伦敦 :

艾伦·阿代尔，伦敦：

[ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [mɪs] ['ælɪs] ['grɔf] [kritisaiziz] ['ænərki] .
In the March number of The Little Review , Miss Alice Groff criticises Anarchy .
在 这 行进 数字 的 这 小的 审查 , 错过 爱丽丝 格罗夫 批评 无政府状态 .

在三月份的《小评论》杂志上，爱丽丝·格罗夫小姐批评了《无政府主义》。

[ʃiː; ʃi][kritisaiziz][ˌaɪ 'tiː]['bædli][ænd; ənd] [ˌʌn'ferli] .
She criticises it badly and unfairly .
她 批评 它 糟糕 和 不公平 .

她对它的批评既糟糕又不公平。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['ænərki] [ɪz] .
She writes as though she did not understand what anarchy is .
她 写 作为 尽管 她 做过 不是 理解 什么 无政府状态 是 .

她的文字仿佛她根本不理解什么是无政府主义。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?
Have you room in your paper for me to tell her ?
有 你 房间 在 你的 纸 为了 我 到 告诉 她 ?

你的报纸上还有地方让我告诉她吗?

['ænərki] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]
Anarchy is the name given to those periods in the life of a people during which
无政府状态 是 这 姓名 给定 到 那些 时期 在 这 生活 的 一个 人们 期间 哪个
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][held][ɪn] [ə'beɪəns] [ænd; ənd][men][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]
the principle of domination is held in abeyance and men are no longer
这 原则 的 统治 是 握住 在 中止 和 男人 是 不 更长
[ə'kaʊntəbl] [tuː; tə]['eni]['mædʒɪstrəsi] .
accountable to any magistracy .
问责制 到 任何 行政 .

无政府状态是指一个民族生活中统治原则处于中止状态，人们不再对任何行政机构负责的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpərli][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrd] .
It is properly a political word .
它 是 适当地 一个 政治的 单词 .

它本质上是一个政治词汇。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
It has no philosophical significance .
它 有 不 哲学 意义 .

它没有任何哲学意义。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['gʌvərnmənt] .
All it means is absence of material government .
全部 它 方法 是 缺席 的 材料 政府 .

这仅仅意味着缺乏物质政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [sens] [ðæt] ['mɪltən]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swɪft] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] .
It is in that sense that Milton uses it and Swift uses it .
它 是 在 那 感觉 那 米尔顿 用途 它 和 迅速 用途 它 .

弥尔顿和斯威夫特都是从这个意义上使用这个词的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [sens] [ðæt] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	in	that	sense	that	writers	of	history	books	employ	it	.
它	是	在	那	感觉	那	作家	的	历史	图书	采用	它	.

历史书籍的作者正是从这个意义上运用它的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [tɜːrm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	a	term	,	and	the	only	correct	term	,	for	a	certain	condition	of
它	是	一个	学期	,	和	这	仅有的	正确的	学期	,	为了	一个	肯定	状况	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

这是一个术语，也是唯一正确的术语，用来描述社会中的某种特定状况。

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

That	condition	has	occurred	in	the	past	and	will	doubtless	occur	in	the	future	.
那	状况	有	发生	在	这	过去的	和	将要	毫无疑问	发生	在	这	未来	.

这种情况过去曾发生过，将来也肯定会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

It	is	the	result	of	an	equality	of	strength	among	the	different
它	是	这	结果	的	一个	平等	的	力量	之中	这	不同的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

这是不同元素力量均衡的结果。

[ɔːr] “ ['soʊʃ(ə)l] - ['egəuz] ” [ðæt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

or	“	social	-	egos	”	that	make	up	a	community	.
或者	“	社会的	-	自我	”	那	制作	向上	一个	社区	.

或者说是构成社群的“社会自我”。

[ðer; ðər][ɪz] ['ænərki] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [rɪ'meɪn] ['iːkwəl] .

There	is	Anarchy	only	so	long	as	these	forces	remain	equal	.
那里	是	无政府状态	仅有的	所以	长的	作为	这些	力量	保持	平等的	.

只有当这些力量保持平衡时，才会出现无政府状态。

[wʌns] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][tend] [tɔːrdz]

Once	they	cease	to	be	equal	,	so	soon	as	one	begins	to	tend	towards
一次	他们	停止	到	是	平等的	,	所以	很快	作为	一	开始	到	趋向	向

['dɑːmɪnəns] ,

dominance	,
支配地位	,

一旦双方不再平等，一旦一方开始倾向于占据主导地位，

[soʊ] [suːn] [dʌz] [ðə; ði] ['ænərki] [end] .

so	soon	does	the	Anarchy	end	.
所以	很快	做	这	无政府状态	结尾	.

无政府状态结束得如此之快。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['soʊʃ(ə)l] - ['iːgoʊ] ” [ðæt] [hæz; həz] ['traɪʌmft] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒd]

According	to	the	“	social	-	ego	”	that	has	triumphed	,	the	changed
根据	到	这	“	社会的	-	自我	”	那	有	胜利	,	这	已更改

['kɑːmənwelθ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki][ɔːr][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;

commonwealth	becomes	an	oligarchy	or	a	kingdom	;
联邦	变成	一个	寡头政治	或者	一个	王国	;

根据取得胜利的“社会自我”，改变后的国家变成了寡头政治或王国；

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [rɪ'pʌblɪk] , [æn; ən] [ɑːk'lɑːkrəsi] [ɔːr][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔmjuːnz] .

a	military	republic	,	an	ochlocracy	or	a	federation	of	communes	.
一个	军队	共和国	,	一个	暴民统治	或者	一个	联邦	的	公社	.

军事共和国、暴民统治或公社联盟。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [waɪl] [ðər; ðər] [ɪz] [stɪl] ['æbsəns] [ʌv; əv] [su'pri:m] [koʊ'ɜ:rsɪv] ['paʊər] ,

But	until	then	,	while	there	is	still	absence	of	supreme	coercive	power	,
但	直到	然后	,	尽管	那里	是	仍然	缺席	的	最高	强制性的	力量	,

但在此之前，只要最高强制力尚未出现，

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [noʊ] ['dɑ:mɪnənt] “ ['soʊʃ(ə)l] - ['i:goʊ] , ” [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [kə'rektli]

while	there	is	still	no	dominant	“	social	-	ego	,	”	so	long	is	the	community	correctly
尽管	那里	是	仍然	不	主导的	“	社会的	-	自我	,	”	所以	长的	是	这	社区	正确

[tɜ:m] [æn; ən] ['ænərki] .

termed	an	Anarchy	.
称为	一个	无政府状态	.

只要还没有占主导地位的“社会自我”，那么这个社区就可以被正确地称为无政府状态。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ænərki] [ʌv; əv] [fækt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænərki]

Between	this	,	the	Anarchy	of	fact	and	of	history	,	and	the	Anarchy
之间	这	,	这	无政府状态	的	事实	和	的	历史	,	和	这	无政府状态

[ʌv; əv] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ,

of	theory	and	modern	revolutionists	,
的	理论	和	现代的	革命者	,

在这两者之间，既有事实和历史的无政府状态，也有理论和现代革命者的无政府状态。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .

there	is	no	substantial	difference	.
那里	是	不	重大的	不同之处	.

没有实质性区别。

[ðə; ði] ['ænərkɪst] , [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	anarchist	,	in	any	age	,	is	simply	and	without	qualification	,
这	无政府主义者	,	在	任何	年龄	,	是	简单地	和	没有	资格	,

无论在哪个时代，无政府主义者就是简单明了、毫无保留的.....

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dɪ'zaɪɚz] [æn; ən] [end] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] .

a	man	who	desires	an	end	put	to	the	political	power	under	which	he	lives	.
一个	男人	WHO	欲望	一个	结尾	放	到	这	政治的	力量	在下面	哪个	他	生活	.

一个渴望结束自己命运的人，却将自己的命运交给了他所处的政治政权。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪɚz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .

The	reason	why	he	desires	such	a	thing	does	not	matter	.
这	原因	为什么	他	欲望	这样的	一个	事物	做	不是	事情	.

他为何想要这样的东西并不重要。

[hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [ɔ:r] ['oʊnli] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['i:v(ə)l]

He	may	think	government	to	be	eternally	an	evil	or	only	presently	an	evil
他	可能	思考	政府	到	是	永恒	一个	邪恶的	或者	仅有的	目前	一个	邪恶的

.

:

.

他可能认为政府永远是邪恶的，或者只是目前是邪恶的。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['i:goʊɪst] [ɔ:r] ['kɑ:mjənɪst] .

He	may	be	egoist	or	communist	.
他	可能	是	利己主义者	或者	共产	.

他可能是利己主义者，也可能是共产主义者。

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænərkɪst] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

What	makes	him	an	anarchist	is	that	he	hates	the	social	order	around	him
什么	制作	他	一个	无政府主义者	是	那	他	讨厌	这	社会的	命令	大约	他

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['pærəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ɪts]

and	would	precipitate	its	destruction	by	paralyzing	the	centers	of	its
和	会	沉淀	它是	破坏	经过	瘫痪	这	中心	的	它是

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] .

administrative	and	legislative	authority	.
行政	和	立法	权威	.

他之所以成为无政府主义者，是因为他憎恨周围的社会秩序，并希望通过瘫痪其行政和立法权力中心来加速其毁灭。

[ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [keɪs] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	theoretical	case	against	government	has	little	part	in	the	mind	of	the
这	理论	案件	反对	政府	有	小的	部分	在	这	头脑	的	这

['mɑːdərn] ['ænərkɪst] .

modern	anarchist	.
现代的	无政府主义者	.

现代无政府主义者的思想中，反对政府的理论论点几乎没有立足之地。

[mɪs] ['grɔf] [ˌɔːltə'geðər] [ˌəʊvə'estəˌmeɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Groff	altogether	overestimates	the	importance	that	he	attaches	to	it	.
错过	格罗夫	共	高估	这	重要性	那	他	附件	到	它	.

格罗夫小姐完全高估了他对这件事的重视程度。

[ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] [ɪz][pæst] .

The	war	against	authority	as	authority	is	past	.
这	战争	反对	权威	作为	权威	是	过去的	.

反对权威本身的战争已经过去了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .

We	are	beyond	that	kind	of	mysticism	.
我们	是	超过	那	种类	的	神秘主义	.

我们已经超越了那种神秘主义。

['skeptɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænərkɪst] [noʊz] ['oʊnli] [tuː] [wel]

Scepticism	is	a	big	ingredient	of	Anarchy	and	the	anarchist	knows	only	too	well
怀疑论	是	一个	大的	成分	的	无政府状态	和	这	无政府主义者	知道	仅有的	也	出色地

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

that	we	know	too	little	of	psychology	and	too	little	of	philosophy	to	judge
那	我们	知道	也	小的	的	心理学	和	也	小的	的	哲学	到	法官

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] [laɪk] ['dʒʌstɪs][ɔːr] ['lɪbərti] [ɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	worth	of	abstractions	like	justice	or	liberty	or	the	principle	of	domination	.
这	值得	的	抽象	喜欢	正义	或者	自由	或者	这	原则	的	统治	.

怀疑主义是无政府主义的重要组成部分，无政府主义者非常清楚，我们对心理学和哲学的了解太少，无法判断正义、自由或统治原则等抽象概念的价值。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [fɪks] ['tempəreri] , [kən'dɪʃən(ə)l]['vælјuːz][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

We	can	only	fix	temporary	,	conditional	values	to	such	things	.
我们	能	仅有的	使固定	暂时的	,	条件	值	到	这样的	事物	.

我们只能为这类事物设定临时的、条件性的值。

['æktʃuəl] , ['mɑːdərn] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sfɪŋks] [ðæt] ['trʌblz] [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['ænərkɪst] .

Actual	,	modern	authority	is	the	only	sphinx	that	troubles	the	contemporary	anarchist	.
实际的	,	现代的	权威	是	这	仅有的	狮身人面像	那	麻烦	这	当代的	无政府主义者	.

现代的权威是唯一困扰当代无政府主义者的谜题。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz]

He	has	no	desire	to	control	the	destinies	of	his	people	and	,	as
他	有	不	欲望	到	控制	这	命运	的	他的	人们	和	,	作为

['ænərkɪst] ,

anarchist	,
无政府主义者	,

他无意掌控自己人民的命运，而且作为一名无政府主义者，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːrm][ʌv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

he	has	no	theories	about	the	future	form	of	its	political	institutions	.
他	有	不	理论	关于	这	未来	形式	的	它是	政治的	机构	.

他对该国政治制度的未来形态没有任何设想。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt][fækts] .

His	business	is	solely	with	present	facts	.
他的	商业	是	仅	和	展示	事实	.

他只关注眼前的事实。

[hɪz; ɪz][tæsk][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'strʌkʃn] .

His	task	is	simply	destruction	.
他的	任务	是	简单地	破坏	.

他的任务就是毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] “ ['beɪsɪs][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

It	may	be	that	he	does	not	start	from	a	“	basis	of	reason	.
它	可能	是	那	他	做	不是	开始	从	一个	“	基础	的	原因	.

他或许并非从“理性”出发。

” [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['greɪtli] [ə'baʊt] ['riːz(ə)n] .

”	He	has	seen	and	thought	too	much	to	trouble	greatly	about	reason	.
”	他	有	已见	和	想法	也	很多	到	麻烦	非常	关于	原因	.

“他见识过太多，思考过太多，所以不太在意理性。”

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] ['meni] [bʊks] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɑːptɪmɪzəm] .

He	knows	too	many	books	to	have	much	optimism	.
他	知道	也	许多	图书	到	有	很多	乐观	.

他读的书太多，所以很难保持乐观。

[hiː; hi] [siːz] [sprɔːld] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

He	sees	sprawled	across	the	earth	a	tragic	and	incoherent	civilization	and
他	看到	蔓延	穿过	这	地球	一个	悲惨	和	语无伦次	文明	和

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][moʊst] ['vɪrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn] [luːz] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

he	sees	the	most	virile	of	the	races	of	man	lose	under	its	influence	the
他	看到	这	最多	阳刚的	的	这	种族	的	男人	失去	在下面	它是	影响	这

[ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

spontaneity	of	their	actions	and	the	region	of	their	instincts	.
自发性	的	他们的	行动	和	这	地区	的	他们的	本能	.

他看到一个悲剧性的、混乱的文明横亘在地球上，他看到最强壮的人类种族在这种文明的影响下失去了行动的自发性和本能的范围。

[ðæt] , ['pɑːsəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

That	,	possibly	more	than	the	desire	to	“	complete	a	circuit	of	reason	,
那	,	可能	更多的	比	这	欲望	到	“	完全的	一个	电路	的	原因	,

或许，这种愿望比“完成理性循环”的愿望更为强烈。

” [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

”	is	at	the	root	of	his	attitude	to	society	.
”	是	在	这	根	的	他的	态度	到	社会	.

“这是他社会态度的根源。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ɑ:rkɪst] [ɔ:r] [æn; ən] - [ɑ:rkɪst] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

The	question	of	the	moral	significance	of	archist	or	an	-	archist	is	beyond	the
这	问题	的	这	道德	意义	的	建筑师	或者	一个	-	建筑师	是	超过	这

['ænsər] [ʌv; əv] [mɪs] ['grɔf] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .

answering	of	Miss	Groff	or	any	one	else	.
回答	的	错过	格罗夫	或者	任何	一	别的	.

政府主义者或无政府主义者的道德意义问题，超出了格罗夫小姐或任何其他人的回答范围。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔ:rdər] ;

The	question	of	whether	it	is	well	to	endure	the	present	order	;
这	问题	的	无论	它	是	出色地	到	忍受	这	展示	命令	;

是否应该继续维持现状这个问题;

[tu:; tə] [bi:; bi] ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [baɪ] [ɪts] [aɪ'di:lz] ; [tu:; tə] [bi:; bi]

to	be	dwarfed	and	poisoned	by	its	ideals	;	to	be
到	是	矮小的	和	中毒	经过	它是	理想	;	到	是

被其理想所束缚和毒害；成为

[dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [ɪts] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə] [kən'temptəbl] [pə'sju:ts] ;

devoted	by	its	economy	to	contemptible	pursuits	;
奉献	经过	它是	经济	到	可鄙	追求	;

其经济状况使它致力于从事卑鄙的职业;

[tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [beɪs] ['ɪnfluənsiz] [baɪ] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt]

to	be	forced	to	conjunction	with	base	influences	by	every	circumstance	that
到	是	强制	到	连词	和	根据	影响	经过	每一个	环境	那

[pæst] ['paʊər] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [hju:'mænəti] ;

past	power	has	created	for	the	control	of	present	humanity	;
过去的	力量	有	创建	为了	这	控制	的	展示	人类	;

被迫与卑劣势力勾结，这是过去权力为了控制当今人类而创造的一切环境造成的;

[ðæt] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['ænsərəb(ə)l] ['kwestʃən] .

that	is	at	least	an	answerable	question	.
那	是	在	至少	一个	可回答的	问题	.

这至少是一个可以回答的问题。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænərkɪst] ['ænsər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] [ə'pɪnjənz] ,

Of	the	value	of	the	anarchist	answer	there	may	be	many	opinions	,
的	这	价值	的	这	无政府主义者	回答	那里	可能	是	许多	意见	,

对于无政府主义答案的价值，可能存在许多不同的看法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ænsər] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

but	that	it	is	an	intelligible	answer	is	not	to	be	denied	.
但	那	它	是	一个	可理解的	回答	是	不是	到	是	否认	.

但不可否认，这是一个可以理解的答案。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrənt] .

It	is	simple	and	coherent	.
它	是	简单的	和	相干	.

它简洁明了，逻辑清晰。

[sə'saɪəti] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ɪts] ['meni] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] ['rʊlər] .

Society	is	sick	of	its	many	counsellors	and	rulers	.
社会	是	生病的	的	它是	许多	咨询师	和	统治者	.

社会已经厌倦了众多的顾问和统治者。

[ɪts] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [vaɪ'tæləti] [ɑ:r; ər] [draɪd] [ʌp] .

Its	sources	of	spiritual	vitality	are	dried	up	.
它是	来源	的	精神	活力	是	干燥	向上	.

它的精神活力源泉已经枯竭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [bɪˈreft] [ʌv; əv] [kənˈsɪstənt] [ˈpɜːrpəs] ; [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn]

It	is	full	of	confusion	;	bereft	of	consistent	purpose	;	continuing	only	in
它	是	满的	的	困惑	；	失去	的	持续的	目的	；	继续	仅有的	在

[məˈkænɪk(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] .

mechanical	existence	.
机械的	存在	.

它充满了混乱；缺乏连贯的目标；只是机械地存在着。

[tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɪts] [dɪˈkeɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][waɪz]['ækʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

To	precipitate	its	decay	is	the	one	wise	action	possible	to	mankind	.
到	沉淀	它是	衰变	是	这	一	明智的	行动	可能的	到	人类	.

加速其衰败是人类唯一明智的做法。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [groʊn] [fəˈtiːgd] ; [wɪˈðaʊt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][soʊl][ɔːr] ['rɪgər] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .

All	things	are	grown	fatigued	;	without	simplicity	of	soul	or	rigour	of	desire	.
全部	事物	是	生长	疲劳	；	没有	简单	的	灵魂	或者	严格	的	欲望	.

万物皆已疲惫；既无纯朴的灵魂，也无强烈的渴望。

[riːˈlɪdʒənz] , [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd][koʊdz][ʌv; əv] [lɔː] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['ænɪmeɪtɪd] ;

Religions	,	institutions	and	codes	of	law	are	no	longer	animated	;
宗教	,	机构	和	代码	的	法律	是	不	更长	动画	；

宗教、机构和法律法规不再充满活力；

['soʊlli] [ðə; ðɪ] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][hoʊldz][ðem; ðəm][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] .

solely	the	dead	weight	of	the	past	holds	them	in	position	.
仅	这	死的	重量	的	这	过去的	持有	他们	在	位置	.

只有过去的沉重包袱才让他们停滞不前。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə][plæn] , ['medɪteɪt] [ɔːr][ɪnˈvent] ,

Of	what	use	to	plan	,	meditate	or	invent	,
的	什么	使用	到	计划	,	幽思	或者	发明	,

有什么用处可以用来计划、冥想或发明创造呢?

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːr][tuː; tə] [ɪ'voʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [nuː] , [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]

to	conquer	elements	or	to	evoke	from	the	earth	new	,	fantastic	and
到	征服	元素	或者	到	唤起	从	这	地球	新的	,	极好的	和

['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['metlz] ,

wonder	-	working	metals	,
想知道	-	在职的	金属	,

征服元素或从大地中召唤出新的、奇妙的、具有神奇力量的金属，

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

when	that	which	has	custody	of	all	such	things	,
什么时候	那	哪个	有	保管	的	全部	这样的	事物	,

当掌管所有这些事物的人，

[ðæt] [wɪtʃ] [əˈloʊn][kæn; kən] [gɪv] [ˌkɑːntɪˈnuːəti][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrks][ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv]

that	which	alone	can	give	continuity	to	the	works	and	achievements	of
那	哪个	独自的	能	给	连续性	到	这	作品	和	成就	的

[mæn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪtˈself][ɪz][ɪn] [ˌdɪsəˈluːʃn] ?

man	our	mother	civilization	itself	is	in	dissolution	?
男人	我们的	母亲	文明	本身	是	在	溶解	?

唯一能够使人类的事业和成就得以延续的事物——我们赖以生存的文明本身——却正在瓦解?

[tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænərkɪst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['oʊpən][tuː; tə]

To	the	mind	of	the	anarchist	,	there	are	but	two	courses	open	to
到	这	头脑	的	这	无政府主义者	,	那里	是	但	二	课程	打开	到

[hjuːˈmænəti] .

humanity	.
人类	.

在无政府主义者看来，人类只有两条道路可走。

[fɜːrst] : [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] : [ə; eɪ][sə'saɪəti]

First	:	there	may	be	a	continuance	of	the	present	conditions	:	a	society
第一的	:	那里	可能	是	一个	继续	的	这	展示	状况	:	一个	社会

['strætɪfaɪd][æz; əz] [naʊ] ,

stratified	as	now	,
分层	作为	现在	,

首先：目前的情况可能会持续下去：社会阶层依然像现在这样分化，

[stuːpɪdəfaɪd][æz; əz] [naʊ] , [kəm'pliːtli] ['ɔːrgənaɪzd] , [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['groʊɪŋ]

stupidified	as	now	,	completely	organized	,	of	antique	institutions	,	growing
愚蠢	作为	现在	,	完全地	组织	,	的	古董	机构	,	生长

[pər'petʃuəli] [ɪn'fiːbld] [ɪn]['spɪrɪt] ,

perpetually	enfeebled	in	spirit	,
永恒地	虚弱的	在	精神	,

如今这些陈旧的机构已经完全组织化，变得愚钝不堪，精神却日益衰弱。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ɪts][vaɪ'tæləti] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tenjueɪtɪd] [ʌn'tɪl] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] [ʌv; əv][æn; ən]

the	current	of	its	vitality	becoming	attenuated	until	lost	in	the	morass	of	an
这	当前的	的	它是	活力	成为	减弱	直到	丢失的	在	这	沼泽	的	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['reɪʃ(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] .

enormous	racial	degeneracy	.
巨大的	种族	堕落	.

它的活力之流逐渐减弱，最终消失在巨大的种族堕落的泥潭中。

[ɔːr] [els] , ['sekəndli] ,

Or	else	,	secondly	,
或者	别的	,	第二	,

或者，其次，

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪ] [breɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

the	mechanism	of	civilization	may	break	and	a	period	of	administrative
这	机制	的	文明	可能	休息	和	一个	时期	的	行政

[ænd; ənd]['mɔːrəl]['keɪɑːs][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm] [ˌsuːpər'viːn] [ə'pɑːn]

and	moral	chaos	not	easily	distinguishable	from	barbarism	supervene	upon
和	道德	混乱	不是	容易地	可区分的	从	野蛮	超导	之上

['dɪlətɔːri] ['dekədəns] .

dilatory	decadence	.
拖拉	颓废	.

文明的机制可能会崩溃，在漫长的衰落之后，会进入一段行政和道德混乱时期，这段时期与野蛮状态很难区分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sekənd] [kɔːrs] [ðæt] [kə'mendz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ænərkɪst] .

It	is	this	second	course	that	commends	itself	to	the	anarchist	.
它	是	这	第二	课程	那	赞扬	本身	到	这	无政府主义者	.

正是这第二条路线最能吸引无政府主义者。

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,

Only	in	a	partial	cessation	of	its	continuity	,
仅有的	在	一个	部分的	停止	的	它是	连续性	,

只有在其连续性部分中断的情况下，

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɔːbləms][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]

only	in	a	barbaric	forgetfulness	of	its	eternal	problems	and	speculations	can
仅有的	在	一个	野蛮	健忘	的	它是	永恒	问题	和	猜测	能

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [hjuː'mænəti] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][zest][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

an	exhausted	humanity	come	once	more	to	a	zest	for	existence	and	the
一个	筋疲力尽的	人类	来	一次	更多的	到	一个	热情	为了	存在	和	这

[wɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːvmənt] .

will	to	achievement	.
将要	到	成就	.

只有野蛮地遗忘其永恒的问题和猜想，疲惫不堪的人类才能再次燃起对生活的热情和追求成就的意志。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænərki] [ɪz] ['kɑːmənli] [æn; ən] ['epək] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] .

And	an	Anarchy	is	commonly	an	epoch	of	such	confusion	and	recovery	.
和	一个	无政府状态	是	通常	一个	时代	的	这样的	困惑	和	恢复	.

而无政府状态通常是一个充满混乱和复苏的时期。

[ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːp]

Impressions	of	the	Loop
印象	的	这	环形

环线印象

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['riːdər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

A	Boy	Reader	,	Chicago	:
一个	男生	读者	,	芝加哥	:

芝加哥男孩读者:

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][prɪnt] ?

Is	the	following	good	enough	for	you	to	print	?
是	这	下列的	好的	足够的	为了	你	到	打印	?

以下内容是否足以打印?

[æz; əz][aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] ,

As	I	walk	through	the	streets	of	the	Loop	,
作为	我	走	通过	这	街道	的	这	环形	,

当我漫步在环线区的街道上时,

[bɪg] , [fæt] , ['dʌb(ə)l] - [tʃɪnd] ['wɪmɪn] [fæn][baɪ] ;

Big	,	fat	,	double	-	chinned	women	fan	by	;
大的	,	胖的	,	双倍的	-	下巴	女性	扇子	经过	;

身材高大、肥胖、有双下巴的女性粉丝;

[ðeɪ] [riːk] [ʌv; əv]['melbə] [pər'fjuːm] :

They	reek	of	Melba	perfume	:
他们	臭	的	梅尔巴	香水	:

他们身上散发着浓烈的梅尔巴香水味:

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] ,

They	might	have	used	some	other	kind	,
他们	可能	有	用过的	一些	其他	种类	,

他们可能使用了其他类型的材料。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk]['melbə] : [fæt] ['wɪmɪn] , [aɪ] [miːn] .

But	they	like	Melba	:	fat	women	,	I	mean	.
但	他们	喜欢	梅尔巴	:	胖的	女性	,	我	意思是	.

但她们喜欢梅尔巴:我是指胖女人。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['waɪnɪŋ] [oʊld] ['leɪdiz] ;

Then	there	are	whining	old	ladies	;
然后	那里	是	抱怨	老的	女士们	;

然后还有爱抱怨的老太太;

[ðeɪ] [lʊk] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [staɪlz] ,

They	look	disdainfully	at	the	gay	styles	,
他们	看	轻蔑地	在	这	同性恋	风格	,

他们鄙夷地看着同性恋的装扮。

['waɪnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪd] —

Whining	,	because	they	are	disgusted	—
抱怨	,	因为	他们	是	厌恶	—

他们抱怨,是因为他们感到厌恶——

(['enviəs] [dɪs'gʌst]) .

(	Envious	disgust	)	.
(	羡慕	厌恶	)	.

(嫉妒的厌恶)

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][kɑːnt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

They	are	old	,	you	know	,	and	can't	do	such	things	.
他们	是	老的	,	你	知道	,	和	不能	做	这样的	事物	.

他们年纪大了，做不了这种事了。

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] [men] ['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [sə'luːn] ;

And	drunken	men	tumble	from	the	corner	saloons	;
和	醉	男人	翻滚	从	这	角落	酒吧	;

醉汉们从街角的酒吧里跌跌撞撞地走出来;

[aɪ] ['envi] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] .

I	envy	them	,	for	they	are	very	happy	.
我	嫉妒	他们	,	为了	他们	是	非常	快乐的	.

我羡慕他们，因为他们非常幸福。

['mɪzrəb(ə)l] , ['bɛgɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sɪt][ɪn] ['kʌmfərt]

Miserable	,	begging	men	and	women	sit	in	comfort
悲惨的	,	乞讨	男人	和	女性	坐	在	舒适

可怜的乞丐男男女女舒舒服服地坐着。

[ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər] .

On	every	corner	.
在	每一个	角落	.

每个角落。

[sʌm; səm][hæv; həv][æn; ən][ɑːrm] , [sʌm; səm][ə; eɪ][leg] ,

Some	have	an	arm	,	some	a	leg	,
一些	有	一个	手臂	,	一些	一个	腿	,

有些人有胳膊，有些人有腿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [wʌns] .

But	they	had	another	once	.
但	他们	有	其他	一次	.

但他们还有一次。

[waɪ] [dəunt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Why	don't	the	rich	people	take	care	of	them	?
为什么	不	这	富有的	人们	拿	关心	的	他们	?

为什么有钱人不照顾他们?

[ðeɪ] [maɪt] [luːz] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] !

They	might	lose	their	arms	and	legs	!
他们	可能	失去	他们的	武器	和	腿	!

他们可能会失去胳膊和腿!

[bɪg] ['limuziːnz] [glaɪd][baɪ] ;

Big	limousines	glide	by	;
大的	豪华轿车	滑行	经过	;

大型豪华轿车缓缓驶过;

['peɪntɪd] [blɑːnd] ['leɪdiz] [sɪt][ɑːn][sɔːft] ['kuʃənz] .

Painted	blonde	ladies	sit	on	soft	cushions	.
绘	金发	女士们	坐	在	柔软的	靠垫	.

画着金发女郎的女子坐在柔软的垫子上。

[ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt][ðer; ðər] !

They	must	sit	there	!
他们	必须	坐	那里	!

他们必须坐在那里!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['dʒuːəlri] ['stɔrz] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !

What	would	the	jewelry	stores	do	without	them	!
什么	会	这	珠宝	商店	做	没有	他们	!

如果没有它们，珠宝店该怎么办!

['daiəmənds] ['glɪtər] [ɑːn][ðer; ðər]['pɜːrfjuːmd][hændz] ;
Diamonds glitter on their perfumed hands ;
钻石 闪光 在 他们的 香 双手 ;

钻石在她们沾满香水的双手上闪闪发光;

[ðeɪ] ['kænɑːt] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnt] [wʊd] [kræk]
They cannot smile , for the paint would crack
他们 不能 微笑 , 为了 这 画 会 裂缝

他们无法微笑，因为笑容会裂开。

[ænd; ənd] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
And fall from their faces .
和 落下 从 他们的 面孔 .

然后从他们脸上跌落下来。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'lekt] .
Besides , they are select .
除了 , 他们 是 选择 .

此外，他们都是精挑细选的。

['rægəˌmʌfinz] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
Ragamuffins weave in and out .
流浪儿 编织 在 和 出去 .

衣衫褴褛的人们穿梭其中。

[ðeɪ] [hɑːp][kɑːrz] , [skriːm] , [ænd; ənd] ['envi] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['wɪndoʊz]
They hop cars , scream , and envy the blossoming windows
他们 跳 汽车 , 尖叫 , 和 嫉妒 这 盛开 视窗

他们跳上汽车，尖叫，羡慕那些盛开的窗户。

[ʌv; əv] [tʃiːp] [delɪkə'tesnz] .
Of cheap Delicatessens .
的 便宜的 熟食店 .

廉价熟食店。

[flɪp] [stə'nɑːgrəfər] [flɪt] [baɪ] ;
Flip stenographers flit by ;
翻动 速记员 掠过 经过 ;

速记员匆匆走过;

[ðer; ðər] ['æŋklz] [ɑːr; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] ['stɪlti] [ʃuːz] ,
Their ankles are gay with many - colored stilty shoes ,
他们的 脚踝 是 同性恋 和 许多 - 有色 轻盈的 鞋 ,

她们的脚踝上穿着五颜六色的高跷鞋，显得格外亮眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] ['lædərz]
But their stockings are full of holes and Jacob's ladders
但 他们的 长筒袜 是 满的 的 孔 和 雅各布的 梯子

但是他们的长筒袜上全是洞，还有雅各布天梯。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Under it all .
在下面 它 全部 .

这一切的根源。

['terəb(ə)l]['əudəz] [fɪl] [ðə; ði] [er] :
Terrible odors fill the air :
糟糕的 气味 充满 这 空气 :

空气中弥漫着难闻的气味:

[fɪʃ] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [buːz] , [sæ'ʃeɪ] - ['paʊdər] ([lɑːts][ʌv; əv]['melbə]) ,
Fish , gasoline , booze , sachet - powder (lots of Melba) ,
鱼 , 汽油 , 豪饮 , 小袋 - 粉末 (很多 的 梅尔巴) ,

鱼、汽油、酒、小袋装粉末（很多梅尔巴粉），

[gæs] , [tʃiːp] ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['piːnʌts] ; ['kɔːfi] , [smoʊk] ,
Gas , cheap roses , and peanuts ; coffee , smoke ,
气体 , 便宜的 玫瑰 , 和 花生 ; 咖啡 , 抽烟 ,

汽油、廉价玫瑰和花生；咖啡、烟雾，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
And other things .
和 其他 事物 .

以及其他事情。

['dɜːrti][men] , [kliːn] [men] , [djuːdz] , [striːt] ['mæʃərz] ,
Dirty men , clean men , dudes , street mashers ,
肮脏的 男人 , 干净的 男人 , 伙计们 , 街道 捣碎器 ,

脏兮兮的男人，干净的男人，街头混混，

[tʃiːp] [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] . . . .
Cheap Musicians and Artists . . . .
便宜的 音乐家 和 艺术家 . . . .

廉价音乐家和艺术家.....

[ðɪs] [ɪz][laɪf] !
This is life !
这 是 生活 !

这就是生活!

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪˈkwaɪərd][baɪ]
Statement of Ownership , Management , Circulation , Etc . , Required by
陈述 的 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . , 必需的 经过
[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , -
the Act of Congress of August 24 , 1912
这 行为 的 国会 的 八月 - , -

根据1912年8月24日国会法案的要求，需提供所有权、管理权、发行权等声明。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] , ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət][ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] . , [fɔːr; fər]['eɪprəl] 1st , - .
Of The Little Review , published monthly at Chicago , Ill . , for April 1st , 1916 .
的 这 小的 审查 , 已发布 月度 在 芝加哥 , 患病的 . , 为了 四月 1st , - .

摘自《小评论》（The Little Review），该杂志每月在伊利诺伊州芝加哥出版，1916 年 4 月 1 日创刊。

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kʊk] — [ˌes 'es] :
State of Illinois , County of Cook — ss :
状态 的 伊利诺伊州 , 县 的 厨师 — ss :

伊利诺伊州库克县——ss:

[bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['noʊtəri]['pʌblɪk][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [əˈfɔːrsed] ,
Before me , a Notary Public in and for the State and county aforesaid ,
前 我 , 一个 公证人 民众 在 和 为了 这 状态 和 县 上述 ,

在我面前，作为上述州和县的公证人，

['pɜːrsənəli] [əˈpɪrd] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli][swɔːrn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
personally appeared Margaret C . Anderson , who , having been duly sworn according to
亲自 出现 玛格丽特 C . 安德森 , WHO , 拥有 到过 正式地 宣誓 根据 到
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

玛格丽特·C·安德森亲自到场，并依法宣誓后，

[dɪˈpəʊziz][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
deposes and says that she is the Editor of The Little Review , and that the
罢免 和 说道 那 她 是 这 编辑 的 这 小的 审查 , 和 那 这
['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ,
following is ,
下列的 是 ,

她作证说自己是《小评论》的编辑，并且以下内容是:

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	best	of	her	knowledge	and	belief	,	a	true	statement	of	the
到	这	最好的	的	她	知识	和	信仰	,	一个	真的	陈述	的	这

['oʊnərʃɪp] ,

ownership	,
所有权	,

据她所知和所信，这是所有权的真实声明。

['mænɪdʒmənt] ([ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] , [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

management	(	and	if	a	daily	paper	,	the	circulation	)	,	etc	.	,
管理	(	和	如果	一个	日常的	纸	,	这	循环	)	,	ETC	.	,

管理（如果是日报，还要考虑发行量）等。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kæpʃ(ə)n] ,

of	the	aforesaid	publication	for	the	date	shown	in	the	above	caption	,
的	这	上述	发布	为了	这	日期	所示	在	这	多于	标题	,

上述出版物的刊物，刊登日期如上图所示，

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - , [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - , ['poʊst(ə)l] [lɔːz]

required	by	the	Act	of	August	24	,	1912	,	embodied	in	section	443	,	Postal	Laws
必需的	经过	这	行为	的	八月	-	,	-	,	具身化的	在	部分	-	,	邮政	法律

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

and	Regulations	,
和	法规	,

根据1912年8月24日法令第443条（邮政法律法规）的规定，

['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] , [tuː; tə][wɪt] : [wʌn] .

printed	on	the	reverse	of	this	form	,	to	wit	:	1	.
打印	在	这	撤销	的	这	形式	,	到	有	:	1	.

印于此表格背面，即：1.

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['edɪtər] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

That	the	names	and	addresses	of	the	publisher	,	editor	,	managing	editor	,
那	这	姓名	和	地址	的	这	出版商	,	编辑	,	管理	编辑	,

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɑːr; ər] :

and	business	managers	are	:
和	商业	经理	是	:

出版商、编辑、执行编辑和业务经理的姓名和地址如下：

['pʌblɪʃər] , ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , - [faɪn][aːts] ['bɪldɪŋ] ; ['edɪtər] , ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Publisher	,	Margaret	C	.	Anderson	,	834	Fine	Arts	Building	;	Editor	,	Margaret	C	.	Anderson
出版商	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-	美好的	艺术	建筑	;	编辑	,	玛格丽特	C	.	安德森

, - [faɪn][aːts] ['bɪldɪŋ] ;

,	834	Fine	Arts	Building	;
,	-	美好的	艺术	建筑	;

出版商：玛格丽特·C·安德森，美术大楼 834 号；编辑：玛格丽特·C·安德森，美术大楼 834 号；

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , - [faɪn][aːts] ['bɪldɪŋ] ; ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,

Managing	editor	,	Margaret	C	.	Anderson	,	834	Fine	Arts	Building	;	Business	manager	,
管理	编辑	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-	美好的	艺术	建筑	;	商业	经理	,

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] ,

Margaret	C	.	Anderson	,
玛格丽特	C	.	安德森	,

执行编辑：玛格丽特·C·安德森，美术大楼834号；商务经理：玛格丽特·C·安德森

- [faɪn][aːts] ['bɪldɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

834	Fine	Arts	Building	.	2	.
-	美好的	艺术	建筑	.	2	.

834 美术大楼.2.

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] : ([gɪv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərz] , [ɔːr] , [ɪf]
That the owners are : (Give names and addresses of individual owners , or , if
那 这 所有者 是 : (给 姓名 和 地址 的 个人 所有者 , 或者 , 如果
[ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
a corporation ,
一个 公司 ,

所有者信息如下：（请提供个人所有者的姓名和地址，如果是公司，请提供以下信息：）

[gɪv] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['stɔkˌhəʊldəz] ['oʊnɪŋ] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ]
give its name and the names and addresses of stockholders owning or holding
给 它是 姓名 和 这 姓名 和 地址 的 股东 拥有 或者 保持
[wʌn] [pər] [sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] .)
1 per cent or more of the total amount of stock .)
1 每 中心 或者 更多的 的 这 全部的 数量 的 库存 .)

请提供公司名称以及持有公司总股本1%或以上股份的股东的姓名和地址。）

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] . [θriː] .
Margaret C . Anderson , 834 Fine Arts Building . 3 .
玛格丽特 C . 安德森 , - 美好的 艺术 建筑 . 3 .

玛格丽特·C·安德森，834 美术大楼。3.

[ðæt] [ðə; ði] [noʊn] ['bɔndˌhəʊldəz] , [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] ,
That the known bondholders , mortgagees ,
那 这 已知 债券持有人 , 抵押权人 ,

已知的债券持有人、抵押权人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] ['oʊnɪŋ] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l]
and other security holders owning or holding 1 per cent or more of total
和 其他 安全 持有者 拥有 或者 保持 1 每 中心 或者 更多的 的 全部的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑːndz] ,
amount of bonds ,
数量 的 债券 ,

以及其他持有或拥有债券总额1%或以上的证券持有人，

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [siˈkjuəritis][ɑːr; ər] : ([ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , [soʊ] [steɪt] .)
mortgages , or other securities are : (If there are none , so state .)
抵押贷款 , 或者 其他 证券 是 : (如果 那里 是 没有任何 , 所以 状态 .)

抵押贷款或其他证券包括：（如果没有，请说明。）

[nʌn] . [fɔːr] .
None . 4 .
没有任何 . 4 .

无。4.

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pærəˌgræf] [nekst] [ə'bʌv] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , ['stɔkˌhəʊldəz]
That the two paragraphs next above , giving the names of the owners , stockholders
那 这 二 段落 下一个 多于 , 给予 这 姓名 的 这 所有者 , 股东
,
,
,

上面接下来的两段列出了所有者、股东的姓名，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] , [ɪf] ['eni] ,
and security holders , if any ,
和 安全 持有者 , 如果 任何 ,

以及证券持有人（如有）。

[kən'teɪn] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['stɔk,həuldəz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]
contain **not** **only** **the** **list** **of** **stockholders** **and** **security** **holders** **as** **they** **appear**
包含 不是 仅有的 这 列表 的 股东 和 安全 持有者 作为 他们 出现
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ,
upon **the** **books** **of** **the** **company** **but** **also** **,**
之上 这 图书 的 这 公司 但 还 ,

不仅包含公司账簿上显示的股东和证券持有人名单，而且，

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ɔ:r] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldər] [ə'pɪrz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **cases** **where** **the** **stockholders** **or** **security** **holder** **appears** **upon** **the** **books** **of** **the**
在 案例 在哪里 这 股东 或者 安全 持有者 出现 之上 这 图书 的 这
['kʌmpəni] [æz; əz] [trʌ'sti:] [ɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fɪ'dju:ʃəri,fɪ'du:ʃieri] [rɪ'leɪʃn] ,
company **as** **trustee** **or** **in** **any** **other** **fiduciary** **relation** **,**
公司 作为 受托人 或者 在 任何 其他 受托人 关系 ,

如果股东或证券持有人在公司账簿上以受托人或其他信托关系出现，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [sʌtʃ] [trʌ'sti:] [ɪz] ['æktɪŋ] , [ɪz]
the **name** **of** **the** **person** **or** **corporation** **for** **whom** **such** **trustee** **is** **acting** **,** **is**
这 姓名 的 这 人 或者 公司 为了 谁 这样的 受托人 是 表演 , 是
['gɪv(ə)n] ;
given **;**
给定 ;

指明受托人所代表的个人或公司的名称；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tu:] ['pærəˌgræf] [kən'teɪn] ['steɪtmənts] [ɪm'breɪsɪŋ] [æfi:ənts] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ]
also **that** **the** **said** **two** **paragraphs** **contain** **statements** **embracing** **affiant's** **full** **knowledge**
还 那 这 说 二 段落 包含 声明 拥抱 附属机构的 满的 知识
[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['stɔk,həuldəz]
and **belief** **as** **to** **the** **circumstances** **and** **conditions** **under** **which** **stockholders**
和 信仰 作为 到 这 情况 和 状况 在下面 哪个 股东
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]
and **security** **holders** **who** **do** **not** **appear** **upon** **the** **books** **of** **the** **company** **as**
和 安全 持有者 WHO 做 不是 出现 之上 这 图书 的 这 公司 作为
[trʌ'sti:] ,
trustee **,**
受托人 ,

此外，上述两段文字包含宣誓人对股东和证券持有人（未以受托人身份出现在公司账簿上）所处情况和条件的充分了解和信念的陈述，

[hoʊld] [stɑ:k] [ænd; ənd][si'kjuəritis][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd]
hold **stock** **and** **securities** **in** **a** **capacity** **other** **than** **that** **of** **a** **bona** **fide**
抓住 库存 和 证券 在 一个 容量 其他 比 那 的 一个 博纳 真
['oʊnər] ;
owner **;**
所有者 ;

以非合法所有者的身份持有股票和证券；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'faɪənt][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and **this** **affiant** **has** **no** **reason** **to** **believe** **that** **any** **other** **person** **,**
和 这 宣誓人 有 不 原因 到 相信 那 任何 其他 人 ,
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association **,**
协会 ,

宣誓人没有理由相信任何其他人、组织、

[ɔ:r][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['eni] ['ɪntrəst] [də'rekt][ɔ:r][ˌɪndə'rekt][ɪn][ðə; ði] [sed] [stɑ:k] , [bɑ:ndz] ,
or **corporation** **has** **any** **interest** **direct** **or** **indirect** **in** **the** **said** **stock** **,** **bonds** **,**
或者 公司 有 任何 兴趣 直接的 或者 间接 在 这 说 库存 , 债券 ,

或该公司直接或间接持有所述股票、债券的任何权益，

[ɔ:r] ['ʌðər] [si'kjuəritis][ðæn; ðən][æz; əz][soʊ]['steɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] .
or other securities than as so stated by him .
或者 其他 证券 比 作为 所以 声明 经过 他 .

或除他所声明的证券以外的其他证券。

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] .
MARGARET C . ANDERSON .
玛格丽特 C . 安德森 .

玛格丽特·C·安德森。

[swɔ:rn][tu:; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðɪs] 31st [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .
Sworn to and subscribed before me this 31st day of March , 1916 .
宣誓 到 和 已订阅 前 我 这 31st 天 的 行进 , - .

于1916年3月31日在我面前宣誓并签字。

([si:l])
(SEAL)
(海豹)

（海豹）

['mɪtʃəl] ['dɔ:sən] , ['noʊtəri]['pʌblɪk] .
MITCHELL DAWSON , Notary Public .
米切尔 道森 , 公证人 民众 .

米切尔·道森，公证员。

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪəɹz] [dɪ'sembər] - , - .)
(My commission expires December 20 , 1917 .)
(我的 委员会 到期 十二月 - , - .)

（我的任期将于1917年12月20日到期。）

[ə; eɪ] [vəːs] ['libɹə] [praɪz] ['kɑ:ntest]
A Vers Libre Prize Contest
一个 版本 自由 奖 竞赛

自由诗歌奖竞赛

[ti:]
T
T

T

[θru:] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
hrough the generosity of a friend ,
通过 这 慷慨 的 一个 朋友 ,

通过一位朋友的慷慨帮助，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['ɔ:fər][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][praɪz][fɔ:r; fər]['poʊətri] — ['pɑ:səbli] [ðə; ði]
The Little Review is enabled to offer an unusual prize for poetry — possibly the
这 小的 审查 是 已启用 到 提供 一个 异常 奖 为了 诗 — 可能 这
[fɜ:rst][praɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [fri:] [vɜ:rs] .
first prize extended to free verse .
第一的 奖 扩展 到 自由的 诗 .

《小评论》得以设立一项不同寻常的诗歌奖项——这可能是第一个颁发给自由诗的奖项。

[ðə; ði]['gɪvər][ɪz] “ ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
The giver is “ interested in all experiments ,
这 赠予者 是 “ 感兴趣的 在 全部 实验 ,

捐赠者“对所有实验都感兴趣”，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['poʊətri] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪð; wɪθ] [kiːn]

and	has	followed	the	poetry	published	in	The	Little	Review	with	keen
和	有	随后	这	诗	已发布	在	这	小的	审查	和	敏锐的

[ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊ'etɪk][fɔːrm] [noʊn] [æz; əz] [vəːs]

appreciation	and	a	growing	admiration	for	the	poetic	form	known	as	vers
欣赏	和	一个	生长	钦佩	为了	这	诗意的	形式	已知	作为	版本

['libɹə] .

libre	.
自由	.

并一直密切关注《小评论》上发表的诗歌，对自由诗这种诗歌形式越来越欣赏。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	The	conditions	are	as	follows	:
"	这	状况	是	作为	跟随	:

条件如下：

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ɔːgəst] 15th .

Contributions	must	be	received	by	August	15th	.
贡献	必须	是	已收到	经过	八月	15th	.

捐款截止日期为8月15日。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [laɪnz] .

They	must	not	be	longer	than	twenty	-	five	lines	.
他们	必须	不是	是	更长	比	二十	-	五	线条	.

长度不得超过二十五行。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sent] [ə'nɑːnɪməsli] [wɪð; wɪθ][stæmps][fɔːr; fər][rɪ'tɜːrn] .

They	must	be	sent	anonymously	with	stamps	for	return	.
他们	必须	是	发送	匿名	和	邮票	为了	返回	.

必须匿名寄送，并附上回邮邮票。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

The	name	and	address	of	the	author	must	be	fixed	to	the	manuscript
这	姓名	和	地址	的	这	作者	必须	是	固定的	到	这	手稿

[ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] .

in	a	sealed	envelope	.
在	一个	密封	信封	.

作者姓名和地址必须贴在密封信封内的稿件上。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [friː] [vɜːrs] [ɪz]['wɑːntɪd] — [vɜːrs] ['hævɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv]

It	should	be	borne	in	mind	that	free	verse	is	wanted	—	verse	having	beauty	of
它	应该	是	出生	在	头脑	那	自由的	诗	是	通缉	—	诗	拥有	美丽	的

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

应当记住，我们想要的是自由诗——具有韵律之美的诗歌。

[nɑːt] ['mɪrli] [proʊz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][laɪnz] .

not	merely	prose	separated	into	lines	.
不是	仅仅	散文	分开	进入	线条	.

不仅仅是分成几行的散文。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] : ['wɪljəm] ['kaːlɔs] ['wɪljəmz] , ['zoʊ.i] ['eɪkɪnz] [ænd; ənd] ['helən] [hɔit] .

There	will	be	three	judges	:	William	Carlos	Williams	,	Zoë	Aikens	and	Helen	Hoyt	.
那里	将要	是	三	法官	:	威廉	卡洛斯	威廉姆斯	,	佐伊	艾肯斯	和	海伦	霍伊特	.

评委共有三人：威廉·卡洛斯·威廉姆斯、佐伊·艾肯斯和海伦·霍伊特。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['praɪzɪz][ʌv; əv] $25 [iːtʃ] .

There	will	be	two	prizes	of	$25	each	.
那里	将要	是	二	奖品	的	$25	每个	.

将颁发两个奖项，每个奖项奖金为 25 美元。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [praɪz] ,

They	are	offered	not	as	a	first	and	second	prize	,
他们	是	提供	不是	作为	一个	第一的	和	第二	奖	,

它们并非作为一等奖和二等奖颁发，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [tuː] [best] [ʃɔːrt] ['poʊəmz][ɪn] [friː] [vɜːrs] [fɔːrm] .

but	for	“	the	two	best	short	poems	in	free	verse	form	.
但	为了	“	这	二	最好的	短的	诗歌	在	自由的	诗	形式	.

但对于“两首最好的自由诗体短诗”。

” [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz][tuː; tə] [riːd] ,

”	As	there	will	probably	be	a	large	number	of	poems	to	read	,
”	作为	那里	将要	大概	是	一个	大的	数字	的	诗歌	到	读	,

“由于可能需要阅读大量的诗歌，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [kənt'rɪbjuːtəz] [əd'hɪr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

we	suggest	that	contributors	adhere	closely	to	the	conditions	of	the	contest	.
我们	建议	那	贡献者	粘着	密切	到	这	状况	的	这	竞赛	.

我们建议参赛者严格遵守比赛规则。

[ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] ['sɪriːz]

THE	NEW	POETRY	SERIES
这	新的	诗	系列

新诗歌系列

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [vɜːrs] [ə; eɪ][waɪd] ['riːdɪŋ] [ɪn]

A	successful	attempt	to	give	the	best	of	contemporary	verse	a	wide	reading	in
一个	成功的	试图	到	给	这	最好的	的	当代的	诗	一个	宽的	阅读	在

[ɪts] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

its	own	generation	.
它是	自己的	一代	.

这是一次成功的尝试，旨在让当代最优秀的诗歌作品在其同代人中得到广泛的阅读。

[nuː] ['vɑːljəmz] [naʊ] ['redi]

NEW	VOLUMES	NOW	READY
新的	卷	现在	准备好

新卷现已上市

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] , -

SOME	IMAGIST	POETS	,	1916
一些	意象派	诗人	,	-

一些意象派诗人，1916年

[ə; eɪ] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]['poʊəts] — ['ritʃəd]

A	new	collection	of	the	work	of	this	interesting	group	of	poets	—	Richard
一个	新的	收藏	的	这	工作	的	这	有趣的	团体	的	诗人	—	理查德

['ɔːldɪŋtən] ,

Aldington	,
奥尔丁顿	,

理查德·奥尔丁顿等人的新作品集，

“ [eɪtʃ] . [diː] . ” , [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] , [ef] . [es] . [flɪnt] , [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] ,

“	H	.	D	.	”	,	John	Gould	Fletcher	,	F	.	S	.	Flint	,	D	.	H	.	Lawrence	,
“	H	.	D	.	”	,	约翰	古尔德	弗莱彻	,	F	.	S	.	燧石	,	D	.	H	.	劳伦斯	,

“HD”，约翰·古尔德·弗莱彻，FS·弗林特，DH·劳伦斯，

[ænd; ənd]['eɪmi] ['loʊəl] — ['ʃoʊɪŋ] [ɪn'kriːst] [skoʊp][ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [kən'fɜːmɪŋ] [ðer; ðər]

and	Amy	Lowell	—	showing	increased	scope	and	power	and	confirming	their
和	艾米	洛厄尔	—	显示	增加	范围	和	力量	和	确认	他们的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['mɑːdərn]['poʊətri] .

important	position	in	modern	poetry	.
重要的	位置	在	现代的	诗	.

以及艾米·洛厄尔——展现了更大的范围和力量，并巩固了她们在现代诗歌中的重要地位。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪn'klu:dz] [mɪs] ['loʊəlz] “ ['pætərn] ” [ænd; ənd] “ [sprɪŋ] [deɪ] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	volume	includes	Miss	Lowell's	“	Patterns	”	and	“	Spring	Day	,	”	and	Mr	.
这	体积	包括	错过	洛厄尔的	“	图案	”	和	“	春天	天	,	”	和	先生	.

['fletʃərz] [ˌærɪ'zoʊnə]['poʊəmz] .

Fletcher's	Arizona	poems	.
弗莱彻的	亚利桑那	诗歌	.

该诗集收录了洛厄尔小姐的《图案》和《春日》，以及弗莱彻先生的亚利桑那州诗歌。

['gɔblɪnz] [ænd; ənd][pə'gəʊdəz]

GOBLINS	AND	PAGODAS
哥布林	和	宝塔

妖精与宝塔

[baɪ][dʒɑ:n] ['gu:ld] ['fletʃər]

By	JOHN	GOULD	FLETCHER
经过	约翰	古尔德	弗莱彻

作者：约翰·古尔德·弗莱彻

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪn'klu:dz] “ ['goʊsts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] ” [ænd; ənd][ten] “ ['simfəniz] ”

This	volume	includes	“	Ghosts	of	an	Old	House	”	and	ten	“	Symphonies	”
这	体积	包括	“	鬼魂	的	一个	老的	房子	”	和	十	“	交响乐	”

[ɪn'tɜ:rprɪt] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]['kʌlər][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

interpreting	in	terms	of	color	the	inner	life	of	a	poet	.
翻译	在	条款	的	颜色	这	内	生活	的	一个	诗人	.

本卷收录了《老房子的幽灵》和十首《交响曲》，以色彩诠释诗人的内心世界。

[ɪn][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][kən'sepʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɪr] ['toʊnl] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪð; wɪθ]

In	originality	of	conception	,	in	sheer	tonal	beauty	,	and	in	the	subtlety	with
在	独创性	的	概念	,	在	透明	音调	美丽	,	和	在	这	微妙之处	和

[wɪtʃ] [mudz] [ɑ:r; ər] [i'vəukt] ,

which	moods	are	evoked	,
哪个	情绪	是	唤起	,

在构思的独创性、纯粹的音色之美以及情绪营造的微妙之处，

[ði:z] ['poʊəmz][mɑ:rk][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['poʊətri] .

these	poems	mark	a	distinct	advance	in	the	development	of	the	art	of	poetry	.
这些	诗歌	标记	一个	清楚的	进步	在	这	发展	的	这	艺术	的	诗	.

这些诗歌标志着诗歌艺术发展的一个显著进步。

[roʊdz]

ROADS
道路

道路

[baɪ] [greɪs] ['fæloʊ] ['nɔ:tən]

By	GRACE	FALLOW	NORTON
经过	优雅	休耕	诺顿

作者：格蕾丝·法洛·诺顿

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəfs] ” [raɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

The	author	of	“	The	Little	Gray	Songs	from	St	.	Joseph's	”	writes	in	the	old
这	作者	的	“	这	小的	灰色的	歌曲	从	英石	.	约瑟的	”	写	在	这	老的

['mi:təz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [sku:l] [ʌv; əv]['poʊəts] .

metres	but	with	all	the	artistic	vitality	of	the	newer	school	of	poets	.
米	但	和	全部	这	艺术	活力	的	这	较新的	学校	的	诗人	.

《圣约瑟夫教堂的小灰歌》的作者用古老的韵律写作，但却充满了新派诗人的艺术活力。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [best] [wɜ:rk][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [jet] [dʌn] .

The	poems	of	this	volume	represent	the	best	work	she	has	yet	done	.
这	诗歌	的	这	体积	代表	这	最好的	工作	她	有	然而	完毕	.

这本诗集收录的诗歌代表了她迄今为止的最佳作品。

[tɜːrnz] [ænd; ənd] [muvɪz]
TURNS **AND** **MOVIES**
转弯 和 电影

转弯和电影

[baɪ] ['kɑːnræd] ['eɪkən]
By **CONRAD** **AIKEN**
经过 康拉德 艾肯

作者：康拉德·艾肯

“ [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['riːs(ə)nt] [friː] [vɜːrs] .
“ **Most** **remarkable** **of** **all** **recent** **free** **verse** **.**
“ 最多 卓越 的 全部 最近的 自由的 诗 .

“近期所有自由诗中最引人注目的一首。”

” — - [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] .
” **—** **Reedy's** **St** **.** **Louis** **Mirror** **.**
” — - 英石 . 路易斯 镜子 .

——里迪圣路易斯镜报。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]
A **SONG** **OF** **THE** **GUNS**
一个 歌曲 的 这 枪支

枪炮之歌

[baɪ] ['gɪlbərt]
By **GILBERT** **FRANKAU**
经过 吉尔伯特 弗兰考

作者：吉尔伯特·弗兰考

['wʌndərfəli] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][wɔːr] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði]
Wonderfully **vivid** **pictures** **of** **modern** **war** **written** **to** **the** **roar** **of** **guns** **on** **the**
太棒了 生动 图片 的 现代的 战争 书面 到 这 吼 的 枪支 在 这
['westərn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [fræŋk] ['dænbi] ,
western **front** **by** **a** **son** **of** **Frank** **Danby** **,**
西 正面 经过 一个 儿子 的 坦率 丹比 ,

本书由弗兰克·丹比的儿子撰写，生动地描绘了现代战争的景象，字里行间充满了西线战场的炮火轰鸣。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .
the **novelist** **.**
这 小说家 .

小说家。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːr]['poʊəmz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
These **are** **the** **war** **poems** **the** **world** **has** **been** **waiting** **for** **.**
这些 是 这 战争 诗歌 这 世界 有 到过 等待 为了 .

这些正是世界翘首以盼的战争诗篇。

['aɪdəlz]
IDOLS
偶像

偶像

[baɪ] ['wɔːltər] ['kɑːnræd] ['ɛrənzbɜːrg]
By **WALTER** **CONRAD** **ARENSBERG**
经过 沃尔特 康拉德 阿伦斯贝格

作者：沃尔特·康拉德·阿伦斯伯格

[kən'teɪnz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [nuː] ['miːtəz]
Contains **many** **interesting** **experiments** **in** **new** **metres**
包含 许多 有趣的 实验 在 新的 米

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [vɜːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
and **reflective** **verse** **of** **much** **beauty** **as** **well** **as** **novel** **and** **effective**
和 反光的 诗 的 很多 美丽 作为 出色地 作为 小说 和 有效的

['rendərɪŋ] [ʌv; əv] - “ [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ,
renderings **of** **Mallarmé's** **“** **Afternoon** **of** **a** **Faun** **,**
效果图 的 - “ 下午 的 一个 牧神 ,

包含许多有趣的新韵律实验和优美的反思性诗歌，以及对马拉美《牧神午后》的新颖而有效的演绎。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dæntiːz] [fɪfθ] ['kæntoʊ] .
” **and** **of** **Dante's** **Fifth** **Canto** **.**
” 和 的 但丁的 第五 坎托 .

以及但丁的《第五歌》。

[iːtʃ] - [sents] [net] , [ɪk'sept] “ [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gʌnz] , ” [wɪtʃ] [ɪz] - [sents] [net] .
Each **75** **cents** **Net** **,** **except** **“** **A** **Song** **of** **the** **Guns** **,** **”** **which** **is** **50** **cents** **Net** **.**
每个 - 分 网 , 除了 “ 一个 歌曲 的 这 枪支 , ” 哪个 是 - 分 网 .

每首净价 75 美分，但《枪炮之歌》除外，该曲净价 50 美分。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] .
HOUGHTON **MIFFLIN** **CO** **.**
霍顿 米夫林 一氧化碳 .

霍顿·米夫林公司

[æt; ət][ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] [fɔːr][pɑːrk] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
At **all** **Bookstores** **4** **Park** **Street** **,** **Boston**
在 全部 书店 4 公园 街道 , 波士顿

波士顿公园街4号所有书店

[riːd] [ðə; ðiː] ['mɪsəleɪni]
READ **THE** **MISCELLANY**
读 这 杂项

阅读杂项

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kwɔːrtərli] [fɔːr; fər]
An **Illustrated** **QUARTERLY** **for**
一个 插图 季刊 为了

一本图文并茂的季刊

[ˌkɔnə'sɜːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bʊk] - ['bjuːtɪf(ə)l]
Connoisseurs **of** **the** **Book** **-** **Beautiful**
鉴赏家 的 这 书 - 美丽的

书籍鉴赏家——美

[ə'keɪʒən(ə)l] [bʊk] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]
Occasional **Book** **Reviews** **and** **Articles** **on**
偶然 书 评论 和 文章 在

偶尔的书评和文章

[prɪnts] , ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn]
Prints **,** **Etchings** **and** **Fine**
印刷 , 蚀刻画 和 美好的

版画、蚀刻画和精美艺术品

[ɪn'greɪvɪŋ]
Engraving
雕刻

雕刻

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv]
THE **OFFICIAL** **JOURNAL** **OF**
这 官方的 杂志 的

官方期刊

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʊkpleɪt] [sə'saɪəti]
THE **AMERICAN** **BOOKPLATE** **SOCIETY**
这 美国人 藏书票 社会

美国藏书票协会

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] - [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]
$1 **.** **00** **a** **Year** **25** **Cents** **a** **Copy**
$1 . - 一个 年 - 分 一个 复制

每年1美元，每份25美分

[ə'dres]
Address
地址

地址

['edɪtər] , [ðə; ði] ['mɪsəleɪni]
EDITOR **,** **THE** **MISCELLANY**
编辑 , 这 杂项

编辑，杂项

- ['juːklɪd] ['ævənuː] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ]
1010 **Euclid** **Avenue** **Cleveland** **,** **Ohio**
- 欧几里得 大街 克利夫兰 , 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道1010号

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Are **you** **really** **opposed** **to** **the** **war** **and** **are** **you** **anxious** **to**
是 你 真的 反对 到 这 战争 和 是 你 焦虑的 到

你真的反对战争吗？你渴望.....

[duː]['ænti] - ['mɪləteri] [ˌprɑːpə'gændə] ?
do **anti** **-** **military** **propaganda** **?**
做 反对 - 军队 宣传 ?

进行反军方宣传吗?

[ðen] [help] [spred]
Then **help** **spread**
然后 帮助 传播

然后帮助传播

['ænti] - ['mɪləteri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
ANTI **-** **MILITARY** **LITERATURE**
反对 - 军队 文学

反军事文学

[prɪ'perdnəs] , [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['slɔːtər]
Preparedness **,** **the** **Road** **to** **Universal** **Slaughter**
准备 , 这 路 到 普遍的 屠宰

准备，通往全民屠杀之路

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən] , 5c [iːtʃ] , $2 . - [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
By **Emma** **Goldman** **,** **5c** **each** **,** **$2** **.** **50** **a** **hundred**
经过 艾玛 高盛 , 5c 每个 , $2 . - 一个 百

作者：艾玛·戈德曼，每张5美分，每百张2.50美元

['peɪtriətɪzəm] , [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['lɪbərti]
Patriotism **,** **a** **Menace** **to** **Liberty**
爱国主义 , 一个 威胁 到 自由

爱国主义，自由的威胁

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən] , 5c [iːtʃ] , $2 . - [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
By Emma Goldman , 5c each , $2 . 50 a hundred
经过 艾玛 高盛 , 5c 每个 , $2 . - 一个 百

作者：艾玛·戈德曼，每张5美分，每百张2.50美元

[wɔːr][ænd; ənd]['kæpɪtəlɪzəm]
War and Capitalism
战争 和 资本主义

战争与资本主义

[baɪ]['piːtər][krəu'pɔtkin] , 5c [iːtʃ]
By Peter Kropotkin , 5c each
经过 彼得 克鲁泡特金 , 5c 每个

彼得·克鲁泡特金著，每本5美分

[ðə; ði][læst][wɔːr]
The Last War
这 最后的 战争

最后的战争

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bærət, 'bærit] , 5c [iːtʃ]
By George Barrett , 5c each
经过 乔治 巴雷特 , 5c 每个

乔治·巴雷特著，每本5美分

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['mʌðər] [ɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn]
For sale by MOTHER EARTH PUBLISHING ASSOCIATION
为了 销售 经过 母亲 地球 出版 协会

由大地母亲出版社出售

- [iːst] 125th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
20 EAST 125th STREET , NEW YORK CITY
- 东方 125th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市东125街20号

“ [et] [-] [vuːluː][lɑː][pɛks]
“ Et j'ai voulu la paix
“ 等 我 voulu 拉 和平

“Et j'ai voulu la paix

” -
” POÈMES
” -

“诗歌”

[pɑːr]['ɑn¸dreɪ]['spaɪər] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['vɜːrsɛts] , ”
Par ANDRÉ SPIRE Author of “ Versets , ”
帕尔 安德烈 尖塔 作者 的 “ 诗句 , ”

Par ANDRÉ SPIRE 《Versets》的作者，

“ [vəːs] [lez]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [əbsɜ˃ːdz] , ” & [siː] .
“ Vers les Routes Absurdes , ” & c .
“ 版本 莱斯 路线 荒谬 , ” & c .

“Vers les Routes Absurdes”等。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
A little book of unpublished poems written just before and during the war .
一个 小的 书 的 未发表的 诗歌 书面 只是 前 和 期间 这 战争 .

一本收录了战前及战时创作的未发表诗歌的小册子。

[em] . ['spaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['nænsi] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ,

M	.	Spire	has	been	in	Nancy	,	within	a	few	kilometres	of	the	firing	-	line	,
M	.	尖塔	有	到过	在	南希	,	之内	一个	很少	公里	的	这	射击	-	线	,

[sɪns] ['ɔːgəst] , - .

since	August	,	1914	.
自从	八月	,	-	.

自 1914 年 8 月以来，斯派尔先生一直居住在南锡，距离前线只有几公里。

[ðə; ði]['iːgoʊɪst] , [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðiːz] ['poʊəmz][baɪ][æz; əz] [wel] [noʊn] [æn; ən] ['ɔːθər] [æz; əz][em] .

THE	EGOIST	,	in	publishing	these	poems	by	as	well	known	an	author	as	M	.
这	利己主义者	,	在	出版	这些	诗歌	经过	作为	出色地	已知	一个	作者	作为	M	.

['spaɪər] ,

Spire	,
尖塔	,

《自我主义者》杂志刊登了像M. Spire这样一位知名作家的诗作，

[hoʊps][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['ferli] ['nuːmərəs] ['pʌblɪk][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [riːdz] [frentʃ] ,

hopes	to	reach	that	fairly	numerous	public	in	England	which	reads	French	,
希望	到	抵达	那	相当	很多的	民众	在	英格兰	哪个	阅读	法语	,

希望能接触到英国数量相当庞大的法语读者群体。

[ænd; ənd][hoʊps]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [smɔːl] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [nuː]

and	hopes	also	to	follow	up	this	book	with	other	small	collections	of	new
和	希望	还	到	跟随	向上	这	书	和	其他	小的	收藏	的	新的

[frentʃ] ['poʊətri][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['poʊəts] .

French	poetry	by	the	younger	poets	.
法语	诗	经过	这	年轻	诗人	.

并希望在本书之后，再出版其他年轻法国诗人的新诗集。

['kɑːpiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

Copies	may	be	obtained	from
副本	可能	是	获得	从

可从以下途径获取副本：

[ðə; ði]['iːgoʊɪst] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , ['sɛvən] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [pleɪs] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .

:	W	:
.	W	.

利己主义者，或联系理查德·奥尔丁顿，地址：西北区汉普斯特德基督教堂广场7号

[praɪs] 6d [net] .

Price	6d	net	.
价格	6d	网	.

净价 6d。

['poʊstɪdʒ] 1d

Postage	1d
邮资	1d

邮资 1 便士

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz]

EDITION	LIMITED	TO	750	COPIES
版	有限的	到	-	副本

限量发行750册

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepərz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]

A	List	of	Interesting	Papers	to	Appear	in	Early	Issues	of
一个	列表	的	有趣的	文件	到	出现	在	早期的	问题	的

即将发表在期刊早期期刊上的一些有趣论文列表

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['noʊtbʊk]
THE **QUARTERLY** **NOTEBOOK**
这 季刊 笔记本

季度笔记

['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə]['wɔtəu; vɑ:'təu] *
Homage **to** **Watteau** ***
尊敬 到 华托 *

向华托致敬*

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['bleɪki] - ['mɜ:rdɑ:k]
By **W** **.** **G** **.** **Blaikie** **-** **Murdoch**
经过 W . G . 布莱基 - 默多克

作者：WG Blaikie-Murdoch

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [taɪp] - ['meɪkɪŋ] *
Seventeenth **Century** **Type** **-** **Making** ***
第十七 世纪 类型 - 制作 *

十七世纪的活字制作*

[baɪ][dɑ:d] ['hʌntər]
By **Dard** **Hunter**
经过 达德 猎人

作者：达德·亨特

[ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti]
The **Centenary** **of** **Charlotte** **Brontë**
这 百年纪念 的 夏洛特 勃朗特

夏洛蒂·勃朗特诞辰一百周年

[baɪ][i:] . ['beɪzl] ['lʌptən]
By **E** **.** **Basil** **Lupton**
经过 E . 罗勒 卢普顿

作者：E·巴兹尔·卢普顿

[sɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] : [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ɪn] ['meθəd]
Synge **and** **Borrow** **:** **A** **Contrast** **in** **Method**
辛格 和 借 : 一个 对比 在 方法

辛格与博罗：方法论的对比

[baɪ]['mɪriəm] ['ælən] ['dɛfɔ-d]
By **Miriam** **Allen** **deFord**
经过 米里亚姆 艾伦 德福德

作者：米里亚姆·艾伦·德福德

['dɪkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [skɔt]
Dickens **as** **a** **Student** **of** **Scott**
狄更斯 作为 一个 学生 的 斯科特

狄更斯作为斯科特的学生

[baɪ][i:] . ['beɪzl] ['lʌptən]
By **E** **.** **Basil** **Lupton**
经过 E . 罗勒 卢普顿

作者：E·巴兹尔·卢普顿

['aivəriz]
Ivories
象牙

象牙

[baɪ][en] . [tʊər'nɜ:r]
By **N** **.** **Tourneur**
经过 N . 图尔内

作者：N. Tourneur

*	['ɪləstreɪtɪd]
*	**Illustrated**
*	插图

*插图

[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]
The	**Little**	**Review**
这	小的	审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,	['drɑːmə]	,	['mjuːzɪk]	,	[ɑːrt]
Literature	**,**	**Drama**	**,**	**Music**	**,**	**Art**
文学	,	戏剧	,	音乐	,	艺术

文学、戏剧、音乐、艺术

['mɑːrgrət]	[siː]	.	['ændərsn]	,	['edɪtər]
MARGARET	**C**	**.**	**ANDERSON**	**,**	**Editor**
玛格丽特	C	.	安德森	,	编辑

玛格丽特·C·安德森，编辑

[ðə; ðɪ]	['mʌnθli]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kɔːld]	"	[ðə; ðɪ]	[moʊst]	[juˈniːk]	['dʒɜːrn(ə)l]	[ɪn]	[ɪgˈzɪstəns]	.
The	**monthly**	**that**	**has**	**been**	**called**	**"**	**the**	**most**	**unique**	**journal**	**in**	**existence**	**.**
这	月度	那	有	到过	称为	"	这	最多	独特的	杂志	在	存在	.

这份月刊被誉为"现存最独特的期刊"。

"	[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[ɪz][ə; eɪ]	['mægəziːn]	[ðæt]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	['ɑːrts]	[seɪk]	,
"	**THE**	**LITTLE**	**REVIEW**	**is**	**a**	**magazine**	**that**	**believes**	**in**	**Life**	**for**	**Art's**	**sake**	**,**
"	这	小的	审查	是	一个	杂志	那	相信	在	生活	为了	艺术的	清酒	,

《小评论》是一本秉持"为艺术而活"理念的杂志。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['ræðər]	[ðæn; ðən][ɪn]	[ˌɪnkəm'pliːt]	['piːp(ə)l]	,	[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
in the Individual	**rather**	**than**	**in Incomplete**	**People**	**,**	**in an Age of Imagination**
在 这 个人	相当	比	在 未完成	人们	,	在 一个 年龄 的 想像力

['ræðər]	[ðæn; ðən][ʌv; əv]	['riːznəblnəs]	;
rather	**than**	**of Reasonableness**	**;**
相当	比	的 合理性	;

在个体而非不完整的人身上，在一个充满想象力而非理性的时代；

[ə; eɪ]	['mægəziːn]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn][pæst]	,	['prez(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	['fjuːtʃər]	,	[bʌt; bət]	[pər'tɪkjələrli]	[ɪn][ðə; ðɪ]
a	**magazine**	**interested**	**in Past**	**,**	**Present**	**,**	**and**	**Future**	**,**	**but**	**particularly**	**in the**
一个	杂志	感兴趣的	在 过去的	,	展示	,	和	未来	,	但	特别	在 这

[nuː]	['heləˌnɪzəm]	;
New	**Hellenism**	**;**
新的	希腊化	;

一本关注过去、现在和未来，尤其是新希腊主义的杂志；

[ə; eɪ]	['mægəziːn]	['rɪt(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ɪn'telɪdʒənt]	['piːp(ə)l]	[huː]	[kæn; kən]	[fiːl]	,	[huːz]	[fə'lɑːsəfi]	[ɪz]
a	**magazine**	**written**	**for**	**Intelligent**	**People**	**who**	**can**	**Feel**	**,**	**whose**	**philosophy**	**is**
一个	杂志	书面	为了	聪明的	人们	WHO	能	感觉	,	谁	哲学	是

[ə'plaɪd]	['ænərkɪzəm]	,
Applied	**Anarchism**	**,**
应用	无政府主义	,

这是一本面向有智慧、有感情的人撰写的杂志，其理念是应用无政府主义。

[huːz]	['pɑːləsi][ɪz][ə; eɪ]	[wɪl]	[tuː; tə]	['splendər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ɪz]	—	[tuː; tə]
whose	**policy**	**is**	**a**	**Will**	**to**	**Splendour**	**of**	**Life**	**,**	**and**	**whose**	**function**	**is**	**—**	**to**
谁	政策	是	一个	将要	到	辉煌	的	生活	,	和	谁	功能	是	—	到

[ɪk'spres]	[ɪt'self]	.
express	**itself**	**.**
表达	本身	.

其政策是追求生命的辉煌，其职能是——表达自身。

[wʌn] [jɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , $1 . - ; ['kænədə] , $1 . - ; [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['sɛvən] / -

One	Year	,	U	.	S	.	A	.	,	$1	.	50	;	Canada	,	$1	.	65	;	Great	Britain	,	7	/	-
一	年	,	U	.	S	.	一个	.	,	$1	.	-	;	加拿大	,	$1	.	-	;	伟大的	英国	,	7	/	-

一年期，美国：1.50美元；加拿大：1.65美元；英国：7先令

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

[ðə; ði] [fleɪm]

THE	FLAME
这	火焰

火焰

[ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ]

A	JOURNAL	FOR	THE	NEW	AGE
一个	杂志	为了	这	新的	年龄

新时代期刊

['ɜːrwɪn] [grænɪt] [ænd; ənd][væn][keɪ] . ['ælisən] , ['editəz] .

Irwin	Granich	and	Van	K	.	Allison	,	Editors	.
欧文	格拉尼奇	和	范	K	.	艾莉森	,	编辑	.

欧文·格拉尼奇 (Irwin Granich) 和范·K·艾利森 (Van K. Allison)，编辑。

[θriː] ['beliŋhæm] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

3	Bellingham	Place	,	Boston	,	Mass	.
3	贝灵厄姆	地方	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿贝灵厄姆广场3号

“ [ðə; ði] [fleɪm] ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] .

“	The	Flame	”	is	to	be	a	monthly	journal	of	revolution	,	soon	to	take	life	.
“	这	火焰	”	是	到	是	一个	月度	杂志	的	革命	,	很快	到	拿	生活	.

《火焰》是一本月刊，记录着革命的篇章，即将创刊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bɜːrn] [ə'genst] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['evriwer] ,

It	is	to	burn	against	oppression	and	authority	everywhere	,
它	是	到	烧伤	反对	压迫	和	权威	到处	,

这是要反抗一切压迫和权威的烈火。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] ['æftər]

and	is	to	be	as	pure	and	merciless	as	the	flower	of	light	after
和	是	到	是	作为	纯的	和	无情	作为	这	花	的	光	后

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] .

which	it	is	named	.
哪个	它	是	命名	.

它要像它的名字所指的光明之花一样纯洁无情。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [meɪk] “ [ðə; ði] [fleɪm] .

We	want	you	to	help	us	make	“	The	Flame	.
我们	想	你	到	帮助	我们	制作	“	这	火焰	.

我们希望您能帮助我们制作《火焰》。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['viːək(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

”	It	is	not	to	be	one	of	those	vehicles	for	the	delivery	of	the	vast
”	它	是	不是	到	是	一	的	那些	车辆	为了	这	送货	的	这	广阔的

[θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] “ ['dʒiːniəs] ,

thoughts	of	an	unrecognized	“	genius	,
想法	的	一个	未被识别的	“	天才	,

“它不应该成为传递某个不为人知的‘天才’的宏大思想的载体之一，

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrəm] [wer] ['evri] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ʌv; əv] [haɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs]

"	but	a	little	forum	where	every	revolutionist	of	high	heart	and	purpose
"	但	一个	小的	论坛	在哪里	每一个	革命家	的	高的	心	和	目的

[kæn; kən] [spiːk] .

can	speak	.
能	说话	.

但这是一个小小的论坛，每个有崇高理想和使命感的革命者都可以在这里畅所欲言。

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	can	pay	nothing	,	of	course	.
我们	能	支付	没有什么	,	的	课程	.

当然，我们也可以一分钱都不付。

[kɑːr'tuːnz] , ['poʊəmz] , ['stɔːriz] , [sketʃiz] , [trækts] , [fə'lɑːsəfi] , [nuːz] [rɪ'pɔːrts] — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

Cartoons	,	poems	,	stories	,	sketches	,	tracts	,	philosophies	,	news	reports	—	all	will	be
卡通	,	诗歌	,	故事	,	草图	,	小册子	,	哲学	,	消息	报告	—	全部	将要	是

['welkəmd] .

welcomed	.
欢迎	.

漫画、诗歌、故事、素描、小册子、哲学著作、新闻报道——所有这些都将受到欢迎。

[noʊ] [kriːd] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] [biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [ɪf] ['oʊnli][ɪts] [ˌdevə'tiː]

No	creed	or	philosophy	will	be	barred	from	our	columns	if	only	its	devotee
不	信条	或者	哲学	将要	是	禁止	从	我们的	列	如果	仅有的	它是	信徒

[raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [jes] - ['seɪɪŋ] ['dʒestʃər] .

writes	in	a	beautiful	and	furious	and	yes	-	saying	gesture	.
写	在	一个	美丽的	和	狂怒	和	是的	-	说	手势	.

只要信奉者以优美、激昂、积极肯定的姿态来写作，任何信条或哲学都不会被禁止出现在我们的专栏中。

[ðə; ði][ˌedi'tɔːriəlz] [wɪl] [biː; bi] ['fleɪvər] [baɪ][ðə; ði] ['ænərki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

The	editorials	will	be	flavored	by	the	anarchy	of	the	publishers	.
这	社论	将要	是	调味	经过	这	无政府状态	的	这	出版商	.

社论将带有出版商无政府主义的色彩。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

INVITATION
邀请

邀请函

[tuː; tə]

TO
到

到

['membərʃɪp]

MEMBERSHIP
会员资格

会员资格

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ɑːrt]

SOCIETY	OF	MODERN	ART
社会	的	现代的	艺术

现代艺术协会

['evri] ['kɑːpi][ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [siː] . (['mɑːdərn][ɑːrt] [kə'lektər]) [ɪz] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]

Every	copy	of	M	.	A	.	C	.	(	Modern	Art	Collector	)	is	spreading	the	new	form	of
每一个	复制	的	M	.	一个	.	C	.	(	现代的	艺术	集电极	)	是	传播	这	新的	形式	的

[ɑːrt] [θruː'aʊt] [ə'merɪkə] ,

art	throughout	America	,
艺术	自始至终	美国	,

每一本《MAC》（现代艺术收藏家）杂志都在向全美传播这种新的艺术形式。

[ɪz] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðiːz] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ]

is	adding	the	law	of	recognition	to	these	hard	-	working	,	self	-	sacrificing	,	unselfish
是	添加	这	法律	的	认出	到	这些	难的	-	在职的	,	自己	-	牺牲	,	无私

['ɑ:rtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

让这些勤奋、自我牺牲、无私的艺术家们获得认可。

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [jʊr; jər]

Support	of	the	Collector	is	a	direct	and	potent	method	of	manifesting	your
支持	的	这	集电极	是	一个	直接的	和	强效	方法	的	显现	你的

['ɪntrəst] [ɪn]['mɑ:dərn][ɑ:rt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪts] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

interest	in	Modern	Art	and	of	aiding	its	advance	in	the	betterment	of	the
兴趣	在	现代的	艺术	和	的	协助	它是	进步	在	这	改善	的	这

['mɑ:dərn]['ɑ:rtɪst] .

Modern	Artist	.
现代的	艺术家	.

支持收藏家是表达您对现代艺术的兴趣并帮助现代艺术家进步的直接而有效的方法。

[ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]

A	fee	of	eighteen	dollars	will	be	charged	by	the	publishers	of	the	Modern
一个	费用	的	十八	美元	将要	是	带电	经过	这	出版商	的	这	现代的

[ɑ:rt] [kə'lektər] [tu:; tə] [ðoʊz] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə][lend] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][ɑ:rt] ['mu:vmənt] .

Art	Collector	to	those	desiring	to	lend	support	to	the	Modern	Art	Movement	.
艺术	集电极	到	那些	渴望	到	借	支持	到	这	现代的	艺术	移动	.

《现代艺术收藏家》的出版商将向那些希望支持现代艺术运动的人收取十八美元的费用。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:] [wɪl] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [sər'tɪfɪkət] [saɪnd]

The	payment	of	the	fee	will	be	acknowledged	by	an	engraved	certificate	signed
这	支付	的	这	费用	将要	是	已确认	经过	一个	刻	证书	签名

[baɪ][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ]

by	the	Society's	officers	and	will	entitle	the	contributor	to	copies	of	M	.	A
经过	这	社会的	警官	和	将要	标题	这	贡献者	到	副本	的	M	.	一个

. [si:] . ,

.	C	.	,
.	C	.	,

缴纳费用后，协会官员将颁发刻有铭文的证书予以确认，缴费者将有权获得MAC的副本。

[kən'teɪnɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['ɑ:rtɪsts] - [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] .

containing	collections	of	Modern	Artists	'	work	for	the	period	of	two	years	.
包含	收藏	的	现代的	艺术家	-	工作	为了	这	时期	的	二	年	.

收录了现代艺术家两年来的作品集。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['pri:viəsli] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][em] . [ə; eɪ] . [si:] . [meɪ] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [seɪm]

Those	who	have	previously	subscribed	to	M	.	A	.	C	.	may	procure	the	same
那些	WHO	有	之前	已订阅	到	M	.	一个	.	C	.	可能	采购	这	相同的

[æd'væntɪdʒɪz][baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

advantages	by	paying	the	difference	between	the	subscription	rate	and	the
优势	经过	付费	这	不同之处	之间	这	订阅	速度	和	这

['membərʃɪp] [fi:] .

membership	fee	.
会员资格	费用	.

之前订阅过 MAC 的用户可以通过支付订阅费和会员费之间的差额来获得同样的优惠。

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[gəuld,mən]
GOLDMAN
高盛

高盛

[ðə; ði] ['noʊtɪd] ['ænərkɪst]
THE NOTED ANARCHIST
这 著名的 无政府主义者

著名无政府主义者

[wɪl] ['lektʃər] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . ,
Will Lecture in San Francisco , Cal . ,
将要 演讲 在 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 . ,

将在加利福尼亚州旧金山进行演讲。

[æt; ət] ['filmɔ:] [stri:t] [ɑ:vɛ'ri:l] [hɔ:l]
at Fillmore Street Averill Hall
在 菲尔莫尔 街道 艾弗里尔 大厅

在菲尔莫尔街艾弗里尔大厅

- ['filmɔ:] [ˌes 'ti:] . , [bet] .
1861 Fillmore St . , Bet .
- 菲尔莫尔 英石 . , 赌注 .

1861 Fillmore St.，介于

['sʌtɝ] [ænd; ənd] [bʊʃ]
Sutter and Bush
萨特 和 衬套

萨特和布什

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 16th , [eɪt][pi:] . [em] .
SUNDAY , JULY 16th , 8 P . M .
星期日 , 七月 16th , 8 P . M .

7月16日，星期日，晚上8点

“ ['ænərkɪzəm] [ænd; ənd] ['hju:mən] ['neɪtʃər] — [du:] [ðeɪ] ['hɑ:rmənaɪz] ?
“ Anarchism and Human Nature — Do they harmonize ?
“ 无政府主义 和 人类 自然 — 做 他们 协调 ?

“无政府主义与人性——它们是否和谐一致？”

” ['tu:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 18th , [eɪt][pi:] . [em] .
” TUESDAY , JULY 18th , 8 P . M .
” 周二 , 七月 18th , 8 P . M .

“7月18日，星期二，晚上8点

“ [ðə; ði]['fæməli] — [ɪts] [en'sleɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
“ The Family — Its Enslaving Effect upon Parents and Children
” 这 家庭 — 它是 奴役 影响 之上 父母 和 孩子们

家庭——它对父母和孩子的奴役作用

” ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 19th , [eɪt][pi:] . [em] .
” WEDNESDAY , JULY 19th , 8 P . M .
” 周三 , 七月 19th , 8 P . M .

“7月19日，星期三，晚上8点

“ [ɑ:rt][fɔ:r; fər] [laɪf]
“ Art For Life
” 艺术 为了 生活

“艺术为生活”

” ['θɜ:rzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 20th , [eɪt][pi:] . [em] .
” THURSDAY , JULY 20th , 8 P . M .
” 周四 , 七月 20th , 8 P . M .

“7月20日，星期四，晚上8点

“ [prɪ'perdnəs] , [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['slɔ:tər]
“ Preparedness , The Road to Universal Slaughter
“ 准备 , 这 路 到 普遍的 屠宰

“准备，通往全民屠杀之路”

” ['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 21st , [eɪt][pi:] . [em] .
” FRIDAY , JULY 21st , 8 P . M .
” 星期五 , 七月 21st , 8 P . M .

“7月21日，星期五，晚上8点

“ ['fri:drɪk] ['ni:tʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['kaɪzər]
“ Friedrich Nietzsche and the German Kaiser
“ 弗里德里希 尼采 和 这 德语 凯撒

“弗里德里希·尼采与德意志皇帝”

” ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 22nd , [eɪt][pi:] . [em] .
” SATURDAY , JULY 22nd , 8 P . M .
” 周六 , 七月 22nd , 8 P . M .

“7月22日星期六，晚上8点

“ [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['sekʃuəl] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
“ The Educational and Sexual Mutilation of the Child
“ 这 教育 和 性 残害 的 这 孩子

“儿童教育和性方面的残害”

” ([ðə; ði]['gæri] ['sɪstəm] [dɪ'skʌst])
” (The Gary System Discussed)
” (这 加里 系统 讨论)

（加里系统探讨）

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 23rd , [eɪt][pi:] . [em] .
SUNDAY , JULY 23rd , 8 P . M .
星期日 , 七月 23rd , 8 P . M .

7月23日，星期日，晚上8点

“ [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm]
“ The Philosophy of Atheism
“ 这 哲学 的 无神论

无神论哲学

” ([ðə; ði] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɑ:səfi] [held][æt; ət][sæn]
” (The Lecture delivered before the Congress of Religious Philosophies held at San
” (这 演讲 发表 前 这 国会 的 宗教 哲学 握住 在 圣
[frən'sɪskoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n])
Francisco during the Exposition)
弗朗西斯科 期间 这 展览)

（在旧金山世博会期间举行的宗教哲学大会上发表的演讲）

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət][ɔ:l] ['lektʃərz]
Questions and Discussions at all Lectures
问题 和 讨论 在 全部 讲座

所有讲座均设有提问和讨论环节。

[əd'mɪʃ(ə)n] - [sents]
Admission 25 Cents
入学 - 分

入场费25美分

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	**were**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	**table**	**of**	**contents**	**on**	**the**	**title**	**page**	**was**	**adjusted**	**in**	**order**	**to**	**reflect**
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	**the**	**headings**	**in**	**this**	**issue**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	**other**	**changes**	**are**	**shown**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l][sent] [hoʊm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - ? ” . .

. . . when	**the**	**First**	**Consul**	**sent**	**home**	**the**	**news**	**of**	**the**	**victory**	**of**	**Merengo**	**? ” . .**
. . . 什么时候	这	第一的	领事	发送	家	这	消息	的	这	胜利	的	-	? ” . .

.

:

.

.....第一执政官何时将梅伦戈战役胜利的消息传回国内?

. . . [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l][sent] [hoʊm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][mə'reŋgəu] ? ” .

. . . when	**the**	**First**	**Consul**	**sent**	**home**	**the**	**news**	**of**	**the**	**victory**	**of**	**Marengo**	**? ” .**
. . . 什么时候	这	第一的	领事	发送	家	这	消息	的	这	胜利	的	马伦戈	? ” .

. .

: :

. .

.....第一执政官何时将马伦戈战役胜利的消息传回国内?

. . . [ɪn]['lændˌleɪ.diz][pɪŋk] , [ə; eɪ] - ([ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kɑːkni] [gɜːrl]) [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːstuːm] , . . .

. . . in	**landlady's**	**pink**	**,**	**a**	**Jessicca**	**(**	**a**	**spirited**	**Cockney**	**girl**	**)**	**in**	**Turkish**	**costume**	**, . . .**
. . . 在	房东太太的	粉色的	,	一个	-	(	一个	精神抖擞	伦敦东区口音	女孩	)	在	土耳其	戏服	, . . .

.....穿着房东太太标志性的粉红色衣服，杰西卡（一个活泼的伦敦东区女孩）穿着土耳其服装，.....

. . . [ɪn]['lændˌleɪ.diz][pɪŋk] , [ə; eɪ]['dʒesikə] ([ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kɑːkni] [gɜːrl]) [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːstuːm] , . . .

. . . in	**landlady's**	**pink**	**,**	**a**	**Jessica**	**(**	**a**	**spirited**	**Cockney**	**girl**	**)**	**in**	**Turkish**	**costume**	**, . . .**
. . . 在	房东太太的	粉色的	,	一个	杰西卡	(	一个	精神抖擞	伦敦东区口音	女孩	)	在	土耳其	戏服	, . . .

.....穿着房东太太标志性的粉红色衣服，杰西卡（一个活泼的伦敦东区女孩）穿着土耳其服装，.....

. . . [ɪf] ['sɪmələr] [tek'niːk] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊz] [tuː; tə][bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] . . .

. . . if	**similar**	**technique**	**,**	**should**	**chose**	**to**	**band**	**themselves**	**together**	**. . .**
. . . 如果	相似的	技术	,	应该	选择	到	乐队	他们自己	一起	. . .

如果采用类似的技术，就应该选择联合起来.....

. . . [ɪf] ['sɪmələr] [tek'niːk] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] . . . . .

. . . if	**similar**	**technique**	**,**	**should**	**choose**	**to**	**band**	**themselves**	**together**	**. . . . . .**
. . . 如果	相似的	技术	,	应该	选择	到	乐队	他们自己	一起	. . . . .

如果采用类似的技术，就应该选择联合起来.....

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['maɪtlɪ] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ...

And	**,**	**in**	**the**	**mightly**	**organ**	**of**	**the**	**world**	**, ...**
和	,	在	这	可能	器官	的	这	世界	, ...

而在世界这强大的器官中，.....

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , . . .

And	**,**	**in**	**the**	**mighty**	**organ**	**of**	**the**	**world**	**, . . .**
和	,	在	这	强大的	器官	的	这	世界	, . . .

而在世界的伟大器官中，.....

. . . [naʊ] , ['stuːpəˌfaɪd][æz; əz] [naʊ] , [kəm'pliːtli] ['ɔːrgənaɪzd] , [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['groʊɪŋ]

. . .	**now**	**,**	**stupified**	**as**	**now**	**,**	**completely**	**organized**	**,**	**of**	**antique**	**institutions**	**,**	**growing**
. . .	现在	,	愚蠢	作为	现在	,	完全地	组织	,	的	古董	机构	,	生长

[pər'petʃuəli] . . .

perpetually **. . .**

永恒地 . . .

.....如今，如同现在这样，完全组织化，由古老的机构构成，并且不断扩张.....

. . . [naʊ] , [stuːpɪdəfaɪd][æz; əz] [naʊ] , [kəm'pliːtli] ['ɔːrgənaɪzd] , [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['groʊɪŋ]

. . .	**now**	**,**	**stupidified**	**as**	**now**	**,**	**completely**	**organized**	**,**	**of**	**antique**	**institutions**	**,**	**growing**
. . .	现在	,	愚蠢	作为	现在	,	完全地	组织	,	的	古董	机构	,	生长

[pər'petʃuəli] . . .

perpetually **. . .**

永恒地 . . .

.....如今，愚蠢至极，完全组织化，由古老的机构构成，并且不断扩张.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神